

133 - Freitag, 10. Juni 1983  
n Malen  
räume

Samstag/Sonntag, 11./12. Juni 1983 - D \*\*\*  
Printzitat an allen deutschen Wertpapierbörsen

Beitrag 40,00 hfr. Dänemark 10,00 dkr. Frankreich 7,50 F. Griechenland 90 Dr.  
Großbritannien 95 p. Italien 1800 L. Jugoslawien 100,00 Ddr. Luxemburg 33,00 hfr.

# DIE WELT

UNABHÄNGIGE TAGESZEITUNG FÜR DEUTSCHLAND

Nr. 134 - 23. W. - Preis 1,40 DM - 1 H 7109 A

Axel Springer Verlag AG, Post 10 08 64, 4300 Essen 1, Tel. 0 20 54 / 10 11  
Niederlande 2,50 hfl. Norwegen 8,50 skr. Österreich 18 S. Portugal 105 Esc.  
Schweden 6,00 skr. Schweiz 1,80 sfr. Spanien 135 Ptas. Kanarische Inseln 175 Ptas.

## TAGESSCHAU

### POLITIK

#### Proteste in der „DDR“ gegen Ausbürgerung

ANGEHÖRIGE der Jenaer Friedensgruppe haben in einem Brief an den Staatsrat der „DDR“ und das Innenministerium in Ost-Berlin gegen die gewaltsame Ausbürgerung des 29-jährigen Roland Jahn protestiert. In einem den Nachrichtenagenturen vorliegenden Brief aus Jena heißt es: „Sein Wille (gemeint ist Jahn: d.R.), weiterhin in der „DDR“ zu leben, wurde von den Behörden des Landes in gewalttätiger Weise übergangen und kann von uns nur als Zeichen der Willkür und des Machtmissbrauchs gegenüber kritischen Menschen verstanden werden.“ Die gleichlautenden Protestbriefe enden mit der Aufforderung, die Zwangsweisung rückgängig zu machen. Nach den vorliegenden Informationen hat die Ausweisung nicht nur zu Protesten in Jena geführt. Vorwiegend junge Menschen haben unabhängig voneinander gestern morgen in Jena, Weimar, Gera, Halle, Wittenberg, Magdeburg, Dessau, Leipzig, Dresden, Cottbus, Anklam, Prenzlau und Rostock damit begonnen, Unterschriften für einen Protest gegen die Ausweisung zu sammeln.

#### Beitragshöhe von Stahlfrage abhängig

Die Bundesregierung macht einen finanziellen höheren Beitrag zur Europäischen Gemeinschaft von der Lösung der Stahlfrage abhängig. Im Bundestag wies gestern Bundeswirtschaftsminister Otto Graf Lambsdorff darauf hin, daß eine Verlängerung des jetzigen Quotensystems für die Produktionsanteile der Stahlindustrie entscheidend dafür sei, ob Bonn einer Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes für die EG zustimmen werde. Bundeskanzler Helmut Kohl werde die Stahlpolitik auch zu einem Thema auf dem Europäischen Rat der Staats- und Regierungschefs in der nächsten Woche in Stuttgart machen. Lambsdorff betonte, daß es für die Bundesregierung allerdings sehr schwierig sei, sich für die Einhaltung der Produktionsquoten einzusetzen, wenn diese von deutschen Unternehmen unterlaufen würden. Seit einer Woche sei ihm ein zweites deutsches Unternehmen bekannt, das die Quoten vorsätzlich überziehe. In der Branche heißt es, damit sei Hoesch gemeint. Bonn wolle sich bemühen, alle deutschen Stahlstandorte auch in Zukunft zu erhalten.

## Nach dem Wahlsieg verjüngt Frau Thatcher ihr Kabinett

Konservative erhöhten ihren Vorsprung im Parlament auf über 140 Sitze

Fritz Wirth, London  
In einem politischen Erdstößen haben die britischen Konservativen unter Premierministerin Thatcher bei den Unterhauswahlen ihren Vorsprung im Parlament auf 160 Sitze erhöht. Nach der letzten Hochrechnung wird die Regierungspartei im neuen Parlament mit 394 Abgeordneten vertreten sein. Es ist der größte Wahlsieg einer britischen Partei seit dem Jahre 1945, obwohl der Stimmenanteil der Konservativen bei dieser Wahl mit 43 Prozent um ein Prozent zurückging.

Frau Thatcher kündigte unmittelbar nach ihrem Wahlsieg eine Kabinettsumbildung an. Es sei Zeit für einen „New Look“. Sie wolle vor allem jüngeren Politikern eine Chance geben. Die Ministerpräsidentin wird das Parlament am 22. Juni ein neues Regierungsprogramm vorlegen. Ausschlaggebend für den hohen Sieg der Konservativen war der Kollaps der Labour Party, die ihre schwerste Niederlage seit 1922 erlebte. Sie gewann nur 29 Prozent der abgegebenen Stimmen und kann mit 208 Sitzen rechnen. Zu den prominentesten Verlierern dieser Wahl zählt der ehemalige Labour-Minister Tony Benn, der nach 30 Jahren aus dem Parlament ausschied. Benn war die treibende Kraft hinter dem radikalen Linksruck seiner Partei, der schließlich zur gestrigen katastrophalen Wahlniederlage führte. Der frühere Labour-Premier James Callaghan setzte sich knapp durch und wird als dienstältester Abgeordneter „Vater des Hauses“ sein. Die Sozialdemokraten verloren mit Shirley Williams und William Rodgers zwei ihrer Gründungsmitglieder. Trotz Stimmengewinne ist die Zukunft dieser Partei gefährdet. Eine Fusion mit den Liberalen dürfte wahrscheinlich sein. Eine Reihe extremer Labour-Mitglieder wollen nach der schweren Niederlage ihrer Partei den Kampf gegen die Regierung auf außerparlamentarischer Ebene fortsetzen. Der Chef der Gewerkschaft der britischen Bergarbeiter, Arthur Scargill, kündigte an, daß er seine Bergarbeiter zu politischen Streiks gegen die Regierung auffordern will.

SEITE 2:  
Lehre aus einem Erdstößen  
SEITE 3:  
Eine Wahlrecht

## Hannover: Mertes warnt die Kirchen

„Gegen neuen Klerikalismus durch die Hintertür des Pazifismus“

DW, Hannover  
Der Staatsminister im Auswärtigen Amt, Alois Mertes (CDU), hat eindringlich vor einer „Einmischung“ der Kirchen in militärstrategische Fragen gewarnt. Durch die „Hintertür des Pazifismus“ könne sich ein neuer Klerikalismus einschleichen, sagte Mertes bei einem Pressegespräch des Evangelischen Arbeitskreises der CDU/CSU während des Evangelischen Kirchentages in Hannover.

Der CDU-Politiker sprach von einem „ganz schönem Stück Anmaßung“ der Kirchen in der aktuellen Diskussion um die Friedens- und Sicherheitspolitik. Die Kirchen, so warnte Mertes, dürften sich weder für noch gegen den NATO-Doppelbeschluss aussprechen. Staatsminister Mertes, der dem Zentralkomitee der Deutschen Katholiken angehört, forderte die Kirchen in Hannover auf, sich nicht in den „Sessel der Endgültigkeit“ zu setzen, auch nicht bei der Verteilung der nuklearen Abschreckung. Schorf zu kritisieren seien die katholischen Bischöfe in den Vereinigten Staaten, deren Position der eindeutigen Neins gegen einen nuklearen Erstsatz christlich nicht mehr zu vertreten sei. Bischöfe und Kirchenführer hätten kein Recht, Politiker auf die Anklagebank zu setzen.

Der 20. Deutsche Evangelische Kirchentag in der niedersächsischen Landeshauptstadt, der am vergangenen Mittwochabend eröffnet wurde, war, verließ bislang hunderttausend, rund 150.000 Besucher der Großveranstaltung unter dem Motto „Umkehr zum Leben“ beteiligten sich auch gestern morgen wieder an den Bibelarbeiten und Vortragsreihen. Die im Vorfeld des Treffens befristeten Auseinandersetzungen um die vieldiskutierten Thesen zur Aufschrift „Die Zeit ist da für ein Nein ohne jedes Ja zu den Massenvernichtungswaffen“ blieben aus. Von unterschiedlichen Standpunkten her näherten sich die Mitwirkenden dem Kirchentags-Arbeitsprogramm „Christus vertrauen“ vor fast 4000 Teilnehmern ihrem Thema „Krisen und Chancen“. Für den Staatsminister im Auswärtigen Amt, Alois Mertes (CDU) gibt die Bergpredigt Weg und Richtung für das politische Handeln des Christen.

SEITE 3:  
Nicht viel ist eingeführt  
SEITE 4:  
Weitere Beiträge zum Kirchentag

### DER KOMMENTAR

## Schutzbehauptung

WILFRIED HERTZ-EICHENRODE

Im politischen Lebensertrag Willy Brandts gibt es einen wunden Punkt, und der Evangelische Kirchentag in Hannover mag der richtige Ort gewesen sein, diesen Sachverhalt mit einer meditativen Selbstwiderspiegelung des Betroffenen an den Tag zu bringen. Der wunde Punkt ist: Die Sowjetunion hat ausgerechnet die Periode der Ostverträge und der Entspannung mit eisigem Kalkül dazu benutzt, um den Westen mit ihrer Raketen-Vorrüstung in Europa so sehr ins Hintertreffen zu stürzen, daß Helmut Schmidt 1977 Alarm schlagen mußte. War Brandt damals als jener Bundeskanzler, der den Frieden sicher machen wollte, zu vertrauensselig gewesen?

Halten wir fest, daß Brandt mit dieser Bankrotterklärung der Politiker eine seltsame Konvergenz der Systeme behauptet: einen in entscheidenden Situationen ungezügelter Militarismus in West und Ost. Hier kommt es jedoch auf etwas anderes an. Offenbar wollte Brandt sagen, Breschnew habe ihn in den Jahren der Ostverträge nicht willentlich getäuscht; denn er sei selbst vom „militärisch-industriellen Komplex“ seines Landes mit der SS 20 überrollt worden.

Auf dem Kirchentag nahm Brandt Leonid Breschnew auf merkwürdige Weise in Schutz – und damit zugleich auch sich selbst. Auf Moskau bezogen, sinnierte er: „Die politische Führung, auch ihre Nummer eins, wird erst zu einem gewissen Zeitpunkt davon erfahren haben, daß die militärische Führung eine ursprünglich anders konzipierte Zerstörungsmaschine zur berüchtigten SS 20 umgepolt hatte.“ Weiter: „Auf der einen wie auf der anderen Seite gibt es Situationen, in denen der Vorrang der politischen Führung zur Fiktion wird, weil diejenigen objektiv stärker geworden sind, die an den Schalthebeln der Waffenentwicklung sitzen.“

Dem Menschen Willy Brandt kann man dieses Stück Lebenslüge nachsehen, den Politiker Brandt jedoch nicht. Denn soviel ist klar: Während Brandt als Bundeskanzler seine Ostverträge als Fixierung eines Modus vivendi aufbaute, von dem aus in Europa ein immer offenerer dynamischer Prozeß zu mehr Freiheit möglich werden sollte, betrachtete Breschnew die Ostverträge als völkerrechtliche Besiegelung des sowjetischen Besitzstandes im Nachkriegs Europa. Um diesen Besitzstand nicht nur festzuschreiben, sondern militärisch festzuverankern, hat er die Übermacht an SS-20-Raketen aufbauen lassen. Brandt hat das damals nicht durchschaut. Insofern hat er an der Notwendigkeit der Nachrüstung mitzuverantworten, die er heute mit der Parole „Nachverhandeln“ bekämpft.

## Moskau greift Geschichtsbild der Polen an

Die Moskauer Zeitung „Iswestija“ hat sich gegen das ausgeprägte und eigenständige Geschichtsbild der Polen gewandt. Den Anlaß bot ihr der vierzigste Jahrestag der Aufstellung kommunistischer geführter polnischer Armee-Einheiten auf sowjetischem Boden, aus denen später die heutige polnische Volksarmee hervorging. Einrästet breitet die „Iswestija“ einige Beispiele aus, in denen zum Ausdruck kommen soll, daß man in Polen durchaus nicht die richtigen Lehren aus der Geschichte gezogen habe, so habe man die sowjetische Hilfe bei der Aufstellung und Ausrüstung der polnischen Armee-Einheiten und viele weitere Wohltaten Moskaus vergessen. Sie schreibt: „Wie kann man das alles vergessen? Und doch hat sich gezeigt, daß es möglich ist.“

## Lahnstein wechselt in die Wirtschaft

Manfred Lahnstein (SPD), der letzte Finanzminister der Regierung Helmut Schmidt, wird voraussichtlich Anfang Juli sein erstes Amt als Minister für Wirtschaft und Finanzen übernehmen. Der Grund ist die bevorstehende Berufung des 45-jährigen Finanzexperten in den Vorstand der Bertelsmann AG, über die der Aufsichtsrat des Unternehmens in seiner Sitzung am 30. Juni endgültig entscheiden wird.

Lahnstein will bis dahin zwar keine eigene Erklärung abgeben; doch wird die Bestätigung der Gespräche durch die Bertelsmann AG als Indiz dafür gewertet, daß die Berufung praktisch beschlossen sei. Lahnstein hat sich bisher auch noch nicht zu der Frage geäußert, ob er sein Bundestagsmandat nach beibehalten will. Doch dürfte eine Parlamentstätigkeit mit einem Spitzenposten in der Wirtschaft nur schwer zu vereinbaren sein. Ein Verzicht auf den Sitz im Bundestag könnte Lahnstein auch deshalb leichter fallen, weil dem ehemaligen Finanz- und Verteidigungsminister Hans Apel in der Führungsriege von Oppositionschef Hans-Jochen Vogel die Rolle des finanzpolitischen Sprechers zugefallen ist.

Bertelsmann-Vorstandschef Mark Wössner hatte in einer internen Information auf Lahnsteins „hohe Führungsbefähigung, wirtschaftlichen Sachverstand und politische Erfahrungen sowie seine internationalen Verbindungen und seine Reputation“ hingewiesen. Dies werde sich positiv auf „Markenstellung und Ansehen“ des Unternehmens auswirken.

Der verbotenen unabhängigen Gewerkschaftsbewegung „Solidarität“ wird vorgeworfen, daß sie als einzige eine Revision der Unterrichtsprüfung und Lehrbücher vorbereitet habe. Vieles davon habe sich damals – gemeint ist 1981 – in unreifen Köpfen festgesetzt.

Der Verbotenen unabhängigen Gewerkschaftsbewegung „Solidarität“ wird vorgeworfen, daß sie als einzige eine Revision der Unterrichtsprüfung und Lehrbücher vorbereitet habe. Vieles davon habe sich damals – gemeint ist 1981 – in unreifen Köpfen festgesetzt.

## Deutschlandfunk befaßt sich mit dem Hörschwund

Mischnick-Wahl: CDU widerspricht der SPD

STEFAN HEYDECK, Bonn  
Der Rundfunk der Deutschen (DLF) wird sich auf seiner nächsten Sitzung am 24. Juni in Bonn mit der künftigen Programmgestaltung und -gewichtung befassen. Sie soll angesichts des Hörschwunds nach dem Willen der CDU neu überdacht werden. Insbesondere soll der Kölner Sender seinem Auftrag, ein „umfassendes Bild Deutschlands zu vermitteln“, wieder besser gerecht werden. Darüber gibt es vor allem zwischen den Vertretern der Union und der SPD in dem 22köpfigen Aufsichtsgremium seit Jahren Meinungsverschiedenheiten. Nach einer Situationsanalyse des Meinungsforschungsinstituts Infratest ist die Zahl der täglichen Hörer des Deutschlandfunks zwischen 1974 und 1983 von 1,3 Millionen auf 700.000 zurückgegangen. Die Zahl der Hörer in Mitteldeutschland verringerte sich um ein Drittel auf 300.000.

Mit Nachdruck haben die Unions-Vertreter im Rundfunkrat jetzt dem Vorwurf der SPD widersprochen, FDP-Fraktionschef Wolfgang Mischnick sei absprachewidrig zum Nachfolger des aus Gesundheitsgründen zurückgetretenen Vorsitzenden dieses Gremiums, Kurt Mattick (SPD), gewählt worden. Der ehemalige Staatssekretär Günter Wetzel (Kiel) betonte gestern, entgegen den Angaben der SPD habe sich eine 1981 getroffene Vereinbarung, nach der die SPD den Vorsitzenden stellte, nur auf die damaligen Mehrheitsverhältnisse und Personen und in keiner Weise auf die Zukunft bezogen. Der Sprecher der sozialdemokratischen Räte, Koska, hatte vor einiger Zeit den Posten für den nordrhein-westfälischen Bundesratsminister Dieter Haack reklamiert. Wetzel hatte ihm aber bereits am 27. Mai einen ablehnenden Bescheid gegeben.

Mischnick wurde am vergangenen Donnerstag in geheimer Abstimmung mit 19 Stimmen gewählt. Lediglich die vier SPD-Vertreter votierten für Haack (Wetzel v. 9.). Wetzel wies in seiner Erwiderung auf die Bedeutung hin, die die Intendanten der Rundfunkanstalten haben. Diese werden sowohl beim Deutschlandfunk als auch bei der Deutschen Welle seit zehn Jahren von der SPD gestellt.

### ZITAT DES TAGES

„Die Gespräche über eine friedliche Regelung für Afghanistan laufen in die richtige Richtung.“  
UNO-Generalsekretär Javier Perez de Cuellar bei seinem Besuch in Bonn (Seite 8)

### „Atheismus-Räte“

KNA, Moskau  
Gleichzeitig zu dem verschärften Vorgehen gegen die Christen seit der Machtübernahme durch Putschchef Andropow soll offenbar in der UdSSR auch die Propagierung des Atheismus verstärkt werden. Der Propagandachef der Parteiorganisation von Kasachstan, Rodnow, forderte in der Moskauer Zeitschrift „Sowjetische Kultur“ dazu auf, in allen Stadt- und Bezirkskomitees der Partei „Atheismus-Räte“ zu schaffen. Erstmals seit 1941 wurde in der Presse wieder die Bezeichnung „kriegerische Gottlose“ gebraucht, deren Organisation unter Stalin aufgeföhrt worden war, als er die Gläubigen zum Kriegseinsatz benötigte.

### WIRTSCHAFT

#### Mehr tun für Berlin

DW, Bonn  
Vor einem weiteren Rückgang von Arbeitsplätzen in der Berliner Privatwirtschaft in Berlin hat das Daimler-Benz-Vorstandsmittglied Edzard Reuter bei einem Vortrag vor dem Börsenforum der „Wirtschaftswoche“ in Düsseldorf gewarnt. Wenn die „Brisanz dieser Herausforderung“ nicht erkannt würde, „könnten wir in außenpolitische Probleme schlittern“, sagte er. Die Erfahrungen mit der Berliner Förderung zeigen, daß selbst mit viel Geld und Wirtschaftskonferenzen an der Spree nicht genug getan sei. Reuter plädierte dafür, in einer nationalpolitischen Anstrengung zu überlegen, wie die Kraft des Marktes so eingesetzt werden könne, daß Unternehmungen, die für eine wirtschaftliche Betätigung in Berlin in Frage kämen, endlich zum Handeln veranlaßt würden.

### Neue Aktienkäufe

DW, Frankfurt  
Zum Wochenende kam es wieder zu einer neuen Kaufwelle. WELT-Aktienindex 135,5 (134,4). Am Rentenmarkt war das Geschäft angesichts anhaltender Zinssicherheiten recht gering. Daxi-Mittelkurs 2.514 (2.569). Goldpreis je Feinunze 413,25 (407,75) Dollar.

### Wörner protestiert

dpa, Bonn  
Gegen die Ausstrahlung des Fernsehfilms „Im Zeichen des Kreuzes“ hat Verteidigungsminister Manfred Wörner protestiert. In einem Brief an die Intendanten der ARD-Anstalten mit Ausnahme Bayerns verwahrte sich Wörner gestern gegen, daß in dem Film „nebst vielen anderen Einstellungen“ Soldaten der Bundeswehr gezeigt würden, die hilflos und kranke Bürger zusammenstoßen. Der Film war am 16. Mai von der ARD mit Ausnahme des Bayerischen Rundfunks ausgestrahlt worden.

### Neues Unterseeboot?

AP/AF, Washington  
Die Sowjetunion soll einen neuen U-Boot-Typ entwickelt haben, der 15 Meter länger als die bisher bekannten Modelle der sogenannten Alfa-Klasse sein soll. Wie die US-Fernsehgesellschaft CBS meldete, habe ein amerikanischer Aufklärungssatellit den Stapellauf eines solchen Unterseebootes in Leningrad aufgezichnet. Die Alfa-Klasse wurde bislang vom US-Verteidigungsministerium als „schnellstes und am tiefsten tauchendes U-Boot der Welt“ bezeichnet.

### Liao Zhengzhi tot

APF, Peking  
Der chinesische Politiker und Mitglied des Politbüros Liao Zhengzhi ist gestern im Alter von 76 Jahren in Peking an einem Herzinfarkt gestorben. Liao war für die chinesischen Überseeangelegenheiten und dabei vor allem für Taiwan und Hongkong zuständig.

### Sonnig und warm

DW, Essen  
Nach Auflösung von Frühnebeln im ganzen Bundesgebiet sonnig und niederschlagsfrei. Tagestemperaturen um 25 Grad, in der Nacht 13 bis 10 Grad. Allgemein mäßiger Wind im Südosten. Am Sonntag sonnig und schwülwarm. Nachmittags Gewitter.

## NATO appelliert an den Kreml

Durch Taten Bereitschaft zur Abrüstung beweisen / Doppelbeschluss bekräftigt

dpa/AP/RTT/AF, Paris  
Der NATO-Rat hat die Sowjetunion gestern zum Abschluss seiner Frühjahrsung in Paris aufgerufen, durch Taten zu zeigen, daß sie ebenso wie der Westen zur Abrüstung entschlossen sei. Zugleich versichern die 16 verbündeten Staaten, daß Ende 1983 mit der Stationierung neuer amerikanischer Mittelstreckenraketen in Europa begonnen wird, wenn bei den Genfer Verhandlungen bis dahin keine Ergebnisse erzielt worden sind.

In einer Präambel zum Schlusskommuniqué der NATO-Frühjahrsung heißt es, die Minister hätten die Bedeutung des Doppelbeschlusses für die Verhandlungen über die Mittelstreckenraketen unterstrichen. Sie hoffen, daß in naher Zukunft ein verifizierbares Abkommen erzielt werden könne, das ein Gleichgewicht zwischen den USA und der UdSSR vorsehe. Wenn konkrete Verhandlungsergebnisse ausbleiben, wird die Dislokierung wie geplant beginnen, wie das bereits im Dezember 1979 entschieden worden ist, stellt die Präambel fest. Zu diesem Passus hat Griechenland Bedenken angemeldet.

In dem Abschlusskommuniqué bestätigten die 16 Minister, die Erhaltung des Friedens in Freiheit sei ihr oberstes Ziel. „Ein stabiles militärisches Gleichgewicht ist für dieses Ziel wesentlich.“ Die NATO-Länder seien entschlossen, durch Verhandlungen, zu gewährleisten, daß dieses Gleichgewicht auf möglichst niedrigem Niveau hergestellt wird. Dazu weisen die Minister auf eine Reihe von Initiativen zur Rüstungskontrolle und zur Abrüstung hin. Die Sowjetunion solle nun konkret zeigen, daß sie ebenso an konkreten Ergebnissen der Verhandlungen interessiert sei. Im einzelnen heißt es in der Präambel über diese Initiativen der Mitglieder der Allianz: „Sie haben eine breit angelegte Reihe von Rüstungskontroll- und Abrüstungsinitiativen auf folgenden Gebieten getroffen: ● Verminderung strategischer Rüstungen (START) ● nukleare Mittelstreckensysteme (INF) ● beiderseitige und ausgewogene Truppenverminderung (MBFR) ● eine Konferenz über vertrauens- und sicherheitsbildende Maßnahmen in Europa (KAE)“

### SEITE 2: Die Botschaft von Paris

### WETTER

Nach Auflösung von Frühnebeln im ganzen Bundesgebiet sonnig und niederschlagsfrei. Tagestemperaturen um 25 Grad, in der Nacht 13 bis 10 Grad. Allgemein mäßiger Wind im Südosten. Am Sonntag sonnig und schwülwarm. Nachmittags Gewitter.

## Steueranreiz für bleifreies Benzin?

Bundesrat beschließt Gesetzentwurf / Forderung nach „europaweiter“ Lösung

EBERHARD NITSCHKE, Bonn  
Überraschend haben die CDU-regierten Länder Niedersachsen und Rheinland-Pfalz gestern im Bundesrat einen Gesetzentwurf des Landes Hessen (unter einer geschäftsführenden SPD-Regierung) zugestimmt, nach dem aus Umweltschutzgründen die Einführung bleifreien Benzins zu einem um fünf Pfennig je Liter gesenkten Steuertarif staatlich gefördert werden soll. Damit wurde in der Länderkammer eine Mehrheit für die Vorlage eines solchen Gesetzes für den Bundesrat erreicht. Ministerpräsident Lothar Späth (Baden-Württemberg) hatte zuvor eine Entschließung seines Landes mit dem gleichen Ziel einer entsprechenden Absenkung der Emissionsgrenzwerte der Kraftfahrzeuge und der dafür notwendigen Einführung bleifreien Benzins als den Weg verteidigt, auf dem das Problem mit der EG „europaweit richtig und umfassend“ gelöst werden kann. Jeder deutsche Pkw sei 1982 durchschnittlich dreimal im Ausland gewesen, wo Benzin mit bis zu fünfmal höherem Bleigehalt als in der Bundesrepublik angeboten werde. Dies würde auf Dauer kein Abgasaltersystem ausreichen, mit dem alle Kraftfahrzeuge bei bleifreier Betankung ausgerüstet werden müßten.

Der hessische Ministerpräsident Holger Börner (SPD) wies bei der Begründung des hessischen Standpunktes darauf hin, daß innerhalb der EG um technische Normen nach seiner Erfahrung „bis zum St-Nimmerleins-Tag“ gefochten werde. Die Bundesrepublik müsse jetzt „Flagge zeigen“. Der hessische Umweltminister Karl Schneider betonte außerdem, daß man die Katalysatoren bei Betankung des Autos mit bleihaltigem Benzin

notfalls auch vorübergehend aus-schalten könne. Entsprechende Versuche in USA seien positiv ausgefallen. Mehrheitlich wurde dennoch auch der Antrag des Landes Baden-Württemberg, der verschiedene, in dem die „ungehende“ Aufstellung einer verbindlichen Konzeption durch die Europäische Gemeinschaft“ zur Reduzierung der Schadstoffe in Automobillagern gefordert wird. Dazu hatte Hamburg (ebenfalls mehrheitlich angenommen) einen Entschließungsantrag eingebracht. Verschieden wurde ferner im Bundesrat (Antrag: Rheinland-Pfalz) der Entwurf eines Gesetzes zur Änderung des Jugendarbeits-schutzgesetzes, nach dem unter anderem künftig Bäckermeister ihre „Auszubildenden“ auch wirklich mit dem Brötchenbacken um vier Uhr früh beginnen lassen dürfen.

## Heute in der WELT

Autonomie und Antonomie - Von Leonid Hoerschmann	S. 2	Wirtschaft: Steuergewerkschaft meldete massive Kritik an	S. 9
Latinamerika: Missionseifer mit Marx als Partner	S. 5	Fernsehen: Liebt die Frauen Paris und Pétanque, M. Pagnol	S. 14
Forum: Personalien und die Meinung von WELT-Lesern	S. 5	Kultur: Charles Dickens - Doppel-leben eines Pickwickiers	S. 15
Madrid: Die Supermächte scheuen den Abbruch der KSZE	S. 6	Aus aller Welt: Monumente '83 - Bilder, die betroffen machen	S. 16
Sport: Heute Pokalfinale 1. FC Köln gegen Fortuna Köln	S. 6	Auto-WELT: Sammeln von Oldtimern ist wie eine Sucht	S. 17
Kunstmarkt: Harte Konkurrenz um Dürer-Holzschnitte	S. 7	Geistige WELT: Über das Widerstandsrecht in der Demokratie	S. 1
Wissenschaft: Nachwuchs soll eine Chance haben	S. 8	Wissenschaft: Was ist dran an „biologischen“ Kost?	S. IV

Anßerdem: Stellenaussagen für Fach- und Führungskräfte

hr



# DIE WELT

UNABHÄNGIGE TAGESZEITUNG FÜR DEUTSCHLAND

## Die Botschaft von Paris

Von Bernd Conrad

Das westliche Bündnis muß den Sowjets nicht nur politisch und militärisch, sondern auch in der Wirkung auf die Öffentlichkeit Paroli bieten. Gerade weil die NATO-Partner die bessere Sache vertreten, müssen sie diese auch überzeugend „verkaufen“. Daran hat es in der Vergangenheit oft gehapert, vor allem in der Bundesrepublik, wo Helmut Schmidt, einer der Erfinder des NATO-Doppelbeschlusses, jahrelang als Kanzler nicht wagte, für diesen Beschluß in der Öffentlichkeit oder auch nur in seiner eigenen Partei offensiv zu werben.

In das dadurch entstandene psychologische Vakuum stieß eine sachlich desorientierende, auf die Ängste der Menschen spekulierende sowjetische Propaganda – und erzielte Erfolge, wie man an den Parolen der „Friedensbewegung“ und bei vielen Sozialdemokraten erkennen kann. Tatsachen gegen Verfassungen oder Illusionen zu stellen ist der Sinn der von den NATO-Außenministern formulierten „Botschaft von Paris“.

Sie besagt ohne Umschweife: Höchstes Ziel der Allianz ist die Bewahrung des Friedens in Freiheit. Dem dient eine starke Verteidigung ebenso wie die Bereitschaft zur Abrüstung und Rüstungskontrolle und zum Dialog mit der Sowjetunion auf der Grundlage gleicher Sicherheit. Sollte es bis Ende des Jahres zu keinem Verhandlungsergebnis in Genf kommen, wird die NATO, wie 1979 beschlossen, mit der Nachrüstung beginnen. Moskau hat es in der Hand, durch konstruktives Eingehen auf die westlichen Initiativen eine solche Entwicklung zu verhindern.

Dies ist die schlichte Wahrheit. Daß sie in einer kritischen Phase der Weltpolitik noch einmal in plausibler Weise ohne Wenn und Aber der Öffentlichkeit präsentiert wurde, ist vor allem das Verdienst der Außenminister George Shultz, Claude Cheysson und Hans-Dietrich Genscher.

## Isoliertes Peru

Von Manfred Neuber

Im Schlagschatten der Mittelamerika-Krise breitet sich der revolutionäre Brand in Peru stärker aus. Daß die Guerrilla dort ideologisch kaum einzuordnen und ihre Drahtzieher nicht auszumachen sind, verleitet zu einer Betrachtung.

Zu einer Zeit, da alle fünf nördlichen Anden-Staaten zum ersten Mal in der Geschichte seit ihrer Unabhängigkeit zivile Regierungen haben und sich anschicken, den 200. Geburtstag ihres Befreiers Simon Bolívar zu feiern, ist Peru vor einem Rückfall in blutigen Aufbruch – und Intervention des Militärs – nicht mehr sicher.

Präsident Belaunde, den die Armee 1968 stürzte und der zwölf Jahre später wiedergewählt wurde, hat viele Hoffnungen auf eine Genesung des Landes enttäuscht. Er trat nach den sozialrevolutionären Experimenten linker Generale ein schweres Erbe an. Der Preisverfall beim Erdöl und die steigende Auslandsverschuldung haben seine Regierung zu Sparmaßnahmen genötigt, die dem armen Volk noch größere Opfer abverlangten.

Die obskure Guerrilla erhält in dem Klima allgemeiner Trostlosigkeit vor allem von jungen Intellektuellen Zulauf. Sie gibt vor, für die außerhalb der Konsumwirtschaft stehenden Indios zu kämpfen, versucht sie jedoch durch brutale Massenmorde folgsam zu machen.

Belaunde, ein schwerkranker Mann, zögerte lange mit der Mobilisierung der Streitkräfte gegen die Linksextremisten, eingedenk der Motivation zum Umsturz, die die Putschisten von 1968 aus der Verbrüderung mit Rebellen bezogen. Was sich als größerer Fehler herausstellen könnte, ist Perus selbstgewählte Abkehr von den USA (Belaunde sagte eine Washington-Visite aus Verärgerung über Handelsfragen ab). Die US-Regierung hat genug ernste Sorgen südlich des Rio Grande; ein später Hilferuf aus den Anden könnte wohl ungehört verhallen.

## Autonomie und Antinomie

Von Leonid Hoerschelmann

Am Alltagsweg des Journalisten liegen mitunter Fundstücke, die er nicht mehr glossieren kann, weil sie ihre Glosse selbst mit sich tragen. Zum Beispiel die Zeile über die Meldung einer Nachrichtenagentur: „Autonome Frauengruppen fordern mehr finanzielle Unterstützung.“

So soll denn hier nicht die darin enthaltene logische Rückwärtsrolle aufgespießt werden, sondern die von den Gruppen dafür gelieferte Begründung. Nicht etwa mit den Mitteln des Witzes, etwa: Autonomie heiße schließlich nach eigenen Gesetzen leben, warum also nicht nach dem Gesetz, stets andere bezahlen zu lassen?

Nein, die Sache ist (wenn der Ausdruck bei Frauen überhaupt erlaubt ist) bierernst. Diese Gruppen, heißt es, erfüllen anstelle des Staates einen öffentlichen Bildungsauftrag. „Autonom“ heiße zwar „frei“, nicht aber „ohne Bezahlung“.

Daran ist nun so gut wie alles komisch. Die sogenannten freien Träger, auf deren Aktivitäten im Bildungs- und Sozialbereich hier offenbar angespielt wird, zeichnen sich gerade in dieser Hinsicht nicht dadurch aus, daß sie „frei“ sind wie die autonomen Frauengruppen. Vielmehr müssen sie sich strikt an die vom Staat gesetzten Rahmenbestimmungen halten, unterwerfen sich aber zusätzlich eigenen, jederzeit überprüfbaren Regeln und Anforderungen. Erst dies rechtfertigt den öffentlichen Zuschuß. Es ist seltsam, daß gerade die, die ständig auf den Widersprüchen der kapitalistischen Gesellschaft herumhacken, den größten Grundwiderspruch dieser Zeit nicht zu bemerken scheinen – den zwischen Realität und öffentlichem Gerede.

Aber vielleicht ist das Ganze ja doch nicht so gemeint. Manche Forderung wird heutzutage nur erhoben, um Unlustgefühle von der eigenen Person auf den Staat abzulenken.



Friedens-Palme als Brücke

ZEICHNUNG: KLAUS SCHÖKE

## Lehre aus einem Erdrutsch

Von Fritz Wirth

Große Siege im Sport wecken beim Zuschauer Delirium und Euphorie. Große Siege in der Politik provozieren Unbehagen und Skepsis. Große politische Siege, die Klarheiten schaffen, sind in unserer Krisen-Welt Raritäten geworden. So gesellt sich zum Mißtrauen der Neid und das Unverständnis.

Der Sieg der Frau Thatcher bei der gestrigen Unterhauswahl ist ein großer, eindrucksvoller politischer Sieg. Vor dem Hintergrund der immer noch beträchtlichen britischen Krisen-Düsternis und dem Mangel an sichtbaren Erfolgen, die diese Frau den Wählern vorlegen konnte, ist er einer der erstaunlichsten Phänomene der europäischen Nachkriegspolitik. Sie errang mit der schweren sozialpolitischen Bürde von 3,1 Millionen Arbeitslosen, mit der sie in den Wahlkampf ging, die größte parlamentarische Mehrheit seit 1945. Und sie ist der erste konservative britische Regierungschef seit dem Zweiten Weltkrieg, der von den Wählern im Amt bestätigt wurde.

Ihr Sieg hat zugleich bemerkenswerte außenpolitische Dimensionen. Er konsolidiert – besonders angesichts der Alternativen, die Labour anbietet – das NATO-Bündnis, festigt die EG-Partnerschaft und stärkt die Verhandlungsfront des Westens in den Nuklearverhandlungen mit den Sowjets.

Dieses erstaunliche Wahlergebnis macht Erklärungen nötig, für die die üblichen abgewetzten Klischees von der „Eisernen Lady“ und vom „Thatcherismus“ nicht ausreichen. Sie sind nicht zuletzt deshalb ungenügend, weil sie zu Negativ-Formeln wurden. Sie kommen einer Siegerschelte gleich.

Es trifft zu: Frau Thatcher ist keine populäre Siegerin. Sie wollte es niemals sein. Ihr Stil, ihre Unbedingtheit, ihre Prinzipien, ja, das im Grunde Unbritische in ihrem selbst auferlegten politischen Auftrag, waren niemals dazu angetan, den



Was machen die Verlierer? Labour-Führer Michael Foot

FOTO: UPI

Sympathie-Nerv der Nation zu kitzeln. Die Dimensionen dieses Sieges sind in der Tat außerordentlich. Er hat nicht nur Frau Thatcher eindrucksvoll im Amt bestätigt, sondern zugleich die Opposition zertrümmert. Es trifft zu, daß dabei das britische Mehrheits-Wahlrecht eine bedeutende Rolle gespielt hat. Die Konservativen verloren bei dieser Wahl ein Prozent der Stimmen und konnten dennoch ihre Unterhausmehrheit verdreifachen. Die sozial-liberale Allianz dagegen gewann ein Viertel der Wählerstimmen und verlor zugleich die Hälfte ihrer Abgeordneten.

Man kann das unfair nennen. Die Essenz des britischen Mehrheits-Wahlrechts ist jedoch, Klarheit und regierungsfähige Mehrheiten zu schaffen. Es hat bei dieser Wahl diesen Zweck mit fast brutaler und zuweilen sogar paradoxer Härte erfüllt. Der erste politische Wahl-Dreikampf seit sechzig Jahren hat nicht, wie es die sozial-liberale Allianz hoffte, die politischen Strukturen dieses Landes aufgebrochen und das Zweiparteiensystem ange-

schlagen, es hat die Herausforderer dieses Systems zertrümmert. Die neu gegründete Sozialdemokratische Partei der Roy Jenkins und David Owen zählt zu den großen tragischen Verlierern dieser Wahl.

Trotz der eigenartigen Mechanismen dieses Wahlsystems bleibt es ein bemerkenswerter Triumph für Frau Thatcher. Denn normalerweise war dies die Stunde der Opposition, die die Konservativen in der verwundbarsten Zwischenphase ihrer Krisenpolitik leicht hätte aus dem Feld schlagen müssen. Statt dessen erhielt Frau Thatcher ein eindrucksvolles Vertrauensvotum von jenen Wählern, die schon vor vier Jahren auf sie gesetzt haben.

Diese Wähler sind die wirklichen Sieger dieser Wahl, denn ihr Votum war eine Entscheidung für den harten Weg. Sie haben sich am 9. Juni nicht so sehr für diese Frau und ihre Partei als für einen neuen „Way of life“ entschieden. Ein Lehrstück für alle, die meinen, daß Wähler betört und bestochen werden wollen.

Dieser Wähler ist kritischer und realistischer geworden. Das ist der Grund, warum Labour in diesem Wahlkampf mit dem üblich billigen Krisen-Fluchweg und den traditionellen Krisen-Mechanismen von Verstaatlichung und künstlichem Aufschwung beim Wähler nicht ankam, warum Frau Thatcher mit 3,1 Millionen Arbeitslosen ein derartiges Vertrauensvotum gewinnen konnte.

Dieser Aufbruch und dieser Ausbruch aus dem britischen Krisenzyklus kostet einen hohen Preis. Diese Nation ist, wie diese Wahl zeigte, politisch und sozial immer noch in den armen Norden und den reichen Süden geteilt. Auf dem Weg zu einer neuen Leistungsgesellschaft drohen als Opfer drei Millionen Arbeitslose zurückzubleiben. Die Größe dieses Wahlsieges wird erst am Ausmaß der Kürsige gegenüber den Zurückgebliebenen dieses Aufbruchs gemessen werden.

## Jena, und wie das SED-Regime sich selber ad absurdum führte

Die Abschiebung Jahns: eine indirekte Anerkennung der deutschen Staatsbürgerschaft / Von Günter Zehm

Die Hamburger Illustrierte „Stern“, stark ins Gerede gekommen wegen ihrer hanebüchenen Versuche, die Öffentlichkeit zu täuschen, kochte schon wieder ein Desinformations-Suppchen. Die Abgeschobenen von Jena, so wußte sie zu melden, seien in Wirklichkeit gar nicht abgeschoben worden. Alle hätten sie ja vorher einen Ausreiseantrag gestellt. Ihr Spiritus rector Roland Jahn sei deshalb auch sehr schlecht auf sie zu sprechen. Er werfe ihnen „Geltungssucht“ vor und werde für seinen Teil auf jeden Fall in der „DDR“ bleiben.

Am selben Tag, als dieses Histrionchen erschien, erschien jener Roland Jahn im Westen. Zerschunden und zertrübt stieg er aus einem Interzonenzug, in den ihn Volkspolizisten gewaltsam verfrachtet hatten. Auch er hatte – wie er nun mitteilte – im Gefängnis einen Ausreiseantrag unterschrieben, unter Zwang und „psychischer Folter“, habe ihn aber sofort widerrufen, nachdem

man ihn aus der Haft entlassen hatte. Wie einen Hasen hätten sie ihn dann eines Tages durch Jena gejagt, hätten ihn schließlich gestellt, gefesselt und über die Zonengrenze spedit.

Ob mit oder ohne Ausreisepapier – abgeschoben wird also auf jeden Fall. Die „DDR“-Führung ist offenbar entschlossen, ihr friedenspolitisches Terrain mit allen Mitteln zu säubern, bevor der „heiße Herbst“ heranreift. Die SED-Funktionäre haben schlicht Angst davor, daß irgendwelche Funken von der hiesigen „Friedensbewegung“ auf ihren Machtbereich überspringen; und diese Angst besteht zu Recht. Denn Friedensdiskussionen in der „DDR“ haben notwendigerweise ein viel größeres Gewicht als hierzulande. Sie sind Kulminationspunkte vielfältiger, sonst gewaltsam unterdrückter Unzufriedenheiten und fordern eine Freiheit ein, die das Regime nirgendwo anders zugestehen und natürlich auch hier nie und nimmer zugestehen möchte.

Bezeichnend aber, wie das Regime seine Ängste politisch abregiert. Mit der gleichen Brutalität, mit der es Hunderttausenden die erhoffte Ausreise in den Westen verweigert, exekutiert es Ausbürgerung und Hinausschmiß, sobald ihm das opportunistisch erscheint. Einmalern und Abschieben sind nur die zwei Seiten ein und derselben Medaille. Von der Abschiebung tausend russischer Theologen und Philosophen durch Lenin im Jahre 1920 reicht der Bogen über die Verschleppung des Literatur-Nobelpreisträgers Solchenizyn und die trickreiche Ausbootung des Liedersängers Biermann bis zu den Jenaer Ereignissen von heute, da man friedensbewegte junge Leute nötigt, Ausreisepapiere zu unterschreiben und Hals über Kopf die Heimat zu verlassen. In allen diesen Fällen tritt ein Verständnis von Menschenwürde zutage, das geradezu prähistorisch anmutet.

## IM GESPRÄCH Willibald Pahr

### Exzellenz vom Ballhausplatz

Von Evi Keil

Mit einer angenehmen Überraschung wartet Österreichs neue Regierung auf Sie: Willibald Pahr, bis zur Regierungsneubildung Außenminister und enger Vertrauter des früheren Bundeskanzlers Bruno Kreisky, vom Ballhausplatz nach Bonn entsandt. Zwar wurde noch kein Abkommen beantragt. Aber zwischen Donau und Rhein gilt Pahr als neue Mission als beschlossene Sache.

Pahr, der das Außenministerium zwischen 1976 und 1983 leitete, hat sich in diesen Jahren ein großes internationales Standing erworben, weil er Österreichs Außenpolitik, von der man vor seiner Ernennung behauptete, Kreisky mache sie am liebsten selbst, glänzend verkaufte. Bonn ist für Pahr deshalb auch heute kein „Abschiebeposten“ oder eine „Verlegenheitslösung“ für einen hochverdienten Mann, sondern der Botschafter des internationalen Standings, der in der österreichischen Außenpolitik schon ein früherer Außenminister kam als Botschafter nach Bonn, 1966 Dr. Karl Gruber.

Der Wiener Willibald Pahr, Jahrgang 1930, Jurist, Absolvent des Europakollegs in Brüssel, ist ein Kenner von Völkern und Verfassungen. 1955 trat er als Berater für Verfassungstragen in das Wiener Bundeskanzleramt ein. 1973 wurde er Leiter des Verfassungsdienstes und vertrat seine Regierung in zahlreichen Fällen vor dem Verfassungsgerichtshof und bei internationalen Konferenzen. Sein besonderes Interesse galt den Menschenrechtsfragen: So war er unter anderem Vizepräsident des Internationalen Instituts für Menschenrechte (Stiftung Cassin) und Mitglied des Internationalen Komitees für die Beseitigung aller rassistischen Diskriminierung. Als Außenminister war er Vorsitzender der Internationalen Kambodscha-Konferenz.



Kein Parteibuch: Neuer Bonn-Botschafter Pahr

FOTO: AP

Kreisky habe sich Pahr als Außenminister geholt, heißt es in Wien, weil dieser „moderner, progressiver, konservativer, bürgerlicher Herkunft“ ist. Pahr gilt als parteilos, was er zeitweise nicht so ganz war. Denn er gehörte dem Österreichischen Arbeiter- und Angestellten-Bund, O.A.A.B., einer Unterorganisation der ÖVP an. Den noch hat er das, was die Österreicher als „Blutgruppe O“ bezeichnen. Er war jedenfalls kein Parteibuch-Socialist, sondern gehörte immer, der Mentalität nach, zum liberalen Lager.

Dem bisherigen Außenminister Pahr und zukünftigen Botschafter werden als Wesensmerkmal Eloquenz, Sprachfertigkeit und der sprichwörtliche Wiener Charme nachgesagt. Wie bei vielen modernen Vätern hatte aber auch Pahr mal Sorgen mit einer seiner beiden Töchter. 1977 mußte der Vater eine Konferenz in Budapest verlassen, weil es hieß, Tochter Nina sei „entführt“ worden. Die junge Dame trauerte indes mit Freundinnen durchs Land.

## DIE MEINUNG DER ANDEREN

### The Washington Post

Der Washington Post zufolge ist die Position der Sowjetunion in der eigenen Definition ihres Eigeninteresses gegenübergestellt worden? Wir glauben, daß das möglich ist. Wir haben den deutlichen Eindruck, daß Reagan, wenn schon nicht aus persönlicher Überzeugung, so doch aus politischer Notwendigkeit, allmählich an Rüstungskontrolle als ein wesentliches Element in der Stärkung des Sicherheits-Appeals zu glauben beginnt. Aus seiner jüngsten Erklärung ist die früher häufige Andeutung verschwunden, daß Rüstungskontrolle unnötig, vielleicht sogar eine Gefahr sei. Sein Appell an die Sowjets kann getrost unterstützen werden: Ich erwarte die Führung der Sowjetunion, diese neue Gelegenheit nicht ungenutzt zu lassen.

der geringste Zweifel besteht an geschlossenen Verhandlungen zwischen Bonn und Washington im Falle eines Scheiterns der INF-Verhandlungen.

### THE TIMES

Die Londoner Zeitung „Times“ behauptet, daß die Sowjetunion die eigene Definition ihres Eigeninteresses gegenübergestellt werden? Wir glauben, daß das möglich ist. Wir haben den deutlichen Eindruck, daß Reagan, wenn schon nicht aus persönlicher Überzeugung, so doch aus politischer Notwendigkeit, allmählich an Rüstungskontrolle als ein wesentliches Element in der Stärkung des Sicherheits-Appeals zu glauben beginnt. Aus seiner jüngsten Erklärung ist die früher häufige Andeutung verschwunden, daß Rüstungskontrolle unnötig, vielleicht sogar eine Gefahr sei. Sein Appell an die Sowjets kann getrost unterstützen werden: Ich erwarte die Führung der Sowjetunion, diese neue Gelegenheit nicht ungenutzt zu lassen.

Washington ist jedoch in einer starken Position. Daß die Sowjetunion eine bessere Ernte in diesem Winter erwartet, ist mehr dem milden Winter als dem Erfolg der Neuordnung in der Landwirtschaft durch das Politbüro zu verdanken. Bei der Nahrungsmittelproduktion hat es pro Kopf der Bevölkerung seit 1977 praktisch keinen Fortschritt gegeben. Bei Getreide, Kartoffeln, Fleisch und Milchserzeugnissen ist tatsächlich ein Rückgang zu verzeichnen, und Berichte über Rationierungsmaßnahmen haben sich vermehrt.

### THE GUARDIAN

Die britische Tageszeitung schreibt aus London: Die Regierungsbotschafterin Frau Thatcher ist im Amt bestätigt worden, auch wenn ihr offener der Erdrutsch-Sieg versagt geblieben ist und ihr Anteil an den abgegebenen Stimmen unter normalen Umständen kein Grund zum Jubeln wäre. Das Ergebnis enthält die Warnung ebenso wie den Triumph. Ihre Oppositionsparteien müssen sich in den nächsten fünf Jahren fragen: Wer kann auf die Warnung reagieren? Labour hat die Zahl der Sitze und das Wahlsystem auf seiner Seite; doch die Veränderungen bei der Zahl der Stimmen ... weisen darauf hin, daß Unabständigkeit herrscht. Die Wahl hat weder Labour noch der Allianz Gewißheit gebracht. Nur eine Herausforderung.

### Neue Zürcher Zeitung

Das Blatt berichtet: Bundeskanzler Helmut Kohl eine „starke Sprache gegenüber Moskau“ in seiner Regierungserklärung.

Im Vorfeld seines für Anfang Juli festgelegten Moskauer-Besuchs unterstrich er mit allem Nachdruck, daß es der Sowjetführung nicht gelingen werde, in der Rüstungsfrage zwischen der Bundesrepublik und ihren westlichen Partnern einen Keil zu treiben. Bei dieser demonstrativen Betonung seiner nächsten Überlegung mit der offiziellen Position Washingtons scheint es Kohl vor allem auf die Signalwirkung gegenüber der Sowjetführung anzukommen. Offensichtlich ist der Kanzler tief davon überzeugt, daß die Kremlherren sich nur dann zu einer annehmbaren Lösung in Genf bewegen lassen, wenn nicht

Dem offiziellen Bonn dürfen die Vorgänge nicht gleichgültig sein. Es genügt auch nicht, sie mit einer knappen Protesterklärung eines untergeordneten Beamten abzutun. Vielmehr muß „Jena“ auf der Agenda künftiger innerdeutscher Verhandlungen einen Platz ganz oben erhalten. Den Verantwortlichen in Ost-Berlin muß klargemacht werden, daß Gespräche über Abrüstung oder feierliche gemeinsame Friedensbekundungen nur dann einen Sinn erhalten, wenn dafür Sorge getragen ist, daß beide Seiten auch die Friedenspflicht nach innen einhalten, d.h. darauf verzichten, erklärte Friedensfreunde, die sich keiner Gesetzesverletzung schuldig machen, wie menschliches Frachtgut und Muster ohne Wert zu behandeln.

Vor allem jedoch sollte Bonn aus den Jenaer Ereignissen für sein eigenes Verhalten eine dauerhafte Lehre ziehen: die nämlich, daß die Beibehaltung einer übergreifenden deut-

schen Staatsbürgerschaft eine absolute Notwendigkeit ist und nie Dispositionsmasse für innerdeutsche Verhandlungen werden darf. Nur der gemeinsamen deutschen Staatsbürgerschaft verdanken es die Abgeschobenen, daß sie hier nicht in ein existentielles und politisches Nichts fallen, sondern das selbstverständliche Recht eines jeden Deutschen auf freie Meinung und freie politische Betätigung wahrnehmen können.

Hat die „DDR“-Führung, bevor sie die Jenaer Abschied, übrigens angefragt, ob Bonn die Abgeschobenen auch aufnehmen wolle? Das wäre – die Ostberliner „Auslands“-These voransetzt – ein absolutes Muß des internationalen Staatenverkehrs gewesen. Aber natürlich haben sie nicht angefragt, sondern die gemeinsame deutsche Staatsbürgerschaft einfach vorausgesetzt. Das ist die ironische, die einzige vernünftige stimmende Pointe der ganzen trübten Angelegenheit.







# Neues aus der Industrie

Produkte + Dienstleistungen von der Bauma



## Mit Bildern schöner wohnen

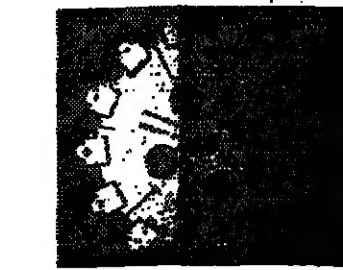
Gerahmte Bilder haben als Lebenswerte Blickpunkte im Wohn- und Arbeitsbereich des Menschen eine lange Tradition. Einzelzeichnungen ebenso wie kleine Bildgruppen. Heute sind ganz neue Bildwände beliebt, mit denen in Wohnräumen, Treppenhäusern, Büros und in der Werbung besondere Akzente erzielt werden. Hierfür bieten wir private Kunst- und Fotoausstellungen ebenso an wie aus anderen Bildmotiven zusammengestellte Rahmen-

gruppierungen. Ideenreiche Anregungen mit vielen großformatigen Vorschlägen, die selbst den Fachmann interessieren, sind in einem Ratgeber enthalten, der unter dem Titel „Mit Bildern schöner wohnen“ von dem führenden Bildrahmenhersteller BIL in Zusammenarbeit mit einem Fachverlag herausgegeben wurde. Dieser Bilderratgeber (56 Seiten) ist im Fachhandel und in Fachabteilungen der Kaufhäuser zum Ladenpreis von DM 4,80 erhältlich oder direkt gegen Vorauszahlung von DM 5,50 in Postversand. Becker + Koch Bilderrahmenfabrik Postf. 140, 3440 Eschwege



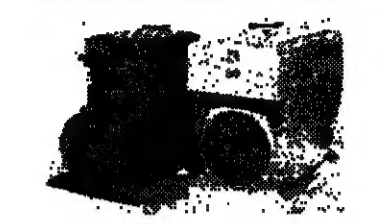
## Die Paschal-Rasterschaltung

stellt sich mit ihren vielfältigen Anwendungsmöglichkeiten im Tiefbau, Ingenieurbau und Wohnungsbau vor. Dank des Paschal-Rasterschalters 65 als Systembestandteil, ist die Rasterschaltung auch die Paschal-Teppachschaltung durch die verblüffend einfache Infanterieschaltung als Rasterschaltung. Der Paschal-Teppachschalter folgt ausgereifte und erprobte technische Lösungsmöglichkeiten im Wohnungsbau an. Die neue Paschal-Teppachschaltung baut sich auf dem Prinzip der Rasterschaltung auf, so daß die Decke auch großformatig eingeschalt werden kann. Die Schalenelemente sind leicht, die Anzahl der Systemteile gering. Aus dem Kreis, der auf dem Markt befindlichen Deckenschaltungen, ragt die Paschal-Teppachschaltung deutlich hervor, daß für die Einschaltung der Unterzüge keine Sonderleistung benötigt werden. Auch die neue TUTOR 1, eine Altkonstruktion, fand auf der „Bauma“ großes Interesse. Paschal-Werke G. Meier GmbH Kreuzbüchel 5, 76111 St. Leon-Rot



## Heko-Kettenrider

für Rundstahlketten und Stützketten bieten die Kettenwerke Wickede-Ruhr an. Lieferbar sind Kettenrider mit auswechselbaren Zahnsegmenten oder Zahnketten aus legierten Sonderstahl. Zähne gehören. Unverwundbare Kettenrollen mit festen oder auswechselbaren Laufringen, legierter Sonderstahl. Kettenrider aus Stahlguss oder Schweißguss, gehärtete Zähne. Unverwundbare Segment-Kettenrollen mit Naben aus Grauguss oder Stahl, auswechselbare Segmente. Spezial-Hartguss. Kettenwerk Wickede-Ruhr GmbH Postf. 168, 5757 Wickede-Ruhr



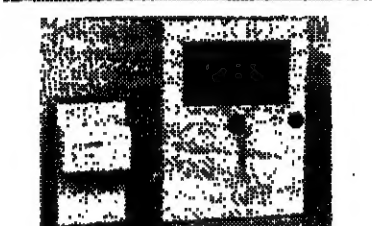
## Hatz-Diesel zehnmal leiser

Die leisen in Serie gebauten Industriediesels der Welt gibt es nun mit 25% mehr Leistung. Hatz stellt die neue Baureihe L 40 auf der Bauma 85 vor. Innerhalb des Leistungsbereiches von 14 bis 75 PS sind diese Motoren universell einsetzbar. Vor allem in der Bauindustrie, in Industrie und Gewerbe, Land- und Forstwirtschaft, im kommunalen Bereich, aber auch in der Schiffahrt werden diese Dieselmotoren mit Erfolg seit 5 Jahren eingesetzt. Die Motoren sind teilweise ungekapselt oder in Vollkapselung (Silent Pack), aber auch teilweise luftgekühlt oder wassergekühlt lieferbar. Die Kapsel ist kleiner, handlicher und preiswerter als sonst notwendige Motorverkleidungen, reduziert aber zusätzlich das abgestrahlte Motorgeräusch um 70%, d.h. 10 gekapselte Motoren sind genauso leise wie ein ungekapselter. Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG, 8579 Reutendorf a. d. Rode



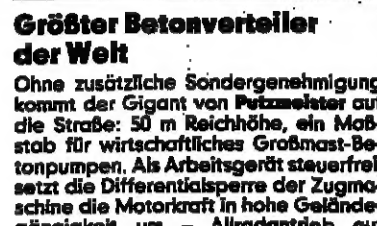
## Muß das sein?

Die Tagespost trifft ein, und schon ist die Chef-Sekretärin nicht mehr verfügbar. Sie muß Umschläge öffnen, auspacken, und alle müssen warten: Der Chef auf seine wichtigsten Mitarbeiter. Die Abteilungen auf ihre Post. Die Anrufer auf die schnelle Verbindung. Alles nur, weil der neue Brieföffner SESAM 1 fehlt: die Zauberkugel für die „Befreiung“ der Chef-Sekretärin und für den schnelleren Startschub in den Abteilungen. Zugleich zaubert SESAM 1 mehr Sicherheit, weil er federnd-führend jeden Umschlag öffnet, ohne den Inhalt zu beschädigen. Mehr Sicherheit, weil er schließt statt abschneidet (kein Schnittabfall). Besseres Handling, weil an jedem Umschlag eine Art Griffkante entsteht, zum Innegehen ohne Putzen. SESAM 1 – einfach zu bedienen. Wer sich überzeugen will, sollte einen Prospekt anfordern oder ein kostenloses Probeöffnen seiner eigenen Post. STILOW AG, ZK 5/35, Kellerei Weg 5, 2 Nordendstr. 7, 0 40 / 5 25 51 – 37 Prospekt-Versand



## FUNK-ALARM-SYSTEM

Der nachträgliche Einbau einer hochwertigen elektronischen Einbruch-Meldeanlage ist problemloser, als Sie denken. Das Funk-System bietet Sicherheit und Schutz ohne Installation. Alle Komponenten: Raumschutzgerät, Alarmzentrale etc. stehen über eine digitalisierte Funkfrequenz (FTZ Post) in Kommunikation. Die Anlage wird durch ein Funk-Funk-Natur-Handsender bei Überfall und Raub optimiert. Die Aufsicht auf Bewachungsunternehmen, Wertschutz oder Nachbarn kann erfolgen. INAU ELEKTRONIK, PO 10 05, 5 Köln 50, Tel.: 0 22 27 / 13 84



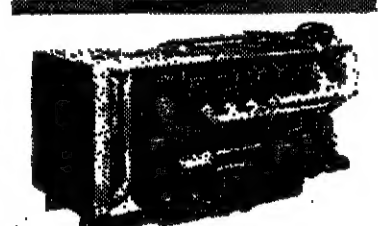
## Größter Betonverteiler der Welt

Ohne zusätzliche Sondergenehmigung kommt der Gigant von Putzmeister auf die Straße. In Reichweite, ein Mobilverteiler für wirtschaftliche Großbetonpumpen. Als Arbeitsgerät steuert er die Differenzialspindel der Zugmaschine die Motorkraft in hohe Geländegängigkeit um – Altradantrieb aus Wunsch. Putzmeister-Werk GmbH, PO 12 67, 7024 Filderstadt 1, Tel. 07 11 77 50 21



## Kleber-Schwimmsperren

Bleicor, das ausgereifte System von Kleber-Industrie, wird in allen Teilen der Welt eingesetzt und hat sich überall ausgezeichnet bewährt. Die Schwimmsperren zeichnen sich durch ausgereifte Ingenieur-Entwicklung, leichte Handhabung, problemlose Wartung sowie raumsparende Lagerung aus. Besondere Bedeutung kommt ihnen bei der Verschlussung von Gewässern durch Öl zu. Die verschiedenen Systeme, angefangen von mobiler Entwicklung, auf der Bauma 85, bis hin zu den großen Systemen für Dauererhalt auf offenem Meer, sind durch ein verblüffend einfaches und zweckmäßiges Montagesystem untereinander kompatibel. Einzelteile sind zu erfragen über: Kleber GmbH, Industrie-Kontroll-Produkte Kleberstr. 1, 402 Mettmann



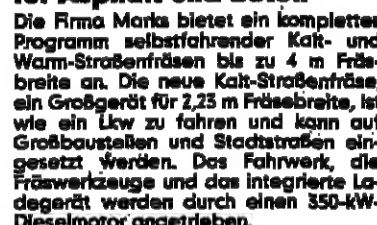
## Einbaumotoren für alle Fälle

mit der neuen Baureihe D 234. Sie besteht aus 6-, 8- und 12-Zylinder wassergekühlten Dieselmotoren mit 40° V-Winkel, die als Saugmotoren und mit Turbocompressor und Ladeluftkühler gebaut werden. Der Kraftstoffverbrauch eines TSD 234 V 12 beträgt z. B. 195 g/kWh. Der Leistungsbereich dieser Baureihe reicht von 104 kW bei 1500 U/min bis 400 kW bei 2300 U/min. Trotz eines sehr günstigen Leistungs-/Gewichtverhältnisses ist eine hohe Lebensdauer gewährleistet. Motoren-Werke Mannheim AG, Postf. 1645, 68 Mannheim 1



## PRIVAT- u. HOTEL-Schwimmbäder LUFTENTFEUCHTER TÜV-geprüft

verbessert nicht nur den Komfort, sondern erhöht auch die Betriebskosten. Der Luftentfeuchter bietet eine technisch perfekte Lösung, die sich sehr schnell bezahlt macht. Techn. Büro Dipl.-Ing. Friedrich Kube Niederländer Str. 25, 4 Frankfurt 71, Tel.: 06 11 / 67 21 77



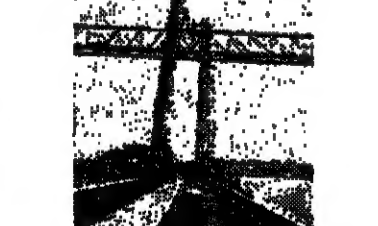
## Mark-Strassenfräsen für Asphalt und Beton

Die Firma Mark bietet ein komplettes Programm selbstfahrender Kalt- und Warm-Strassenfräsen bis zu 4 m Fräsbreite an. Die neue Kalt-Strassenfräse, ein Großgerät für 2,5 m Fräsbreite, ist ein Low loader und kann auf Großbaustellen und Stadtplätzen eingesetzt werden. Das Fahrzeug, die Fräswerkzeuge und das integrierte Ladegerät werden durch einen 350-kW-Dieselmotor angetrieben. MARK GMBH, Karlsruhe 15, 424 Ost-Endschneid



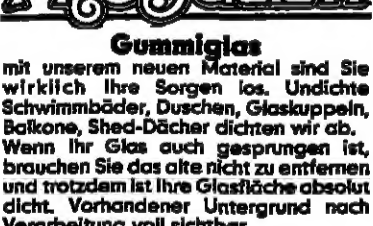
## Technik, die Zement bewegt

Seit zehn Jahren bietet die Fa. Telchig Problemlösungen für Schüttgüter an. Der schwäbische Anlagenbauer ist ein Spezialist für den Zementtransport. Auf der Bauma 85 wurde das neue CEMO-BIL/TP 75 vorgestellt. Es handelt sich hier um eine kompakte fahrbare Förderanlage, die sich für das Entleeren von Säcken und Silos sowie für den pneumatischen Transport des Zements in Lager- oder Arbeitsstufen anbietet. Telchig GmbH, Postfach 220, 6752 Edenkoben/Platz, T. 0 63 25 / 20 91



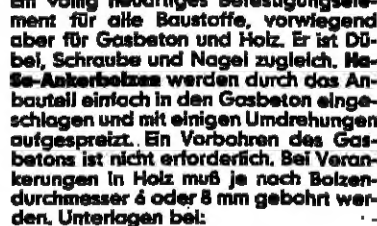
## Neue Teleskopkrane

GOTTWALD hat sich seit Jahrzehnten auf die Belange der Wirtschaft, insbesondere der Montage- und Kranverleihunternehmen, eingestellt. Auf diese Weise ist der Teleskopkran AMK 400-75 entstanden, der die enorme Tragfähigkeit von 400 t hat. Die Leistungen dieses Krans entsprechen denen eines 250- bis 300-t-Gittermastkranes, jedoch können der Transport sowie der Auf- und Abbau leichter und schneller durchgeführt werden. Krane AMK 400-75 waren schon in Hannover, auf der EXPOHAT und in München ausgestellt. Neuhäuser auf der BAUMA waren Teleskopkrane mit 300 und 180 t Tragfähigkeit. Fa. Gottwald GmbH, Postf. 13 05 29, 4 Düsseldorf 15, Tel. 02 11 / 77 95 61



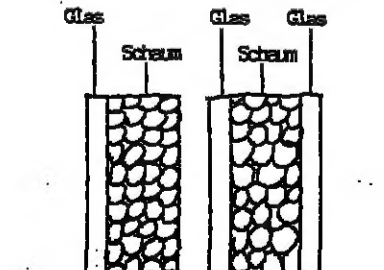
## KK 50 – der große knickgelenkte Muldenkipper

Die erforderliche Kraft liefert ein 358-kW-235-PS-Motor, wobei der Antrieb über Differential- und Planetengetriebe auf allen Rädern erfolgt. Das Fahrzeug verfügt über eine Kniegelenk mit 45° Einschlag nach jeder Seite, ist hydropneumatisch gefedernd und erreicht im 5. Gang eine Fahrgeschwindigkeit von 43 km/h. Das Fassungsvermögen der Mulde beträgt 27 m³, die Nutzlast 45 Tonnen. Carl Kneibele GmbH, Postfach 15 20, 7150 Backnang



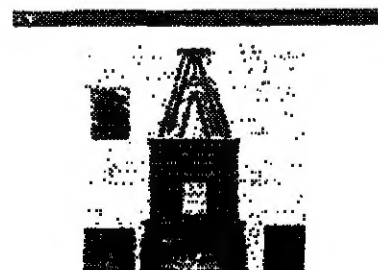
## Transportable Erste-Hilfe-Station

Der Container kann überall aufgestellt werden, wo Strom und Telefonanschluß vorhanden ist. Die serienmäßige Ausstattung: Einbaupumpe, Wasser- und Elektroinstallation, Doppelstuhl mit Windfang, Schreibtisch sowie die gesamte Unterbringung für Erste Hilfe, wie z. B. Liege, Untersuchungstisch, Trage, Medikamente und Verbandstoffe. Licht und Heizung sind bereits installiert. Er entspricht den neuen Vorschriften der Berufsgenossenschaften, die die Einrichtung eines Sanitätszimmers ab 50 Beschäftigten zwingend vorschreiben. JOBAO Fahrzeugwerk, Container- u. Bauwagen, Postf. 1206, 7070 Schwa. Gmünd



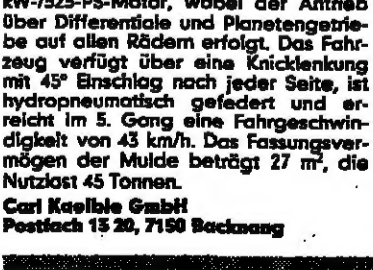
## Transparentes Isolier-element für Verglasungen

mit Jmacryl-Foam-Platten, werden aus hochwertigem Acrylglass hergestellt. Bei hoher Lichtdurchlässigkeit, die durch die Blasengröße variiert werden kann, zeichnet sich das Material durch sehr gute K-Werte von 1,42-2,26 W/m²K nach Schaumdicke aus. Jmacryl-Foam wird mit Isolierglas verarbeitet, eignet sich aber besonders für die nachträgliche Verklebung auf Einfachverglasungen. Vorteile: Hohe Wärmeeinsparung mit Reduzierung der Heizkosten um 35,0-45,0 % je m² Glasfläche, sehr leichte Verarbeitung, gute Lichttransmission, geringes Gewicht, kurze Amortisationszeit, Einsatzgebiete: Industrie- und Sporthallenverglasung. JMC Acrylguss GmbH, Kranplatzstr. 11, 5450 Remscheid



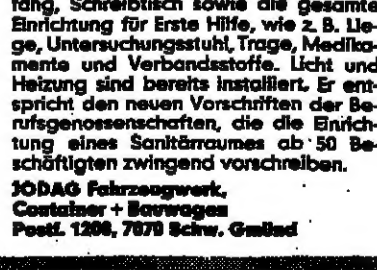
## Altfriesischer Pyramiden-Ofen

Der eigenwillige Schönheit der alten Guförmen, Mitte des vorigen Jahrhunderts von norddeutschen Ofenbauern geschaffen, wurde zu neuem Leben erweckt. Durch die gezielte Kombination von Tradition und Technik bietet diese Neukonstruktion energiesparenden Heizen und hervorragende Verbrennungseigenschaften. Große Sichtfenster bieten eine einnehmende Atmosphäre und den Effekt eines offenen Kaminfeuers. Funktion und Sicherheit wurden von den Rhein-Braunkohlwerken geprüft. Beckhoff & Co., Postfach 11 60, 2750 Leer/Ostf.



## Mobile Sanitär-Container

Neu in unserem Mietprogramm sind unsere kleinen mobilen Sanitär-Container Typ B 12 und B 15, mit Standard-Einrichtungen nach ASR. Diese Container sind Flachdach, Kranschein und Giebel sind überall einsetzbar: auf Baustellen, Veranstaltungen u.v.m. Bis ins kleinste durchdacht, werden sie allen Anforderungen an Hygiene, Stabilität



## und Mobilität gerecht. Ausführung:

Stahlkonstruktion mit verzinkt und lackierter Blechverkleidung außen – tropfenförmige, pflegeleichte und hygienische PVC-Beschichtung an Wänden und Boden innen (als Wanne ausgebildet). – Stabile Sanitärgegenstände. – Zu- und Abwasserleitungen so weit möglich innen verlegt, um Frostgefahr und Beschädigungen während des Transportes zu reduzieren. Durch ihre optimalen Größen und Ausstattungen sind die kleinen Container individuell einsetzbar. Veranstaltung durch: ZENTRALE M B M MOBILBAU MITT GMBH, Beckstraße 4, 764 Kallmühl, T. 0 71 51 / 70 97. Mietstellen: Frankfurt: Tel. 0 71 23 / 55 33, P. 7 246 415; Ingolstadt: Tel. 0 8 61 / 6 74 44, P. 5 5 684; Düsseldorf: Tel. 02 10 / 39 56 71, P. 0 2 52 255; Bremen: Tel. 04 21 / 48 51 34, P. 2 44 345

# 20. Evangelischer Kirchentag in Hannover

## Schlagworte und Phrasen auf dem Forum, aber keine Bösartigkeiten

HENK OHNESORGE, Hannover

Wären nicht die überall präsenten violetten Farbtücher – die Friedensbewegung spricht von etwa 50 000 bis 60 000 verkauften Tüchern, die in jeder nur denkbaren Weise getragen werden –, so würde sich dieser 20. Deutsche Evangelische Kirchentag bisher kaum von seinen Vorgängern unterscheiden. Oft überläuft, zum Teil aus Platzmangel ins Freie verlegte Bilderarbeiten, ein gut besuchter Morgengottesdienst zu fast noch nachtschlafener Zeit mit etwas überläufigen Teilnehmern. Diskussionen über fast alles und jedes mit engagierten Experten und Teilnehmern. Gruppen singender, junger Menschen im Gras vor den Hallen des Messegeländes – sieht man von der großen Zahl der Besucher (etwa 140 000) ab, so ist abermals der erste Eindruck: Alles wie gehabt.

Der zweite Eindruck jedoch revidiert die Idylle etwas. Wohl selten ist auf einem Kirchentag so häufig hart in der Sache bei gleichzeitiger Härte in der Gesprächsart. Schon das ungeheure Angebot zum Verzicht auf vieles, was ihn ebenfalls interessieren würde – wer etwa den lutherischen Bischof Müller mit dem katholischen Bischof Scheele zum Thema „Erfahrungen der Reformation und Ökumene heute“ hören will, muß auf über ein Dutzend anderer gleichzeitiger Veranstaltungen auf dem weitläufigen Messegelände und weit verstreut im Stadtgebiet verzichten. Daß das Messegelände (etwa im Gegensatz zu Hamburg) weit außerhalb der Stadt liegt, daß die öffentlichen Verkehrsmittel trotz aller Bemühungen rettungslos

überlastet sind, trägt bei manchem Kirchentagsbesucher zur Frustration bei.

Entweder einen festen Ablauf mit Hilfe des dickleibigen Programms zusammenstellen oder hier und da „hineinschneupern“ (falls dies bei vielen überfüllten Hallen möglich ist) – auf seine Kosten kann jeder kommen, zumal es fast nirgendwo die ganz scharfe Trennung zwischen „geistlich“ und „weltlich“ gibt. Auch die Diskussionen zu aktuellen Fragen der Politik werden unter dem Kirchentagsmotto „Umkehr zum Leben“ behandelt.

Ansonsten gilt der Satz vom Geist Gottes, der da weht, wo er will. Wie viele Kirchenkonferenzen haben versucht, zu beschließen – so der vom „Wort zum Sonntag“ bekannte Monsignore Henry Fischer aus Hildesheim in einer Bibelarbeit –, „wohin der Geist Gottes wehen soll und wem ergerlich, wenn er wirklich weht, wo er wollte. Dann wäre ihnen schon helfen gewesen, er hätte überhaupt nicht geweht.“ Etwas von dieser Unvorhersehbarkeit ist auch für diesen Kirchentag bezeichnend. Frauen veranstalten ein kleines Forum, rechnen mit einer eher bescheidenen Beteiligung – und der Raum ist nicht nur überfüllt, sondern unter den Interessenten ist auch ein beachtlicher Anteil Männer. Für eine Veranstaltung in der „Halle der Bibel“, einer neuen Einrichtung des Kirchentags, mit sechs Szenen aus dem Heiligen Buch, umgesetzt in Tanz und Musik rechnet man mit einer kräftigen Aufnahme – und erlebt einen wahren Beifallssturm. Vorhersehbar, berechenbar ist hier nur wenig.

# Schule heute: Junge Gläubige auf Tauchstation, Zehn Gebote kein Thema

WERNER KAHL, Hannover

Vor schleichenden Anzeichen einer Verformung junger Christen durch Mitschüler aus parteipolitisch oder extremistisch indoktrinierten Elternhäusern wurde in der Arbeitsgruppe 1 des Kirchentags eindringlich gewarnt. Unter dem Motto „Christus vertrauen“ veranschaulichte der Kreisleiter Studiendirektor Klaus Schilbach in einem Rollenspiel mit Schülern die krisenhafte Zeitstimmung des Glaubens unter Kindern und Heranwachsenden.

In der Schule ist Christentum zu „seiner Tabu“ geworden“, so der Sprecher der Schülergruppe vor 2000 Kirchentagsbesuchern in der Sporthalle am Niedersachenstadion, „als ob Christen andere Menschen wären.“ Schüler scheuten sich bereits, ihren Glauben zu bekennen. Eine Schülerin illustrierte Erfahrungen mit einem Beispiel: Einer blies ein Junge in den Mund einen Becher mit Wasser an. „Nein, lieber doch nicht“, sagt die Mitschülerin, als sie ein christliches Symbol am Becher entdeckt. „Das ist ja ein christlich verpackter Becher.“

In manchen Schulklassen wurden bereits Abstimmungen unter Schülern durchgeführt, ob die Lehrer über die 10 Gebote diskutieren sollen. „Nicht stehlen und nicht töten, diese Gebote, na ja, das ist noch o.k.“ heißt es dann, wie eine Schülerin in dem Rollenspiel aus der Kirchentagsbühne über das Ergebnis in der Schule erzählt. „Aber das Gebot mit dem Eltern... das ist ja man doch überhört.“ Überhaupt seien das doch alles ethische Grundsätze, „von Anno dazumal“, dazu brauchten die Schüler nicht Gott und vor allem nicht diese alt-

modische Sprache, werde von den Gegnern der Auseinandersetzung mit den 10 Geboten immer wieder eingewandt.

Unter dem Druck von Mitschülern, die schon von Elternhäusern rein materialistisch auf die Durchsetzung ihrer Erwartungen und Wünsche eingestellt seien, spielen deshalb christliche Schüler immer häufiger in der Schule „U-Boot“. Untersuchen vor dem Ansturm radikaler Bewegungen, „das ist Realität“, so Studiendirektor Klaus Schilbach, „erfahrene Realität im Schulalltag.“

Staatsminister Friedrich Vogel (CDU) – mit Applaus empfangen und verehrt – bekräftigte die jungen Christen in ihrem Bekenntnis: „Ich bin in einer Zeit großgeworden, die 1945 an eine einseitige Indoktrination anknüpfte und seitdem für mich Freiheit bedeutet“, sagte er. „Es ist diese Zeit, in der ich versuche, auch in der Politik Christ zu sein. Und das Handeln des Christen als Politiker muß sich immer vom Ziel des Friedens prägen lassen.“

DKP-Beschauer unter der Menge in der Sporthalle zeigten sich überrascht vom Ausbleiben jeglichen Protestes, selbst verbaler Störungen gegen das Mitglied des Kabinetts Kohl. Gegenüber Funktionären der kommunistischen Jugendorganisation SDJ war zum Auftakt des Kirchentags die Linie propagiert worden, die Kluft zwischen Christen und der Regierung, den christlich-demokratischen Union (CDU) sichtbar zu machen, wobei sich die DKP-Führung offenbar der Hoffnung hingibt, eine solche Kluft könne während des Kirchentags verfließen werden. Für Sonnabend wurde zu einer Demonstration auf dem Messegelände aufgerufen. Die Veranstaltung ist von Kommunisten und dem terroristischen Umfeld wahrscheinlich als Auftakt für Sünden gegen den Samstag-Abendkirchentag gedacht, zu der sich Bundespräsident Carstens und Bundeskanzler Kohl erwartet werden.

Das Ausbleiben jeglicher Proteste beim Auftreten Vogels in einem Auditorium vorwiegend junger Leute, bezeichnete Prälat Heide Georg-Binder (Bonn) als einen Vertrauensbeweis für den Christen in der Politik. „Wir wissen, es gibt mit wenig Vertrauen und wenig Dankbarkeit“, sagte Binder zu Vogel und fragte: „Wie halten Sie es mit der Bergpredigt?“ In der Politik, in Hannover besonders oft vorgehaltenen Bergpredigt steht Vogel nach seinen Worten „nicht im Rezipienten für konkretes politisches Handeln“. Sie weisen jedoch den Weg und die Richtung.

Provokativ in roter Flammfärbung wurden Kirchentagsbesucher auf einer Meckertafel des Politbureaus aus dem Markt der Möglichkeiten zur Selbstregulierung aufgefordert: „Wenn ich christlicher Abgeordneter wäre...“ 30 MdBs aller Fraktionen stellten sich als Christen im Parlament zum ersten Mal auf einem Kirchentag öffentlichen Diskussionen. „Wie oft dabei das Wort „Heuchler“ auftaucht, ist erschreckend“, berichtete der CDU-Abgeordnete Bühler (Bruchsal) demnach. „Wir, die sich selbst als Politiker auf die Besucher als Versuch ehrlicher Bekenntnisse zu den Streitfragen dieses Jahres, die SPD-Abgeordnete Anke Martiny-Glotz schlug vor, die Meckertafel, die überall wie Beschwerdebücher postiert sind, im Bundestags-Foyer aufzustellen.“

# Kirche spricht von „Schwierigkeiten“ mit jungen Christen in der „DDR“

DW, Hannover/Güstrow

Für eine „kirchliche Friedensstrategie“ die die gegebenen Verhältnisse ernst nimmt, plädierte der Osterländer Generalsekretär Gerd Krusche. In einem Interview mit der in Hannover erscheinenden „Neuen Presse“ suchte Krusche, ohne die gewaltsame Abschiebung von Mitgliedern der Jenseitigen Friedensgruppe zu kommentieren, Verständnis für seinen Standpunkt zu finden.

Auf die Frage, ob er Hilfe aus dem Westen für die Friedensbewegung in Mitteleuropa erwarte, antwortete Krusche in dem Interview: „Ich habe terminologische Schwierigkeiten, wenn ich höre: Friedensbewegung in der DDR. Bei uns gibt es – und darauf legen auch unsere Kirchen sehr viel Wert – keine Friedensbewegung in dem Sinne, daß sie sich als Bewegung organisiert artikuliert. Wenn wir von kirchlichen Friedensaktivitäten sprechen, dann denken wir besonders an Leute, die sich innerhalb der Kirche mit christlicher Motivation um den Frieden kümmern. Es liegt in der Natur der Sache, daß die nicht immer zu gleichstimmigen Aussagen kommen wie die Regierung. Aber klar ist, daß es im Sinne der politischen Veränderung bei uns keine Variante geben kann, die nicht von der Regierung übernommen wird. Deshalb ist unser Bemühen mehr, in Gesprächen mit Vertretern der

Regierung unsere Vorstellungen vorzutragen.“

Der evangelische Theologe aus Ost-Berlin warnte vor einem „spektakulären Hochziehen bestimmter Nachrichten“. Er vertrat die Auffassung, daß die Aussagen der Vorgänger in Jenseitigen, etwa in der Presse, hat uns die Sache sehr viel schwerer gemacht. Denn das, was an der Sache berechtigt ist, kann in einem klaren, abwägenden Gespräch herausgeholt werden, aber nicht auf dem Forum der Öffentlichkeit, die bei uns sowieso anderen Gesetzen folgt.“

Krusche räumte ein, daß er mit dieser Meinung Schwierigkeiten unter Jugendlichen habe. „Wir versuchen deshalb, mit ihnen über politikfähige Varianten zu sprechen.“ Und auf die Frage der Interviewers, „Erscheint die DDR-Kirche auf diese Weise nicht etwas staatsnah?“, entgegnete er: „Extreme politische Standpunkte bewirken im Grunde nichts, sie verfestigen Positionen, die fördern nicht den Dialog. Sie bringen die Betroffenen unter Umständen sogar ins Gefängnis. Ob das eine politische Lösung ist, wage ich mir zu bezweifeln.“

Der Thüringer Landesbischof Werner Leich hatte am Donnerstag vor der in Güstrow tagenden Generalversammlung der Vereinigten Evangelisch-lutherischen Kirche in der DDR hervorgehoben, daß die Kirche hinter der Gewissensentscheidung des einzelnen steht, sich

wenn er nicht der Kirche angehöre. So trete die Kirche dafür ein, „daß dem Wehrdienstverweigerer Achtung widerfährt, daß der Bundesoldat die gleichen Berufsstandes beibehält wie der waffentragende Soldat und die Ausübung der Soldatenpflicht der Wehrdienstverweigerer an Jesus Christus nicht zu verknüpfen“.

„Dies alles erscheint mir, weil das Ziel Menschen zum Frieden fähig zu machen, nicht mit der Absicht verwechselt werden könnte, den Staat zu schwächen. Leich fügte in seinem Bericht hinzu, „In dem Einsatz für den Frieden sind außen und innen zeigt sich die wirkliche Stärke und Dauerhaftigkeit eines Staates.“ Ohne auf die Wehrziehung und Wehrkunde im Rahmen der schulischen und beruflichen Ausbildung in der „DDR“ näher einzugehen, forderte er zur „Friedensziehung und Friedenskunde“ auf.

In seinem Bericht als amtierender leitender Bischof an die Synode verwies Leich darauf, daß Militärtruppen zwischen den Staaten und Blöcken nur abgebaut werden können, wenn auch im innerpolitischen Bereich Feindbilder abgebaut werden und auf Schwachstellen Kontraste vermindert werden. Er forderte schnelle Abrüstungsschritte, einen übergeordneten Gewaltverzicht sowie die „Überwindung der wechselseitigen Bedrohungs- und Misstrauensverhältnisse zwischen den Mächten“.







# Die Andropow-Wende trat nicht ein

In der Sowjetunion hat sich nach Breschnew nichts bewegt / System vertritt keine Reform

FRIED H. NEUMANN, Moskau  
Das Politbüro kümmert sich um alles, sogar um die Erzeugung von Futterweizen, aber es bewegt sich nichts. Die sowjetische Innenpolitik tritt jedenfalls wieder auf der Stelle, nachdem die Signale der ersten Andropow-Monate verklungen sind.

Die Forderung der Führung, an jedem Arbeitsplatz im riesigen Land mehr und besser zu leisten, gilt zwar unverändert fort. Durch eine Welle von Versammlungen mit entsprechenden Verpflichtungen ist sie in alle Himmelsrichtungen und von oben nach unten verbreitet worden. An der Basis aber hat sie wenig bewirkt. Dort wurde in Jahrzehnten schon manche Kampagne durch ein Nicken des Kopfes erledigt, in der Intelligenz der Apparat und am dicken Fell der Werktätigen vergeht sie wie die Zeit.

Der übereifrige Versuch, mehr Arbeitsdisziplin durch Polizeimaßnahmen zu erzwingen, ist bald wieder aufgegeben worden. Ob verschärfte Gesetze an Bestechlichkeit, Vernetzung, Amis- und Schwarzmarktländern, die die Hauptziele eines unermüdlichen Kampfes für die sozialistische Moral. Aber gerade in dieser Zeit hat sich die Krankheit rapide ausbreitet.

## Politbüro hatte nur einen Neuzugang

Obwohl der Name Breschnew nur noch auftaucht, wenn die nach ihm benannten Städte, Fabriken und Plätze gemeint sind, wuzelt alle Politik in seiner Zeit. Unter seinem Nachfolger hat die Partei keine einzige neue Tendenz geschaffen. Die vielfach erwartete Wende trat nicht ein. Richtschnur bleibt die 20. Parteikonferenz von 1981, das letzte Breschnew-Plenum des Zentralkomitees vom Mai vorigen Jahres und die erste Andropow-Veranstaltung vom November werden als Ausdruck der Kontinuität stets in einem Atemzug genannt.

Anfang kommender Woche tritt das ZK, formell nach den Statuten das entscheidende Gremium zwischen den Parteitagen, wieder zusammen. Dabei dürfte seine Zustimmung für ein aufgefülltes und erweitertes Politbüro, die wirklich führende Instanz, fällig sein. Bisher ist dort, vom Neuzugang Aljiew abgesehen, ein unverändertes Breschnew-Team am Werk. Tod und Krankheit haben es auf elf Mitglieder reduziert und auf ein Durchschnittsalter von 67,5 Jahren „verjüngt“.

Ebenso alt sind im Schnitt die Kandidaten des Politbüros. Manche von ihnen verharren in diesem Stadium schon seit vielen Jahren. Denn neue Vollmitglieder des Politbüros müssen diese Etappe nicht durchlaufen. Aber selbst ein paar neue und jüngere Gesichter im obersten Führungskreis wären keine Frühlingsboten, solange das Establishment regiert.

Unabhängig davon hat sich herausgestellt: Das System vertritt Reformen nicht, deshalb wird es keine geben. Die Ironie der Situation liegt allerdings darin, daß die Mängel des Systems ohne tiefgreifende Veränderungen nicht zu beseitigen sind. Seit einigen Monaten läßt die Parteipresse wieder Wirtschaftsexperten zu Wort kommen, die Änderungen in der „Planung und Leitung“ empfehlen. Es sind die alten Einsichten, die Professor Liberman schon vor fast zwei Jahrzehnten formuliert hatte: Durch Anreize und geeignete Kennziffern müssen die Betriebe veranlaßt werden, qualitativ und kostenbewußt zu produzieren. Trotz der Reform von 1965, die mit Libermans Namen verbunden ist, konnten die Mängel nicht behoben werden.

Woran liegt das? Verkürzt gesagt: Die Planbürokratie hat keinen anderen Maßstab als den Plan, an dem sie die Produktionsergebnisse messen könnte. Und der staatliche Plan, ein Vorschriftenkatalog mit Gesetzeskraft, darf durch keine Reform erschüttert werden. Sozialismus und Markt, das ist für sowjetische Kommunisten wie Feuer und Wasser; Markt als Prin-

zip würde Auflösung und Anarchie bedeuten.

Mangels verlässlicher Gradmesser muß deshalb die Lösung der Breschnew-Ara, wonach die „Wirtschaft wirtschaftlich“ zu arbeiten habe, ein Wortspiel bleiben.

## Die Ideen sind schon zwei Jahrzehnte alt

Um höhere Leistungen zu erzielen, richtet die Führung ihre Hoffnungen auf verfeinerte Steuerungssysteme und bessere Formen der Arbeitsorganisation. Im Vordergrund steht die Landwirtschaft. Bis zum Ende des laufenden Fünfjahresplanes 1985 sollen alle Kolchosen und Sowchosen auf die „Vertragsmethode“ umgestellt sein: Feste Brigaden oder Gruppen verpflichten sich durch Vertrag, bestimmte Flächen von der Ausbeute bis zur Ernte zu bearbeiten. Ihre Einkünfte sind vom Ergebnis abhängig. Erzeugen sie mehr, als der Plan vorschreibt, verdienen sie mehr.

Auch diese Idee ist über zwei Jahrzehnte alt. Zunehmend wurde sie bereits in den sechziger Jahren angewandt, hatte Erfolg und ging in den Siebziger Jahren zugrunde. Den Kollektivwirtschaften wuchsen die Lohnkosten über den Kopf, den Landwirtschaftsfunktionen ging die Verselbstständigung der Brigaden zu weit. Wie in der Industrie scheiterte die Reform am Widerspruch zwischen Eigenständigkeit und Zentralismus.

Ende Januar kam das sogar in der Mitteilung über eine Politbürositzung zum Ausdruck. Eineswegs wandte sich das Gremium irgend gegen, das administrative Aufzwingen von allerlei Empfehlungen und Instruktionen an die Agrambetriebe. Deren Fachleute wußten selbst, was sie zu tun hätten. Andererseits fand es das Politbüro notwendig, die behördliche Kontrolle über die Vorbereitung der Frühjahrsarbeiten in der Landwirtschaft zu verstärken.

Bisher hat sich die umfassende Reglementierung immer als die stärkere Kraft erwiesen.

## FUSSBALL / Heute original im Fernsehen: Das Pokalfinale, das ein Lokalderby ist

● Bundeskanzler Helmut Kohl und DFB-Trainer Erich Ribbeck haben eines gemeinsam: Beide tippen auf einen 3:1-Sieg für den 1. FC Köln im Finale des deutschen Fußballpokals gegen den SC Fortuna Köln aus dem zweiten Liga. Zum ersten Mal in der Geschichte des Pokals gibt es im Endspiel ein Lokalderby. Ab 16.00 Uhr wird es heute original im Fernsehen (ARD) übertragen. Der 1. FC Köln ist selbstverständlich hoher Favorit, obwohl er zuvor in einem Pokalfinale, dreimal gewonnen er. Für Fortuna Köln ist dieses Spiel der größte Erfolg seit dem Aufstieg in die Bundesliga (1973), dem der direkte Abstieg folgte. Das Kölner Stadion ist ausverkauft (59 655 Zuschauer).

● Dieter Schatzschneider, der in der nächsten Saison beim Meister Hamburger SV Horst Hübner ersetzen soll, sorgte vor dem Pokalfinale für einen Hausrach beim Aufsteiger Fortuna Köln. Er kritisierte seinen Trainer Martin Lippmann (damals Hertha BSC). „Der macht nur dumme Sprüche.“ Seinen Kollegen, die ihn „Stehgeiger“ genannt haben sollen, warf er „Neid und Habgier“ vor. Lippmann hatte gesagt: „Ohne Schatzschneider haben wir mehr Punkte geholt als mit ihm in der Rückrunde.“ Dennoch: Gerade auf den Mittelpunkt, der 22 Tore in Meisterschaft und Pokal für seinen Klub schöß, baut der Zweitliga-Klub seine geringen Hoffnungen auf...

# Köln gegen Köln – der Dompfropst empfiehlt Gebet zur „heiligen Rita für aussichtslose Anliegen“

FRANK QUEDNAU, Köln  
Für Dompfropst Heinz-Werner Ketzler ist das Ereignis offensichtlich in Spähen angeordnet für die beruflich zuständige ist. Oder der Mann hält sich weise raus aus der „heiligen Erwartung eines Lokalderbys der Superlative“ (Schlagzeile aus der „Kölnischen Rundschau“). Ketzler sagt: „Sie sollen zur heiligen Rita für aussichtslose Anliegen beten, dann werden wir ja sehen, wie es ausgeht.“

Wer da nun beten soll die Spieler des 1. FC oder vielmehr noch ihre Kollegen vom zweitklassigen David Fortuna Köln, alle beide oder die Fußballfreunde der Stadt, die sich im Vorfeld des Pokalfinales fühlen, als müßten sie künftig Tünnens und Schäl getrennt und nicht mehr als witzige Einheit verstehen – also, wer da nun beten soll, bleibt beim Dompfropst im Nebel.

Was da heute in Köln passiert, ist lokales Großereignis mit nationaler Sportbedeutung. Original im Fernsehen übertragen, was dann den Chef des Verkehrsamtes der Stadt erfreut, weil, die Leute dann sehen, daß Köln außer Hochwasser noch mehr zu bieten hat.“ Die Kölner, so hieß es im Düsseldorf Sport-Informationen-Dienst (sid), verlegten diesmal den Karneval in den Sommer. Was selbstverständlich nur ein Düsseldorfler sagen kann, der von Karneval überhaupt keine Ahnung hat – aus Kölner Sicht.

Aber da ist alles beisammen: Dompfropst, Hochwasser, vaterstädtisches Fest und Fußball. Köln nämlich, eine Umfrage des Verkehrsamtes hat es einmal zutage gefördert, liegt am Rhein, besitzt

einen mächtigen gotischen Dom, feiert Karneval und ist die Heimat des 1. FC Köln. In dieser Reihenfolge nennen deutsche Bürger Begriffe, wenn sie danach gefragt werden, was ihnen zu Köln einfällt. Konrad Adenauer, die alten Römer, das Dufwasser, das laut Werbespruch immer dabei ist, folgen erst viel später. Fortuna Köln fehlt ganz auf der Liste – lokale Größe, von der auch die Kölner selbst nicht so recht wissen, wo sie einzuordnen ist.

Es ist eine vertrackte Sache mit der Fußballszene in der Stadt, die die erste in der Geschichte des deutschen Fußballpokals ist, die beide Endspielteilnehmer stellt. Die Luft in Köln quirlt zwischen himmelhoch jauchzend und zu Tode betrübt. Schöpferisch und schitzbrüchig, energisch und leicht resignierend, kühn und mit listiger Feigheit suchen hier Individualisten, mal „Tünners“, mal Adenauer, ständig einen neuen Fixpunkt. So merkwürdig es auch klingen mag: Im Fußball gibt es diesen Fixpunkt nicht.

Der 1. FC Köln ist die ranghöchste Mannschaft, wer den Fußball liebt, geht zum FC“, den Verein zu lieben, heißt das noch lange nicht. „Für Schalkie sterben“, ja, das geht, jemand, der das sagen und den 1. FC Köln meinen würde, würde für bekloppt gehalten werden. In Köln wird Fußball vorgeführt, nicht gelebt. Da bleibt immer noch etwas zwischen Bühne und Zuschauerraum, ein lauernder, manchmal sogar mißtrauischer Abstand.

So kommt es denn, daß das Pokalfinale, das lokale Großereignis,

heute stattfindet, ohne daß die Stadt jetzt in zwei Lager gespalten wäre. Man geht hin, zahlt sogar auf dem schwarzen Kartenmarkt 500 Mark, aber entscheidet sich erst an Ort und Stelle für oder gegen eine Mannschaft. Einerseits wäre es ja schön, wenn die kleine Fortuna gewinnen würde, schon weil im Sport die Sympathie mit dem Schwächeren obligatorisch ist. Andererseits spricht das Köln für den 1. FC, mit dem ist im Europapokal bestimmt mehr Staat zu machen.

So ist es eben, auch ein Stück kölscher Mentalität: Mit selbstverständlicher Sentimentalität werden Traditionen gepflegt, gleichzeitig aber alles deftig verspottet, was auf den Stelzen der Exklusivität daherschreitet. Hans Löring, genannt „Schäng“, hat das auszunutzen versucht. Er wollte sich volksnah absetzen vom großen Bruder. Er ist Millionär und Präsident der Kölner Fortuna, die in der Südstadt ihr Heim hat. Es heißt, er zahle im Jahr rund 500 000 Mark aus dem eigenen Tasche, um den Verein zu erhalten. Er ist so deftig kölsch wie die Kölschen lieben. Aber zu den Spielen der Mannschaft kommen nur etwa 1000 Zuschauer. „Manchmal“, sagt er, „herrscht bei uns eine Stimmung wie auf dem Friedhof von Chicago.“ Und die kölsche Sprache ist farblos: „Oder soll ich vielleicht opp enem Hippepock durchs Städdion rige?“ (Übersteht: Oder soll ich vielleicht auf einem Ziegenbock durch das Stadion reiten?). Was die Kölner dem Mehrzweckunternehmer durchaus zutrauen würden. Der läßt ja Kirchen, seine Frau, auch in Öl malen, hat den

Dieter Schatzschneider nur für ein halbes Jahr geholt und die Mannschaft auch schon selbst trainiert. Und die Lebensversicherung des 50 Jahre alten Lörings kassiert der einst auch der Verein – zwei Millionen Mark.

Nur: Der Sympathie-Bonus seiner Landsleute, die ihm auf die Schulter klopfen, ihm beteuern, was er doch für ein prächtiger Mensch sei, steht im krassen Gegensatz zum Besuch der Fortuna-Spiele. Vielleicht, auch Kölner Mentalität, liegt das daran, daß sich viele sagen: Wenn der Mann alles allein tun will mit seinem Geld, dann soll er sich auch allein zugehen...

Der 1. FC Köln dagegen ist durchaus Institution in der Stadt, aber eine, die sich den Bürgern nur erhebenher naheher. Franz Kremer, der erste Präsident des Fusionsklubs zweier Traditionsvereine (Sülz 07 und Kölner BC von 1901) sagte: „Wir machen jetzt auf Mänschenschau“, und legte dem Verein eine gewisse kühle Distanz zum Volk in die Wiege. Was denn noch in der Feststadt zum 25. Jubiläum seinen Niederschlag fand: „Nimmst und zählst man alles in allem, dann war und ist der führende Klub der Kölner Domstadt anderswo beliebter und populärer als dort selbst.“

Unter diesen Aspekten spielt heute Köln gegen Köln – die Kölner sind dann nur froh, daß ein Verein aus ihrer Stadt gewinnen wird. Mehr nicht. Durchaus möglich, daß sie den Sieg des 1. FC beklatschen und dann zu Löring feiern gehen.

## Standpunkt zur Elbe-Grenze bekräftigt

dpa, Bonn  
Die Bundesregierung hat in der mit Ost-Berlin strittigen Frage der Elbe-Grenze ihren Standpunkt von einem Grenzverlauf am Ostufer des Flusses bekräftigt, zugleich aber eine mögliche Beweglichkeit durchblicken lassen. Der parlamentarische Staatssekretär beim Bundesinnenminister, Carl-Dietrich Spranger (CSU), sagte im Norddeutschen Rundfunk, die CDU/CSU halte in der Regierungverantwortung an der Auffassung vom Grenzverlauf am Ostufer „unmißverständlich fest“. Sie stütze sich dabei auf die von den ehemaligen Besatzungsmächten in Deutschland getroffenen Vereinbarungen. Die „DDR“ verlangt dagegen eine Grenzfestlegung in der Mitte des Stromes.

Spranger fügte hinzu, die Bundesregierung sei sich allerdings bewußt, „daß zu einer Problemlösung immer zwei gehören, daß letztlich der Grenzverlauf nur gemeinsam mit der DDR festgelegt werden kann“. In der gemeinsamen Grenzkommission habe über die Festlegung der Elbe-Grenze bisher noch keine Einigung erzielt werden können.

Unabhängig von den unterschiedlichen Rechtspositionen beider Regierungen in der Elbe-Frage werden nach Einschätzung Sprangers die Bemühungen um die Lösung konkreter Probleme, wie einer vernünftigen Regelung beim Verkehr mit Sportbooten und der Fischerei auf der Elbe, fortgesetzt.

## Kritik am Aufruf zur Gedenkminute

hey, Bonn  
Der CSU-Bundesabgeordnete Walter Altammer hat sich dagegen verwehrt, daß Parlamentarier vom Rednerpult im Plenarsaal von sich aus zu Gedenkminuten aufrufen. Er bezog sich dabei auf die Aufforderung des Schweigenminuten für die drei in Südafrika hingerichteten ANC-Mitglieder, die von der Fraktion der Grünen dem Bundestag gestellt wurde.

In einem Brief an Bundestagspräsident Rainer Barzel erklärte Altammer dazu, er halte dies nicht für vertretbar, und bat um Klärung des Vorgangs. Nach seiner Auffassung steht dieses Recht nur dem Parlamentspräsidenten zu.

Walter Schwenninger von den Grünen hatte während der Debatte am Donnerstag die Abgeordneten aufgefordert, sich zu einer Schweigenminute zu erheben, falls der Präsident es genehmigt. Daraufhin standen alle Abgeordneten der Grünen und einige der SPD auf. Bundestagspräsidentin Annemarie Renger (SPD), die die Sitzung leitete, hatte keine Reaktion gezeigt. Voraussichtlich wird sich jetzt der Altersrat mit dem Vorfall befassen.

DIE WELT (usps 603-590) is published daily except Sundays and holidays. The subscription price for the U. S. A. is US-Dollar \$68,00 per annum. Second-class postage is paid at Englewood, N.J. 07631 and at additional mailing offices. Postmaster: Send address changes to German Language Publications, Inc., 560 Sylvan Avenue, Englewood Cliffs N.J. 07632.

# Die Supermächte scheuen den Abbruch der KSZE

Zweifel über Rumäniens Absicht / Bonns Einzelerfolg

VON MANFRED NEUBER

In der Schlußphase der Madrider Folgekonferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) ist die Standfestigkeit des Westens in prinzipiellen Fragen einer harten Belastungsprobe ausgesetzt. Der Osten versucht, durch geschickte Taktiken die gemeinsame Haltung der Amerikaner und der Westeuropäer aufzuweichen. Das zweite Treffen der KSZE-Signatarstaaten zur vorgesehenen regelmäßigen Überprüfung des „Helsinki-Prozesses“ seit 1975 dauert in der spanischen Hauptstadt schon mehr als zweieinhalb Jahre. Der Gastgeber und die meisten Delegationen werden ungeduldig, aber die Einigung über eine Abschlusserklärung läßt weiter auf sich warten.

Unverkennbar sind die Sowjetunion und die Vereinigten Staaten als schärfste Kontrahenten bestrebt, den Verhandlungsspielraum für ihre Ziele bis zum letzten Augenblick zu vergrößern. Aber ein Abbruch in Madrid, weil er schwere Rückwirkungen auf das Ost-West-Verhältnis hätte. Die KSZE soll am Leben erhalten bleiben.

Als die Madrider Konferenz im November 1980 begann, stand Moskau wegen der Verfolgung seiner Bürgerrechte am Pranger der Weltöffentlichkeit. Die sowjetische

Osten wenig Sinn und in der Entspannungspolitik der siebziger Jahre nur einen Rauchvorhang für die verstärkte sowjetische Aufrüstung sehe.

Neuerdings glaubt Moskau sich in dem Madrider Forum auch in ein günstigeres Licht rücken zu können. Indem die Russen und ihre Satelliten bei den Neutralen auf die Lage in der Türkei und in Nordirland und auf – in ihrer Sicht – weitere Verstöße der Westmächte gegen die KSZE-Charta (Rheinembargo und Polen-Sanktionen) weisen.

Mit ihrer plötzlichen Zustimmung zum Entwurf der Neutralen am 6. Mai hoffte die Sowjetunion den Westen vollends übertrumpfen zu können. Von westlichen Zusätzen sollte keine Rede mehr sein. Nach der Devise „So oder nicht anders!“ feile nun Amerika und Westeuropa die Schuld am Scheitern des Dreijahresvertrags beim Wechsel zum italienischen Erstliga-Klub FC Udinese rund 5,2 Millionen Mark. Als Ablösesumme müssen die Italiener an Zicos ehemaligen Klub Flamengo Rio de Janeiro rund 10,4 Millionen Mark zahlen.

Ob das Plädoyer Rumäniens dieser Tage, vier der westlichen Änderungsanträge seien durchaus „verhandlungswürdig“, ein müßiger Alleingang in Richtung auf eine Abkehrung der Standpunkte ist oder ob es sich nicht als ein abgekartetes Spiel mit verteilten Rollen herausstellt, durch das der Krenel die andere Seite in Verwirrung stürzen und letztlich zum Nachgeben bewegen will, läßt sich noch nicht endgültig entscheiden.

Der KSZE-Marathon von Madrid wird anscheinend von zwei gegensätzlichen Interessen der beiden Supermächte in Gang gehalten, auch wenn andere Teilnehmer immer entschiedener für einen Schlußstrich – mit oder ohne Ergebnis – eintreten:

● Die Sowjetunion strebt einen Beschluß über die Einberufung einer Konferenz über Abrüstung in Europa (KAE) schon zum 15. November 1983 in Stockholm an.

● Die Vereinigten Staaten wollen einen Beschluß über eine Konferenz über die Achtung der Menschenrechte in Europa, die im Frühjahr 1985 in Ottawa stattfinden soll.

Eine weitere Abrüstungskonferenz, die vordringlich vertrauensbildende Maßnahmen verbindlichen Charakters ausarbeiten soll, paßt gut in das Konzept der sowjetischen Kampagne gegen die Nachrüstung der NATO. Für die Amerikaner gäbe eine Menschenrechtskonferenz, wenn auch erst späteren Datums, eine gewisse Selbstrechtfertigung dafür, in Madrid nicht alle Forderungen in diesem Bereich durchsetzen zu können.

Die eher als die Amerikaner bei den Menschenrechten zu Kompromissen neigende Haltung der Bundesrepublik Deutschland dürfte von einem singulären Erfolg herühren. Bonn setzte sich auf dem KSZE-Folgegipfel nachdrücklich für eine Gleichrichtung der Familienzusammenführung ein und konnte Moskau statt der ursprünglichen dehnbaren Zeitanlage „ohne Verzug“ bei dem Entschluß über Anträge ausreisewilliger Bürger die feste Frist von „sechs Monaten“ abringen.

## SPORT-NACHRICHTEN

### Stielke bleibt bei Real

Madrid (sid) – Fußball-Nationalspieler Uli Stielke hat seinen Vertrag bei Real Madrid um zwei Jahre bis zum 30. Juni 1985 verlängert. Zu einem möglichen Wechsel nach Deutschland sagte Stielke, daß er zwischenzeitlich mit keinem Fußball-Bundesligaklub verhandelt habe. Die einzige konkrete Anfrage sei vom AC Mailand gekommen.

### Segeln: Deutsche Zweite

Castiglioni/Weymouth (dpa) – Die deutschen Segler halten sich bei den laufenden Weltmeisterschaften auf der Kieler Bucht. Die Brüder Jörg und Eckart Diesch (Friedrichshafen) liegen bei den Flying-Dutchman-Booten nach der vierten Wertfahrt vor Castiglioni (Sardinien) hinter dem Amerikaner Elam auf Rang zwei. Ebenfalls Zweite sind die Brüder Wolfgang und Joachim Hunger (Berlin) nach fünf Wertfahrten bei der Weltmeisterschaft der 47er-Klasse vor Weymouth (England).

### Zico wechselt zu Udinese

Rio de Janeiro (dpa) – Der brasilianische Fußballstar Zico erhält für seinen Dreijahresvertrag beim Wechsel zum italienischen Erstliga-Klub FC Udinese rund 5,2 Millionen Mark. Als Ablösesumme müssen die Italiener an Zicos ehemaligen Klub Flamengo Rio de Janeiro rund 10,4 Millionen Mark zahlen.

### Lilla mit Bestleistung

Vanda (sid) – Die Finnin Tina Lilla verbesserte beim ersten Leichtathletik-Sportfest in Vanda die von ihr gehaltene Jahresweltbestleistung im Speerwerfen um 20 Zentimeter auf 72,58 Meter. Den Weltrekord hält die Griechin Sofia Sakorafa mit 74,20 Meter.

### Sieg für Hamburger SV

Geislingen (sid) – Deutsche Meister Hamburger SV siegte in einem Fußball-Freundschaftsspiel beim württembergischen Verbandsliga-Aufsteiger SC Geislingen mit 4:2.

### Bei Lloyds versichert

Düsseldorf (sid) – Falls die Olympischen Spiele 1984 in Los Angeles aus irgendeinem Grund nicht stattfinden oder boykottiert werden, die Stadien wegen eines Erdbebens verschwinden, Terroristen Attentate verüben oder Eisberge die Veranstaltung stören“, erhält das Organisationskomitee bis zu einer Milliarde Dollar (rund 2,6 Milliarden Mark) Schadenersatz. Einen entsprechenden Versicherungsvertrag schlossen die Amerikaner beim Versicherungskonzern Lloyds in London ab.

### Gefährlicher Sport

München (dpa) – Von den jährlich rund 3,3 Millionen Unfällen, die sich im häuslichen Bereich und in der Freizeit ereignen, entfallen 39 Prozent (1,25 Millionen) auf Sport und Spiel. Die vorgelegten Zahlen der Aktion „Das sichere Haus“ weisen als unfallträchtigste Sportarten Fußball (36 Prozent) und Skilaufen (32) aus.

## ZAHLEN

**FUSSBALL**  
EM-Qualifikation, Gruppe 5:  
1. Rumänien 8 0 1 1 9:3  
2. CSZ 2 2 2 0 12:7  
3. Schweden 6 1 2 1 10:5  
4. Italien 5 0 2 3 8:7  
5. Zypern 0 2 4 1 2:10  
Freundschaftsspiel: Nykjavik – VEB Stuttgart 0:3 (0:1).

**RADSPORT**  
Luxemburg-Rundfahrt, erste Etappe über 183 Kilometer von Luxemburg nach Dippach: 1. Mottet 4:56,2; 2. Gerns (beide Frankreich); 3. Stutz, 7. Rottler (beide Deutschland); ... alle gl. Zeit. ... 24. Wüller 1:05; 25. Becker (Frankreich); 34. Hille (Deutschland); alle gl. Zeit. ... 52. Hille 1:14; ... 56. Hille 1:14; ... 52. Hille 1:14; ... 56. Hille 1:14.

**TENNIS**  
Queen's-Club-Turnier in London (200 000 £): Herren-Einzel, Achtfinale: 6:2, 6:2, 6:2 (USA) – Motta (USA) 6:2, 6:2, 6:2 (USA) – Pfister (USA) 6:2, 6:2, 6:2 (USA) – McNamee (Australien) 6:2, 6:2.

**GEWINNQUOTEN**  
Kannquoten: Rennen A: Klasse 1: 37,60; 2: 21,50; ... Kombination: Gewinn: unbesezt, Jackpot: 82 379,50. (Ohne Gewähr)

## GALOPP / Heinz Jentzsch sattelt vier Favoriten

# Wer beim Union-Rennen vorn war, sah beim Derby gut aus

KLAUS GÖNTZSCH, Köln  
Dreimal in den letzten sechs Jahren hat der Galoppler, der das Union-Rennen in Köln gewonnen hat, später auch das Deutsche Derby in Hamburg-Horn für sich entschieden. Das Union-Rennen (120 000 Mark, 70 000 Mark dem Sieger, 2200 m, Europa-Gruppe II) gilt als abschlußreichste Derby-Vorprüfung, am Sonntag (18.45 Uhr) wird es in Köln-Weidenpösch gestartet. Das war die Bilanz der Sieger des Union-Rennens seit 1977 später im Derby:

● 1977: Union-Sieger Surumu gewann auch das Derby überlegen. Heute ist er Deckhengst im Gestüt Erlenhof.

● 1978: Der Schimmelhengst Limbo gewann das Union-Rennen, war bis zum Derby ungeschlagen, wurde dort auf für ihn unpassendem, tiefem Boden noch Dritter. Der Derby-Sieger Zauberer, heute Deckhengst in Australien, war in der Union nicht am Start. Limbo mußte seine Rennlaufbahn ebenfalls wegen einer Verletzung vorzeitig beenden, heute ist er Deckhengst im Gestüt Erlenhof.

● 1979: Es war das Jahr des peilichen Zielrichter-Irrtums in Köln. Königsstuhl wurde zunächst als Sieger verkündet, aber man hatte sich geirrt. Nebos wurde zum Sieger erklärt, wurde dann im Derby aber doch von Königsstuhl geschlagen. Beide Hengste überschritten die Millionengrenze an

Renngewinnen, Königsstuhl deckt im Union-Gestüt, Nebos im Gestüt Erlenhof.

● 1980: Union-Sieger Navarino gewann das Derby knapp gegen den Außenseiter Arcossanti. Den Derby-Sieg hat Navarino nicht mehr bestätigen können, auch ihn plagte eine Verletzung, er deckt jetzt im Gestüt Isarland am Starnberger See.

● 1981: Orofino deklassierte nicht nur im Union-Rennen, sondern auch im Derby seine Gegner. Der jetzt fünfjährige Hengst ist momentan Deutschlands Grand-Prix-Galoppler Nummer eins, Gewinnsumme: 928 425 Mark.

● 1982: Tombos ging als Sieger des Union-Rennens im Derby als Zweifler restlos unter, der Hengst aus demselben Stall gewann in Hamburg.

Im Union-Rennen 1983 geht die höchstmögliche Zahl von 18 Pferden ins Rennen. Championtrainer Heinz Jentzsch sattelt allein vier Starter: Abary (Georg Bocksch), Anatas (Andreas Tylicke), Potomac (John Matthias) und Sheriff (Hans Eberhard). Weitere Favoriten: Sol (Peter Remmer), Königsbacher (Lutz Mäder) und Ordos (Peter Alaf).

Neben dem Union-Rennen ragt in Köln das Colonia-Jagdrennen (40 000 Mark, 20 000 Mark dem Sieger, 3800 m) mit den beiden Spitzenreitern Yolly Boy (Rainer Ulrich) und Meru (René Stadelmann) heraus.

## JUNIOREN-WM

# Torwart beworfen

Gewalttätige Ausschreitungen entzündeten Fans begleiteten das Ausscheiden der mexikanischen Junioren bei der Fußball-Weltmeisterschaft in eigenen Land. Bei der entscheidenden 0:1-Niederlage gegen Schottland im letzten Vorrundenspiel der Gruppe A hatten die Mexikaner Angst vor Eckbällen und Einwürfen, weil ihnen tätliche Angriffe von aufgetragenen Fans drohten. Torwart Nicolas Navarro wurde sogar von einer Flasche getroffen. Als die Mexikaner nach Schluß des Arsen-Stadion verließen, hagelte ein Regen von Gegenständen und Würge-schossen auf sie nieder.

In der Innenstadt von Mexiko kam es durch die randalierenden Fans erneut zu Ausschreitungen, in deren Verlauf mindestens 30 Menschen verletzt und 20 verhaftet wurden.

Im Hinblick auf die Ausscheidung der Weltmeisterschaft 1986 in Mexiko nahm der Internationale Fußball-Verband (FIFA) die Vorfälle sehr ernst. Noch vor Beginn des Viertelfinales wurde eine Sonder-sitzung der Führungsgremien einberufen.

Als letzte Teams qualifizierten sich Brasilien und Holland für das Viertelfinale. Zuvor waren bereits Schottland, Südkorea, Uruguay, Polen, die CSSR und Argentinien in die Runde der letzten acht eingezogen.

## SVW MANNHEIM

# Eine Klage droht

Der 2:0-Sieg von Union Solingen gegen den Bundesliga-Aufsteiger Waldhof Mannheim beim Spiel der zweiten Fußball-Bundesliga hat möglicherweise ein Nachspiel vor dem Kontrollausschuß des Deutschen Fußball-Bundes (DFB). Die Solinger sichern sich durch diesen Erfolg nur aufgrund der besseren Tordifferenz gegenüber dem abgestiegenen FC Augsburg den Klassenerhalt. Mannheim verzichtete in dem Spiel auf fünf seiner Stammspieler.

Der Vorsitzende des Bezirks Schwaben im Bayerischen Fußball-Verband, Hermann Güller, hat nun den Vorsitzenden des DFB-Kontrollausschusses Hans Kindermann aufgefordert, gegen Union Solingen und den SV Waldhof Mannheim wegen betrügerischer Machenschaften zu ermitteln und gegebenenfalls Anklage zu erheben.

Erich Hartmann, der Präsident des FC Augsburg, begrüßte die Initiative des Bezirksvorsitzenden ausdrücklich, sieht aber wenig Chancen, die Abstiegsscheidung am grünen Tisch zu revidieren.

Mannheims Trainer Klaus Schlappner hatte den Vorwurf auf seine fünf Stammspieler mit der Begründung, daß sie bei einer weiteren gelben Karte für den Bundesliga-Aufstieg (13. August) gesperrt worden wären.











Wochenausweis			
	7.6.	31.5.	7.5.
Netto-Währungsreserve (Mrd. DM)	68,9	69,3	70,1
Kredite an Banken	59,9	59,7	60,4
Wertpapiere	7,2	6,8	6,6
Bargeldumlauf	99,1	98,8	99,1
Einkl. v. Banken	47,9	48,1	48,1
Einkl. v. Öffentl. Haushalten	0,6	0,7	0,6







100

100

100

100



## Fortlaufende Notierungen und Umsätze

Fortlaufende Notierungen und Umsätze										Inlandszertifikate							
Düsseldorf			Frankfurt			Hamburg			München			Aktien-Umsätze			Inlandszertifikate		
10.4.	9.4.	8.4.	10.4.	9.4.	8.4.	10.4.	9.4.	8.4.	10.4.	9.4.	8.4.	10.4.	9.4.	8.4.	10.4.	9.4.	8.4.
ABF	72.8-25.1-3.26	70.2	12962	71.2-2-1-7.2	70.2	12967	71.2-2	71.2	71.2	71.2	71.2	71.2	71.2	71.2	71.2	71.2	71.2
ASE	144-2-2-2	142.5G		143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Bayer	134-1-5-5	133.5	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Bayer, Hypo	130-1-10-1.5G	132.5	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Bayer, Pfd.	32-2-5-7	32.5	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Bayer, BAW	32-2-5-7	32.5	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Cent. Comm.	181-2-4-4G	180.7	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Cent. Comm.	93-3-3-3-3-3	91.3	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Cent. Comm.	93-3-3-3-3-3	91.3	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Cent. Comm.	93-3-3-3-3-3	91.3	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Cent. Comm.	93-3-3-3-3-3	91.3	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Cent. Comm.	93-3-3-3-3-3	91.3	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Cent. Comm.	93-3-3-3-3-3	91.3	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Cent. Comm.	93-3-3-3-3-3	91.3	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Cent. Comm.	93-3-3-3-3-3	91.3	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Cent. Comm.	93-3-3-3-3-3	91.3	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4	8778	143.5-1-2-2	142.4
Cent. Comm.	93-3-3-3-3-3	91.3	1482	143.5-1-2-2	142.4	8778											

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]







Er liebte die Frauen, Pastis und Pétanque: Der Schriftsteller Marcel Pagnol

## Der Mutterwitz ließ ihn nie im Stich

Als erster Vertreter der Filmkunst hat 1947 der Dramatiker Marcel Pagnol kurioserweise den bestickten Frack eines „Unsterblichen“ von der Académie Française anziehen dürfen. Es mag damit zusammenhängen, daß der kleine Englisch-Lehrer aus Marseille, der rund zwanzig Jahre vorher angeordnet war, mit seinen teils satirischen, teils gemütvollen Volksstücken die Pariser Bühnen zu erobern, ein leidenschaftliches Kennen zum Kino abgegeben hatte. Es sei, seitdem die Bilder sprechen konnten, ein vollwertiger Ersatz, sozusagen die Wachablösung des Theaters.

Er hatte damit nur teilweise recht und dürfte sein Votum angesichts der Hollywood-Fassung seiner „Fanny“, von Joshua Logan nach dem Vorbild der Broadway-Aufführung gedreht, schon bereut haben. Es gab von allen Bestandteilen seiner Trilogie „Zum goldenen Anker“ – „Marius“, „Fanny“ und der letzten, erst für die Leinwand geschriebenen Fortsetzung „César“ – bereits französische Verfilmungen, mit denen Pagnol nicht zufrieden war. Er gründete deshalb eine eigene Produktion und drehte dann selber Filme nach eigenen, aber auch nach fremden Vorlagen, darunter ein so gelungenes Werk wie „La femme du boulanger“ (Die Frau des Bäckers) nach Jean Giono.

Während Jean Giono aus dem Bergstädtchen Manosque im Tal der Durance für die Franzosen der letzten zwei Generationen den ganzen Zauber der provenzalischen Landschaft verkörperte, die sonnen-durchglühte Welt der Hirten und Olivenhaine, ist Marcel Pagnol der Inbegriff sprudelnden großstädtischen Mutterwitzes, im unwechselbaren Tonfall eines Dialektes vorgetragen, von dem schon ein paar Silben einen unwiderstehlichen Lachreiz auslösen. Man stelle sich die urliche Innigkeit einer Bauernbühne vor, von der nicht Bayerisch oder Tirolerisch, sondern eine Sprache von der unfreiwilligen Komik des Sächsischen heruntört. Doch Pagnols leicht sentimentale Heimatdramen sind so sicher und handwerklich gebaut, daß sie auch ohne den Reiz des Ur-Idioms sich rund um den Planeten bewährt haben.

Fanny – So, ARD, 21.15 Uhr

Schon als fünfundsiebzigjähriger hatte Pagnol mit „Topaze“, einer Komödie über einen pfiffigen Schullehrer – in Deutschland spielte Max Fallerberg die Rolle, sie wäre für den „Feuerzangen“-Rühmann eigentlich passender gewesen – einen überwältigenden Erfolg im „Variété“, einem Theater an den großen Boulevards, lief das

Stück zwei Jahre lang. Von da an konnte er seine bescheidenen Anfänge – ein Römerdrama, die Gründung einer anspruchsvollen Kulturzeitschrift („Forum“) – der späteren „Cahiers du Sud“ und ein anklagendes Zeitstück, „Die Händler des Ruhms“ – vergessen, aber auch seine erste gutbürgerliche Ehe. Er siedelte ganz nach Paris um, kaufte sich eine Villa in Monte Carlo und eine unheimliche Statussymbol der Pariser Schicklerie, eine umgebaute Wassermühle irgendwo in einem entlegenen Departement. An hübschen Frauen hat es in seinem Leben nicht gemangelt, ebenso wenig an Nachkommen, er war sehr kinderlieb. Spät noch heiratete er eine knusprige Schauspielerin und bekam auch aus dieser Ehe einen Sohn. Der Tod seiner Tochter aus erster Ehe betäubte ihn so sehr, daß er das Haus an der Riviera verkaufte und nach Paris zog.

Auch als reichgewordener Mann blieb er ein Marseillais wie aus dem Bilderbuch. Seine Lieblingsgetränke waren Cassis und Pastis, und natürlich spielte er gern das beliebte Spiel mit den Kugeln, das die Provenzalen weder Boule noch Boccia, sondern Pétanque nennen. Bestimmt hat er auch bis zu seinem Tod im Jahr 1974 seinen Alkohol behalten.

Am Ende seines Lebens hat er übrigens der Nachwelt noch ein



Ein Marseillais wie aus dem Bilderbuch: Marcel Pagnol

besonders hübsches literarisches Geschenk gemacht, seine Jugend-erinnerungen („Eine Kindheit in der Provence“ und „Die Zeit der Liebe“, beide deutsch im Langen/Müller Verlag, München); posthum trat dann noch der Band „Ganz Persönliches“ (ebenda) dazu, eine Reihe autobiographischer Vignetten, die ursprünglich als Vorworte zu einer geplanten und vorläufig noch nicht realisierten Gesamtausgabe gedacht waren.

Das ist, aus der Feder eines Autors, der immer gern das Happy-End angestrebt hat, ein köstliches Stück besonnene Vergangenheit aus dem heiteren Süden Frankreichs, dem er mit seinen Stücken auf Bühne, Leinwand und Fernsehschirm ein Denkmal gesetzt hat.

HELLMUT JAEBSCH

## KRITIK

## Kohl auf allen Kanälen

Gerade an diesem Tage war der Sinn und der Nutzen der Fernseh-Diskussion (ARD) mit Bundeskanzler Helmut Kohl kaum einsehlich. Da war der Kanzler von früh bis spät auf der Mattscheibe – von der Live-Übertragung der Regierungserklärung und Bundestagsdebatte im 2. Kanal bis zu den Spätnachrichten in beiden Kanälen. Und obgleich der Kohl-Bedarf des TV-Beschauers wohl dadurch reichlich gedeckt war, wurde er am Abend nochmals eine dreiviertel Stunde lang exklusiv vorgeführt. Da vermochte er ja über den Wirtschaftspfeil in Williamsburg im wesentlichen nur das zu wiederholen, was er bereits früh morgens im Bundestag mitgeteilt hatte.

Hätte es wenigstens eine erfreuliche Moderation gegeben! Doch Rudolf Mühlfenzl vom Bayerischen Rundfunk begnügte sich überwiegend damit, sehr ernst und sehr sorgenvoll dreinzublicken. Auch

die anderen Journalistenkollegen – Klaus Dreher („Süddeutsche Zeitung“), Joachim Sobotta (Rheinische Post) und Martin Schulze (ARD) – verfehlten ihren Part. Anstatt Anwälte von Otto Normalverbraucher zu sein und auf eine klare und einfache Interpretation verwickelter politischer und wirtschaftlicher Zusammenhänge zu dringen, sahen sie ihre Aufgabe vorwiegend darin, sehr klug, sehr kompetent und sehr seriös zu erscheinen. Alle Journalisten erwarteten sich an diesem Abend die Antwort auf den Orden für den tierischen Ernst.

Es gab zwei Höhepunkte: einmal, als Sobotta nach Kurt Biedenkopf fragte: „Und zum anderen, als der Kanzler – mit dem Blick auf den kommenden Europagipfel in Stuttgart – an den Europaenthusiasmus der frühen fünfziger Jahre erinnerte.“

GISELHER SCHMIDT

## Bereitschaft zum Dialog

Wer am Donnerstagabend die ZDF-Sendung Kirchentag – heute gesehen hat, kann sich jetzt ein fast lückenloses Bild von den Aktivitäten beim großen Treffen der evangelischen Mitbürger in Hannover machen. Das Fernsehen, zumindest das vom zweiten Kanal, war überall: auf Straßen und Plätzen, in Hallen und Kirchen. Mannigfaltig waren Bilder und Eindrücke, die hier und dort eingefangen wurden.

Und ähnlich wie bei Wahlsondierungen ging man auch Schwierigkeiten und kniffligen Aufgaben nicht aus dem Weg: Aus Hallen mit Publikum wurde live übertragen, was Prominenz von Politik und Kirche von sich gab. Beifall und Buhrufe ließen den Fernsehschauer erkennen, wohin sich die Sympathie der Massen neigte.

Und wer in Farbe schaute, konnte unschwer erkennen, daß bei weitem nicht so viel Violett getragen

wurde, wie es Pessimisten vor Beginn des Kirchentages fürchteten. ... Mit dem optischen Bild stimmte auch die Akustik überein: Da wurde nirgends gebrüllt, nirgends randaliert, dafür überall sachlich argumentiert und Stellung bezogen. Bei dem Fest der Christen wird – zumindest bisher – miteinander christlich, sprich: liebe- und verständnisvoll umgegangen.

Entscheidend Anteil daran hat die Jugend, welche die Mammutveranstaltung prägt und dominiert. Sind das die gleichen jungen Menschen, die bei anderen Gelegenheiten Steine werfen und Gewalt anwenden?

Der Sendung fehlte vielleicht da und dort ein wenig Pfeffer, ein wenig „Action“. Um so deutlicher war zu erkennen, daß es in unserer Gesellschaft noch Bereitschaft zum Dialog, zum gegenseitigen Verständnis und zur Anerkennung gibt.

WALTER H. RUES

## Nächste Woche in der WELT

Aus dem Redaktionsprogramm der Woche vom 13. bis 18. Juni

## Polen vor dem Papst-Besuch

Die Verständigung zwischen Kirche und Regime. Reminiszenzen der ersten Polenreise.

## Am 17. Juni in „DDR“-Haft

Wie in dieser Nacht die Hoffnung auf Freiheit starb. Erlebnisbericht eines „Politischen“.

## Das beste Grün ist das Weiß-Blau Bayerns

Im Umwelt-Musterland streiten sich die Parteien über die richtige Lösung zur Rettung des Chiemsees.

## Wenn alle Zahnarzt werden wollen ...

Kann die christlich-liberale Regierung die Schäden der Bildungsreform reparieren?

## Auf Posten im ewigen Eis

Das amerikanische Frühwarnsystem im Norden des Kontinents.

Am besten: Sie beziehen die WELT im Abonnement. Dann sind Sie täglich gut informiert und versäumen keinen der interessanten Sonderbeiträge, die ständig in der WELT erscheinen.

**DIE WELT**  
UNABHÄNGIGE TAGESZEITUNG VON DEUTSCHLAND

Hinweis für den neuen Abonnenten  
Sie haben das Recht, Ihre Abonnements-Bestellung innerhalb von 7 Tagen (Absende-Datum genügt) schriftlich zu widerrufen bei: DIE WELT, Vertrieb, Postfach 30 58 30, 2000 Hamburg 36

An: DIE WELT, Vertrieb, Postfach 30 58 30, 2000 Hamburg 36

## Ich möchte die WELT abonnieren

Bitte liefern Sie mir zum nächstmöglichen Termin bis auf weiteres die WELT. Der monatliche Bezugspreis beträgt DM 25,00 (im Ausland 35,00; Luftpostzuschlag auf Anfrage), anfallende Versand- und Zustellkosten sowie Mehrwertsteuer eingeschlossen.

Name: \_\_\_\_\_

Straße/Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

Ich habe das Recht, diese Bestellung innerhalb von 7 Tagen (Absende-Datum genügt) schriftlich zu widerrufen bei: DIE WELT, Vertrieb, Postfach 30 58 30, 2000 Hamburg 36

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Postfach 30 58 30, 2000 Hamburg 36



Samstag



## 11.00 Zu Ehren der Königin

Übertragung der Geburtstagsfeier für Queen Elizabeth

Reporter: Rolf Seemann-Eggebert

## 12.00 Tagesschau

## 14.00 Begegnung

## 14.30 ARD-Länge: Gedenkstunde

Mit einem Beitrag über Klostrophobie, die Angst vor geschlossenen Räumen wie Fahrstühlen oder U-Bahn-Schächten; eine Koptomanin berichtet über ihren zwanghaften Drang zu stehlen; Mager sucht – das Nein zum Erwachsenwerden

## 15.15 Alfred und Beate

Das Donauweibchen Mit Alfred Böhm und Felicitas Ruhm u. a.

## 15.35 Sendung mit dem DRF-Pokal

1. FC Köln – Fortuna Köln Live-Übertragung aus dem Müngersdorfer Stadion in Köln; dazu: Regionalprogramme

## 20.00 Tagesschau

## 21.15 Ein Abend im Teleskript

Heute aus Münster in der Mänge des Circus Williams-Althoff: Gloria Gynor, José Feliciano, Udo Lindenberg, Uschi Glas u. a.

## 21.45 Zehn Jahre der Letztbegründung

Der Wort zum Sonntag Mit Christoph Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 22.00 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 22.15 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 22.30 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 22.45 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 22.55 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 23.00 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 23.15 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 23.30 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 23.45 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 23.55 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 24.00 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 24.15 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 24.30 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 24.45 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 24.55 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 25.00 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 25.15 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 25.30 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 25.45 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 25.55 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 26.00 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 26.15 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 26.30 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 26.45 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 26.55 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 27.00 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 27.15 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 27.30 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 27.45 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 27.55 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 28.00 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 28.15 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 28.30 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 28.45 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 28.55 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 29.00 Spion zwischen zwei Fronten

Franz.-engl. Spielfilm, 1964 Mit Christopher Plummer, Gert Fröbe, Yul Brynner, Romy Schneider u. a.

## 11.00 Programmvorwahl

12.15 Nachbarn in Europa

14.30 Pincchio

15.00 Kleines Nive

16.15 Ich zu – auch mit

16.30 Wayne & Shuster-Show

16.45 Enora in Form

17.04 Der große Preis

17.05 heute

## 17.10 Länderspiel

Die Grünen – Eine politische Kraft am Ende? / Informationen und Interviews zur Entwicklung der Grünen in den Länderparlamenten / Ein Mann am Ende seiner politischen Karriere? Interview mit Prof. Kurt Biedenkopf / Wohin mit der Kohle? Der Saar-Bergbau in der Krise

## 18.00 Die Welt

Der große Familientag

19.00 heute

19.30 Neue Wege

Tod auf der Tinschwele

## 20.15 Der Meistergast

Schwank von Avery Hopwood Mit Harald Juhnke, Gert Fröbe, Harald Leipnitz, Peer Augustinski u. a.

Regie: Wolfgang Liebeneiner

Harald Juhnke spielt den moralisierenden Tugendbold, der mit der ihm eigenen Makellosigkeit seiner Göttergattin ganz entschieden auf die Nerven geht. Die Gattin sieht sich unter alten Freunden um, damit sie den umsäuernden Seiten des Lebens nicht völlig entsagen muß. Zwei Dinge öffnen dem Märgelgatten die Augen: der Alkohol und die Effartheit.

## 21.40 heute

21.45 Aktuelles Sport-Studio

Moderator: Harry Valentin

22.00 Basky & Hesch

Fahrt ins Ungewisse

22.45 heute



Auch ein Doppelagent muß sich manchmal entspannen: Szene mit Romy Schneider als Gräfin und Christopher Plummer als Eddie Chapman. (Spion zwischen zwei Fronten – ARD, 22.00 Uhr)

FOTO: KINDERMANN



Sonntag



## 09.30 Programmvorwahl

10.30 ZDF-Motiv

Tiere – Wunder der Welt Ein Königreich für Tiere Buddha und die Tiere Im Dschungel des Löwenkönigs

## 11.30 Pop Stop

Suehly Seibert und Peter Gorski

## 12.00 Internationaler Präzedenzfall

Was wiegt die Wahl für England, Europa, die Welt – eine Dreifachwahl des britischen Umhangs

## 12.45 Tagesschau

## 13.15 Überlebenskampf von Ludwig van Beethoven

„Symphonie“ und „Leonore III“ Die Wiener Philharmoniker Leitung: Leonard Bernstein

## 13.45 Magische der Woche

Tagesschau: Walter Böhm

## 14.00 Schenke im Land

10. Ein Blick nach Notzen

## 14.30 ARD-Sport extra – aus Berlin

Deutsche Meisterschaft der Springreiter

Sprecher: Hans-Heinrich Isenhardt

## 17.00 Tour de Ruhr (5)

Sechsteilige Serie von Elke Helberich

Von Westholt nach Harna

## 17.45 Anbruch zur Unruhe

Schlußbericht des 20. Deutschen Evangelischen Kirchentages in Hannover.

## 18.00 Tagesschau

## 18.15 Festival am Main

Film von Horst Krüger und István Bury



## Zwilling Franz Josef

egw - Die Wiener sind Fröhlichste der Welt. Aber sie sind das ebenso heimlich, wie sie unsunfänglich, aberst fleißig arbeiten. In den Jahren nach Kriegsende eilte also ein eifriger Wiener durch den Volksgarten und trauerte seinen Augen nicht, als er in der Ecke gegenüber dem Palais, das später für die Ringstraßen-Symphonie im Fernsehen herhalten mußte, eine überlebensgroße Statue des Kaisers stehen sah - hatte doch Wien, die Kaiserstadt, sich konsequent geweigert, dem Mann, der ihr das Epitheton verschafft hatte, durch ein Denkmal zu ehren!

Und jetzt auf einmal! Nun, dieser Kaiser war nicht von Schönbrunn, sondern von einem Schottlager in der 40 km südlich gelegenen Stadt Wiener Neustadt hierhergeköpft, unauffällig, heimlich: die Industriellenvereinigung hatte unter ihrem Präsidenten Lauda die Übersiedlung formlos bewerkstelligt. Da stand er nun, und die Wiener Neustädter staunten und waren betroffen.

Alle Versuche, das Standbild zurückzuholen, das man nun wieder den Ehrenplatz einräumen wollte, den es vor der von Hitler verfüllten, glücklich veränderten Verschönerung eingenommen hatte, schlugen fehl. Endlich ist es aber nun gelungen: Sie bekamen zwar ihren Kaiser nicht zurück, aber einen von Künstlerhand geschaffenen Abguss, der mit Trompetenschall aufgestellt wurde. Es gibt also jetzt zwei artgleiche Kaiser, sozusagen außer Franz Josef dem Ersten nun einen Zweiten. Und der Bürgerkrieg zwischen Wiener Neustadt und Wien ist auf österreichische Art beigegeben worden.

Was sich das Wiener Ministerium immerhin hunderttausend Mark kosten ließ, woraus wiederum zu ersehen ist, daß die jahrzehntelange Hexenjagd gegen die Habsburger, die am eigenen Ast gesägt hatte, Gott sei Dank besser Einsicht in die Geschichte gewichen ist.

## Luther in Worms Flucht in die feste Burg am Rhein

Wollt damals in Nürnberg eine Seuche herrschen, fand der folgenreiche Reichstag von 1521 mit dem Auftritt Luthers „vor Kaiser und Reich“ in Worms statt. So verdankt es die alte Römer- und Nibelungenstadt am Rhein einem Mißgeschick Nürnbergs, daß sie sich auch noch eine „Lutherstadt“ nennen darf. Als solche liefert sie ihren Beitrag zum Luther-Jahr mit einem ganzjährigen Kalender kultureller Veranstaltungen, deren Mittelpunkt zwei komplementäre Ausstellungen bilden.

Unter dem Titel „Eine feste Burg ist unser Gott“ zeigen Stadtmuseum, Stadtbibliothek und Städtisches Museum im Andreasstift eine Fülle von Schriften, Bildern, Dokumenten und Denkmälern seit der Reformationszeit, die vor allem die Berechtigung des Betrakters „Lutherstadt“ anschaulich nachweisen und erläutern. Wir sehen illustrierte Handschriften und Inkunabeln, Tafelbilder, Glasfenster, Filigrane und Altarfragmente, Skulpturen aus Holz, Stein und Ton, eine städtische Sammlung von Münzen und Medaillen sowie Dokumente zur Entstehung des Wormser Lutherdenkmals von Ernst Rietschel, dem deutlich das Lutherbild von der „festen Burg“ als Thema zugrunde liegt. Als besonders beachtlich, auch weit über lokale Interessen hinaus, präsentiert sich der Beitrag der Stadtbibliothek mit einer Auswahl der Wormser „Lutherbibliothek“. Aus dem Bestand von 617 Exemplaren werden 169 gezeigt: hauptsächlich Schriften, Briefe, Traktate, Übersetzungen und Pamphlete Luthers in Originaldruck, der Deutsche Katholismus von 1529 sogar im Urdruck, daneben auch Schriften von Zeitgenossen, Freunden und Gegnern, wie Ulrich von Hutten, Philipp Melancthon, Hans Sachs, Johannes Eck und anderen.

Der „Hayshof“ zeigt zum Lutherjahr eine Ausstellung „Kunst und Kultur von der Reformation bis zur Gegenwart“. Ein Schwerpunkt darin bilden drei namhafte einheimische Künstler, nämlich der Maler Anton Woenmann von Worms, der Bildhauer Conrad Meit und der „Meisteringer vom Rhein“, Hans Folz, der dank bayerischer Leihgaben vorübergehend in seine Heimat zurückgekehrt ist.

Folz (1440 bis 1513), von Haus aus Wundarzt und Barbier, ein Mann von hoher Gelehrsamkeit und vielseitiger Begabung als Reinschmied und Autor deftiger Fastnachtsspiele, machte sich vor allem einen Namen als Reformator des Meistersangs und wurde als solcher auch zu einem Vorbild für Hans Sachs in Nürnberg, wo der Rheinländer, auch Hans von Worms genannt, seit 1473 als „einer der beliebtesten und einflussreichsten unter den deutschen Poeten“ wie als Arzt erfolgreich tätig war (beide Ausstellungen bis Ende November; Katalog Andreasstift 18 Mark).

EO PLUNZEN

## Die ganze Wahrheit über Charles Dickens

# Das Doppelleben eines Pickwickiers

Noch nie war ein Schriftsteller zu seinen Lebzeiten so gefeiert, bei seinem Tode so betrauert worden. Er starb 1870 im Alter von 58 Jahren. Drei Tage lang zog ein unabbrecherbarer Menschenstrom an der offenen Gruft in der Westminster Abbey vorbei.

Was für ein Mann war dieser Charles Dickens eigentlich? Während des größten Teils des Jahrhunderts steht seinem Tode wurde sein Bild fast ausschließlich von der Biographie geprägt, die ihm sein lebenslanger Freund und Berater John Forster gewidmet hatte. 1893 kam es zu einigen kleinen Retuschen, als Edgar Johnsons „Definitive Life of Dickens“ erschien. Aber erst in allerjüngster Zeit erhielten wir die große, wirklich „definitive“ Lebensbeschreibung des Dichters, die allen historischen Ansprüchen standhalten vermag. Ihre Autoren sind Norman und Jeanne Mackenzie; ihr mehr als 600 Seiten starkes Standardwerk, kürzlich in London herausgegeben, ist jetzt auch in deutscher Übersetzung (im Insel-Verlag) zu haben.

Die beiden Autoren konnten sich die reichen Ergebnisse der Dickens-Forschung zunutze machen. In den letzten Jahren geleistet worden ist, vor allem die zahllosen Briefe, die endlich der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wurden (Dickens selbst verbrannte vor seinem Umzug in sein letztes Haus, Gad's Hill, tausende Privatbriefe, in einem gewaltigen Garten-Autocafé). Manche Schleier über dem Leben des Dichters konnte so gelüftet werden. Es ist den Mackenzies durch ihren plastischen Stil außerdem gelungen, uns das Phänomen Dickens, wenn auch nicht völlig verständlich zu machen, so doch so nahe zu bringen, daß wir sagen können: Ja, so war er, so muß er gewesen sein.

Was für ein Mann war er? Er war - und diese Antwort drängt sich sehr rasch bei der Lektüre auf, vor allem ein höchst emotionales Genie, besetzt und angefüllt von Mitleid und dämonischer Energie. Das zu schöpferischer Kraft potenzierte Mitleid bezog sich nicht nur auf die Unterprivilegierten des viktorianischen England, sondern auch auf sich selbst; die Härte seines inneren Vaters in einem Schuldgefühls, die Pflichten der armen, selbstverwunderten seiner Eltern, die seelenzerstörende Arbeit, die er als Zwölfjähriger ein halbes Jahr lang für einen Wochenlohn von sechs Schilling in einer Fabrik für Schuhwichse leisten mußte, um seine Lebenskosten zu bestreiten - all diese traumatischen Erinnerungen verfolgten ihn bis zu seinem Lebensende. Sie lieferten ihm das Material für seine Romane „Oliver Twist“ und „Nicholas Nickleby“ und sie erklärten auch seinen späteren, fieberhaften Drang nach Selbstbestätigung, öffentlichen Erfolg und finanziellen Gewinn.

Eine gerade Linie führt von den düsteren Mauern des Schuldgefühls nach von Marshalsea und den Wohnhöhlen der Shums über drei Jahre hinweg zu dem roten Pfilsch und den Goldverzierungen von Tavistock House, Dickens' prunkvollem Wohnhaus in den Jahren seiner höchsten Popularität, dessen Salon groß genug war für den Empfang von dreihundert Gästen. Selbstmitleid ließ ihn auch im Alter von 36 Jahren in Tränen ausbrechen, als er beim Schreiben seiner Autobiographie seine erfolgreiche Jugendliebe für Maria Beadnell in Erinnerung rief. Er fühlte sich außerstande, das Manuskript fortzusetzen, aber das junge Mädchen

geistert als sein unerreichbares Ideal durch viele seiner Bücher.

Fünfzehn Romane von viktorianischer Länge legen Zeugnis ab von Dickens' unstillbarem Arbeitsdrang, neben unzähligen Erzählungen, Skizzen, Rezensionen, Bühnenstücken, polemischen Artikeln. Wie ein Proteus verwandelte er sich in einen Schauspieler, Theaterimpresario, Versammlungsredner, Zeitungsredakteur, in einem unermüdlichen Redenden, in ein Zentrum geistiger Bonhomie. Schließlich hielt er, ein Sklave seiner unbrennbaren Energie und Beifallsucht, mit unvorstellbarer Wirkung 425 öffentliche Lesungen aus seinen Romanen.

Seine Beobachtungsgabe war außerordentlich, seine Fähigkeit, engste Beziehungen zu seinen Lesern herzustellen, phänomenal. Dickens hatte ein vorzügliches Gespür dafür, was das Publikum wollte. Die Idee, „Die Pickwickier“, seinen ersten überwältigenden Romanerfolg, in monatlichen Fortsetzungen erscheinen zu lassen, wurde fast zufällig geboren, und niemandem - Dickens selbst am allerwenigsten - fiel es damals ein, daß damit eine neue literarische Gattung geschaffen wurde. Diese Publikationsmethode hatte mehrere Vorteile: Sie brachte dem 22-jährigen Autor almonatlich einen neuen literarischen Triumph, ermöglichte es ihm, sich in der Gestaltung der weiteren Episoden der humoristischen Saga von der Publikumsreaktion leiten zu lassen und sicherte ihm später durch die Veröffentlichung des vollständigen Romans einen vielfältigen Gewinn.

Dickens ließ auch fast alle späteren Romane in Serienform erscheinen und schuf in diesen lockeren Rahmen eine erstaunliche Vielfalt tragischer und skurriler, humoristischer und krimineller, liebenswerter und verächtlicher Charaktere. Sein Respekt vor der Realität paarte sich mit einer romantischen Fabulierlust, und so entstanden Dutzende unvergesslicher Gestalten, deren Namen bis zum heutigen Tage nicht verblasst ist.

Aber was er schuf, war mehr als Unterhaltung auf höchster Ebene. Die meisten seiner Romane waren zudem fassende moralische Traktate, sozialkritische Lehrstücke. Dickens' Anlagen waren in erster Linie gegen die Unmenschlichkeit des Industriesystems gerichtet, das in den Shums - den „Hinterhöfen“ der englischen Städte, um Cobbeys Ausdruck zu verwenden - seinen grausamen Höhepunkt erreichte. Dabei sah der Dichter das Elend des neuen Proletariats nicht als einen Aspekt des Klassenkampfes, sondern als ein im wesentlichen moralisches Problem, als die Folge von Geldgier, Heuchelei und der Verhinderung der Herzen.

Es ist freilich beschämend, nun in der neuen Biographie mit unüberwindlichen Belegen zu lesen, wie sehr Dickens selbst in seinem Privatleben gegen die hohen moralischen Prinzipien verstieß, die er im Bewußtsein des Publikums als der große Verteidiger des Familienlebens galt, führte insgeheim ein Doppelleben und trennte sich von seiner Liebe für die junge Schauspielerin Ellen Ternan willen von der Frau, die ihm in zwanzigjähriger Ehe zehn Kinder geschenkt hatte. Werte und Leben klapfen eben gerade bei großen Dichtern sehr oft schief auseinander. Charles Dickens ist hier nur ein Beispiel von vielen.

ROBERT LUCAS

## Dortmund: Russische Landschaften und Plakate

# Wer war Dsch. Werdi?

Seestücke sind hier zu sehen, wie „Marinereise“ sie seit und je produziert hat. Wie Wasser, viele Wolken, viel Wind. Oder ein dichter, dichter Regen mit Schiffen, Kränen, Kainlagen. Bei anderen Bildern glaubt man, Gemälde aus dem ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts vor sich zu haben, eine Moskauer Straße im Winter oder eine Wolgaschleife. Doch die Künstler - Ajil Wint, Sergei Pustowoi, Waldim Dementjew, Boris Scherbachko - sind allesamt Zeitgenossen. Sie repräsentieren zusammen mit vielen anderen die „Sowjetische Landschaftsmalerei“, und zwar ausdrücklich die „moderne“. Zu sehen ist sie im Dortmunder Museum am Ostwall.

Wer diese Bilder ausgewählt hat, das verriet der Katalog nicht. Aber er läßt uns wissen, daß „die Katalogunterlagen und die Einführung vom sowjetischen Kulturministerium in Moskau zur Verfügung gestellt wurden. Dort kennt man offenbar die Zweifel des Westens an derartigen Kunstäußerungen. Denn in der Einführung wird angemerkt, „einigen Betrachtern mag die moderne sowjetische Kunst zu traditionell erscheinen“, aber dem wird gleich entgegengehalten, daß „die Bandbreite des thematischen Interesses dieser Kunst durchaus umfassend“, „die moderne Romantik vielgestaltig“ sei.

Es handelt sich dabei allerdings um jene „sozialistische Romantik“, der im besonderen Bedeutung zukommt. Sie zeigt nämlich das Heute so, wie das Morgen in der Theorie aussieht. Infolgedessen trifft man hier nur auf das Schöne und Heile, Kritik am Industriegesellschaft, dem Auswuchern der Städte,

der Zerstörung der Landschaft sind keine Themen für sowjetische Maler - die auf die Privilegien der Verbandsmitgliedschaft Wert legen.

Da sind die „Sowjetischen Plakate“, die im Oberstock gezeigt werden, ehrlicher, denn die Werbung darf einseitig sein. Allerdings muß, wenn sie auch später noch interessieren soll, graphische Können dazu kommen - oder die Komik der Vergangenheit. Das gilt sicher für ein Plakat von 1920 zur „Woche des Kindes“, auf dem ein Junge und ein Mädchen im Kindergartenmalen, in den hochgereckten Armen Hammer und Sichel symbolträchtig vereinen.

Die Katalogeinführung spricht nur von der Zeit bis 1934. Und die Ausstellung, die bis zur Gegenwart reicht, belegt, warum das berechtigt ist. Die Fähigkeit, mit Typographie und Foto-Collagen gute Plakate zu gestalten, war danach nämlich „sozialistischer Realismus“ duldet, nur noch jene pseudooptimistischen Abmalereien, von denen sich die gegenwärtige sowjetische Plakatkunst erst mühsam zu erholen beginnt.

Nicht ohne Komik sind auch die Beschriftungen der Plakatausstellungen. Da liest man von einem Dichter namens „G. Ipsen“, einem Komponisten „Dsch. Werdi“ oder der Oper „Madam Basterfeld“ eines gewissen „Dsch. Putschini“. Das sind Indizien dafür, daß das Museum am Ostwall sein Unbehagen an der Trivialität des Ausstellungsgutes mit Nachlässigkeit und Würstlichkeit zu demonstrieren trachtet. (Bis 3. Juli, Katalog: 4,50 Mark).

PETER DITTMAR



Im Reich des Bühnenzaubers Erich Wöhrer: Hans Christian Rudolph als Faust (li.) und Wolf-Dietrich Sprenger als Mephisto in Lillies Kölner Inszenierung

FOTO: STEFAN ODREY

## Satan feiert Wiederkehr: Goethes „Faust“ unter Jürgen Flimm in Köln

# Einmal zur Hölle und wieder zurück

Hoch über der Stadt in einem Turm haust er, der Heinrich Faust. Dürch in der Nähe und erleuchtete Höhen in der Ferne. Der mächtige Turm eines Minsters ragt zur Rechten empor. Die Wette zwischen Gott und Mephistopheles muß nur eine Etage höher geschlossen sein. Erich Wöhrer hat die imposanten Bilder erfunden, in denen Jürgen Flimm jetzt am Schauspiel Köln der Tragödie ersten Teil des „Faust“ von Goethe inszeniert.

Ein Greis tapet in diesem Turm herum, vornehmlich in der Hölle, weil es weder Stuhl noch Tisch gibt. Selbst Mephisto muß später in die Hölle, wenn der Schüler in diese windigen Höhen hinaufklettert. Von einem Faust, „zu jung, um ohne Wunsch zu sein“, kann keine Rede sein, so wenig wie von einem geistigen Nimmersatt. Er ist einfach, unruhig und etwas im Gespräch mit Faust. Wagner oder später im „Ostereislergänger“, borniert und altlich-besserswissend. Nicht der tief Empfindende, den Goethe in beiden Szenen nachdrücklich den phantastischen Kleinbürgern gegenüberstellt.

Mit derlei Charakterzeichnung, mit einem auch bei höchster Intellektualisierung nirgends gefährdeten Gefühl hat Flimm so wenig im Sinn wie mit dem geistig-geschichtlichen Kontext. Die Tragödie von einem, der durch seine Maßlosigkeit schuldig wird, dem „Unmensch ohne Zweck und Ruh“ - sie kommt erst gar nicht in Sicht. Statt dessen entwarf man, was

Kölns Schauspiel-Mittdirektor und Produktionsdramaturg Volker Canaris die „Erzählstruktur für das Stück“ nennt. Sie führt (wie neu) „vom Himmel durch die Welt zur Hölle“ und orientiert sich grob grob an den „Faust-Studien“, die der Stalinski Georg Lukács vor 35 Jahren anstellte.

Nicht die Szene „Wald und Höhle“ ist denn die Faszination dieser Aufführung, sondern die Walpurgisnacht, wobei das Regieteam dem Göttinger Germanisten Albrecht Schöne folgt und die Figur des Satans und seine pornographischen Reden wieder ins Stück aufnimmt - als hätte Goethe sie aus „moralischen“ und nicht aus dramaturgischen Gründen gestrichen: Die Wette im Himmel hätte ja auch von Satan geschlossen werden müssen. Indes ist Flimmns starke Seite gerade nicht. Er ist ein enorm stimmungsfreudiger Regisseur. Wenn er selbst die „Zueignung“ sprechen läßt und das „Vorspiel auf dem Theater“ erst während der Proben trägt, wenn er sich dagegen „Auerbachs Keller“ und „Hexenküche“ entgegen ließ, so dokumentiert das überdeutlich, daß er sich einem gedanklichen Konzept ausgeliefert hat, das ihm im Innersten fremd ist. Diesem Konzept getreu inszeniert er allen Ernstes, daß Faust fast dem Satan verfallt und nur durch die Gretchenvision zum Innereichen gebracht wird. Im Keller der Bühne spielt man dann, im raucherfüllten Orchestergraben, und auch der Kerker ist „ganz

unten“ zu denken: Bühnenbild-Zauberer Wöhrer macht das stimmungsvoll, wenn er ihn zu Füßen des Minsterturms der ersten Szene plaziert.

Außer den Bildern springt aus diesem Ansatz aber nur ein Gewinn heraus. Mephisto (in seinem Komödiantischen gebremst und dennoch brillant: Wolf-Dietrich Sprenger) gerät nie über Gebühr in den Vordergrund, weil er dialektisch - als Kumpen und immer auch als Gegner - verknüpft ist mit Faust (als Greis wie als Verjüngter mehr als einmal arg outierend: Hans-Christian Rudolph).

Die Gretchentragödie mißlingt völlig, weil die nur in Filmsequenzen überzeugende Susanne Lothar mit dieser Rolle gänzlich überfordert ist. Die Wandlungen dieser Figur - vom Keimern der ersten Liebe zu Sehnsucht und Begehren zum Erschrecken und zur Angst vor Schande und Pranger, zum Wahnsinn des Kerkers endlich und zur Ergebenheit in Gottes Gericht - alles das bleibt uns Susanne Lothar schuldig. Eine so grandiose Schauspielerin wie Carmen-Renate Köper, die nicht nur Frau Marthe Schwerdtlein, sondern auch diverse Helden spielt, kann da nicht gesteuert werden.

Der wohlwollende Beifall, bei jedem Blackout prompt aufkommend, wurde da sehr kleinlaut. Und die Ovationen am Ende dürfen nicht täuschen: Flimmns Vorkur für Hamburg ist diese Inszenierung nicht.

KATHRIN BERGMANN

## Der Film: Y. Boisssets „Der Maulwurf“ mit Lino Ventura und Michel Piccoli

# Verbissener Negerkampf im Tunnel

Manche Filme, sollte man denken, können gar nicht schiefgehen. Wenn zwei so potente Leinwandhelden wie Lino Ventura und Michel Piccoli auf der Besetzungsliste stehen, dürfte doch gar nichts anbrennen. Der eine ist mit seiner Bullekrone und seinem immer etwas ängstlichen Augen so etwas wie eine kinetische Sicherheits-Besetzung. In wie vielen Kriminalfilmen, Abenteuerstreifen und sonst intelligenten Komödien war er nicht schon eine Wonne!

Piccoli wiederum gehört zu den Lieblingsschauspielern des großen Bilderfinders Bunuel. Der hat seine intelligente Undurchschaubarkeit immer wieder beschäftigt. Piccoli hat die schönsten Filme der französischen Filmgeschichte gemischt: seine französische Gentleman-Erscheinung macht, man denkt man, jeden neuen Film wichtig und prompt sehenswert.

Zeigt sich hier, daß, wenn das Drehbuch defekt ist und immer wieder lächerlich undurchschaubar, daß dann auch zwei so herrliche Kämpfer des französischen Films mit leeren Händen agieren müssen und sie sonstigen am Ende im Hemd dasehen.

Man wollte wohl eine Super-Kriminalgeschichte aushecken. In Zürich hat sich ein früherer Agent des französischen Spionagedienstes in die bürgerliche Gesellschaft zu den Kriminellen. Fast ein Jahrzehnt lang hat er „geschlafen“, das heißt, er war für den Geheimdienst nicht mehr tätig. Er lebt mit einer jungen Frau aus München, die ihrerseits ehemals in Terroristenkreisen aktiv war. Jetzt will auch sie von allem nichts mehr wissen.

Piccoli taucht auf. Er will den alten Maulwurf wieder an die Front des Geheimkrieges aller gegen alle zurückholen. Plötzlich ist die Umwelt des ehemaligen Spionagedienstes Lino Ventura mit immer neuen Leichen bedeckt. Einer wird gleich am Bahnhof von Zürich erschossen. In München fällt ein schwuler Kontaktmann, ein scheinbar ehrbarer Bibliothekar, aus dem Fenster und verblutet auf der Straße (Heinz Bennent).

Ein anderer alter Kumpel und Pistolemann aus früheren Geheimdiensttagen wird tot aufgefunden. Eine Terroristengruppe waret in Blut und ballert gefährlich durch die Straßen Zürichs. Am Ende ist alles so essig mit Hinterrück, Auspionierung und Ballermann-Beschäftigung erlegt. Aber der verbissene Kampf im blutigen Dunkel bleibt bis zum schlimmsten Ende selber völlig dunkel. Nur immer die Attitüden des Kintopops sind zu sehen. Was sie lenkt, was sie lenkt, wofür sie stehen, ist gar nicht zu vermuten.

Das verärgert natürlich den Zuschauer, der, anscheinend eingeweiht zu werden, nur immer an der langen Nase herumgezogen wird. Am offenen Ende wirkt dieser sicher kompetent (Regie: Yves Boisset) abgedrehte Film wie eine sinnlose und geübte Parodie auf alle bitterbösen Agentenfilme der Welt. Er nähert sich von den blutigen Effekten seiner Gattung. Doch er läßt jede Einsicht in die Praktiken, jede Erkenntnis, wer eigentlich gegen wen hier den Krieg aus der hochpolitischen Unterwelt betreibt, so schwachsinig vermissen, daß auch der Liebhaber dieser Filmgattung schließlich kapituliert.

FRIEDRICH LUFT

## Schallplatte: Dietrich Fischer-Dieskau singt Lieder von Hans Pfitzner

# Mondnacht, nicht zum Schlafen da

Ich werde es immer schwer haben, aber ich werde auch immer da sein. Das war Hans Pfitzners unverwundliche Überzeugung vom Nachleben seines Werkes, und er hat darin am Ende auch recht behalten. Nur hätte der Umfang dieses Daseins fraglos ruhig größer sein dürfen. An Pfitzner jedenfalls ist die weit ausgereifte Anerkennung bisher vorübergegangen. Er ist der große Unentdeckte unter den deutschen Komponisten von hohem Bekanntheitsgrad.

Das hat seine Gründe. Der Nachkrieg hat Pfitzner zunächst gründlich in Acht und Bann. Der alte Mann galt als unverwundlicher Nationalist. Das hielt fast jeden, mit Ausnahme des noblen Bruno Walter, erhaben über jeden Verdacht, von Pfitzner fern. Dabei war der in seiner aggressiven Mäckerlust, seinem angeborenen Widerspruchsgesicht alles andere als ein folgsamer Nazi gewesen. Er kam im Grunde wohl mit keinem zu recht: mit den Nazis ebenso wenig

wie mit den Juden, wahrscheinlich nicht einmal mit sich selbst. Eigentlich hätte die weitwettere Mahler-Renaissance Pfitzner zurückrufen müssen ins musikalische Bewußtsein zumindest der Deutschen. Noch Alma Mahler, kundig wie kaum eine andere in puncto Genie, hatte bis zuletzt die Genialität Pfitzners beglückt. Nichts half. Beschäftigt mit Wiedergutmachung und Aufarbeitung der entgangenen Vergangenheit, grub die musikalische Spatenwissenschaft eifrig um Pfitzner herum. Bis auf Fischer-Dieskau. Auf einer neuen Schallplatte macht er dankenswerterweise gleich mit mehreren Pfitzner-Liedern bekannt, die nun erstmals eingespielt wurden.

Die Aufnahme kommt im Gefolge seiner Sammlung der Pfitznerschen Orchesterlieder daher (EMI 065-45618). Sein erneuter, imponierender künstlerischer Einsatz für den fahrlässig geringgeschätzten Meister könnte sogar das Blatt endgültig zugunsten des Komponisten wenden, zumal Fischer-Dieskau in Hartmut Höll einen Pianisten zur

## JOURNAL

### Polens Filmverband wieder aktiv

JGG, Warschau  
Aufgehoben worden ist jetzt in Polen das Betätigungsverbot für den Verband der polnischen Filmschaffenden (SFP). Daß der SFP wieder tätig sein dürfe, sei durch den Rücktritt des Vorsitzenden Andrzej Wajda und seiner elf Vorstandsmitglieder möglich geworden, meldete die polnische Nachrichtenagentur PAP. Erstmals seit Verhängung des Kriegsrechts darf am kommenden Mittwoch wieder eine Vorstandssitzung der Schriftsteller-Gewerkschaft stattfinden, während dieser Verband selbst weiterhin suspendiert bleibt. Möglicherweise soll die Vorstandssitzung, ähnlich wie bei „Pax“, lediglich dazu dienen, der Militärregierung unliebsame Mitglieder auszuschließen.

### Geißler: „Keine Abstriche im musischen Bereich“

DW, Bonn  
In der „Neuen Musikzeitung“ äußert sich der Bundesminister für Jugend, Familie und Gesundheit, Heiner Geißler, zu aktuellen Fragen der kulturellen Jugendbildung. Er betont in dem Interview, daß vor allem im musischen Bereich trotz der angespannten Finanzlage bei Bund, Ländern und Gemeinden keinesfalls Abstriche gemacht werden dürfen. Geißler führte der Bundesversammlung „Jugend musiziert“ als „eindrucksvolles Beispiel“ dafür an, „welche Impulse vom Bundesjugendplan ausgehen können, wenn sich die Förderung auf einen sinnvollen und ausgewogenen Konzept stützt“.

### Festspiele im Abganz des Sonnenkönigs

AFF, Versailles  
Das 20. Festival von Versailles, das seit dem 13. Mai in verschiedenen Sälen der Stadt abrollt, zieht jetzt wieder in Schloß und Park des Sonnenkönigs ein. Konzerte, Opern und Schauspiele haben das Trio, die königliche Oper im großen Schloß, die Schloßkapelle, die Orchester und die Freiluftbühnen im Park als Kulisse. Ein Höhepunkt des Festivals ist das Schauspiel „Le Cid“ von Pierre Corneille, das am 28. September aufgeführt wird. Die zweite Teil des Festivals (2. bis 28. September) spielt sich unter anderem im Spiegelsaal des Schlosses ab.

### Echternacher Festspiele: Finanzkrise gelöst?

dpa, Echternach  
Das an diesem Wochenende im luxemburgischen Echternach beginnende Musikfestival rechnet mit rund 30 000 Konzertbesuchern, davon 40 Prozent aus der Bundesrepublik. Das Festival endet am 8. Juli mit einem Konzert des Israel Philharmonie Orchesters unter Zubin Mehta. Die Festspielverwaltung bestritt Meldungen, nach denen das Festival von finanziellen Problemen überschattet sei. Durch die Förderung privater Mäzene und das rege Publikumsinteresse sei die Existenz der Festspiele gesichert.

### „Tony Award“ für „Cats“ und die Makarowa

AFF, New York  
Das Musical „Cats“ nach T. S. Eliot ist in New York als beste Produktion der Saison mit dem „Tony Award“ ausgezeichnet worden, mit dem jedes Jahr die besten Darbietungen auf amerikanischen Bühnen prämiert werden. Zum besten Stück der Saison wurde „The Torch Song Trilogy“ gekürt. Dessens Hauptdarsteller Harvey Fierstein erhielt den Preis als bester Schauspieler in der Kategorie Musical ging die Auszeichnung an Tommy Tune („My one and only“). Beste Darstellerinnen wurden die 37-jährige Jessica Tandy („Foxy“) und die sowjetische Ballerina Natalia Makarowa („On your toes“).

Seite hat, der diese Qualifikation (nicht allein die eines Begleiters) verdient (Orfeo S. 036821 A).

Goethes „An den Mond“, in der Orchesterfassung unter Sawallisch von Fischer-Dieskau schon eingespielt, wird nun als Klavierstück noch einmal vorgelegt und enthält eine beständig sperrige Originalität, die sich unerträglich bis zum letzten Vers vorbricht: Eine Mondnacht, ganz gewiß nicht zum Schlafen da, sondern (für Pfitzner zumindest) zum Nachsinnen über Notenblättern.

Nicht gerade ein Ausbund an Heiterkeit, gelingt Pfitzner doch mit der „Tragischen Geschichte“ vom Zopf, der partout hinten hängt, ein Juwel spaffiger Musikverknüpfung, nicht unwürdig in der Nachfolge Hugo Wolfs. Aber vor allem kleine Stücke wie „Sehnsucht“ oder „Michaelskirchplatz“ sind wahre Wunder einer melodischen Eingebungskraft, die ohne Umschweife das Wort ergreift: Gesungene Poesie feinsten wie leidenschaftlichster Frägnung.

KLAUS GETTEL



Der große Unentdeckte: Hans Pfitzner, kurz vor seinem Tod 1949

FOTO: URS OTTE-STRELOW





Festgehalten: Ein „Unsterblicher“ der Aschenbahn: Jesse Owens, der vierfache Olympiasieger von Berlin. FOTO: AP

In voller und imponierender Größe auf der Leinwand in der Dortmunder Westfalenhalle: Picasso, Amis, Krieger-Gemälde „Guernica“. FOTO: DIE WELT

## Monumenta '83 - Bilder, die nie aufhören, unter die Haut zu gehen

Von ULRICH BIEGER

Die Geschichte des 20. Jahrhunderts wird erst in rund 145 000 Stunden komplett sein. Bis dahin wird sich dann zeigen, ob die Chronik auch die „Monumenta '83“ der Eröffnung für wert befanden. In die Geschichte der Westfalenhalle wird jedoch mit Sicherheit eingehen, was bei der Premiere am Donnerstagabend zum ersten Mal die Wände wackeln ließ: Das 20. Jahrhundert, soweit es eben vorliegt, in meist bewegten Bildern und oft bewegendem Ton.

Strahlend und stereophon wird der große Sprung vom 31. 12. 1899 zum 1. 1. 1900 auf drei riesigen Leinwänden (je 192 Quadratmeter) gefeiert. Doch der kleine Rückgriff auf die Multivisionstechnik der Jetztzeit bleibt die Ausnahme. Der größte Teil der zweieinhalbstündigen Geschichtsschau wird mit originalen Bild-, Film- und Tondokumenten bestritten. Dutzende von Rechercheuren waren in der ganzen Welt unterwegs und trugen zum Teil Unbekanntes zusammen. So etwa werden zum ersten Mal Bilder von der Scott-Expedition zum Südpol gezeigt, deren zeitge-

nössischer Filmemacher damals nichts für die Öffentlichkeit freigab, weil ihn das, was er gesehen hatte, zu sehr bewegte. Die drei Leinwände machen es dabei möglich, bis zu einem gewissen Grad auch Zusammenhänge darzustellen. So verliert nicht nur Scott (rechts) den Wettlauf zum Pol gegen Amundsen (links), sondern da rackeren sich auch Stahlarbeiter unter schlimmsten Bedingungen (rechts) für Preußens Gloria (links) ab. Die Zarenfamilie feiert, während das Volk schmachtet. Soldaten sterben in Stalingrad, Juden in Treblinka, während Goebbels sich im Sportpalast vom Volk zum Volkswort erhebt.

Zu den vielen bekannten Bildern, die nie aufhören, unter die Haut zu gehen, liefert eine Großschallanlage mit 30 000 Watt einen Ton, der so schnell nicht aus dem Ohr geht. Dabei geben die Monumenta-Macher hin und wieder der Liebe zum Medium nach. So darf in San Francisco ganz ausgiebig die Erde beben, die „Titanic“ lange und geräuschvoll untergehen, so kreischen aber auch Elvis-Präzedenz- und Beatles-Fans mit-

nutenlang und markenschütternd. So wie hier und da auch der „gute Ton“ zum Auswahlkriterium wird, ist auch sonst die Auswahl der vierzig montierten Frequenzen durchaus subjektiv – so subjektiv, wie Geschichtsschreibung eben ist. Das 20. Jahrhundert, wie es in

der Westfalenhalle noch bis zum 19. Juni täglich viermal vorgeführt wird, spielt sich in Europa und zu geringen Teilen auch in den Vereinigten Staaten ab. Kunst beschränkt sich auf Picasso, sein Anti-Kriegs-Gemälde „Guernica“, Wissenschaft findet so gut wie



Zurückgedreht: Die Beatles 1964 in München bei ihrem ersten Besuch in Zirkus Krons. FOTO: DPA

nicht statt, und über Kultur und ihre Bedeutung läßt sich streiten. Der Sport aber kommt mit seinen Großveranstaltungen ausgiebig ins Bild. Bei aller Subjektivität kam dem Dortmunder Verleger Bodo Harenberg, der das Multivisionsspektakel ersann, jedoch nicht der Vorwurf gemacht werden, er habe verflüchtigt oder Geschichtsklitterung betrieben. Der Medientechnik-Enthusiast Hochmut bricht er selbst die Spitze ab: „Ich will die Menschen unterhalten, ihnen Geschichte erlebbar machen. Wenn dies sie zum Nachdenken anregt, haben wir unser Ziel erreicht.“

Mit einer kommerziellen Gesichtsschau, die auch den Ansprüchen von Geschichtsprofessoren genügt, ließen sich denn auch sicherlich zehn Tage lang die schaulustigen Plätze besetzen. Daß nach einer berauschenden Laser-Show, die symbolisch bleibende Lücke von 145 000 Stunden (eine Laser-Digitaluhr läßt sie sekundengenau vergehen) bis zum Jahre 2000 führt, kein rauschender Beifall auftraf, hatte Harenberg einkalkuliert: „Ich nehme an, die Leute werden betroffen – und genau das sollen sie sein.“

So ist ein geschäftlicher Erfolg des Unternehmens vorerst nicht abzusehen. Die Idee aber könnte sich durchsetzen. Eine Abordnung der Geschäftsführung der Wiener Stadthalle war am Abend wild entschlossen, das Spektakel auch an die Donau zu holen: „Da müssen wir nur den Kaiser Wilhelm gegen den Franz Joseph austauschen und den Adenauer gegen den Kreisler...“ Kommt es zu einer Einigung, könnte es die Show (Werbung: „Einmalig in der Westfalenhalle...“) im nächsten Jahr sogar in den New Yorker Madison Square Garden verschlagen.

Für die Neue Welt, darüber sind sich die Monumenta-Macher im klaren, müßte die Geschichte der Show weitgehend neu geschrieben werden. Auch dann wird wieder die Diskussion aufkommen, ob nicht dies zu detailliert und jenes zu bruchstückhaft weggenommen sei. Nur was werden sie müssen – dort wie hier. 83 Jahre lassen sich eben nur durch Verzicht verkürzen. Im übrigen sind in der Westfalenhalle die zweieinhalb Stunden nicht zu lang – nur die Stühle zu hart.

## Zlofs letzte Hoffnung ist ein Zivilverfahren

Oetker-Entführer will dort seine Unschuld beweisen

PETER SCHMALZ, München. Der bayerische Staat hat den als Oetker-Entführer rechtskräftig verurteilten Dieter Zlof zur Rückzahlung von 96 793 Mark verurteilt. Diese Summe wurde für die Behandlung, als Entschädigung und Rente für den bei der Entführung schwerverletzten Richard Oetker aus der Staatskasse gezahlt. Und der Verurteilte ist über diesen Schritt des Staates gegen ihn auch noch erfreut: Der 40-jährige Zlof, der seit seiner Verhaftung 1979 seine Unschuld beteuert, sieht in dem anstehenden Zivilprozeß die letzte Chance, das Blatt doch noch für sich zu wenden und beweisen zu können, was er immer wieder beteuert: „Ich habe Oetker nicht entführt.“

Davon abgesehen, daß eines Tages überraschend neue Tatsachen bekannt würden, die Zlof entlasten, hat der zu 15 Jahren Haft verurteilte Familienvater kaum eine andere rechtliche Möglichkeit, als in diesem Zivilprozeß seine Unschuld erneut vor einem Gericht zu beteuern. Erfolgrlos hat er bereits Revision und Verfassungsbeschwerde gegen das Urteil eingelegt. Die Entführung des Industriellen Sohnes Richard Oetker zählt zu den spektakulärsten Fällen der deutschen Kriminalgeschichte: Am 14. Dezember 1976 war Oetker, der in Weihenstephan bei München Agrarwissenschaft studierte, nach einem Abendessen in einem VW-Kastenwagen gesteuert und darin in eine Holzkiste gesperrt worden. Die Kidnapper forderten die Rekordsumme von 21 Millionen Mark Lösegeld in Tausend-Mark-Scheinen. Die Übergabe fand statt, nachdem das Opfer

durch die ans Stromnetz angeschlossene Handschellen, mit denen es gefesselt war, verheißend Stromschläge erhalten hatte. Der damals 26-jährige Student erlitt dabei lebensgefährliche Brüche und ist noch heute zu 70 Prozent erwerbsunfähig. Nachdem einige der registrierten Tausender bei Banken aufgetaucht waren, konnte Zlof gefast und durch Erkenntniszeugen und Stimmgutachten überführt werden. Dennoch räumte auch Richter Hans Dieter Zeiler bei der Urteilsverkündung im Juni 1980 gewisse Bedenken ein: „Hier stehen wir vor einem nicht anders entscheidenden. Gott helfe uns!“, sagte er damals.

Zu dem Zivilprozeß, der am 27. Juni beginnen soll, sind zwei Erkenntniszeugen und ein neuer Zeuge hinzugekommen. Zlof hofft sich daraus entlastende Aussagen. Die Zeugen werden jedoch nur dann vernommen, wenn Zlof einen Prozesskostenvorschuss von 8000 Mark leisten kann. Seine Ehefrau Christel, die weiterhin zu ihm hält und mit ihren beiden siebenjährigen Kindern für Zlofs Tytterschaft in der Sozialhilfe lebt, will die Summe nicht zahlen. Zlof aber, der nach dem Urteil im Strafprozeß erneut für schuldig befunden und zur Zahlung der knapp 97 000 Mark verurteilt werden, sieht das zu seiner aktuellen wie künftigen Vermögenslage wenig, da ihm schon durch das Urteil im Strafprozeß 21 Millionen Mark Lösegeld zurückgezahlt. Als weitere Entlastung für Zlofs Tytterschaft wird in Juristenkreisen der Umstand gewertet, daß in den vier Jahren seit dessen Verhaftung keine weiteren Hinweise auf den Kidnapper auftauchten.

## Abschied von Pionier 10 in die Unendlichkeit

Erster Satellit verläßt Montag das Sonnensystem

A. BÄRWOLF, Hamburg. Die erste irdische Maschine, die unser Sonnensystem verlassen wird, legt an diesem Wochenende auf dem letzten Hundertausende von Kilometern zurück, bevor sie am Montag in den interstellaren Raum eintreten wird. Zum ersten Mal in der Menschheitsgeschichte betritt die Raumsonde Pioneer 10 die Bahn von Neptun. In diesem Augenblick rast das 260 Kilogramm schwere Stück aus Metall und Elektronik mit einer Geschwindigkeit von bald 50 000 Stundenkilometern durch das Vakuum. Im selben Augenblick betritt die Raumsonde Pioneer 10 die Bahn von Neptun. In diesem Augenblick rast das 260 Kilogramm schwere Stück aus Metall und Elektronik mit einer Geschwindigkeit von bald 50 000 Stundenkilometern durch das Vakuum. Im selben Augenblick betritt die Raumsonde Pioneer 10 die Bahn von Neptun. In diesem Augenblick rast das 260 Kilogramm schwere Stück aus Metall und Elektronik mit einer Geschwindigkeit von bald 50 000 Stundenkilometern durch das Vakuum.

genheit, mit einem Körper indischen Ursprungs in Berührung zu kommen. Sollten jemals fremde Lebewesen anderer Welten die von der Firma „TRW“ in Redondo Beach in Kalifornien konstruierte und am 2. März 1973 auf dem Kennedy-Weltraumzentrum in Florida gestartete US-Maschine abfangen, dann werden die fremden Geschöpfe einen Hinweis auf die Herkunft des seltsamen Fundes erhalten: Eingraviert in eine Platte aus rostfreiem Stahl sind die wichtigsten Bahndaten sowie die Gestalten eines Mannes und einer Frau des Himmelskörpers Erde. Auf der am Rauschschiff verpackten Platte ist auch das Symbol eines Wasserstoffatoms zu sehen, das den Schlüssel zum Verständnis der anderen Mitteilungen der Menschen an außerirdische Zivilisationen bildet. Die intelligenten Wesen könnten die Entschlüsselung der eingravierten Mitteilung ganz einfach, in welcher Zeitepoche Pioneer 10 seine Reise zu den anderen Sternen angetreten hat. Fast alle Bordsysteme arbeiten trotz der beim Passieren des Jupiter erlittenen Strahlenschäden seit elf Jahren einwandfrei. Auch das Bombardement von Mikrometeoriten hat der kleinen Maschine wenig ausgemacht. Lediglich ein Magnetometer stellte 1975 seine Arbeit ein. Zusammen lieferten die Instrumente das bislang umfassendste Bild der Sonnenatmosphäre.

In der Öffentlichkeit hatte die Mitteilung, Pioneer 10 müsse vor Verlassen des Sonnensystems noch die Bahn von Neptun kreuzen, berechtigter Verwirrung ausgesetzt, da ja Pluto der äußerste Planet unserer Sonne ist. Aber in den nächsten 17 Jahren verläuft die eierförmige Plutobahn innerhalb der des Neptun. Deswegen muß der Roboter am Montag noch die Neptunbahn als letzte Hürde nehmen, bevor er sich endlich jenseits der Bahnen aller bekannten Planeten unserer Sonne befindet wird.

## Bären-Invasion löst in Österreich Unruhe aus

Die Tiere kommen aus einem Reservat in Jugoslawien

KURT POLLAK, Wien. Das Rätsel um die Herkunft einiger riesiger Braunbären, die seit zwei Monaten im österreichischen Urlaubsparadies in Tirol sowohl die einheimische Bevölkerung als auch die ersten Urlaubsgäste beunruhigen, ist gelöst. Bei den Bären handelt es sich um „Emigranten“ aus einem jugoslawischen Bärenreservat. Den zottigen Gesellen dürfte in ihrer Heimat der Boden zu heiß geworden sein, weil dort, im Gegensatz zu Österreich, auf sie geschossen werden darf. Die jugoslawische Botschaft in Wien bestätigte der WELT, daß die 300 bis 500 in diesem Reservat lebenden Bären, das sich im slowenischen Kopač-Gebiet im Großraum von Rijka über ein riesiges, 30 000 Hektar großes Waldgebiet erstreckt, als willkommene Devisenträger fungieren. Für den Abschub eines Bären müssen ausländische Jäger 5000 bis 7000 Dollar auf den Tisch bringen. Die Bären werden in der Regel in der Nähe von Bauernhöfen gehalten, die von den Bären zum Nachtisch geplündert wurden.

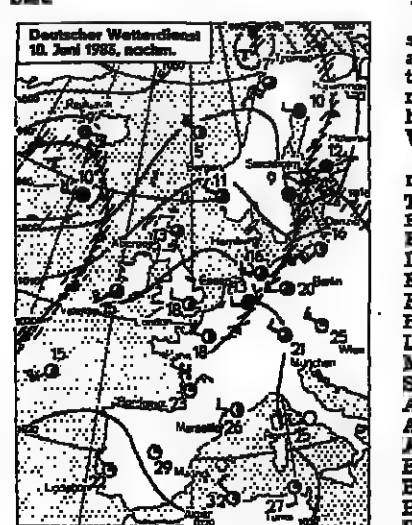
Die geschädigten Landwirte erhalten von den österreichischen Behörden die Verluste voll ersetzt. Obwohl es bisher noch nie Zwischenfälle gab, bei denen Menschen zu Schaden kamen, haben die Behörden eine dringende Warnung an Einheimische und Urlauber erlassen. Die wichtigsten Regeln lauten: bei Auftauchen eines Bären ruhig stehenbleiben und den Bären nicht in die Augen sehen. Langsam den Rückzug antreten und nicht versuchen, den Bären zu fotografieren. Jäger dürfen nur dann von der Waffe Gebrauch machen, wenn sie angegriffen werden. Die Erfahrung lehrt, daß Bären, wenn sie sich nicht direkt bedroht fühlen, den Menschen ausweichen. Die Chancen bestehen für Menschen, die „cool“ bleiben, 50:50.

Die Bären gelangen über die alte Bärenroute zwischen Marburg-Drauburg und Bleiburg, die durch dichtes Waldgebiet führt, über die Grenze nach Österreich. Dabei müssen sie die Drau durchschwimmen. Im Gebiet des Semmerings (100 Kilometer südlich von Wien) pflegen sie dann eine längere „Extrazone“, ein Gebiet der immer wieder Schafe und Schweine zum Opfer fallen. Auf der „Verlustliste“ dieses Jahres stehen in Kärnten bis jetzt 22 Schafe, drei Schweine und Dutzende Bienenstöcke, die von den Schleckern unter den Bären zum Nachtisch geplündert wurden.

Die geschädigten Landwirte erhalten von den österreichischen Behörden die Verluste voll ersetzt. Obwohl es bisher noch nie Zwischenfälle gab, bei denen Menschen zu Schaden kamen, haben die Behörden eine dringende Warnung an Einheimische und Urlauber erlassen. Die wichtigsten Regeln lauten: bei Auftauchen eines Bären ruhig stehenbleiben und den Bären nicht in die Augen sehen. Langsam den Rückzug antreten und nicht versuchen, den Bären zu fotografieren. Jäger dürfen nur dann von der Waffe Gebrauch machen, wenn sie angegriffen werden. Die Erfahrung lehrt, daß Bären, wenn sie sich nicht direkt bedroht fühlen, den Menschen ausweichen. Die Chancen bestehen für Menschen, die „cool“ bleiben, 50:50.

## WETTER: Sommerlich

Wetterlage: Die nach Deutschland eingeflossene Meeresluft erwärmt sich unter Hochdruckeinfluß. Die Wärmefront einer Tiefs bei Island streift mit ihren Wolkenfeldern das Küstengebiet.



Deutsches Wetteramt  
12. Juni 1983, Sonntag  
am Nord: 9.00 Uhr, am Süd: 15.00 Uhr, am West: 21.00 Uhr, am Ost: 01.00 Uhr  
Hoch: 1015 hPa, Tief: 1005 hPa  
Wetter: am Nord: bewölkt, am Süd: bewölkt, am West: bewölkt, am Ost: bewölkt  
Temperatur: am Nord: 15°C, am Süd: 18°C, am West: 16°C, am Ost: 17°C  
Niederschlag: am Nord: 0 mm, am Süd: 0 mm, am West: 0 mm, am Ost: 0 mm  
Wind: am Nord: SW 2, am Süd: SW 2, am West: SW 2, am Ost: SW 2

Vorhersage für Samstag:  
Außen: Nord: Zeitweise stark bewölkt, jedoch meist trocken. Nachmittags Temperaturen bei 30 Grad. Nachts vollwolken und Abkühlung auf 13 bis 16 Grad.

Übriges Bundesgebiet: Nach Aufbruch von Frühnebeln sonnig, zeitweise auch leicht bewölkt und durchweg trocken. Nachmittags Temperaturen nahe 25 Grad. Nachts klar und Abkühlung auf 13 bis 19 Grad.

Sonnenaufgang\* am Sonntag: 5.06 Uhr, Untergang: 21.38 Uhr, Mondaufgang: 6.06 Uhr, Untergang: 22.20 Uhr, Sonnenaufgang am Montag: 5.05 Uhr, Untergang: 21.30 Uhr, Mondaufgang: 7.08 Uhr, Untergang: 01.14 Uhr  
\* in MEZ, zentraler Ort Kassel

## Tod eines „Wunderkindes“

SAD, Los Gatos. Nur wenige Stunden, nachdem er durch Aktienverkäufe zum Multimillionär geworden war, ist der 40-jährige Chef der „Eagle Computer Inc.“, Dennis Barnhart, bei einem Autounfall ums Leben gekommen. Barnhart, der mit Klein- und Heimcomputern sagenhafte Umsätze erzielte und als Wunderkind der Branche galt, raste mit seinem roten Ferrari einen Block von der Firmenzentrale entfernt in eine Schlucht.

Nur wenige Stunden vor dem Unglück hatte die Computerfirma 2,75 Millionen Anteile zum Preis von umgerechnet je 32 Mark an den Mann gebracht. Die Aktien waren innerhalb weniger Stunden auf 42 Mark pro Papier gestiegen. Mit seinen 592 000 Aktien, die er selbst behielt, war Barnhart so zum neunfachen Dollarmillionär geworden. Der Vater von drei Kindern hatte seine Firma erst 1982 gegründet.

## Beim Verkehrsunfall fielen drei Raketen auf die Straße

AP, Schweinfurt. Drei konventionelle Flugabwehrraketen vom Typ Hawk sind gestern vormittags bei einem schweren Verkehrsunfall auf die Autobahn Würzburg-Fulda gestürzt, die danach fast vier Stunden lang in beiden Richtungen gesperrt werden mußte, bis die Raketen von amerikanischen Experten entschärft waren. Zwei amerikanische Soldaten wurden bei dem Unfall schwer verletzt, ein deutscher Rentner erlitt einen Schock. Wie die Polizeidirektion Schweinfurt mitteilte, ereignete sich der Unfall, als ein 66-jähriger Rentner in einem Mercedes mit einem einachsigen Anhänger auf der Autobahn in Richtung Fulda fuhr und kurz vor der Raststätte Riedener Wald eine amerikanische Militärkolonne überholte. In diesem Augenblick löste sich von dem Anhänger des Rentners ein Rad, das das Mercedes ins Schleudern

geriet und gegen einen im Konvoi fahrenden amerikanischen Transporter prallte. Der Transporter kam von der rechten Fahrbahn ab, stieß gegen die Mittelstreifen und überschlug sich. Dabei fielen die drei Flugabwehrraketen auf die Fahrbahn.

Der Rentner erlitt einen Schock. Die beiden amerikanischen Soldaten in dem Transporter erlitten nach Auskunft der Polizei schwere, aber nicht lebensgefährliche Verletzungen und wurden mit einem Hubschrauber in ein US-Hospital in Würzburg gebracht. Die Polizei sperrte die Autobahn für vier Stunden voll. Experten der US-Armee wurden aus Stuttgart herangezogen, um die Raketen zu entschärfen. Nach Auskunft der US-Armee bestand zu keiner Zeit Gefahr für die Bevölkerung. Am Nachmittag konnte die Autobahn wieder für den Verkehr freigegeben werden.

## Wußte Kappler vom Goldschatz?

AP, Bonn. In die Affäre um den angeblich in der Festung Franzensfeste in Südtirol lagernden Goldschatz der italienischen Staatsbank (s. WELT v. 8. Juni) hat sich auch die Justiz eingeschaltet. Ein Richter geht Berichten nach, wonach der wegen Kriegsverbrechen zu lebenslanger Haft verurteilte ehemalige SS-Offizier Herbert Kappler als Gegenleistung für die Preisgabe des Verstecks von 60 Tonnen Gold seine Flucht habe arrangieren können. Drei Männer sind dabei in den Verdacht geraten: Der Ingenieur Luigi Cavalloni, der Bozener Otto Grießer und der ehemalige deutsche Offizier Karl Bass. Sie sollen an der Schatzsuche beteiligt sein; bestreuten aber alle, etwas mit Kappler zu tun zu haben. Cavalloni schätzte den Wert des angeblich vergrabenen Goldes auf umgerechnet zwei Milliarden Mark. Er hofft auf eine Prämie von 15 Prozent, wenn der Schatz gefunden werden sollte.

## Saurer Regen – ein 100jähriges Phänomen

dpa, Lindau. Das Waldsterben, das einen großen Teil der deutschen Fichten und Tannenbestände erfaßt hat, ist nicht auf einzelne Ursachen wie auf zu viel Schwefeldioxid oder Ozon zurückzuführen, sondern nur auf das Zusammenwirken mehrerer Faktoren. Diese Ansicht vertreten Wissenschaftler auf dem internationalen Kolloquium „Saurer Niederschläge“ des Vereins Deutscher Ingenieure (VDI), der in Lindau zu Ende ging. Professor Bernhard Ulrich von der Universität Göttingen schließt aus seinen Untersuchungen, daß das Ökosystem des Waldes durch die sauren Niederschläge an Stabilität verloren habe. Nach seiner Ansicht wirkt sich die Säure, die mit Regen, Tau, Nebel und durch trockene Ablagerung in den Wald gelangt, vor allem über den Boden verhängnisvoll auf die Bäume aus. Aber auch andere Luftschadstoffe, klimatische Faktoren und Schädlingsbefall könnten zur Krankheit des Waldes beitragen. Die Ursachen für das Waldsterben sind nicht nur in der Gegenwart, sondern auch in der Vergangenheit zu suchen. Dies wurde in verschiedenen Vorträgen deutlich. Auch vor 100 Jahren sei schon saurer Regen gemessen worden. Damals habe er sich jedoch auf die Industriestädte beschränkt, sagte Siegfried Beilke vom Umweltbundesamt in Berlin, der im übrigen aber einräumte, daß sich die Schwefel- und Stickstoffbelastung inzwischen vervielfacht habe. Heute verteilten sich nach Darstellung der Experten die Luftschadstoffe und der saure Regen gleichmäßig über ganz Mitteleuropa.

## Gasexplosion in Zürich

AP, Zürich. Eine defekte Gasleitung hat gestern mittig in der Zürcher Innenstadt eine schwere Explosion ausgelöst, bei der vier Personen verletzt wurden. Das Unglück ereignete sich gegen 12.30 Uhr auf der Sihlbrücke bei der Sihlporte. Durch die Detonation wurde ein Loch in die Brücke gerissen. Die Polizei sperrte das Gebiet ab; Fachleute der Gasversorgung suchten nach dem Leck in der Gasleitung.

## Schiffskollision in Ostsee

dpa, Kopenhagen. Sechs Besatzungsmitglieder des norwegischen Frachters „Molund“ (990 Tonnen) sind in der Nacht zu gestern in der Ostsee südlich der schwedischen Stadt Karlskrona nach der Kollision mit dem brasilianischen registrierten Frachtschiff „Monte Alto“ (13 000 Tonnen) ertrunken.

## Baby entführt

dpa, Duisburg. Ein erst 14 Tage alter Junge ist gestern in Duisburg-Rheinhausen möglicherweise von einem Geistesgestörten entführt worden. Obwohl der Polizei konkrete Hinweise fehlen, sieht sie bisher keine andere Erklärung für die Tat.

## Positives Echo

AP, München. Die Forderung des Münchner Oberbürgermeisters Erich Kiel, durch bleifreies Benzin im gesamten europäischen Raum die Umweltbelastungen gerade in den Großstädten entscheidend zu verringern, ist nach Angaben der Stadtverwaltung auf starken Widerstand gestoßen. Kiels Vorschlag fand auch in den europäischen Gremien offene Ohren. Das Europäische Parlament hat die Münchner Initiative aufgegriffen und die europäische Einführung von bleifreiem Benzin befürwortet.

## 343. Opfer

AP, Madrid. Eine 25-jährige Frau ist am Mittwoch in Spanien als 343. Opfer von vergälltem Olivenöl gestorben. Schwere Vergiftungssymptome nach dem Genuß des Öls waren die Ursache des Todesfalls. 20 144 Erkrankungen wurden seit dem Auftreten der Krankheit am 1. Mai 1981 in der Provinz Madrid registriert.

## Cholera-Epidemie in Indien

dpa, Neu-Delhi. Im ostindischen Bundesstaat Bihar hat eine Cholera-Epidemie bislang acht Menschenleben gefordert. Die Nachrichtenagentur UNI berichtete gestern, die acht seien alle am vergangenen Dienstag in dem Dorf Pachirva in Bihar gestorben.

## Kurt Tank gestorben

dpa, München. Knapp vier Monate nach seinem 85. Geburtstag ist Prof. Kurt Tank, einer der bekanntesten deutschen Flugzeugkonstruktoren, in München gestorben. Tank erlag, wie erst gestern bekannt wurde, bereits am 5. Juni einem langjährigen Leiden.

Anzeige



## ZU GUTER LETZT

Müssen unsere Hunde jetzt hinterherlaufen? Fragen sich Bayerns Forstbeamte seit dem Schreiben der Bayerischen Oberförsterei (Aktenezeichen M 410 b). Darin heißt es zwar, der Hund sei für den Forstmann und Jäger „ein unentbehrlicher Begleiter...“, doch im Interesse der Sauberkeit in den Dienstwegen dürfen Hunde nicht „Dienstfahrten mit Dienstwagen“ befördert werden.



Unsere mittlere Bauunternehmung – mit Sitz in einer sympathischen Stadt in Niedersachsen am Rande eines großen Erholungsgebietes – ist finanziell gesund. Unsere Auftragsituation ist gut. Unter anderem bauen wir z. Z. jährlich ca. 50 schlüsselfertige Baumeister-Einfamilienhäuser. Wir suchen einen

## Bankkaufmann für die Bauherren-Beratung

der, ca. 35–45 Jahre alt, nach einer Bankausbildung seine Erfahrungen vor allem in der Bau-Finanzierung und im Immobilien-Bereich gewonnen hat.

Neben einer soliden fachlichen Qualifikation müssen Sie das Gespür für optimale Finanzierungsmöglichkeiten und vor allem die Fähigkeit mitbringen, sich auch unseren Bauherren verständlich zu machen, sie zu überzeugen. In soweit erwarten wir von Ihnen eine Unterstützung unserer Akquisition. Ein Firmen-Pkw wird gestellt, der Ihnen auch privat zur Verfügung steht.

Bitte schicken Sie Ihre Bewerbung mit handschriftlicher Darstellung Ihrer Qualifikation und Ihrer jetzigen Tätigkeit, mit maschinengeschriebenem tabellarischen Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien sowie Angabe von Gehaltsvorstellung und frühestmöglichem Eintrittstermin unter der Kennziffer 8/83 an

**burbaum+partner** Partner der Bauwirtschaft  
Unternehmensberatung GmbH – BDU  
Hoppengarten 19, 4000 Düsseldorf 31, Telefon 02 03 / 74 61 11  
Unsere Berater bürgen für absolute Diskretion. Sperrvermerke werden selbstverständlich beachtet.

Als renommiertes Tiefbauunternehmen (ca. 300 Mitarbeiter) mit den Schwerpunkten Rohrleitungsbau (Gas, Wasser, Fernwärme), Straßenbau und Erdbau haben wir einen guten Ruf, der über unser engeres Einzugsgebiet weit hinausgeht. Firmensitz ist eine attraktive Großstadt mit Universität und hohem Freizeitwert im westlichen Niedersachsen.

Zur Entlastung des Alleingeschäftsführers haben wir die Position

## Techn. Leiter und Stellvertreter des Geschäftsführers

geschaffen, der die gesamte Technik (z. T. auch Akquisition) verantwortlich leitet und ein Team von Bauleuten motiviert. Die Position ist mit Prokura ausgestattet.

Das Anforderungsprofil: Solide Ausbildung als Ing. (grad.)/Dipl.-Ing. FH/TH, praktische Erfahrung in der Bauleitung, Kenntnisse der Kalkulation und nicht zuletzt persönliches Format mit Überzeugungskraft und Durchsetzungsvermögen. Unsere Altersvorstellung: 30–45 Jahre.

Geboten wird eine vielseitige und attraktive Aufgabe mit Entscheidungsspielraum. Ein markt- und leistungsgerechtes Einkommen sowie Dienstwagen sind selbstverständlich.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an die von uns beauftragte Unternehmensberatung mit folgenden Unterlagen: tabell. Lebenslauf, handgeschriebene Darstellung Ihrer Qualifikation und der jetzigen Aufgabe, Lichtbild, Zeugniskopien sowie Angabe von Gehaltsvorstellung und des frühesten Eintrittstermins unter der Kennziffer 7/83.

**burbaum+partner** Partner der Bauwirtschaft  
Unternehmensberatung GmbH – BDU  
Hoppengarten 19, 4000 Düsseldorf 31, Telefon 02 03 / 74 61 11  
Unsere Berater bürgen für absolute Diskretion. Sperrvermerke werden selbstverständlich beachtet.

Sind Sie Chemie- oder Maschinenbau-Ingenieur?  
Haben Sie Erfahrung in der Kunststoff-Herstellung?  
Sind Sie zum Umzug ins Ausland bereit?

Wir sind ein erfolgreiches, renommiertes Unternehmen, das in landschaftlich reizvoller Umgebung arbeitet. Zur Ausweitung unserer Markstellung brauchen wir den kreativen

## TEAMLEITER ENTWICKLUNG

Sie tragen ein hohes Maß an Mitverantwortung an Grundsatzentscheidungen über technische Konzeption und Innovation. Haben Sie die hierfür nötige technische Forschungsmotivation und chemische Industrieerfahrung? Die Kenntnis der englischen Sprache müssen wir voraussetzen.

Wenn Sie flexibel sind und eine verantwortliche und aussichtsreiche Position anstreben, bewerben Sie sich bitte über die von uns beauftragte



**PERSONALBERATUNG GEEST**  
Inh. Ingrid Geest  
Postfach 650 428, D-2000 Hamburg 65, Telefon 0 40 / 6 97 00 53 / 4

Wir, die MALAYAN BANKING BERHAD in Kuala Lumpur, sind eine führende südostasiatische Bank mit sehr guten Beziehungen zur deutschen Geschäftswelt. Wir beabsichtigen, in Hamburg eine Niederlassung zu eröffnen. Zu diesem Zweck suchen wir folgende leitende Mitarbeiter:

## LEITER BUCHHALTUNG UND INNENDIENST

Für den neuen Mitarbeiter gilt folgendes Anforderungsprofil:

- Er sollte ein versierter BANKKAUFMANN mit mehrjährigen praktischen Erfahrungen im Rechnungswesen mittelgroßer Kreditinstitute sein.
- Er sollte Erfahrungen beim Aufbau eines computergestützten Rechnungswesens haben.
- Er sollte Erfahrungen auf den Gebieten Mitarbeiterführung und allgemeine Verwaltung haben.

Für diese Position ist nach Ablauf der 6monatigen Probezeit Prokura vorgesehen.

## LEITER KREDITABTEILUNG

Für diese Position stellen wir uns folgenden Mitarbeiter vor:

- Er sollte ein versierter BANKKAUFMANN mit mehrjähriger praktischer Erfahrung in der Kreditabteilung eines mittelgroßen Bankhauses sein.
- Er sollte das kurz- und mittelfristige Kreditgeschäft in Verbindung mit dem Außenhandelsgeschäft besonders gut kennen.
- Er sollte in der Lage sein, mit Kunden und sonstigen Geschäftspartnern in deutscher und englischer Sprache zu verhandeln.

Für diese Position ist bei Bewährung ebenfalls Prokura vorgesehen.

Beide Mitarbeiter werden unmittelbar den beiden Geschäftsleitern unterstellt sein und im übrigen ein weitgehend selbstständiges Arbeitsgebiet haben.

Unsere Geschäftsräume befinden sich in bevorzugter Lage in der Hamburger Innenstadt.

Sollten Sie an einer dieser Positionen interessiert sein, so senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an die mit der Wahrung unserer Interessen beauftragte Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Price Waterhouse GmbH, Warburgstr. 28, 2000 Hamburg 36, Telefon 0 40/41 20 71 (z. Hd. Herrn Baldeweg oder Herrn Lindemann).

## Führender Anbieter von Dach-, Außen- und Innenwandssystemen aus Metallbauelementen

Im industriellen und öffentlichen Hochbau sind wir die in Deutschland führende Firma für Planung und Ausführung von Dach-, Außen- und Innenwandssystemen auf der Basis von Metallbauelementen, insbesondere Trapezprofilen.

Die Akquisition und Abwicklung der Projekte erfolgt durch weitgehend selbstständig operierende Niederlassungen mit eigener Umsatz- und Gewinnverantwortung. Wir suchen den

## Niederlassungsleiter Hamburg

Seine Aufgabe besteht in der umsatz- und ergebnismäßigen Führung einer Niederlassung, deren Geschäftsvolumen noch ausbaufähig ist. Der Schwerpunkt seiner Tätigkeit ist die eigenverantwortliche Akquisition im industriellen und öffentlichen Hochbau.

Wir erwarten einen kontaktfreudigen, selbständig arbeitenden Fachmann, vorzugsweise mit Ingenieurausbildung und Erfahrung in der Durchführung von Projekten auf dem Sektor industrieller Hochbau unter Verwendung von vorgefertigten Trapez- und Sandwich-Elementen.

Die Aufgabe verlangt eine unternehmerisch denkende Persönlichkeit mit hoher technischer Qualifikation, überzeugendem Auftreten, Einsatzbereitschaft und Durchsetzungsvermögen.

Ihre Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsvorstellungen, frühester Eintrittstermin) senden Sie bitte an MSL Deutschland GmbH, Pempelforter Str. 47, 4000 Düsseldorf 1 – Kennziffer 353075/B. Strikte Vertraulichkeit und die Einhaltung von Sperrvermerken werden zugesichert.

**MSL** INTERNATIONAL MANAGEMENT CONSULTANTS  
Australien - Belgien - Deutschland - England - Frankreich - Holland - Irland - Italien - Kanada - Neuseeland - Schweden - Schweiz - Südafrika - Südkorea - U.S.A.

Unsere Produkte sind weltweit im Einsatz; in Deutschland gehören wir zu den Großen unserer Branche; bei Behörden, Instituten und Medien kennt man uns durch fundierte und sachliche Informationen.

Um Kontinuität und Intensität dieser Öffentlichkeitsarbeit zu wahren, möchten wir die Position

## PR-Referent

Industriechemikalien

Feinchemikalien

neu besetzen mit einem Herrn/einer Dame – der/die gewohnt ist, wissenschaftliche Informationen zielgruppengerecht aufzuarbeiten. Die Gesprächsführung im Hause erfordert eine akademische – möglichst Chemie – Ausbildung. Die Kontakte nach außen allerdings verlangen sowohl ein ausgewogenes Maß an Branchenkenntnissen als auch Wissen um den Umgang mit Multiplikatoren. Die interne Arbeit bedeutet Zähigkeit und Durchsetzungsvermögen, denn Sie müssen eher davon ausgehen, daß Sie sich die Informationen zu holen haben, als daß diese Ihnen ohne Ihre Initiative gebracht werden. Nach außen heißt es, Vertrauen zu schaffen und sich für die Umsetzungen der Informationen einzusetzen. Ihre Tätigkeit ist einem relativ hohen Reiseeinsatz verbunden, der Sie gelegentlich auch ins Ausland führen wird.

Wenn Sie Freude haben an kooperativer Arbeit, wenn Sie belastbar sind und verhandlungsfähig Englisch sprechen, möchten wir Sie bitten, sich mit uns über die von uns beauftragte und zur Diskretion verpflichtete Beratungsgesellschaft in Verbindung zu setzen. Diese ist telefonisch bereits am Samstag und Sonntag zwischen 16.00 und 20.00 Uhr, ansonsten ab 8.00 Uhr (montags, dienstags, mittwochs bis 20.00 Uhr) zu erreichen. Ihre schriftliche Bewerbung adressieren Sie bitte an die nachfolgende Anschrift.

**NICOLAI & PARTNER**  
Managementberatung GmbH  
Taubenstraße 2 4000 Düsseldorf 30 Tel. 02 11 / 49 90 73



## Container Logistik

### Beratungsintensiver Vertrieb einer umfassenden Dienstleistung

Unser Klient ist eine renommierte Hamburger Unternehmensgruppe aus der Hafenwirtschaft, die auf der Basis ihres breiten Know-hows ein umfassendes DV-gestütztes System für die Steuerung von Container-Aktivitäten entwickelt hat. Für die verantwortliche Beratung von Kunden (Reedereien, Leasing-Gesellschaften) suchen wir den qualifizierten Fachmann, der am kommerziellen Ausbau dieser

neuen Dienstleistung maßgeblich mitwirkt.  
Wen wir suchen: Einen kaufmännisch/technisch geprägten Kaufmann aus der Spedition oder der Schifffahrt, der den Containerverkehr aus eigener Erfahrung kennt und mitgestaltet hat. Sie sollten in der Lage sein, Kosten/Nutzen-Überlegungen unter logistischen und technischen Rahmenbedingungen anzustellen, wobei Kenntnisse der EDV hilfreich sind. Wir erwarten eine

verbindliche Persönlichkeit, die sachorientiert auf unterschiedlichen Ebenen verhandeln und langfristige Kundenbeziehungen entwickeln kann.

Was Sie erwarten können:  
Die Chance, innerhalb einer erfolgreichen Unternehmensgruppe sehr selbständig einen zukunftsreichen Dienstleistungszweig mit aufzubauen und zum Erfolg zu führen. Die Dotierung wird Sie zufriedenstellen.

Hamburg  
Köln  
Frankfurt  
Stuttgart  
München



**SCS**

Personalberatung

Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte unter der Kennziffer 442 an die SCS Personalberatung, Johnsallee 13, 2000 Hamburg 13. Dort stehen Ihnen Herr Michael Gross und Frau Hazel Baum für erste telefonische Kontakte (040/44 16 51-54) zur Verfügung. Sie freuen sich auf Ihre Bewerbung und bürgen für absolute Diskretion.

Wir sind ein weltbekanntes Unternehmen der Elektrotechnik und des Maschinenbaus.

Für unseren Zentralbereich Recht und Versicherungen in Mannheim suchen wir einen qualifizierten

## Volljuristen

Es soll bestimmte Geschäftsbereiche und Beteiligungsgesellschaften im In- und Ausland vertragsrechtlich betreuen. Das Aufgabengebiet umfasst außerdem Miet- und Pachtrecht, Leasingverträge, Interzonenhandel, Energieversorgung sowie allgemeine Geschäftsbedingungen Inland.

Die Aufgabenstellung erfordert gute juristische Kenntnisse (Prädiatsexamen); Beherrschung der englischen Sprache in Wort und Schrift ist erforderlich, französische Sprachkenntnisse sind erwünscht.

Bewerber, die bei einem Wirtschaftsunternehmen, bei einer Handelskammer oder in einer wirtschaftlich orientierten Anwaltspraxis Erfahrung erworben haben, werden bevorzugt.

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (mit Angabe des Gehaltswunsches und des frühestmöglichen Eintrittstermins) richten Sie bitte unter dem Kennzeichen „ZRV“ an den Zentralbereich Personalwesen Angestellte der

**BBC**  
BROWN BOVERI

BROWN, BOVERI & CIE AKTIENGESELLSCHAFT  
Postfach 351, 6800 Mannheim 1

## Ab sofort nach London?

Unser Verlag gibt Sammelwerke im Zeitschriftenvertrieb heraus (z. B. WIE GEHT DAS, FOTO-PRAXIS, HARMONIE, KOCHEN SIE MIT).

Für die deutsche Zentralredaktion in London suchen wir, möglichst umgehend,

## stellvertretenden Chefredakteur(in)

Der oder die Journalist(in) ist, stellvertretend für die Chefredakteurin der Zeitschriften, verantwortlich für Vorgaben und Kontrollen der Gesamtedaktion. Eine Art Cvd-Funktion.

Voraussetzungen für diese Position sind eine mehrjährige Erfahrung bei Publikumszeitschriften und sehr gute Englischkenntnisse.

Bitte, schicken Sie eine tabellarische Kurzbewerbung an:

Mrs. Renata Veness, 58 Old Compton Street, London W1V 5PA

Im Verlag  
MARSHALL CAVENDISH INTERNATIONAL LTD

## FACHHOCHSCHULE NORDOSTNIEDERSACHSEN

Fachbereich Bauingenieurwesen  
(Wasserwirtschaft und Kulturtechnik)  
in Suderburg bei Uelzen

Zum nächstmöglichen Termin ist eine

## PROFESSORENSTELLE

der Besoldungsgruppe C 2  
für die Fachgebiete

Bodenkunde und Biologie

zu besetzen.

Die Einstellungsvoraussetzungen ergeben sich aus § 56 des Niedersächsischen Hochschulgesetzes. Einzelheiten sind einem Merkblatt zu entnehmen, das von der Fachhochschule angefordert werden kann.

Die Einstellung erfolgt in das Beamtenverhältnis auf Lebenszeit.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen werden bis zum 9. Juli 1983 erbeten an den Rektor der Fachhochschule Nordostniedersachsen, Munstermannskamp 1, 2120 Lüneburg.

Für deutsches Ehepaar mit schulpflichtigen Kindern in Südafrika wird eine

## Wirtschafterin

zum baldmöglichen Eintritt gesucht.  
Es handelt sich um einen gepflegten, anspruchsvollen Haushalt, der Erfahrung in ähnlicher Position erfordert.

Voraussetzung für diese Stellung sind ausgezeichnete Kochkenntnisse – auch für größere Gesellschaften –, Leitung des bereits vorhandenen Personals sowie die Fähigkeit, den gesamten Haushalt weitgehend selbstständig zu führen. Englischkenntnisse sind erwünscht.

Die Position wird entsprechend ihrer Bedeutung dotiert. Großzügige soziale Leistungen werden geboten.

Für diese absolute Vertrauensstellung wollen sich bitte nur Damen melden, die an einer Dauerstellung interessiert sind.

Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen: Lebenslauf, Zeugnisabschriften, neues Lichtbild, Referenzen und polizeiliches Führungszeugnis senden Sie bitte unter PG 46 593 an WELT-Verlag, Postfach, 2000 Hamburg 36.

**KUHNKE**

Ein Segel für Elektromechanik  
Pneumatik

Wir sind ein führender Hersteller von Steuerungs- und Überwachungsgeräten für alle Bereiche der industriellen Automation.

Unser Vertriebsprogramm umfasst Relais, Elektromagnete und Spannungskonstanthalter ebenso wie Meßrelais, speicherprogrammierbare Steuerungen und ein komplettes Programm der Miniaturpneumatik.

Für unsere Geschäftsstelle Düsseldorf suchen wir einen

## Verkaufsingenieur für den Bereich Pneumatik

Im südlichen Teil NRW umfaßt Ihre Aufgabe die Betreuung vorhandener sowie Hinzugewinnung neuer Kunden.

Sie sollten als Ingenieur oder Techniker über eine fundierte, fachbezogene Ausbildung im Bereich Maschinenbau verfügen und möglichst bereits im Vertrieb und Außendienst gearbeitet haben.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen der Leiter der Geschäftsstelle, Herr Büsching - Telefon 02 11 / 25 17 31-3 - zur Verfügung.

Ihre ausführlichen schriftlichen Bewerbungsunterlagen bitten wir zu richten an

Kuhnke Elektrotechnik und Pneumatik GmbH  
Geschäftsstelle Neuenhausplatz 32, 4006 Erkrath 1

Wir sind eine mittelgroße, erfolgreich tätige Dienstleistungsgruppe mit ca. 1500 Mitarbeitern und Vertretungen im ganzen Bundesgebiet.

Für eine neu geschaffene verantwortungsvolle Position suchen wir zum 1. 10. 1983 einen

## Mitarbeiter für den Personalbereich

Die Personalabteilung steht aufgrund der expansiven Geschäftsentwicklung vor der Notwendigkeit, bestehende EDV-Techniken weiterzuentwickeln und die abteilungsinterne Arbeitsteilung neu zu gestalten. Sie will ferner, daß die Hilfsmittel zur Bewältigung der Tagesarbeit systematisiert und konzeptionell ergänzt werden. Der neue Mitarbeiter soll mithelfen, die hierzu erforderlichen Maßnahmen vorzubereiten und umzusetzen.

Ein weiterer Schwerpunkt seiner Tätigkeit soll sein, dafür zu sorgen, daß die Arbeitsplätze in den Außenstellen optimal besetzt werden. Dabei hat er bei der Auswahl beratend mitzuwirken und auch hier Arbeitsgrundlagen für eine einheitliche Personalauswahl zu entwickeln. Diese Aufgabe ist mit Reisen im Bundesgebiet verbunden.

Wenn Sie an dieser Position Interesse haben, zeigen Sie bitte handgeschrieben auf, was Sie wie lange und mit welchem Erfolg gearbeitet haben. Ihre Bewerbung senden Sie bitte mit tab. Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild und Gehaltsvorstellungen unter Angabe ihrer Telefonnummer und der Kennziffer 402 an

## PERSONALANZEIGEN GEEST

Ing. Ingrid Geest  
Postfach 65 04 28, D-2000 Hamburg 65, Telefon 0 40 / 6 07 00 63



Wir sind ein führendes mittelständisches Unternehmen der Elektrobranche mit Sitz in Berlin in einem zukunftssicheren Markt mit starker Expansion.

Unser Fabrikationsprogramm umfaßt Leuchten für Halogen- und Hochdruck-Entladungslampen und befindet sich auf einem hohen technischen Niveau.

Zum Ausbau unseres Vertriebsystems suchen wir einen

## Vertriebsleiter

mit guten Fachkenntnissen und Erfahrung im Umgang mit Außendienstmitarbeitern.

Für diese Aufgabe benötigen wir einen Bewerber mit Ideenreichtum und Engagement im Alter von ca. 40 Jahren. Wir bieten einen gut dotierten Arbeitsplatz, betriebliche Altersversorgung und weitere soziale Leistungen.

Ihre schriftliche Bewerbung erbitten

**Franz Sili GmbH**

Lichttechnische Spezialfabrik

Ritterstr. 9/10, 1000 Berlin 61, Tel. 0 30 / 6 14 30 95



Wir sind ein bedeutendes Web-Importeure und haben im Firmenverband im Bereich Datenverarbeitung ein IBM System/38 mit umfangreicher Peripherie installiert.

Zur Realisierung neuer und Betreuung vorhandener Anwendungen erweitern wir unser Team und suchen zum baldmöglichen Eintritt eine/n

## Organisationsprogrammierer

Unser neuer Mitarbeiter soll gute Kenntnisse im System- und Anwendungsbereich der IBM/38 haben und über mehrere Jahre Berufserfahrung verfügen. Guter Arbeitswille, Kreativität und Durchsetzungsvermögen sind Voraussetzung.

Wir bieten eine weitgehend selbständige Tätigkeit als Projektleiter, kooperativen Führungsstil, variable Arbeitszeit und eine dem Aufgabenbereich entsprechende Vergütung.

Bitte schriftliche Bewerbungen an:

**Reidemeister & Ulrichs**  
Bremen

Auf der Magerburg 7, Postfach 16 23 26, Telefon 39 94 - 2 84



Wir sind eine internationale Handelsorganisation der Chemie mit 44 Niederlassungen in Deutschland, Europa und Übersee

Wir suchen einen

## Abteilungsleiter für den Export von Pflanzenschutzmitteln

● Erfahrungen im internationalen Handel sind Voraussetzung; Kenntnisse des Exports von Pflanzenschutzmitteln wären von Vorteil.

● Sehr gute englische Sprachkenntnisse

Unsere Leistungen sind erstklassig und entsprechen den Anforderungen – am Gewinn jedes einzelnen Geschäftes sind Sie direkt beteiligt.

Bitte bewerben Sie sich mit allen erforderlichen Unterlagen, oder rufen Sie uns einfach an

Telefon: 0 40 / 2 88 30 – Herr Meier

Export –  
Chemikalien –  
Import

**KARLO. HELM**

Nordkanalstr. 28 - 2000 Hamburg 1 - Tel. 040 2883-0

## Keystone Armaturen

Wir sind ein international orientiertes Unternehmen und Marktführer auf dem Sektor Absperrklappen.

Unsere Produkte – Regelklappen, Rückschlagklappen, Absperrklappen, Regelantriebe – werden in der gesamten Industrie benötigt. Technologisch sind wir vorn.

Um die Probleme unserer Kunden lösen zu können, suchen wir für den Raum Hannover einen

## Außendienstmitarbeiter

Sie haben bereits Erfahrung im Vertrieb technischer Güter und verfügen über eine solide technische Basis.

Techniker und Einkäufer zu beraten und zu überzeugen, ist für Sie eine Selbstverständlichkeit.

Wenn Sie jetzt neugierig geworden sind, schreiben Sie uns bitte oder rufen Sie uns einfach an und verlangen Herrn Vogt.

## Keystone Armaturen

Schellenweg 6, 4050 Mönchengladbach 2, Telefon (021 66) 8 60 80

Hätten Sie Interesse daran, in der Beratungsabteilung unseres Hamburger Büros an anspruchsvollen EDV-Projekten mitzuwirken?

Wir suchen einen jüngeren

## Organisationsprogrammierer als EDP-Consultant

dessen Tätigkeit vornehmlich darin bestehen soll, unsere Mandanten selbstständig oder in kleinen Teams auf dem Sektor EDV und Organisation zu beraten.

### ● Aufgaben:

- Einarbeitung in unsere Software und deren Implementierung bei Mandanten im In- und Ausland
- Durchführung von Systemanalysen und EDV-Beratungen im Bereich Materialwirtschaft/Stichprobeninventur bei mittleren und großen Industriebetrieben
- Nach Bewährung Einarbeitung in weitere Projekte mit entsprechender Ausweitung des Aufgaben- und Verantwortungsbereichs

### ● Wir erwarten:

- Mindestens 2-jährige Berufserfahrung im EDV-Bereich
- Gute Kenntnisse einer problemorientierten Sprache
- Abgeschlossenes Studium als Informatiker, Wirtschafts-Ing., Dipl.-Mathematiker oder Betriebswirt mit Schwerpunkt Statistik

### ● Wir bieten:

- Ein modernes hochinteressantes Aufgabengebiet
- Laufende Aus- und Fortbildung
- Gute Aufstiegchancen in einem Unternehmen mit internationalem Mandantenkreis

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

**Price Waterhouse GmbH**  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

2000 Hamburg 36, Warburgstraße 28  
Tel. 0 40 / 41 20 71 (Herr Baldeweg/Herr Carls)



Samstag, 11. Juni 1983 - Nr. 134 - DIE WELT

## NOTIZEN

### Parkraum für das Auto

Bei starker Parkraumnot muß ein Kraftfahrer zugeordnet werden, mehrmals vor- und rückwärts zu fahren, um aus einer Parklücke herauszukommen... auch ein geringer Abstand von etwa 30 cm kann zulässig sein, wenn der vorher abgestellte Wagen am Herausfahren nicht behindert wird. So der Kommentar zum Urteil eines Berliner Kammergerichts (1 Ss 389/83) in Sachen Parkbehinderung. Wieviel ein Rangiererraum ein Autofahrer dem anderen lassen muß, ist in Zahlenwerten jedoch nicht festzulegen. Dies wäre auch schwer festzulegen, da es dabei auch auf die Breite und den Wendekreis des Autos ankommt. Nach Empfehlung des Automobilclubs von Deutschland (AvD) sollte beim Einparken zum Vorderrand ein Mindestabstand von 50 cm eingehalten werden.

### Scheinwerfer-Austausch

Jetzt können auch diejenigen BMW-Autofahrer, die in die Jahre kommen, auf supermoderne Abblendlichtscheinwerfer der neuesten Generation umgerüstet werden. Der Austausch bringt etwa 25 Prozent mehr Abblendlicht auf die Straße; meist sogar noch mehr, weil abgeblendete Scheinwerfer zum Beispiel durch mehr Reflektoren und veränderte Strahlcharakteristika noch die ursprüngliche Leuchtstärke erreichen. Im Do-it-yourself-Verfahren kostet der komplette Umrüstesatz der hundertprozentig auf die alte Do-it-yourself-Verfahren abgestimmte 77 Mark. Beim Händler etwa 130 Mark.

### Nach Unfall versteckt

Eine besonders schwerwiegende Verletzung der Aufklärungspflicht, die zum vollen Verlust des Versicherungsschutzes für die Haftpflichtversicherung führt, liegt dann vor, wenn der Versicherungsnehmer nach einem von ihm verschuldeten Unfall sein Kraftfahrzeug versteckt und der Polizei gegenüber behauptet, das Fahrzeug sei ihm gestohlen worden. (BGH IV a 2 R 22/82)

### Renault Turbo 2

Der zweitürige Renault-Turbo auf Basis des R 5 erscheint demnächst in einer neuen Auflage. Das Auto mit einem 160 PS starken Mittelmotor soll bei unveränderter Sportlichkeit und gleichen Fahrleistungen mehr Komfort bieten. Gegenüber der ersten Auflage wird mit einer Preissenkung um rund 10 000 Mark gerechnet. Das neue Modell wird voraussichtlich knapp 30 000 Mark kosten.

### Kein „grauer Autoimport“

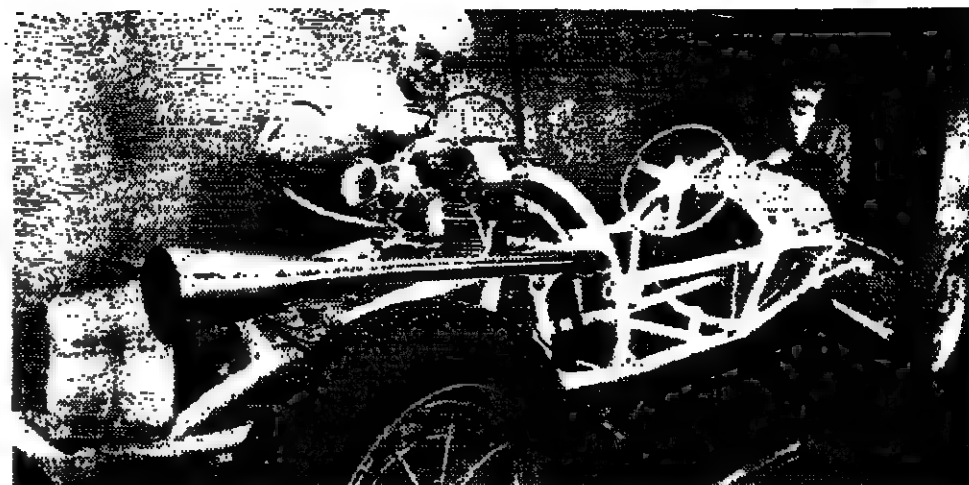
Die sogenannten „grauen“ und werkunabhängigen Autoimporteure haben in der Schweiz keine Chancen mehr. Durch die neuen Abgas- und Lärmvorschriften sind Einzelimporte praktisch unmöglich geworden. Speziell die deutschen Autohändler im Grenzgebiet müssen Verkaufsrückgänge von bis zu 80 Prozent verzeichnen.

### Gespanntanglichkeit

Opel hat die zulässige Stützlast für Ascona-Modelle von 50 auf 75 Kilogramm erhöht. Die Vorteile: mehr Auswahlmöglichkeiten beim Caravan-Kauf und vor allem erhöhte Fahrsicherheit im Anhängerbetrieb. Der Mittelklasse-Opel ist damit das einzige Fahrzeug einer deutschen Hersteller in seiner Klasse, das über eine Stützlast in dieser Höhe verfügt.



Die Zahl der privaten Oldtimer-Sammler wird ständig größer. Eckard Schimpf, Motorjournalist, Rennfahrer mit 90 Siegen und deutscher Delegierter beim Weltautomobil-Sport-Verband FISA in Paris, schildert, wie er vom Sammel-Bazillus befallen wurde.



Der französische Vierzylinder vom Typ Sage (links) ist ein klassischer Oldtimer. Das sehr schöne 1906 gebaute Auto steht heute im Schimpf-Museum im Elsfeld. Dreiundvierzig Jahre später, aber mit ebensoviel Charme, ist der Kondor-BMW (oben). Mit diesem Wagen, heute im Besitz von Eckard Schimpf, gewann unter anderem Huschke von Hanstein 1949 das Aachener Waldrennen. FOTOS: OTTO HOPPE

## Das Sammeln von Oldtimern ist wie eine Sucht

Von ECKARD SCHIMPF

Die Oldtimer-Sucht brach unversehens an einem Sonntagsabend aus. Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

Der Handel war schnell perfekt. Für 100 Mark wurde das Gefährt hinter den Landmaschinen hervor-gewuchtet. Schon am Tag darauf war es in Einzelteile zerlegt. Ein rostiges Hobby bestimmte von nun die Freizeit: Das Sammeln und Restaurieren historischer Fahrzeuge.

Was nun folgte, war natürlich leicht verrückt: Bücher und Zeitschriften, Skizzen und Fotokopien stapelten sich auf Tischen, Schränken und am Bett. Weitere Fahrzeuge kamen hinzu: NSU und Dixi, BMW und Brenson, Citroën und Panhard. Außerdem diverse Motor-räder: das älteste von 1912, ein englisches Meldemotorrad aus dem Ersten Weltkrieg. Besonders faszinierend: die Rennwagen. Die Schicksale der einst umjubelten Pistenstars gleichen sich. Waren sie nicht mehr schnell genug, gerieten sie schnell in Vergessenheit und dümmerten oft für Jahrzehnte in irgendeinem Schuppen vor sich hin. Nun werden sie wieder auf alten Glanz gebracht: Cooper und Kondor, Porsche und Klein... Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

Der Handel war schnell perfekt. Für 100 Mark wurde das Gefährt hinter den Landmaschinen hervor-gewuchtet. Schon am Tag darauf war es in Einzelteile zerlegt. Ein rostiges Hobby bestimmte von nun die Freizeit: Das Sammeln und Restaurieren historischer Fahrzeuge. Was nun folgte, war natürlich leicht verrückt: Bücher und Zeitschriften, Skizzen und Fotokopien stapelten sich auf Tischen, Schränken und am Bett. Weitere Fahrzeuge kamen hinzu: NSU und Dixi, BMW und Brenson, Citroën und Panhard. Außerdem diverse Motor-räder: das älteste von 1912, ein englisches Meldemotorrad aus dem Ersten Weltkrieg. Besonders faszinierend: die Rennwagen. Die Schicksale der einst umjubelten Pistenstars gleichen sich. Waren sie nicht mehr schnell genug, gerieten sie schnell in Vergessenheit und dümmerten oft für Jahrzehnte in irgendeinem Schuppen vor sich hin. Nun werden sie wieder auf alten Glanz gebracht: Cooper und Kondor, Porsche und Klein... Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

Der Handel war schnell perfekt. Für 100 Mark wurde das Gefährt hinter den Landmaschinen hervor-gewuchtet. Schon am Tag darauf war es in Einzelteile zerlegt. Ein rostiges Hobby bestimmte von nun die Freizeit: Das Sammeln und Restaurieren historischer Fahrzeuge. Was nun folgte, war natürlich leicht verrückt: Bücher und Zeitschriften, Skizzen und Fotokopien stapelten sich auf Tischen, Schränken und am Bett. Weitere Fahrzeuge kamen hinzu: NSU und Dixi, BMW und Brenson, Citroën und Panhard. Außerdem diverse Motor-räder: das älteste von 1912, ein englisches Meldemotorrad aus dem Ersten Weltkrieg. Besonders faszinierend: die Rennwagen. Die Schicksale der einst umjubelten Pistenstars gleichen sich. Waren sie nicht mehr schnell genug, gerieten sie schnell in Vergessenheit und dümmerten oft für Jahrzehnte in irgendeinem Schuppen vor sich hin. Nun werden sie wieder auf alten Glanz gebracht: Cooper und Kondor, Porsche und Klein... Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

Der Handel war schnell perfekt. Für 100 Mark wurde das Gefährt hinter den Landmaschinen hervor-gewuchtet. Schon am Tag darauf war es in Einzelteile zerlegt. Ein rostiges Hobby bestimmte von nun die Freizeit: Das Sammeln und Restaurieren historischer Fahrzeuge. Was nun folgte, war natürlich leicht verrückt: Bücher und Zeitschriften, Skizzen und Fotokopien stapelten sich auf Tischen, Schränken und am Bett. Weitere Fahrzeuge kamen hinzu: NSU und Dixi, BMW und Brenson, Citroën und Panhard. Außerdem diverse Motor-räder: das älteste von 1912, ein englisches Meldemotorrad aus dem Ersten Weltkrieg. Besonders faszinierend: die Rennwagen. Die Schicksale der einst umjubelten Pistenstars gleichen sich. Waren sie nicht mehr schnell genug, gerieten sie schnell in Vergessenheit und dümmerten oft für Jahrzehnte in irgendeinem Schuppen vor sich hin. Nun werden sie wieder auf alten Glanz gebracht: Cooper und Kondor, Porsche und Klein... Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

Der Handel war schnell perfekt. Für 100 Mark wurde das Gefährt hinter den Landmaschinen hervor-gewuchtet. Schon am Tag darauf war es in Einzelteile zerlegt. Ein rostiges Hobby bestimmte von nun die Freizeit: Das Sammeln und Restaurieren historischer Fahrzeuge. Was nun folgte, war natürlich leicht verrückt: Bücher und Zeitschriften, Skizzen und Fotokopien stapelten sich auf Tischen, Schränken und am Bett. Weitere Fahrzeuge kamen hinzu: NSU und Dixi, BMW und Brenson, Citroën und Panhard. Außerdem diverse Motor-räder: das älteste von 1912, ein englisches Meldemotorrad aus dem Ersten Weltkrieg. Besonders faszinierend: die Rennwagen. Die Schicksale der einst umjubelten Pistenstars gleichen sich. Waren sie nicht mehr schnell genug, gerieten sie schnell in Vergessenheit und dümmerten oft für Jahrzehnte in irgendeinem Schuppen vor sich hin. Nun werden sie wieder auf alten Glanz gebracht: Cooper und Kondor, Porsche und Klein... Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

Der Handel war schnell perfekt. Für 100 Mark wurde das Gefährt hinter den Landmaschinen hervor-gewuchtet. Schon am Tag darauf war es in Einzelteile zerlegt. Ein rostiges Hobby bestimmte von nun die Freizeit: Das Sammeln und Restaurieren historischer Fahrzeuge. Was nun folgte, war natürlich leicht verrückt: Bücher und Zeitschriften, Skizzen und Fotokopien stapelten sich auf Tischen, Schränken und am Bett. Weitere Fahrzeuge kamen hinzu: NSU und Dixi, BMW und Brenson, Citroën und Panhard. Außerdem diverse Motor-räder: das älteste von 1912, ein englisches Meldemotorrad aus dem Ersten Weltkrieg. Besonders faszinierend: die Rennwagen. Die Schicksale der einst umjubelten Pistenstars gleichen sich. Waren sie nicht mehr schnell genug, gerieten sie schnell in Vergessenheit und dümmerten oft für Jahrzehnte in irgendeinem Schuppen vor sich hin. Nun werden sie wieder auf alten Glanz gebracht: Cooper und Kondor, Porsche und Klein... Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

Der Handel war schnell perfekt. Für 100 Mark wurde das Gefährt hinter den Landmaschinen hervor-gewuchtet. Schon am Tag darauf war es in Einzelteile zerlegt. Ein rostiges Hobby bestimmte von nun die Freizeit: Das Sammeln und Restaurieren historischer Fahrzeuge. Was nun folgte, war natürlich leicht verrückt: Bücher und Zeitschriften, Skizzen und Fotokopien stapelten sich auf Tischen, Schränken und am Bett. Weitere Fahrzeuge kamen hinzu: NSU und Dixi, BMW und Brenson, Citroën und Panhard. Außerdem diverse Motor-räder: das älteste von 1912, ein englisches Meldemotorrad aus dem Ersten Weltkrieg. Besonders faszinierend: die Rennwagen. Die Schicksale der einst umjubelten Pistenstars gleichen sich. Waren sie nicht mehr schnell genug, gerieten sie schnell in Vergessenheit und dümmerten oft für Jahrzehnte in irgendeinem Schuppen vor sich hin. Nun werden sie wieder auf alten Glanz gebracht: Cooper und Kondor, Porsche und Klein... Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

Der Handel war schnell perfekt. Für 100 Mark wurde das Gefährt hinter den Landmaschinen hervor-gewuchtet. Schon am Tag darauf war es in Einzelteile zerlegt. Ein rostiges Hobby bestimmte von nun die Freizeit: Das Sammeln und Restaurieren historischer Fahrzeuge. Was nun folgte, war natürlich leicht verrückt: Bücher und Zeitschriften, Skizzen und Fotokopien stapelten sich auf Tischen, Schränken und am Bett. Weitere Fahrzeuge kamen hinzu: NSU und Dixi, BMW und Brenson, Citroën und Panhard. Außerdem diverse Motor-räder: das älteste von 1912, ein englisches Meldemotorrad aus dem Ersten Weltkrieg. Besonders faszinierend: die Rennwagen. Die Schicksale der einst umjubelten Pistenstars gleichen sich. Waren sie nicht mehr schnell genug, gerieten sie schnell in Vergessenheit und dümmerten oft für Jahrzehnte in irgendeinem Schuppen vor sich hin. Nun werden sie wieder auf alten Glanz gebracht: Cooper und Kondor, Porsche und Klein... Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

Der Handel war schnell perfekt. Für 100 Mark wurde das Gefährt hinter den Landmaschinen hervor-gewuchtet. Schon am Tag darauf war es in Einzelteile zerlegt. Ein rostiges Hobby bestimmte von nun die Freizeit: Das Sammeln und Restaurieren historischer Fahrzeuge. Was nun folgte, war natürlich leicht verrückt: Bücher und Zeitschriften, Skizzen und Fotokopien stapelten sich auf Tischen, Schränken und am Bett. Weitere Fahrzeuge kamen hinzu: NSU und Dixi, BMW und Brenson, Citroën und Panhard. Außerdem diverse Motor-räder: das älteste von 1912, ein englisches Meldemotorrad aus dem Ersten Weltkrieg. Besonders faszinierend: die Rennwagen. Die Schicksale der einst umjubelten Pistenstars gleichen sich. Waren sie nicht mehr schnell genug, gerieten sie schnell in Vergessenheit und dümmerten oft für Jahrzehnte in irgendeinem Schuppen vor sich hin. Nun werden sie wieder auf alten Glanz gebracht: Cooper und Kondor, Porsche und Klein... Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

Der Handel war schnell perfekt. Für 100 Mark wurde das Gefährt hinter den Landmaschinen hervor-gewuchtet. Schon am Tag darauf war es in Einzelteile zerlegt. Ein rostiges Hobby bestimmte von nun die Freizeit: Das Sammeln und Restaurieren historischer Fahrzeuge. Was nun folgte, war natürlich leicht verrückt: Bücher und Zeitschriften, Skizzen und Fotokopien stapelten sich auf Tischen, Schränken und am Bett. Weitere Fahrzeuge kamen hinzu: NSU und Dixi, BMW und Brenson, Citroën und Panhard. Außerdem diverse Motor-räder: das älteste von 1912, ein englisches Meldemotorrad aus dem Ersten Weltkrieg. Besonders faszinierend: die Rennwagen. Die Schicksale der einst umjubelten Pistenstars gleichen sich. Waren sie nicht mehr schnell genug, gerieten sie schnell in Vergessenheit und dümmerten oft für Jahrzehnte in irgendeinem Schuppen vor sich hin. Nun werden sie wieder auf alten Glanz gebracht: Cooper und Kondor, Porsche und Klein... Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

Der Handel war schnell perfekt. Für 100 Mark wurde das Gefährt hinter den Landmaschinen hervor-gewuchtet. Schon am Tag darauf war es in Einzelteile zerlegt. Ein rostiges Hobby bestimmte von nun die Freizeit: Das Sammeln und Restaurieren historischer Fahrzeuge. Was nun folgte, war natürlich leicht verrückt: Bücher und Zeitschriften, Skizzen und Fotokopien stapelten sich auf Tischen, Schränken und am Bett. Weitere Fahrzeuge kamen hinzu: NSU und Dixi, BMW und Brenson, Citroën und Panhard. Außerdem diverse Motor-räder: das älteste von 1912, ein englisches Meldemotorrad aus dem Ersten Weltkrieg. Besonders faszinierend: die Rennwagen. Die Schicksale der einst umjubelten Pistenstars gleichen sich. Waren sie nicht mehr schnell genug, gerieten sie schnell in Vergessenheit und dümmerten oft für Jahrzehnte in irgendeinem Schuppen vor sich hin. Nun werden sie wieder auf alten Glanz gebracht: Cooper und Kondor, Porsche und Klein... Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

Der Handel war schnell perfekt. Für 100 Mark wurde das Gefährt hinter den Landmaschinen hervor-gewuchtet. Schon am Tag darauf war es in Einzelteile zerlegt. Ein rostiges Hobby bestimmte von nun die Freizeit: Das Sammeln und Restaurieren historischer Fahrzeuge. Was nun folgte, war natürlich leicht verrückt: Bücher und Zeitschriften, Skizzen und Fotokopien stapelten sich auf Tischen, Schränken und am Bett. Weitere Fahrzeuge kamen hinzu: NSU und Dixi, BMW und Brenson, Citroën und Panhard. Außerdem diverse Motor-räder: das älteste von 1912, ein englisches Meldemotorrad aus dem Ersten Weltkrieg. Besonders faszinierend: die Rennwagen. Die Schicksale der einst umjubelten Pistenstars gleichen sich. Waren sie nicht mehr schnell genug, gerieten sie schnell in Vergessenheit und dümmerten oft für Jahrzehnte in irgendeinem Schuppen vor sich hin. Nun werden sie wieder auf alten Glanz gebracht: Cooper und Kondor, Porsche und Klein... Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

Der Handel war schnell perfekt. Für 100 Mark wurde das Gefährt hinter den Landmaschinen hervor-gewuchtet. Schon am Tag darauf war es in Einzelteile zerlegt. Ein rostiges Hobby bestimmte von nun die Freizeit: Das Sammeln und Restaurieren historischer Fahrzeuge. Was nun folgte, war natürlich leicht verrückt: Bücher und Zeitschriften, Skizzen und Fotokopien stapelten sich auf Tischen, Schränken und am Bett. Weitere Fahrzeuge kamen hinzu: NSU und Dixi, BMW und Brenson, Citroën und Panhard. Außerdem diverse Motor-räder: das älteste von 1912, ein englisches Meldemotorrad aus dem Ersten Weltkrieg. Besonders faszinierend: die Rennwagen. Die Schicksale der einst umjubelten Pistenstars gleichen sich. Waren sie nicht mehr schnell genug, gerieten sie schnell in Vergessenheit und dümmerten oft für Jahrzehnte in irgendeinem Schuppen vor sich hin. Nun werden sie wieder auf alten Glanz gebracht: Cooper und Kondor, Porsche und Klein... Vier Jahre ist das her. Es war ein nebliger Spätherbstnachmittag. Da stand in einem Vorort-Dorf unter dem Dach einer Scheune, schräg aus brüchige Fachwerk gelehnt, ein verrostetes, dreckverkrustetes Motorrad. Vorn Krieg, erzählt der Bauer, sei das Ding noch wunderbar gelaufen. Sogar einen Flug hätte man damit ziehen können. Und einmal habe man ein feststehendes Automobil aus dem Schlamm gezogen. Nach minutenlangem Reiben wurde ein Messing-schild sichtbar: D-Rad, stand da zu lesen, 500 ccm, 12 PS, Baujahr 1928.

## Lancia auf dem Weg nach oben

PETER HANNEMANN, Turin  
Der automobile Aufschwung findet nicht nur im eigenen Lande statt; auch in Italien zeigt das Konjunkturbarometer steil nach oben. Lancia zum Beispiel, bereits in den 60er Jahren zur automobilen Avantgarde zählend, dann, nach tiefem Fall in den 70er Jahren, im Aufgang des mächtigen Fiat-Konzerns gelandet, hat jetzt wieder Boden gutgemacht.

Besonders die Modelle Delta und Prisma sind über Gebühr gut eingeschlagen und haben dazu beigetragen, daß Lancia in Italien Alfa Romeo überholt hat und einen Marktanteil von gegenwärtig 10 Prozent hält. Aber auch in Deutschland wurden die Erwartungen weit übertrafen (4000 Verkäufe) und lassen die geplanten 10 000 Einheiten für 1983 als realistisch erscheinen.

Darunter wird sich ein Modell befinden, das Lancia Ruf als Avantgardist wieder festigen soll. Der H.P. Exekutive VX ist eine zweiflügelige, frontangetriebene Sportlimousine, die sich motorsportlich durch einen volumetrischen Kompressor von anderen Systemen zur Leistungssteigerung unterscheidet und überdies als Alternative zum Turbomotor zu sehen ist.

Während der Turbomotor ab einer bestimmten Drehzahl dem Motor zwecks Leistungssteigerung komprimierte Luft einhaucht, handelt es sich beim Kompressormotor um ein ständig mitlaufendes Roots-Gebläse, das besonders im unteren Drehzahlbereich für eine bessere Füllung sorgt und somit eine drehmomentbetonte Leistungscharakteristik abgibt.

Dies bedeutet allerdings nicht, daß bei höheren Drehzahlen die Luft ausströmt. Ganz im Gegenteil: Der 185 PS starke Vierzylinder-Kompressormotor glänzt durch hohe Leistungsabgabe bis in höchste Drehzahlbereiche. Die 200-km/h-Marke überschreitet der H.P. E. souverän. Abstriche sind allerdings in seiner vorbestimmten Domäne, der von Lancia stark herausgestellten Drehmomentstärke zu machen. Nicht bei 1500 U/min, sondern erst ab 2500 U/min kann man mit ordentlichem Vortrieb rechnen, derweil sich ein anderer Vorteil nachhaltig dokumentiert: Der ständig mitlaufende Kompressor sorgt über die gesamte Drehzahlbreite für ein harmonisches Leistungsband.

Überzeugen konnte auch das Fahrwerk des Lancia H.P. E. Es verhält sich bis in hohe Kurven-geschwindigkeiten neutral bis leicht untersteuernd, und wartet lediglich mit jenen Lastwechselreaktionen auf, wie sie für eine sicherheitsbetonte dennoch sportliche Fahrweise wünschenswert sind.

Mit leichten Retuschen an Karosserie und Innenraum sowie einem hervorragend abgestimmten 5-Gang-Getriebe kann man dem Kompressor-Lancia, der in Deutschland etwa 25 000 DM kosten wird, bescheinigen, an die Lancia-Persönlichkeiten ruhmvoller Jahre anzuknüpfen zu können.

Überzeugen konnte auch das Fahrwerk des Lancia H.P. E. Es verhält sich bis in hohe Kurven-geschwindigkeiten neutral bis leicht untersteuernd, und wartet lediglich mit jenen Lastwechselreaktionen auf, wie sie für eine sicherheitsbetonte dennoch sportliche Fahrweise wünschenswert sind.

Mit leichten Retuschen an Karosserie und Innenraum sowie einem hervorragend abgestimmten 5-Gang-Getriebe kann man dem Kompressor-Lancia, der in Deutschland etwa 25 000 DM kosten wird, bescheinigen, an die Lancia-Persönlichkeiten ruhmvoller Jahre anzuknüpfen zu können.

Überzeugen konnte auch das Fahrwerk des Lancia H.P. E. Es verhält sich bis in hohe Kurven-geschwindigkeiten neutral bis leicht untersteuernd, und wartet lediglich mit jenen Lastwechselreaktionen auf, wie sie für eine sicherheitsbetonte dennoch sportliche Fahrweise wünschenswert sind.

Mit leichten Retuschen an Karosserie und Innenraum sowie einem hervorragend abgestimmten 5-Gang-Getriebe kann man dem Kompressor-Lancia, der in Deutschland etwa 25 000 DM kosten wird, bescheinigen, an die Lancia-Persönlichkeiten ruhmvoller Jahre anzuknüpfen zu können.

Überzeugen konnte auch das Fahrwerk des Lancia H.P. E. Es verhält sich bis in hohe Kurven-geschwindigkeiten neutral bis leicht untersteuernd, und wartet lediglich mit jenen Lastwechselreaktionen auf, wie sie für eine sicherheitsbetonte dennoch sportliche Fahrweise wünschenswert sind.

Mit leichten Retuschen an Karosserie und Innenraum sowie einem hervorragend abgestimmten 5-Gang-Getriebe kann man dem Kompressor-Lancia, der in Deutschland etwa 25 000 DM kosten wird, bescheinigen, an die Lancia-Persönlichkeiten ruhmvoller Jahre anzuknüpfen zu können.

Überzeugen konnte auch das Fahrwerk des Lancia H.P. E. Es verhält sich bis in hohe Kurven-geschwindigkeiten neutral bis leicht untersteuernd, und wartet lediglich mit jenen Lastwechselreaktionen auf, wie sie für eine sicherheitsbetonte dennoch sportliche Fahrweise wünschenswert sind.

Mit leichten Retuschen an Karosserie und Innenraum sowie einem hervorragend abgestimmten 5-Gang-Getriebe kann man dem Kompressor-Lancia, der in Deutschland etwa 25 000 DM kosten wird, bescheinigen, an die Lancia-Persönlichkeiten ruhmvoller Jahre anzuknüpfen zu können.

Überzeugen konnte auch das Fahrwerk des Lancia H.P. E. Es verhält sich bis in hohe Kurven-geschwindigkeiten neutral bis leicht untersteuernd, und wartet lediglich mit jenen Lastwechselreaktionen auf, wie sie für eine sicherheitsbetonte dennoch sportliche Fahrweise wünschenswert sind.

Mit leichten Retuschen an Karosserie und Innenraum sowie einem hervorragend abgestimmten 5-Gang-Getriebe kann man dem Kompressor-Lancia, der in Deutschland etwa 25 000 DM kosten wird, bescheinigen, an die Lancia-Persönlichkeiten ruhmvoller Jahre anzuknüpfen zu können.

Überzeugen konnte auch das Fahrwerk des Lancia H.P. E. Es verhält sich bis in hohe Kurven-geschwindigkeiten neutral bis leicht untersteuernd, und wartet lediglich mit jenen Lastwechselreaktionen auf, wie sie für eine sicherheitsbetonte dennoch sportliche Fahrweise wünschenswert sind.



Neu: die große einteilige Heckklappe

## Mehr Sicherheit ist teuer

WF Bonn  
Mit verständlicherweise äußerster Diskretion werden die Fertigung von gepanzerten Automobilen und die Angaben über die Käufer behandelt.

Neben italienischen Einzelstücken (vom Fiat 126 bis zur Luxuslimousine) und wenigen Exemplaren von Mercedes und BMW wird jetzt der Range Rover vom Schweizer Importeur in Kleinserien gebaut und an Kunden in alle Welt ausgeliefert.

Vor der geheimen Panzerung muß das ganze Auto zerlegt werden. Türen, Dächer, Motorraum werden total geschickt und abgedichtet. Dazu kommen langgestrichene Reifen und rundum praktisch unsichtbar eingebaute Fenster-scheiben von fast vier Zentimeter Stärke. Alleine die Windschutz-

scheibe wiegt dann fast 100 Kilogramm. Zur Belüftung ist eine Klimaanlage unumgänglich. Zur Verstärkung mit Passanten - oder Gangstern - gibt es eine Wechsel-sprechanlage. Auf der Flucht können die Verfolger „eingeebelt“ werden. Alle Maßnahmen zusammen machen aus dem normalerweise rund 1800 Kilogramm wiegenden Range Rover ein Auto mit 2,4 Tonnen Leertgewicht.

Gerade als Sicherheitsfahrzeug ist der allradgetriebene Range Rover nach Meinung von Fachleuten das ideale Objekt. Die Flucht kann notfalls auch querfeldein erfolgen. Der „Panzer-Range-Rover“ kostet um 170 000 Mark und kann für Luxus-Fans zusätzlich noch mit Telefon, Conolly-Leder-ausstattung und ähnlichen Dingen schnell zum 200 000-Mark-Gefährt werden.



Gepanzert kostet der Range Rover bis zu 200 000 Mark FOTOS: FEHLHABER

## Der neue Star am Autohimmel - exklusiv von Lorinser

Der neue Mercedes-Benz 190er hat eine neue Dimension: optisch hervorgehoben, Umbauten wie Frontspoiler, Schwellerverkleidung und das Tiefziehen des Fahrgestells, verbunden mit einer Niederquerschnittsbauweise.

Für eine Schutzgebühr von DM 10,- erhalten Sie den attraktiven Lorinser-Katalog mit dem gesamten Mercedes-Benz-Modellprogramm.

SPORTSERVICE  
**Lorinser**  
Sportliche Autoausstattung GmbH  
Postfach 1000, D-6000 Frankfurt 1  
Tel. 0 69 25 11 11

**Jaguar XJ 5.3 Coupé**  
EZ 12/75, Hand, 128 000 km, garagegepflegt, Topzustand, Chromfelgen, Radio-Kass., Klima, alle Extras, Silber, silber-blau, Innenverkleidung, Leder, beige, Preis: Verhandlungssache.  
Tel. 0 69 37 / 22 95

**Mercedes Auswahl**  
190, 190 E, 280 S, 280 SEL, 500 SE, 500 SEL, 500 SEC  
Fabriken, in verschiedenen Farben und Ausstattungen, sofort lieferbar.  
Tel. 0 69 37 / 15 12 / 39 43

**Autobahn Service**  
Mahnert Landstr. 272  
6900 Frankfurt  
Tel. 0 69 11 / 73 39 06 u. 73 39 07  
Telex 4 11 189 AHS sat

**Ein Satz Stoßstangen Typ 116**  
Tel. 0 69 21 / 75 50 01, Tx. 8 531 600

**ANKAUF**  
280 D - 280 E, 280 T - 280 TE - 280 SL, 500 SEL, 500 SE - 500 SEL  
neu und gebraucht, gegen bar dringend gesucht.  
AUTO BUSCHMANN KG  
Kirchheller Str. 246-258  
6590 Bad Nauheim  
Tel. 0 69 31 / 88 44 - 46  
Telex: 3 579 410 wiba

**Barthel sucht Mercedes, Porsche, Alfa-Romeo, Ferrari**  
Tel.: 0 61 63 / 8 73 25 gew.

**Barthel sucht dringend**  
Mercedes, Porsche, BMW und Ferrari  
Tel.: 0 69 30 / 76 54 57

**DB An- und Verkauf**  
500 SL, 500 SEL, 500 SEC  
Firma M. Schäfer GmbH  
Tel. 06 71 / 6 10 89, Tx. 42 789

**DB An- und Verkauf**  
500 SL, 500 SEL, 500 SEC  
Firma M. Schäfer GmbH  
Tel. 06 71 / 6 10 89, Tx. 42 789

**Mercedes, Porsche, BMW**  
neuwertig, gegen bar gesucht.  
F. Nitzing, Hamburg  
Tel.: 0 40 6 06 06 06

**Kaufe Opel-Pkw's**  
ab Bj. 78, gegen bar  
Tel. 0 69 11 / 22 23 31

**500 SEL, 500 SEC, 500 SL, 190 E**  
gegen Ankauf bis zu DM 3000,-  
(nicht bei 190 E), sofort gesucht.  
Tel.: 05 61 / 21 46 12

**Suche DB 190 E**  
mit Cabrio, nur Sportgetriebe  
Tel. 0 53 73 / 3 32

**Suche**  
Porsche 911 SC Coupé  
gegen Cabrio u. 500, zahlb. bar.  
Firma Krüger  
Tel. 07 11 / 62 20 07

**Suche DB-Neuwagen**  
500 SEL, 500 SL, 500 SEC  
Pa. Tel. 0 69 42 / 74 30, Tx. 5 41 256

**Suche dringend 500 SEC**  
Kypersgründel, Leder creme, mit Vollverkleidung oder wendelbar.  
Tel. 0 74 23 / 04 52  
Tx. 7 05 057 Hildner

**Suche dringend**  
500 SL, 500 SEL, 500 SEC  
neu u. gebraucht, Firma Wack.  
Tel. 0 40 / 2 20 21 92, Tx. 2 174 050

**Suche Mercedes-Neuwagen**  
500 SEL/SEC/SL  
Tel.: 07 61 / 71 13 46, FS 571 228

**Wohnwagen, Bootwagen**  
aller Typen  
Mercedes-Benz-Neuwagen  
kauft zu Höchstpreisen sofort.  
Barzahlung u. Abholung.  
Tel. 02 21 / 87 15 12  
abends 02 21 / 44 24 84

**Wir suchen zur sofortigen od. kurzfristigen Lieferung**  
500 SEL Neuwagen  
schwarz, weiß, silbermet., Vollverkleidung ohne 487.  
Ausschüttung, Gasol.  
Tel. 0 63 21 / 2 56 39, Tx. 9 53 748

**280 S, 500 SEL/SEC**  
Neuwagen u. Verträge gesucht.  
Tel. 07 13 / 88 06 06 u. 87 91 / 22 18  
Telex 7 263 715

**480 SLC - 480 SLC SL - 500 SLC - 500 SE - 500 SEL u. 480 SEL 6.5 ab Bj. 78 zu kaufen gesucht, Barzahlung.**  
Autobahn Service GmbH  
Tel. 0 69 11 / 73 39 06, Telex 4 11 189

**500 SEL, SEC, 500 SL, 240 D**  
sowie Verträge gesucht.  
Tel. 07 11 / 2 57 11, Tx. 7 28 400

**Kaufe Mercedes ab Bj. 77**  
gegen bar  
Tel. 06 11 / 20 22 31, Tx. 411 538

**Dringend gesucht!**  
500 SEL, 500 SEC neu oder Nov. 82.  
Wohnwagen, Bootwagen, alle Typen.  
Tel. 0 69 42 /



## AUTOMARKT

**MERCEDES**

**Merc. 280 SE, 280 SEL**  
in div. Farben u. Ausst., sofort  
lieferbar.  
Anteilsfabrik  
Tel. 02 65 57 57, T. 856 386

**Merc. 280 T**  
Bauj. 81, 89 400 km, v. Extras, DM  
25 500,-  
Tel. 02 61 52 25 25 u. 9 23 91 / 6 28 21

**Merc. 280 SL, EZ 9/81**  
viele Extras, Superzust., 49 900,-  
inkl. MwSt.  
T. 02 61 / 6 28 28 gew.

**Merc. 350 SL**  
79, Alu, Radio-Cass., braunmet.  
Schaltgetr., sehr gepf., im Aus-  
trag ohne MwSt. DM 35 000,-

**Merc. 280 S Autom.**  
80, 47 000 km, e. SSD, ZV, el. Fen-  
sterh., Radio, neu bereift DM  
33 900,-

**Anteils Automobil, 67 81 / 2 89 87**

**190 E, neu**  
m. Klima u. Schaltgetr., v. Extr.,  
unter Listenpreis.  
Tel. 0 40 / 25 48 88 ab Mo.

**Neuwagen**  
200, 230 E, 280 S, 280 SEL, 500  
SEL, z. T. mit Nachlass abzugeben.  
T. 0 63 52 / 69 90 / 23 43 54; 30 39

**SC Coupé**  
a. Extr., 3 Mon. alt, Neupr. DM  
74 000,-, nur DM 60 000,-  
Tel. Fa. ATZ 02 21/52-24 59 od.  
0 62 31 / 13 87

**Merc. 450 SE**  
Bj. 3/78, silbermet., Velour an-  
strich, Color, el. Fensterh., SSD,  
Blaupunkt-Radio, Klima, wies  
neu, DM 33 950,- inkl. MwSt.  
Tel.: 06 11 / 68 44 99 Hal.

**Merc. 5-Klasse 280 S, SE, SEL, 300 SE, 300 SEL, 300 SL, 500 SE**  
W 124: 280-230 E, 230 E, 230 SE, 280 SE, 280 S, 280 SL + Turbo  
W 201: 190 + 190 E

Neu- und Vorführwagen sofort lieferbar. Leasing und Bankfinanzierung.  
Sonntag Besichtigung von 11.00-14.00 Uhr (keine Beratung,  
kein Verkauf)

Anteils-S&G GmbH, Beckumer Str. 183, 4350 Recklinghausen  
Tel. 0 23 61 / 70 04, Telex 5 23 957

**280 SE 126 / 1980**  
1. Hb., 80 000 km, goldbraun, innen  
braun, Autom., SD, Radio-Stereo-  
Cass., ZV, Color, Alu usw., DM  
34 500,- inkl. MwSt.  
Tel. 05 11 / 65 03 43 auch Sa. + So.  
Anteilsautobike

**220 SE Cabrio 1945**  
klassisch, weißes Dach, weiße  
Anstriche, rötliches Leder, Rad-  
speichen, 4000 km, 40 000,- DM re-  
stauriert, noch nicht zugel., TÜV  
85, ein Bilderbuchauto für den  
Urlaub, DM 58 000,- inkl. MwSt.  
Tel. 05 11 / 65 03 43 auch Sa. + So.  
Anteilsautobike

## Chevrolet Caprice Stationwagon. Die praktische Komfort-Langstrecken-Limousine.

Wer viel unterwegs ist, weiß  
Komfort und Zuverlässigkeit eines  
Automobils zu schätzen. Wer viel  
Reisen benötigt, aber dennoch  
ein individuelles Erscheinungsbild  
bevorzugt, wird Stil und Eleganz  
eines variablen Automobils be-  
sonders begrüßen. Wer darüber  
hinaus noch das Besondere liebt,  
dem wird der Chevrolet Caprice  
Stationwagon gefallen.

Denn schon der kaufmännige  
5-Liter-V8-Motor sorgt zu-  
sammen mit dem Automati-  
sch-Getriebe für entspannte  
Reisen. Die Servolenkung, die Ser-  
vo-Scheibenbremsen sowie der  
Tempomat sind weitere Kri-  
terien für ein souveränes Beherr-  
schen dieses sehr amerikanischen  
Automobils vom größten Auto-  
mobilsteller der Welt. Und wenn  
Sie zudem noch Geschmack fin-  
den an zusätzlichen Details wie  
Klimaanlage, elektrischer Fahrer-  
sitzeinstellung sowie elektrischen  
Fenster, runden Sie eine Pro-  
bestellung bei Ihrem General-  
Motor-Händler vereinbaren.



General Motors

Erfahren Sie eine neue Welt bei uns:

**AUTO BECKER**  
Partner  
Sulbiterstraße 150 · 4000 Düsseldorf · Tel. 0211/3380-1

**Topangebot: 39875,-**  
'82 Modell in Dunkelgrünmet., Braumet., Silbermet.  
Bitte beachten Sie auch unsere Großauswahl an Gebrauchtwagen!



**280 SE, 9/80**  
45 000 km, silbergrünmet., MB-Ten-  
oliv, Radio-Stereo-Cass., Niveaus,  
Alu, Color, ZV usw., DM 38 800,-  
inkl. MwSt.  
Tel. 05 11 / 65 03 43 auch Sa. + So.  
Anteilsautobike

**280 SE, neu**  
Tel.: 0 21 51 / 23 29 29

**300 SEC**  
Bj. 5/81, SD, Leder, e. Sitz, e. Fen-  
sterh., u. v. Extras, DM 48 000,-  
inkl. MwSt.  
Tel.: 0 40 / 6 88 73 13

**300 SEC**  
2/82, 15 000 km, zypressengrün-  
met., alle Extras, 78 000,- im Aus-  
trag ohne MwSt.

**300 SE AMO**  
Bj. 10/81, alle Extras, auch Tele-  
fon, 57 000,- inkl. MwSt.

**280 SL**  
Bj. 6/79, Autom., grünmet., div.  
Extras, 39 800,- inkl. MwSt.  
Bielefelder Automobile  
2570 Dahlenhorst  
0 42 21 / 6 77 77

**450 SLC 5.0**  
Modell 80, 1. Hb., unfallfrei, nur  
49 000 km, jede Inspektion, cham-  
pagnermet., Klima, SD, Velours, el.  
Fensterh., 30 000,- u. v. Extras, DM  
56 500,-

**450 SLC 5.0**  
Mod. 79, 1. Hb., unfallfrei, silber-  
met., röt. Leder, 95 000 km, Klima,  
Wischw., Tempomat, Alu, Radio-  
Stereo-Cass., ZV, el. Fensterh.,  
Color, DM 47 500,- inkl. MwSt.  
Tel. 05 11 / 65 03 43 auch Sa. + So.  
Anteilsautobike

**280 SEL**  
neu, met., Velour, Klima, DM  
71 500,-  
Auto Uden, Mannheim  
06 21 / 52 21 71, T. 4 62 075

**500 SE**  
fabrikneu, champagnermet., Ve-  
lours-brasil, 3 x E-Sitze, Kli-  
mautom., ABS, SSD, Tempomat  
u. alle weiteren Extras, unter Li-  
ster, Preis DM 83 500,- inkl.  
Nehmen DB-Pkw in Zahlung.  
Fa. Hosa, Tel. 06 71 / 2 10 31 / 7 34 42

**500 SEL**  
11/81, 49 000 km, Antanzklima, Klima,  
ABS, Hydromat, Rundum-  
federung, Becker-Elektronik-Radio,  
Lederp., Alu, Color, 4 Kopfst., usw.,  
69 500 DM

**500 SEL**  
Bj. 5/81, antanzklima, Lederp., Alu,  
Becker-Elektronik-Radio, Alu, Co-  
lor, 4 Kopfst., usw., 54 900 DM

**500 SE**  
2/80, 30 000 km, petroleum, AMG-  
Fahrwerk, P-7-Bereifung, Alu-Anstr.,  
Chlor-Stereo-Radio, SD, Lederp.,  
Color, 4 Kopfst., usw., 38 800 DM. Zin-  
tausch - Bankkredit - Leasing -  
Garantie

**500 SEL**  
11/81, 49 000 km, Antanzklima, Klima,  
ABS, Hydromat, Rundum-  
federung, Becker-Elektronik-Radio,  
Lederp., Alu, Color, 4 Kopfst., usw.,  
69 500 DM

**500 SEL**  
Bj. 5/81, antanzklima, Lederp., Alu,  
Becker-Elektronik-Radio, Alu, Co-  
lor, 4 Kopfst., usw., 54 900 DM

**500 SE**  
2/80, 30 000 km, petroleum, AMG-  
Fahrwerk, P-7-Bereifung, Alu-Anstr.,  
Chlor-Stereo-Radio, SD, Lederp.,  
Color, 4 Kopfst., usw., 38 800 DM. Zin-  
tausch - Bankkredit - Leasing -  
Garantie

**500 SEL**  
11/81, 49 000 km, Antanzklima, Klima,  
ABS, Hydromat, Rundum-  
federung, Becker-Elektronik-Radio,  
Lederp., Alu, Color, 4 Kopfst., usw.,  
69 500 DM

**500 SEL**  
Bj. 5/81, antanzklima, Lederp., Alu,  
Becker-Elektronik-Radio, Alu, Co-  
lor, 4 Kopfst., usw., 54 900 DM

**500 SE**  
2/80, 30 000 km, petroleum, AMG-  
Fahrwerk, P-7-Bereifung, Alu-Anstr.,  
Chlor-Stereo-Radio, SD, Lederp.,  
Color, 4 Kopfst., usw., 38 800 DM. Zin-  
tausch - Bankkredit - Leasing -  
Garantie



Mercedes-Benz.  
Ihr guter Partner beim Gebrauchtwagenkauf.

## PKW

Gebrauchte  
Personenwagen  
vieler Fabrikate.  
Hier ein Teil  
unseres Angebotes:

### Aschaffenburg

**Merc. 1632/48**  
EZ 8/80, Fernfahrershaus,  
230 000 km, blau, DM 44 000,-  
inkl. MwSt.

**Merc. 300 GD**  
Geschäftswagen, EZ 1/83, weiß,  
Stoff schwarz, Diff.-Sp. VA +  
HA, Color, Zusatzst., AHK,  
gehob. Ausstg. u. v. w. Extr.,  
12 000 km, DM 48 500,- inkl.  
MwSt.

**Merc. 280 GE**  
Station, lang, EZ 5/81, grün,  
Selbstw., Standheiz., LM-Be-  
der, Kotflügelverbr., Diff.-Sp.  
VA + HA, Radio-Cass., Stereo u.  
v. a., 18 000 km, DM 43 500,-  
inkl. MwSt.

**Merc. 300 TDT**  
Turbo Diesel  
Geschäftswagen, EZ 1/83, sil-  
bermet., Stoff blau, SD, ZV,  
ABS, Doppelrolle, gelb, Silber,  
6000 km, 48 200,- inkl. MwSt.

**Opel Rekord 1,8 S**  
EZ 3/83, 25 000 km, grünmet., Ra-  
dio-Vollstereo, Berlinas,  
Ausstg. im Auftrag DM 18 700,-  
inkl. MwSt.

**BMW 750**  
EZ 4/78, weiß, SD, Radio-Cass.,  
orig. 50 000 km, DM 19 500,-  
inkl. MwSt.

**Range Rover V8**  
EZ 3/79, gelb, 80 000 km, DM  
14 900,- inkl. MwSt.

**Porsche 911 SC**  
EZ 2/83, rotbraunmet., Spiegel  
ra., Schmiedefelg., Bug-  
Heckspoiler, Color, Spang, 9300 km,  
DM 97 500,- inkl. MwSt.

**KUNZMANN**  
Vertrieber der  
Daimler-Benz AG  
Anteilsfabrik  
5700 Aschaffenburg  
Tel. 0 93 21 / 46 42 37

**Beverungen**

**Opel Senator 3.0 E**  
Topzust., EZ 6/81, 34 000 km,  
silberbraunmet., Alu., Anh-  
Vorn., Niveaus, 3. Spiegel,  
wd. Glas, DM 18 900,- inkl.  
MwSt.

**Anteilsautobike**  
Vertrieber der  
Daimler-Benz AG  
Beverungen  
Tel. 0 52 15 / 41 61 + 68 53

**Bitburg**

**Merc. 250 CE**  
Geschäftswagen, EZ 1/83, zyp-  
ressengrünmet., 5500 km, Autom.,  
ZV, Klima, ABS, Fensterh., el.  
LM-Felg. u. sonst. Zubehör, DM  
43 700,-

**Gehr. Conrad**  
Vertrieber der  
Daimler-Benz AG  
Saarstr. 52  
5320 Bitburg/Kirbel  
Tel. 0 26 71 / 48 41

**Dillingen**

**Merc. 250 GE**  
Diff.-Sperrn, Hydrol.-Stoßet-  
hl. Stelling, AHK vo. + hi., Zu-  
satzst., gehob. Ausstg., Heck-  
wandfl. einfl. mit Wischer, Co-  
lor, 43 500 DM inkl. MwSt.

**Anteilsautobike**  
Vertrieber der  
Daimler-Benz AG  
Rindolf-Diesel-Straße 3  
5580 Dillingen  
Tel. 0 69 71 / 48 44

**Donauessingen**

**Merc. 500 SE**  
EZ 1/81, 86 000 km, Veloursp.,  
Klimautom., el. Fensterh., LM,  
ABS, Radio-Becker-Elec., el.  
Ant. Außensp., re. wd. Glas,  
ZV, DM 53 000,- inkl. MwSt.  
(Export-Preis DM 49 900,-)

**Merc. 500 SE**  
EZ 3. 1. 80, 121 000 km, Ve-  
loursp., ABS, Klima, e. SD, el.  
Fensterh., 4900, LM-Felg., wd.  
Glas, ZV, Scheinw.-Waschl.,  
Tempomat, Arm. vorn, Kopfst.,  
im Fond, el. Ant. Ausgleiche-  
triebe mit best. Schlupf, Radio-  
Cass.-Stereo, DM 46 700,- inkl.  
MwSt. (Export-Preis DM  
41 400,-)

**Merc. 500 SEL**  
EZ 1/82, 22 000 km, Klima, SD,  
ABS, Airbag, Tempomat, Spie-  
gel re., Sitzh. vorn, orthop. Sitze  
vorn, Radio-Becker-Elec.,  
Scheinw.-Waschl., Fanfare,  
Kopfst. im Fond, LM-Felg., el.  
Ant. Arm. vorn, Color, Ein-  
steig., DM 69 900,- (Export-  
Preis DM 61 900,-)

**Merc. 350 SE**  
EZ 10/81, 96 000 km, Veloursp.,  
Klima, LM-Felg., ABS,  
Scheinw.-Waschl., Kopfst. im  
Fond, wd. Glas, ZV, Außensp.

**Merc. 500 SE**  
EZ 1/82, 22 000 km, Klima, SD,  
ABS, Airbag, Tempomat, Spie-  
gel re., Sitzh. vorn, orthop. Sitze  
vorn, Radio-Becker-Elec.,  
Scheinw.-Waschl., Fanfare,  
Kopfst. im Fond, LM-Felg., el.  
Ant. Arm. vorn, Color, Ein-  
steig., DM 69 900,- (Export-  
Preis DM 61 900,-)

**Merc. 500 SE**  
EZ 10/81, 96 000 km, Veloursp.,  
Klima, LM-Felg., ABS,  
Scheinw.-Waschl., Kopfst. im  
Fond, wd. Glas, ZV, Außensp.

**Merc. 500 SE**  
EZ 1/82, 22 000 km, Klima, SD,  
ABS, Airbag, Tempomat, Spie-  
gel re., Sitzh. vorn, orthop. Sitze  
vorn, Radio-Becker-Elec.,  
Scheinw.-Waschl., Fanfare,  
Kopfst. im Fond, LM-Felg., el.  
Ant. Arm. vorn, Color, Ein-  
steig., DM 69 900,- (Export-  
Preis DM 61 900,-)

**Merc. 500 SE**  
EZ 10/81, 96 000 km, Veloursp.,  
Klima, LM-Felg., ABS,  
Scheinw.-Waschl., Kopfst. im  
Fond, wd. Glas, ZV, Außensp.

**Merc. 500 SE**  
EZ 1/82, 22 000 km, Klima, SD,  
ABS, Airbag, Tempomat, Spie-  
gel re., Sitzh. vorn, orthop. Sitze  
vorn, Radio-Becker-Elec.,  
Scheinw.-Waschl., Fanfare,  
Kopfst. im Fond, LM-Felg., el.  
Ant. Arm. vorn, Color, Ein-  
steig., DM 69 900,- (Export-  
Preis DM 61 900,-)

**Merc. 500 SE**  
EZ 10/81, 96 000 km, Veloursp.,  
Klima, LM-Felg., ABS,  
Scheinw.-Waschl., Kopfst. im  
Fond, wd. Glas, ZV, Außensp.

**Merc. 500 SE**  
EZ 1/82, 22 000 km, Klima, SD,  
ABS, Airbag, Tempomat, Spie-  
gel re., Sitzh. vorn, orthop. Sitze  
vorn, Radio-Becker-Elec.,  
Scheinw.-Waschl., Fanfare,  
Kopfst. im Fond, LM-Felg., el.  
Ant. Arm. vorn, Color, Ein-  
steig., DM 69 900,- (Export-  
Preis DM 61 900,-)

**Merc. 500 SE**  
EZ 10/81, 96 000 km, Veloursp.,  
Klima, LM-Felg., ABS,  
Scheinw.-Waschl., Kopfst. im  
Fond, wd. Glas, ZV, Außensp.

**Merc. 500 SE**  
EZ 1/82, 22 000 km, Klima, SD,  
ABS, Airbag, Tempomat, Spie-  
gel re., Sitzh. vorn, orthop. Sitze  
vorn, Radio-Becker-Elec.,  
Scheinw.-Waschl., Fanfare,  
Kopfst. im Fond, LM-Felg., el.  
Ant. Arm. vorn, Color, Ein-  
steig., DM 69 900,- (Export-  
Preis DM 61 900,-)

**Merc. 500 SE**  
EZ 10/81, 96 000 km, Veloursp.,  
Klima, LM-Felg., ABS,  
Scheinw.-Waschl., Kopfst. im  
Fond, wd. Glas, ZV, Außensp.

**Merc. 500 SE**  
EZ 1/82, 22 000 km, Klima, SD,  
ABS, Airbag, Tempomat, Spie-  
gel re., Sitzh. vorn, orthop. Sitze  
vorn, Radio-Becker-Elec.,  
Scheinw.-Waschl., Fanfare,  
Kopfst. im Fond, LM-Felg., el.  
Ant. Arm. vorn, Color, Ein-  
steig., DM 69 900,- (Export-  
Preis DM 61 900,-)

**Merc. 500 SE**  
EZ 10/81, 96 000 km, Veloursp.,  
Klima, LM-Felg., ABS,  
Scheinw.-Waschl., Kopfst. im  
Fond, wd. Glas, ZV, Außensp.

**Merc. 500 SE**  
EZ 1/82, 22 000 km, Klima, SD,  
ABS, Airbag, Tempomat, Spie-  
gel re., Sitzh. vorn, orthop. Sitze  
vorn, Radio-Becker-Elec.,  
Scheinw.-Waschl., Fanfare,  
Kopfst. im Fond, LM-Felg., el.  
Ant. Arm. vorn, Color, Ein-  
steig., DM 69 900,- (Export-  
Preis DM 61 900,-)

**Merc. 500 SE**  
EZ 10/81, 96 000 km, Veloursp.,  
Klima, LM-Felg., ABS,  
Scheinw.-Waschl., Kopfst. im  
Fond, wd. Glas, ZV, Außensp.

**Merc. 500 SE**  
EZ 1/82, 22 000 km, Klima, SD,  
ABS, Airbag, Tempomat, Spie-  
gel re., Sitzh. vorn, orthop. Sitze  
vorn, Radio-Becker-Elec.,  
Scheinw.-Waschl., Fanfare,  
Kopfst. im Fond, LM-Felg., el.  
Ant. Arm. vorn, Color, Ein-  
steig., DM 69 900,- (Export-  
Preis DM 61 900,-)

**Merc. 500 SE**  
EZ 10/81, 96 000 km, Veloursp.,  
Klima, LM-Felg., ABS,  
Scheinw.-Waschl., Kopfst. im  
Fond, wd. Glas, ZV, Außensp.

**Merc. 500 SE**  
EZ 1/82, 22 000 km, Klima, SD,  
ABS, Airbag, Tempomat, Spie-  
gel re., Sitzh. vorn, orthop. Sitze  
vorn, Radio-Becker-Elec.,  
Scheinw.-Waschl., Fanfare,  
Kopfst. im Fond, LM-Felg., el.  
Ant. Arm. vorn, Color, Ein-  
steig., DM 69 900,- (Export-  
Preis DM 61 900,-)

**Merc. 500 SE**  
EZ 10/81, 96 000 km, Veloursp.,  
Klima, LM-Felg., ABS,  
Scheinw.-Waschl., Kopfst. im  
Fond, wd. Glas, ZV, Außensp.

**Merc. 500 SE**  
EZ 1/82, 22 000 km, Klima, SD,  
ABS, Airbag, Tempomat, Spie-  
gel re., Sitzh. vorn, orthop. Sitze  
vorn, Radio-Becker-Elec.,  
Scheinw.-Waschl., Fanfare,  
Kopfst. im Fond, LM-Felg., el.  
Ant. Arm. vorn, Color, Ein-  
steig., DM 69 900,- (Export-  
Preis DM 61 900,-)

**Merc. 500 SE**  
EZ 10/81, 96 000 km, Veloursp.,  
Klima, LM-Felg., ABS,  
Scheinw.-Waschl., Kopfst. im  
Fond, wd. Glas, ZV, Außensp.

**Merc. 500 SE**  
EZ 1/82, 22 000 km, Klima, SD,  
ABS, Airbag, Tempomat, Spie-  
gel re., Sitzh. vorn, orthop. Sitze  
vorn, Radio-Becker-Elec.,  
Scheinw.-Waschl., Fanfare,  
Kopfst. im Fond, LM-Felg., el.  
Ant. Arm. vorn, Color, Ein-  
steig., DM 69 900,- (Export-  
Preis DM 61 900,-)

**Merc. 500 SE**  
EZ 10/81, 96 000 km, Veloursp.,  
Klima, LM-Felg., ABS,  
Scheinw.-Waschl., Kopfst. im  
Fond, wd. Glas, ZV, Außensp.

**Merc. 500 SE**  
EZ 1/82, 22 000 km, Klima, SD,  
ABS, Airbag, Tempomat, Spie-  
gel re., Sitzh. vorn, orthop. Sitze  
vorn, Radio-Becker-Elec.,  
Scheinw.-Waschl., Fanfare,  
Kopfst. im Fond, LM-Felg., el.  
Ant. Arm. vorn, Color, Ein-  
steig., DM 69 900,- (Export-  
Preis DM 61 900,-)

### Heilbronn

**Merc. 230 E**  
EZ 1/83, altrot, SD, Autom., ZV,  
el. Außensp., re. Color, Arm.  
vorn, aut. Ant. Radio-Becker-  
Elec.-Kurier, Heckklappr.  
SD, nur 11 000 km, neuw., DM  
32 000,- im Auftrag ohne MwSt.

**Merc. 230 E Coupé**  
EZ 12/82, silberbraunmet., el. SD,  
Autom., Drehzahlm., Velours,  
ZV, ABS, el. Fensterh., Arm.  
vorn, Color, Radio-Cass., nur  
900 km, DM 45 900,- inkl. MwSt.

**Merc. 230 G**  
EZ 5/80, Flanz, 3700, grün,  
Hardtop, beide Sperren, Radio-  
Cass., AHK, Nebell., 37 000 km,  
DM 24 500,- inkl. MwSt.

**Anteilsautobike**  
Vertrieber der  
Daimler-Benz AG  
Stuttgarter Str. 2  
7100 Heilbronn  
Tel. 0 71 31 / 8 89 88

**Merc. 250**  
EZ 9/82, 8500 km, petroleum/  
creme, SSD, ZV, Becke-  
u. Frontsp., DM 31 978,- inkl.  
MwSt.

**Merc. 250 CE**  
EZ 11/82, 7000 km, silberdiesel/  
olive, el. SSD, Autom., Alu,  
el. ABS, DM 34 480,- inkl. MwSt.

**Daimler-Benz AG NL**  
Vertrieber der  
Daimler-Benz AG  
Stuttgarter Str. 2  
7100 Heilbronn  
Tel. 0 71 31 / 8 89 88

**Merc. 250**  
EZ 9/82, 8500 km, petroleum/  
creme, SSD, ZV, Becke-  
u. Frontsp., DM 31 978,- inkl.  
MwSt.

**Merc. 250 CE**  
EZ 11/82, 7000 km, silberdiesel/  
olive, el. SSD, Autom., Alu,  
el. ABS, DM 34 480,- inkl. MwSt.

**Daimler-Benz AG NL**  
Vertrieber der  
Daimler-Benz AG  
Stuttgarter Str. 2  
7100 Heilbronn  
Tel. 0 71 31 / 8 89 88

**Merc. 250**  
EZ 9/82, 8500 km, petroleum/  
creme, SSD, ZV, Becke-  
u. Frontsp., DM 31 978,- inkl.  
MwSt.

**Merc. 250 CE**  
EZ 11/82, 7000 km, silberdiesel/  
olive, el. SSD, Autom., Alu,  
el. ABS, DM 34 480,- inkl. MwSt.

**Daimler-Benz AG NL**  
Vertrieber der  
Daimler-Benz AG  
Stuttgarter Str. 2  
7100 Heilbronn  
Tel. 0 71 31 / 8 89 88

**Merc. 250**  
EZ 9/82, 8500 km, petroleum/  
creme, SSD, ZV, Becke-  
u. Frontsp., DM 31 978,- inkl.  
MwSt.

**Merc. 250 CE**  
EZ 11/82, 7000 km, silberdiesel/  
olive, el. SSD, Autom., Alu,  
el. ABS, DM 34 480,- inkl. MwSt.

**Daimler-Benz AG NL**  
Vertrieber der  
Daimler-Benz AG  
Stuttgarter Str. 2  
7100 Heilbronn  
Tel. 0 71 31 / 8 89 88



# Gebrauchtwagen vom BMW Händler.

## Erkelenz Audi Quattro

EZ 2.6, 31, 32 200 km, rothbraunmet., Radio-Cass., SSD, ZV, Com., DM 38 800,- inkl. MwSt.  
Antw. per St. 6  
Tel. 0241/71 85 84 gew.

## Köln BMW 528 i

EZ 82, 27 000 km, grünmet., SD, el. Fensterhe., TRX-Bereif., Cass.-Stere., ZV, Ledersportlenk. u. v. m., 1. Hd., erstkl. Zustand, DM 32 900,-  
Redaktionsbüro/Edelweiss  
Tel. 0221/21 21 21

## BMW Alpina B 2.5

Dienstw. EZ 82, 40 000 km, blauem., ABS, el. SSD, el. Fensterhe. u. v. m., unverwundliche Preisempfehlung DM 74 000,-, jetzt DM 68 000,-  
Bergisch Gladbach Str. 128-144, Tel. 0221/62 10 53

## Esslingen BMW 635 CSI

Mod. 83, 26 000 km, SD, Recaros, Radio-CR, graphit, DM 53 300,- Leasingvertrag kann übernommen werden, Restlauf 33 Mon., mit Rate 1497,32  
Rutenmann GmbH  
BMW-Vertragshändler  
Hauptstr. 18  
7103 Esslingen  
Tel. 07141/45 62

## Bielefeld BMW 2800 CS Autom. Cp.

EZ 11/89, weiß, Radio-Kass., Stereo, Bestzust., 9500 DM, im Auftrag ohne MwSt.  
AHG, Auto-Handels-Ges. mbH & Co. KG  
Herforder Str. 241  
4800 Bielefeld 1  
Tel. 0521/3 58 84

## Bochum BMW 745 iA

brasilbraunmet., EZ 3/81, 51 000 km, Klimatisierung, autom., Stereo-Radio-Cass., el. Fensterhe., Sperrdiff., TRX-Bereif., 2 Spiegel, DM 38 500,-  
BMW 635 CSI polarisimet., EZ 12/79, Klima, Stereo-Radio-Cass., 2 Spiegel, beige, DM 28 500,-  
BMW 728 i Chefwagen schatgrünmet., EZ 5/83, TRX-Bereif., ZV, 2 Spiegel, beige, SSD, Leuchtwerte, reg., Color, Radio-Stereo-Cass., DM 46 950,-  
BMW 735 i Chefwagen saphirblau, EZ 3/83, TRX-Bereif., sportl. Fahrw., 2 Spiegel, beige, Color, SSD, Stereo-Radio-Cass., DM 50 950,-  
BMW 735 iA brasilbraunmet., EZ 12/80, 43 000 km, TRX-Bereif., Klimatisierung, autom., 2 Spiegel, Heckradio, Stereo-Radio-Cass., DM 36 750,-  
Auto Wedel  
BMW-Vertragshändler  
Herner Str. 221/B1  
4630 Bochum  
Tel. 0234/5 36 64

## Bremen Porsche 911 SC Cabrio

bleichsch., DM 65 000,- inkl. MwSt.  
Tel. 071/71 85 84 gew.

## Porsche Cabrio

weiß, 5% unter NP  
Tel. 045 51/57 14

## Porsche 911 SC

Cabrio, weiß, schwarz, Leder, Tel. 02 63/77 66 92

## 944 Automatik

11/82, Servo, Dach, Wischer, el. Fenster, Spiegel, Ant. Radio CR, usw., NP 62 000,-, 15 000 km, noch Garant., unfallfrei, v. Priv., 40 800,-, Tel. 0 40/72 21 37 abda. u. Wende

## Turbo 85

nur 600 km, unfallfrei, 1. Hd., weiß, Leder schw., Klima, SD, Sperr., von Priv., DM 88 000,-, MwSt.  
Tel. 0 59 31/1 44 22

## 2x Porsche 911 SC

Bj. 81/82, SSD, Metall, 7-8 Zoll etc., ab DM 48 000,-  
Porsche 928 S EZ 4/82, 38 000 km, SSD, Stereo etc., DM 87 900,-, inkl. MwSt.

## Porsche 944

Mod. 83, 18 000 km, metallic, 1. A. Dach, Elektr., Spiegel, etc., 1. A. DM 44 500,-  
Tausch und Leasing möglich.  
Antwans Gürtel  
Tel. 0721/3 20 08, Fax 7 83 311 agp

## 911 SC Jahreswagen

moosgrünmet., P. 7, 25 000 km, Erstbesitz, Tausch gegen St. möglich  
Tel. 0234/1 26 75

## 911 Turbo

schwarz, Ganzleder schwarz, Vollausstattung, Exportpreis 85 000,-  
Tel. 04 31/1 86 62, Fax 2 82 666 Kth.

## 911 SC

Indischrot, 3/83, 2500 km, Leder, Color, Radio/Spiegel, Stereo, usw., NP 70 000,-, jetzt 50 500,-, inkl. MwSt.  
Tel. 0221/45 18 97

## 911 SC Cabriolet

fabrikneu, blauem./Ganzled., blau, Klima, P. 7, Color, Tempomat, Aufhängelock, usw., DM 81 000,-, inkl. MwSt.  
Weitere Fahrzeuge ab DM 73 000,- inkl. MwSt.

## 944 Coupé

fabrikneu, rotmet./Leder schwarz, herausnehm. Dach, Color, Radio/Cass., Reifen 215/60, el. Antenne usw., DM 49 945,-, inkl. MwSt.

## 911 SC Coupé

Mod. 82, 43 000 km, weiß, 7- u. 8-Felgen, Frontspoiler, Stereo, 2 Spiegel u. a., neu bereit, unfallfrei, schick gepflegt, DM 48 900,-  
Geplante Pkw werden in Zahlung genommen.  
Sigel Automobile  
Tel. 0711/7 60 28 od. 4 51 91

## 911 SC Cabrio

Neuwagen, schiefermet., Fuchsfelgen, div. Extras, 74 800 DM inkl. MwSt.

## 911 SC

Mod. 76, dunkelblau, 5-Gang el. SD, Radio-CR, Air, Color, 37 800 DM.

## 928 S

1. Hd., Bj. 80, braunmet., 8-Extra, 48 000 DM inkl. MwSt.  
Tel. 06 11/18 18 18 gewerblich

## Porsche Cabrio Neuwagen

Komplettausstattung, gegen Porsche Turbo od. Merc. Tel. 02 63 41/5 33 35, Fax.

## Porsche Turbo 3.5

1/82, weiß, Leder schwarz, wie neu, 37 000 DM inkl. MwSt.  
Tel. 0 40/2 29 21 92 Händler

## Porsche 944

EZ 9/82, 9700 km, met., Turbo-Bereif., usw., unverwundliche Preisempfehlung ca. 81 000,-, jetzt DM 44 950,-, inkl. MwSt.  
T. 0 24 52/68 44 od. 6 25 81 gew.

## REISEMOBILE

Winnebago Wohnmobil Mini Winni, 6-Betten-Luxus-Ausst., EZ 8/80, 68 000 km, TÜV, DM 32 500,-, VVB, T. 07 64/81 42

## Wohnwagen mit Dehler-Profiausstg.

Bj. 8/82, 2500 km, DM 27 900,-, V.A.G. Gehlert  
Karlshagen 10-18  
Tel. 07 61/1 28 82  
Verlangen Sie Herrn Grünwald od. Herrn Scharbach

## Wohnmobile zu verkaufen

VW Joker 1 u. T. T. Sven Hedlin  
Büttnerhoff  
Telefon 0 25 63/30 15

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, Gussfelgen-Felgen, 2 elektr. Außenspiegel, Lederlenkrad, Rad-Cass., getönte Scheiben, Turbo-Spoiler, el. u. vo. elektr. Spang, 41 000 km, von Priv., DM 28 800,-  
Tel. 0 31 52/2 58 82

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, Gussfelgen-Felgen, 2 elektr. Außenspiegel, Lederlenkrad, Rad-Cass., getönte Scheiben, Turbo-Spoiler, el. u. vo. elektr. Spang, 41 000 km, von Priv., DM 28 800,-  
Tel. 0 31 52/2 58 82

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, Gussfelgen-Felgen, 2 elektr. Außenspiegel, Lederlenkrad, Rad-Cass., getönte Scheiben, Turbo-Spoiler, el. u. vo. elektr. Spang, 41 000 km, von Priv., DM 28 800,-  
Tel. 0 31 52/2 58 82

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, Gussfelgen-Felgen, 2 elektr. Außenspiegel, Lederlenkrad, Rad-Cass., getönte Scheiben, Turbo-Spoiler, el. u. vo. elektr. Spang, 41 000 km, von Priv., DM 28 800,-  
Tel. 0 31 52/2 58 82

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, Gussfelgen-Felgen, 2 elektr. Außenspiegel, Lederlenkrad, Rad-Cass., getönte Scheiben, Turbo-Spoiler, el. u. vo. elektr. Spang, 41 000 km, von Priv., DM 28 800,-  
Tel. 0 31 52/2 58 82

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, Gussfelgen-Felgen, 2 elektr. Außenspiegel, Lederlenkrad, Rad-Cass., getönte Scheiben, Turbo-Spoiler, el. u. vo. elektr. Spang, 41 000 km, von Priv., DM 28 800,-  
Tel. 0 31 52/2 58 82

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, Gussfelgen-Felgen, 2 elektr. Außenspiegel, Lederlenkrad, Rad-Cass., getönte Scheiben, Turbo-Spoiler, el. u. vo. elektr. Spang, 41 000 km, von Priv., DM 28 800,-  
Tel. 0 31 52/2 58 82

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, Gussfelgen-Felgen, 2 elektr. Außenspiegel, Lederlenkrad, Rad-Cass., getönte Scheiben, Turbo-Spoiler, el. u. vo. elektr. Spang, 41 000 km, von Priv., DM 28 800,-  
Tel. 0 31 52/2 58 82

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, Gussfelgen-Felgen, 2 elektr. Außenspiegel, Lederlenkrad, Rad-Cass., getönte Scheiben, Turbo-Spoiler, el. u. vo. elektr. Spang, 41 000 km, von Priv., DM 28 800,-  
Tel. 0 31 52/2 58 82

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, Gussfelgen-Felgen, 2 elektr. Außenspiegel, Lederlenkrad, Rad-Cass., getönte Scheiben, Turbo-Spoiler, el. u. vo. elektr. Spang, 41 000 km, von Priv., DM 28 800,-  
Tel. 0 31 52/2 58 82

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, Gussfelgen-Felgen, 2 elektr. Außenspiegel, Lederlenkrad, Rad-Cass., getönte Scheiben, Turbo-Spoiler, el. u. vo. elektr. Spang, 41 000 km, von Priv., DM 28 800,-  
Tel. 0 31 52/2 58 82

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, Gussfelgen-Felgen, 2 elektr. Außenspiegel, Lederlenkrad, Rad-Cass., getönte Scheiben, Turbo-Spoiler, el. u. vo. elektr. Spang, 41 000 km, von Priv., DM 28 800,-  
Tel. 0 31 52/2 58 82

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, Gussfelgen-Felgen, 2 elektr. Außenspiegel, Lederlenkrad, Rad-Cass., getönte Scheiben, Turbo-Spoiler, el. u. vo. elektr. Spang, 41 000 km, von Priv., DM 28 800,-  
Tel. 0 31 52/2 58 82

## Turbo 3.5

fabrikneu, anthrazitmet., Ganzleder schwarz, Klima, SD und weitere Extras, zum Listenpreis v. DM 106 000,- inkl. abzugeben.  
Pa. Hoss, Tel. 06 71/2 10 31/7 34 42

## 911 SC Cabrio

Weiß, schw. Leder, Color, Alarm, Tempomat, el. Ant., 4 Leutsp., noch nicht ausgel., DM 61 500,- + MwSt.  
Tel. 02 61/3 19 98 od. priv. 0 22 38/75 98

## Porsche 924

turbolabo, Bauj. 4/81, schwarz, 16-Reifen, G



## AUTOMARKT

## VOLKSWAGEN

**Golf GTI**  
10/81, weiß, Col., SSD, Cass.  
47.000 km, DM 13.500,-  
Tel. 0 49 / 48 86 17 ab 17 Uhr

**GOLF GTI**  
neu, 2500 km, Iahamet., SD.  
19.500,- DM  
Tel. 02 21 / 48 16 97

**Käfer Cabrio, neu**  
kolibrigrün/weiß, Extras,  
geg. Höchstgebot.  
Telefon 0 45 41 / 35 55

**Käfer Cabrio**  
10/78, 47.000 km, ganz weiß,  
weißes Kunstleder, weiße Le-  
ders., weiße Abf., Breit. Wint.  
So., Led.-Lenk., 4 Zus-  
scheiñw., hochw. Cass.-R.  
Dreiweg-Boxen. Zust. v. neu,  
DM 23.000,- VB.  
Tel. 0 49 / 5 83 31

**Neu! Golf GTI/1,8**  
Bj. 1/83, DB-anthrazitmet., Color.  
Leder, 15" ATS-LM, 500 km, zu  
verkaufen.  
Tel. 0 49 / 4 82 96

**VW Cabrio**  
Bj. 9/79, zugef. 4/80, 5100 km, wie  
neu, Schw./Schw., Breit. 175/70  
SR 15 Alu. Blaup. Frankt.,  
N-Scheinw./Schußl., gr. Persen-  
ning (Zteil.) m. fest install.  
Druckkn. u. Versch. (falls  
verfügb.) / Hohl-Konserv. u.  
Unter-Sch., DM 19.500,-  
Tel. 0 49 / 8 90 41 66

## 150 Stück VW Golf GTD

(Neuwagen) sof. lieferbar.  
Tel. 0 51 31 / 23 27 28, Tx. 4 187 699  
ab Mo.

## VAN 20 Solon

Bj. 8/80, Klima, Tempomat, Fernseher  
usw., NP 80.000,-, VP 25.000,-, Tel.  
02 41 / 58 51 02

## Ford Mustang Cabriolet 1983

fabrikneu, weiß, 3,0-l-V8-Motor,  
192 PS, 6-Gang, voll ausgest. u.  
Klima, Stereo, el. Verdeck, LM-  
Felgen m. TRX-Reifen, Tempo-  
mat usw. DM 59.500,- inkl. MwSt.  
Gepl. Pkw wird in Zahlg. gen.  
Signal Automatische  
Tel. 0 71 21 / 7 69 28 od. 4 51 91

## ZUBEHÖR

**Autotelefon B 1-Anlage**  
neuerwerb, 7.600,- DM.  
Tel. 0 49 / 5 81 33 38

**Autotelefon**  
gebraucht gesucht.  
Tel. 05 51 / 8 87 65

**Exporteur für**  
Radwarmer  
gesucht.  
0 52 56 / 15 43

**Zubehör für US-Pkws**  
seitliche Chromaufhängen,  
Radträger mit Windabweiser,  
Rolls-Royce-Grill usw.  
Tel. 06 11 / 2 22 31

## SIGNATURA 28 OFFSHORE

2430 PS Mercedes mit TRS-Antrieben, Powerwin-  
ding, 4-Mann-Kabine m. Toit, Funk, Stereo etc., Racing-Steht-  
Liegfläche, dunkelblau m. Bemalung, mit 2-Achs-Hänger, noch  
nicht im Wasser, Liegeplatz auf Wunsch Gardasee/Côte d'Azur,  
Neupreis DM 180.000,-, wegen Krankheit für DM 130.000,-, auf  
Wunsch Finanzierung, Telefon 06 39 / 4 64 51 32 99

## RIVA BRAVO Spezial 38

Bj. 1979, ca. 300 Betriebsst.,  
2430 PS, Thermoelektronik, al-  
terb. Zust., viel Zubeh., umstän-  
del. sofort abzug, VB 215.000,-  
Liegeplatz kann in Südrank-  
reich übernommen werden.  
Telef.-Kontakt JET MARINE  
Golf, Juan, Tel. F. 06 33 93 /  
63 79 96 od. D. 0 51 02 / 2 10 82

## Motor-Yacht

24 m, Stahl, neu, Doppel-Diesel,  
modern, 90% fertig, noch auf  
Werk, umständel. preiswert  
v. Eigenr zu verk. VB 875.000  
DM.  
Zuschr. erb. u. Pu 46590 an  
WELT-Verlag, Postfach, 2000  
Hamburg 36.

Übrigens,  
Radfahrer haben  
keine Knautschzone.  
Deshalb hatten  
Autofahrer < 1 m → Abstand.  
Mindestens.

IHRE VERKEHRS- & WACHT  
Wir sorgen für helle Köpfe im Verkehr  
- auch durch die Fernsehserie „Der 7. Sinn“.

In den Ferien hat  
Berlitz mein  
Englisch um Klassen  
verbessert.

Berlitz hat die Methode. Sie  
schnell zum Sprechen zu  
bringen. Dazu das Trainings-  
system für Ihr Ziel und Ihre  
Bedürfnisse. Und das für  
jede Sprache. Die Sie gerne  
bald beherrschen wollen.  
Wählen Sie Berlitz. Am  
besten gleich.

040/32 70 24  
Kurze Mühren 2  
2000 Hamburg  
040/77 15 38  
Kleiner Schipsee 5  
2000 Hamburg-Harburg

**BERLITZ**

Mit Sprachen zum Erfolg.

## ABITUR

WAS BAHN?

Berufswahl ohne Beschränkungen!  
Jede Woche über 200 Stellungsangebote  
i. d. Presse, Berufshilfe, Jahrbuch, Spra-  
chz. AFD, BANG in ständig aktualisierten  
Sekundär- und Hochschul- und staatl.  
merk. Sprachen-Fachschule. Abschluss:

## FREDSPRACHEN-SEKRETÄRIN HK

Auch Internationale Abschlussprüfung:

## INTERNATIONAL

der International School Association (ISA)  
hat offiz. bern. Status bei UNESCO u. UNO  
WIRTSCHAFTSINSTITUT  
787 MAIN-BAHN 1

Sie lernen leicht, gut und schnell

Englisch Spanisch  
Französisch Italienisch

Mit Blitz-Superlearning-Tonband-  
kassetten nach Prof. Dr. Lozanov.  
Besuchen Sie einfach Grundlein-  
formationen direkt vom Verlag für  
moderne Lernmethoden, Postf. 62112,  
53661 Trossing, Tel. 0 86 33 / 14 99

**INTERNAT AGGERSEE**

377 Garmisch-Partenkirchen  
Realschule & Gymnasium  
Grund- u. Hauptschule  
mit 10 Klassen (Grund- u. Hauptschule)  
Tel. 02261-23476

Lernen ist Belohnung!

SUPERLEARNING - alles für Super-  
lerner! Gratis-Katalog v.  
B. U.G. GmbH, D-1000 Berlin

**freek**

England-Werbeangebot

vom 20. bis 12. 11. 1983

Brighton und London  
jeweils 2-Wochen-Kurs  
mit Halbtagesbesuch bei  
Halbtagesbesuch bei

Intensivkurs  
Mittelsprache  
60 Stunden nur DM 1595,-  
Einzel-Crashkurs  
60 Stunden nur DM 2285,-  
Webpräsenz auch für 3 u. 4 Wochen

**freek**

Auslands-Sprachreise

für Schüler und Erwachsene

Die Sprachreise

mit der Note gut

Wie und wo man

die Sprache reist

zeigt der neue Fee-Prospekt

**test**

Qualitätsurteil

»GUT«

fee-Sprachreisen GmbH

Postfach 3

7000 Stuttgart 1

Telefon (0711) 63 80 48

**Staatl. anerkt. priv.**

**Realschule**

mit Internat

für Mädchen und Jungen

Elisabeth-Engels-Stiftung

**Ganztagsschule**

als zweizügige Realschule (KL 5-10)

Best. Internat, Lernhilfe

Durch Fachlehrer, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

kurse, Arbeitsstunden, Förder-

## LANDSCHULHEIM

SCHLOSS HESSEN

Privates staatlich anerkanntes

INTERNATSGYMNASIUM

HAMM - nahe dem Ruhrgebiet

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

Landesweit schon gezeigtes Wasserschloß

## Freie Waldorfschule Landschulheim Benetel

Einheitliche Volks- und höhere Schule

nach dem Lehrplan Rudolf Steiners

1. bis 12. Klasse mit anschließender Abiturvorbereitungsklasse.

Internat für Jungen und Mädchen. Aufnahmen in die unteren und

mittleren Klassen nach möglich.

Anfragen an:

**Freie Waldorfschule Landschulheim Benetel**

Sekretariat - 3036 Bonitz - Tel. 0 51 61 / 40 21 / 40 22

**WELCHE ENGLISCHE SPRACHSCHULE**

• Ist vom British Council anerkannt und Mitglied von ARES?

• Hat eine 100%ige Examen-Erfolgsquote?

• Bietet Ihnen ein selbstbestimmtes Freizeitprogramm?

• Und kostet nur DM 250,- wöchentlich einschließlich Unterricht und

Unterbringung mit Halbpension?

**CHURCHILL HOUSE SCHOOL RAMSGATE**

Hauptkurse (2-4 Wochen), Examenkurse, Crash-Kurse, Business-Kur-

se, Ferienkurse. Für alle Altersgruppen. Für Anfänger und Fortgesch-

ten. Verlangen Sie noch heute eine kostenlose Broschüre (in Deutsch).

40-42 Spencer Square, Ramsgate-on-Sea, Kent, England

Tel. Durchwahl 96 44 / 1 43 / 3 34 38

**Fremdsprachen**

Schon 2 Wochen im Ausland bringen

oft mehr als 2 Jahre im Abendkurs.

Sprache + Ferien = Malta

Englisch plus Sport für Schüler.

Sprachferien für die ganze Familie.

Fremdsprachen-Intensivtraining

für Studenten und Erwachsene aller Berufe.

Anerkannt nach den

Bildungsurlaub-

gesetzen

Bitte fordern Sie

die kostenlosen

Farbprospekte an

**Dr. Steinhilber Sprachreisen GmbH**

Postfach 11-13, Postfach 120 454, 3501 Nümbrecht, Ruckardstr.

Postfach 11-13, Postfach 120 454, 3501 Nümbrecht, Ruckardstr.

Postfach 11-13, Postfach 120 454, 3501 Nümbrecht, Ruckardstr.

Postfach 11-13, Postfach 120 454, 3501 Nümbrecht, Ruckardstr.

Postfach 11-13, Postfach 120 454, 3501 Nümbrecht, Ruckardstr.

Postfach 11-13, Postfach 120 454, 3501 Nümbrecht, Ruckardstr.

Postfach 11-13, Postfach 120 454, 3501 Nümbrecht, Ruckardstr.

Postfach 11-13, Postfach 120 454, 3501 Nümbrecht, Ruckardstr.

Postfach 11-13, Postfach 120 454, 3501 Nümbrecht, Ruckardstr.

Postfach 11-13, Postfach 120 454, 3501 Nümbrecht, Ruckardstr.

Postfach 11-13, Postfach 120 454, 3501 Nümbrecht, Ruckardstr.

Postfach 11-13, Postfach 120 454, 3501 Nümbrecht, Ruckardstr.



Tiefe Trauer erfüllt uns durch das Ableben unseres hochverehrten Seniorhefts

## Johannes Rudolph

der am 4. Juni 1983 im Alter von 72 Jahren für immer von uns gegangen ist.

Sein Lebenswerk war der Aufbau unseres Unternehmens. Wir werden ihm stets ein treues und ehrendes Andenken bewahren.

Belegschaft, Vorstand und Aufsichtsrat

der

**ANTON SCHMITTLEIN**

Bauunternehmung AG

Burggrafenstraße 3, 1000 Berlin 30

Die Beerdigung findet am Dienstag, dem 14. Juni 1983, um 11.20 Uhr auf dem Waldfriedhof Zehlendorf, Potsdamer Chaussee 75, 1000 Berlin 38, statt.

## Familienanzeigen und Nachrufe

können auch telefonisch oder fernschriftlich durchgegeben werden

Telefon:

Hamburg  
(0 40) 3 47-43 80,  
-39 42 oder -42 30

Berlin  
(0 30) 25 91-29 31

Kettwig  
(0 20 54) 1 01-5 18  
und 5 24

Telefax:

Hamburg  
02 17 001 777 as d  
Berlin 01 84 611

Kettwig 08 579 104

Vermietung und Verkauf

Hier, Walter u. Tabea Schmitt  
Friedrichstraße 10, 1000 Berlin 30  
Tel. 0 30 25 91 29 31, 42 30

Ausländische Universität  
nicht stützungslos und solvente  
Personen können zur Bewerbung in den  
Sommer  
Zusch. u. T. 7454 an WELT-Verlag,  
Postfach 10 08 64, 4300 Essen

VERMIETUNG  
Mietwohnungen  
4400, 2 im 14, 1. u. 2. Etage, 14, 14, 14  
02 14 14

Tragen ausl. akad. Grade  
priv. Hochschulen in der Bundes-  
republik DM 20,- NN od. Scheck  
H. Eise, Am Waldweg 67  
6000 Mannheim 61

AUSTRALIEN 1983  
Gold gewinnen, auswandern, reisen!  
HENNELL BROTHERS  
AUSTRALIA PTY. LTD.  
P.O. Box 49, 3854  
North Carlton, Melb. Aust.

Adelstitel  
Damen und Herren aus dem  
deutschen Hochadel suchen fi-  
nanziell unabhängige Partner.  
Zusch. u. T. 7457 an WELT-Ver-  
lag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

Adelstitel  
Für 100 Stunden kurzfrist. Fachleh-  
rer 2 Englischlehrer ges. (Stell-  
werden tgl. genommen).  
Tel.: 0 25 56 3 20

## Air Products

Wir gehören zu einem bedeutenden internationalen Konzern und befassen uns mit der Herstellung und dem Vertrieb von technischen Gasen.

Wir haben uns eine starke Marktposition geschaffen, weil wir für unsere Produkte ständig neue Anwendungsgebiete in praktisch allen Industriezweigen erschließen.

Für den weiteren Ausbau unserer Verkaufsorganisation suchen wir für Norddeutschland/Berlin den

## Verkäufer Spezialgase

mit einer Ausbildung als Ingenieur, Kaufmann oder Chemotechniker und einer mindestens zweijährigen Berufserfahrung in Verkauf/Kundenberatung der Chemie, Petrochemie usw. In diesem expandierenden Markt ist neben der Betreuung bestehender Kunden aus Industrie und Forschung die Akquisition die Hauptaufgabe. Der Einsatz erfolgt in Abstimmung mit unserer Niederlassung Lüneburg -

für Nordrhein-Westfalen den

## Verkäufer Technische Gase in Flaschen

der neben einer soliden kaufmännischen oder technischen Ausbildung eine mindestens zweijährige - möglichst branchenbezogene - Verkaufserfahrung mitbringt und gemeinsam mit dem bestehenden Team von Hattingen aus den vorhandenen Markt weiter erschließt -

für Südwestdeutschland (Saarland/Pfalz/Nordbaden/südl. Hessen) einen

## Ingenieur

mit einer Ausbildung als Verfahrens-, Chemie- oder Maschinenbauingenieur für die Kundenbetreuung in allen Anwendungsgebieten von Industriegasen. Berufsanfänger geben wir nach sorgfältiger Einarbeitung eine gute Chance.

Weiterhin suchen wir den verantwortlichen

## Product Manager Food

der neben einer qualifizierten technischen oder kaufmännischen Ausbildung Verkaufserfolge in der Nahrungs- mittelindustrie (vorzugsweise im Tiefkühlbereich) mitbringt. Diese herausfordernde Aufgabe braucht den qualifizierten Bewerber und ist entsprechend dotiert. Der Einsatzort ist Düsseldorf.

Für alle Positionen wird ein neutraler Firmenwagen, der auch privat genutzt werden kann, gestellt. Beim Umzug sind wir behilflich. Unsere Sozialleistungen sind vorbildlich. Als expansives Unternehmen bieten wir dem erfolgreichen Mitarbeiter ausgezeichnete Aufstiegsmöglichkeiten und eine leistungsgerechte Vergütung. Bitte senden Sie Ihre aussagefähige Bewerbung an

## Air Products GmbH

Personalabteilung, Klosterstraße 24-28, 4000 Düsseldorf 1

## Einem

## Top-Verkäufer

im Bereich Immobilien/Ausland (Asien) bieten wir beste Möglichkeiten.

Abschließbare Herren, die im west- und norddeut- schen Raum zu Hause sind, bitten wir um ausführ- liche schriftliche Bewerbung unter W 7371 an WELT- Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

## IHRE GROSSE CHANCE!

Unsere Geschäfts-idee hat Erfolg. Verdienen Sie mit uns

**DM 90 000,-**

und mehr.

Wir suchen in ganz NRW aufgeschlossene und schwungvolle

## Repräsentanten

für eine bestehende, organisierte und betreute Tätigkeit in einem zukunftsreichen Dienstleistungsbereich. Geringes Eigenkapital wird erwartet (keine Verkaufs-, Makler- oder Reisekosten). Richten Sie Ihre Bewerbung direkt an: GEFKO GmbH, Postfach 50 01 04, 4800 Dortmund 50

## NAHRUNGSMITTELVERTRIEB

Wir sind ein expansives Unternehmen in einer namhaften Firmengruppe der Nahrungsmittel- branche mit dem Sitz in Hamburg. Unsere Produkte finden Sie im Lebensmittelhandel. In den GV-Bereich wollen wir eindringen. Wir suchen deshalb zum baldigen Eintritt, auch aus der zweiten Linie kommend, einen branchenerfahrenen, dynamischen Praktiker als

## GMBH-GESCHÄFTSFÜHRER

Diese Schlüsselposition mit ihren bedeutenden Entfaltungsmöglichkeiten setzt charakterliche Integrität, unternehmerisches Profil, professionelle Marketingfähigkeiten und die Überzeu- gung voraus, daß nur volles Engagement und eigenes Zupacken den Erfolg sichern. Kontakte und Erfahrungen aus dem Lebensmittelhandel wie dem GV-Bereich, vor allem in Norddeutsch- land, sind unverzichtbar. Dazu muß die Bereitschaft kommen, unser interessantes Produktsor- timent im GV-Bereich erstmals durchzusetzen.

Die Vertragsbedingungen sind attraktiv, sie entsprechen den Anforderungen dieser nicht allfälligen Position. Umzugskosten werden selbstverständlich im üblichen Rahmen über- nommen.

Senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (einschließlich Lichtbild, Einkom- mensvorstellungen und frühestmöglichen Eintrittstermin) an die von uns beauftragte Be- ratungs-firma. Völlige Diskretion und die Berücksichtigung von Sperrvermerken werden selbst- verständlich garantiert.



**DR. LACKMANN - WIRTSCHAFTSBERATUNG**

Postfach 60 15 28 - 2000 Hamburg 60 - Telefon 0 40 / 6 30 79 93

## DISTRICT SALES MANAGER SKANDINAVIEN FÜR CLARK GABELSTAPLER

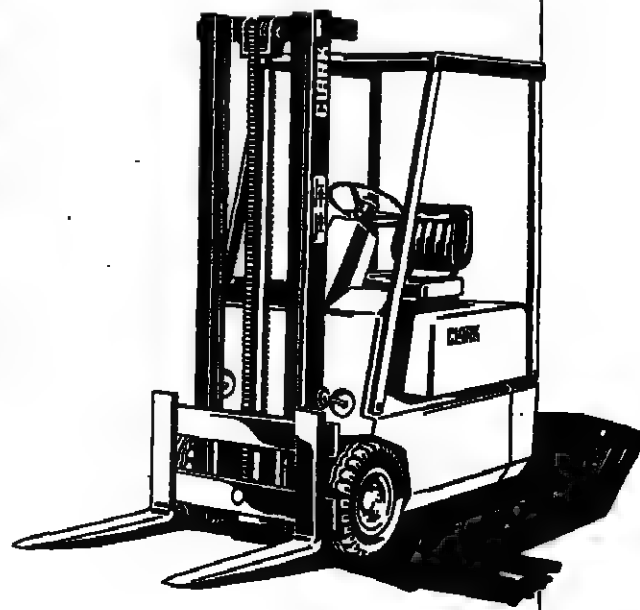
Die Herausforderung für eine Persönlichkeit aus dem Investi- tionsgüter-Verkauf, die

- über umfangreiche Erfahrungen im Verkauf von Investi- tionsgütern (möglichst Flurförderzeuge) verfügt
- kompetenter Gesprächspartner für selbständige Vertrags- händler ist
- die Instrumente des modernen Investitionsgüter-Marka- tings beherrscht und effizient einsetzen kann
- die Bereitschaft zu extensiver Reisetätigkeit mitbringt
- die englische Sprache verhandlungssicher beherrscht und nach Möglichkeit über gute französische Sprach- kenntnisse verfügt

Bewerber richten ihre aussagefähigen Unterlagen bitte an

**CLARK**

CLARK Equipment GmbH  
Personalabteilung  
Wessier Str. 48-50  
4330 Mülheim/Ruhr  
Tel.-Durchwahl (02 08) 58 52 76



## Erfolgreiche Außendienst-Mitarbeiter

Als expandierendes Unternehmen mit einem hohen Marktanteil suchen wir engagierten Außendienstmitarbeiter. Wir bieten ein außergewöhnlich hohes Einkommen. Die nötigen Fachkenntnisse vermitteln wir Ihnen durch unsere intensiven Schulungskurse. Die Fähigkeit zu verkaufen sollten Sie jedoch mitbringen, ebenso Freude am Kontakt mit anderen Menschen. Rufen Sie bitte an.

Tel. Düsseldorf 02 11 32 83 19  
**DMW**  
Handelsgesellschaft

Wir sind eine int. Automobilhandels-gesellschaft mit Sitz im Raum Essen. Für unsere Niederlassung in Los Angeles/USA (Verkaufshaus und Unter- schied) suchen wir einen:

## General-Manager

Sie sollten um die 40 Jahre alt sein und eine ähnliche Tätigkeit (möglichst in den USA) schon ausgeübt haben. Zusätzlich suchen wir noch

## Automobilverkäufer

**Kfz-Meister (Werkstattleiter)**

Perfekte Englischkenntnisse sind für alle Bereiche Voraussetzung.

Bitte senden Sie uns Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen zu.

## M + P Automobile GmbH

Mercedes + Porsche Exklusiv

Hornstraße 22-26, 4300 Gladbeck

## Werden Sie Ihr eigener Chef.

Ohne Eigenkapital können Sie sich als

## Verkaufsleiter

selbständig machen.

Das Startkapital erhalten Sie von uns. Eigeninitiative müssen Sie mitbringen, auch Berufserf. sind willkommen. LPU Unternehmensberatung GmbH Röntgenstr. 163 D-4000 Essen 1 - Tel. (0201) 77 10 21

## Stellen- gesuche in der WELT

Ein bewährter Weg zum beruflichen Erfolg.

Tips für den Anzeigen- text, technische Infor- mationen und die Grund- regeln für Ihre Bewerbun- gen finden Sie in unserer kostenlosen Stellenge- suchsbroschüre. Wir schicken Sie Ihnen gerne zu.

Schreiben Sie an:

## DIE WELT

Anzeigenabteilung  
Stellen-Service,  
Postfach 30 58 30  
2000 Hamburg 36  
Tel./ (040) 347-44 18, -1

## Gruppenleiter/in Anwendungsentwicklung

In dieser neu geschaffenen Position warten auf Sie folgende Aufgaben:

- Planung, Realisierung und Einführung aller neuen EDV-Systeme (Schwer- punkt Standard-Software)
- Wartung schon bestehender Software-Systeme
- Motivation und Führung der Gruppe Anwendungsentwicklung

Als Qualifikation für diese Position erwarten wir von Ihnen:

- abgeschlossenes akademisches Studium (Informatik, BWL etc.)
- mindestens 3-5 Jahre Programmier- und Projekterfahrung in mindestens einer der beiden Programmiersprachen COBOL oder ASSEMBLER
- Erfahrung im Bereich EDV-Methoden und Projektmanagement
- Theoretische und praktische Kenntnisse der Hardware und System- Software der IBM 4300-Serie.
- gute Englischkenntnisse

Zusätzlich suchen wir, ebenfalls zum nächstmöglichen Termin, eine/n

## Systemanalytiker/in

Es bietet sich Ihnen die interessante Aufgabe, vom Startpunkt eines Projekts an, ein komplexes Standardpaket verantwortlich mitzugestalten, zu erweitern und einzuführen. Später übernehmen Sie die Betreuung und Verknüpfung zu weiteren Bereichen. Dazu gehört besonders die Koordination von EDV- und Fachabteilungsaktivitäten.

Wir erwarten von Ihnen für diese Position:

- abgeschlossenes akademisches Studium (Information, BWL etc.)
- praktische Erfahrung in mindestens einer der beiden Programmiersprachen COBOL oder ASSEMBLER
- gute Englischkenntnisse

Darüber hinaus wünschenswert sind praktische Kenntnisse der Hardware und System-Software der IBM 4300-Serie sowie Erfahrung in der Anwendung von SAP-Software.

Wir bieten Ihnen für diese selbständigen und verantwortungsvollen Tätigkeiten eine entsprechende Dotierung und die Sozialleistungen eines modernen Unter-nehmens.

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an unsere Personal- abteilung. Für telefonische Auskünfte steht Ihnen vorab gern Herr K. D. Schmidt, 0 40 / 2 37 75-3 15, zur Verfügung.

## SHARP

SHARP ELECTRONICS (EUROPE) GMBH  
Sonnenstraße 3 - 2000 Hamburg 1 - Tel. 040/23775-1



Wir sind eines der größten Nahverkehrsunternehmen Deutschlands mit über 5000 Mitarbeitern.

Für unsere Hauptabteilung Informationssysteme suchen wir mehrere Mitarbeiter/innen.

Eine(n)

## SYSTEMPROGRAMMIERER(IN)

für unsere zentrale DV-Anlage Sperry-Univac 1100/81 mit umfangreichen Kenntnissen im Betriebssystem OS 1100, zur Systembetreuung und zur Unterstützung der Anwendungsentwicklung bei der Einführung von Datenbank-/Datenkommunikationsanwendungen.

Eine(n)

## SYSTEMANALYTIKER(IN)/PROGRAMMIERER(IN)

für die Anwendungsentwicklung im kaufmännischen Rechnungswesen

Vorausgesetzt werden neben einer entsprechenden kaufmännischen Ausbildung mehrere Jahre Erfahrung in der DV-Organisation und gute COBOL-Kenntnisse.

Eine(n)

## SYSTEMANALYTIKER(IN)/PROGRAMMIERER(IN)

mit einem abgeschlossenen Studium der Betriebswirtschaft oder in einer verwandten Fachrichtung für die Anwendungsentwicklung im Bereich des Bus- und U-Bahn-Betriebes. Wir erwarten mehrjährige Erfahrung in der COBOL-Programmierung. Zusätzliche FORTRAN-Kenntnisse wären von Vorteil.

Eine(n)

## BETRIEBSWIRT(IN)

mit guten „Operations-Research“-Kenntnissen

für die organisatorische und programmtechnische Betreuung unserer Optimierungsprogramme im betrieblichen Bereich.

Für unsere Hauptabteilung Betrieb suchen wir

eine(n)

## BETRIEBSWIRT(IN)

mit Kenntnissen in der DV-Organisation

Insbesondere für die Mitwirkung bei der Einführung und Weiterentwicklung neuer EDV-gestützter Verfahren in den Betrieb sowie für die Bearbeitung weiterer EDV-Angelegenheiten.

Darüber hinaus sollten Sie der Bearbeitung von weiteren Problemstellungen im Omnibusbetrieb aufgeschlossen gegenüberstehen.

Neben dem anforderungs- und leistungsgerechten Gehalt sind die sozialen Leistungen umfassend geregelt.

Bitte, richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und unter Angabe des Gehaltswunsches an die



**HAMBURGER HOCHBAHN AKTIENGESellschaft**

Hauptabteilung Personal- und Sozialwesen  
Steinstrasse 20 - Postfach 10 27 20 - 2000 Hamburg 1

Für die Weiterführung und den Ausbau eines anspruchsvollen, traditionsreichen Verlagsprogramms in englischer Sprache suchen wir den

## Fachbereichsleiter Linguistics und Social Sciences

Der Bewerber soll ein promovierter Wissenschaftler sein, in einem dieser beiden Fachgebiete oder in einem benachbarten Gebiet. Er soll ein Gespür für wissenschaftliche Trends haben, dazu ein sicheres Gefühl für die Qualität und Bedeutung von Menschen, Institutionen und Werken im Bereich der internationalen Wissenschaft.

Englisch in Wort und Schrift versteht sich von selbst, französisch lesen ist nötig, USA-Erfahrung nützlich. Der Bewerber muß kontaktfähig und reiselustig sein, sein Auftreten und sein Vortrag müssen überzeugen. Außerdem braucht er systematisches Denken und Arbeiten, Freude am Schaffen, Zähigkeit im Verwirklichen von Konzeptionen.

Die Stelle ist der Geschäftsleitung direkt unterstellt und entsprechend dotiert. Ein kleiner Stab qualifizierter Mitarbeiter ist zu leiten. Die Zusammenarbeit mit den zuarbeitenden Stellen ist zu koordinieren, mit den anderen Fachbereichen ist Erfahrungsaustausch und Beratung zu pflegen.

Verlegerische oder herausgeberische Erfahrung ist nützlich, aber nicht Vorbedingung.

Der Fachbereich ist in Berlin ansässig. Dorthin, unter unten angegebener Anschrift, ist auch die Bewerbung, mit den üblichen Unterlagen, einschließlich einer Handschriftenprobe, zu richten.



**Mouton Publishers**

Berlin - Amsterdam - New York

A Division of Walter de Gruyter & Co.  
Berlin/New York  
D-1000 Berlin 30, Genthiner Str. 13.

Wir sind ein bekanntes Unternehmen der Wohnmöbelbranche im Raum Ostwestfalen. Für die verantwortliche Leitung eines unserer Werke suchen wir den

## BETRIEBSLEITER

Wir stellen uns einen versierten Hochtchniker/Holzingenieur vor, berufliche Erfahrungen sowie Kenntnisse aus dem Bereich Arbeitsvorbereitung/Fertigungssteuerung setzen wir voraus.

Interessierte Bewerber bitten wir, ihre Bewerbungsunterlagen – Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltswunsch, Eintrittstermin – einzusenden an:

**Wirtschaftsberater Klaus Gärtner**

Am Schütthook 35  
4400 Münster

wobei die Beachtung von Sperrvermerken zugesichert wird.

Der Inhaber (48) eines mittelständischen Unternehmens im Bereich schöner Konsumgüter mit DM 40 Mio. Umsatz sucht als persönlichen Assistenten einen Jungen

## Diplom-Kaufmann / Betriebswirt

mit der Fachrichtung (und Neigung) zu Absatz und Marketing.

Einem geeigneten Bewerber bieten wir ein interessantes und mit viel Selbstständigkeit ausgestattetes Aufgabengebiet.

Standort des Unternehmens ist eine reizvolle Kleinstadt in NRW.

Gern erwarten wir Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild und Angabe des Eintrittstermins.

Media-Agentur Potthoff GmbH, Twittingstraße 118, 5800 Hagen 7

## Buchhaltungsleiter

mit EDV-Kenntnissen für Landhandelsunternehmen in einer Kreisstadt Ostniedersachsens per sofort gesucht. Bewerbungen unter V 7370 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

Unsere Produkte sind technische Verbrauchsartikel. Zum baldmöglichsten Eintritt suchen wir einen

## Außendienst-Mitarbeiter

für das Verkaufsgebiet Hannover – Bremen – Hamburg – Schleswig-Holstein – Berlin.

Es erwarten Sie:

- eine selbständige Aufgabe mit angenehmen Gesprächspartnern
- eine Produkt- und Verkaufskonzeption, die sich durchgesetzt hat
- eine starke Unterstützung durch unsere Versuchsabteilung mit Anwendungstechnikern
- eine planmäßige Einarbeitung und
- die Leistungen eines modernen Unternehmens – leistungsgerechte Dotierung (Tagesspesen, neutraler Mittelklassewagen).

Bitte senden Sie uns Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Handschriftenprobe, Gehaltswunsch) und möglichen Eintrittstermin sowie Angabe Ihrer Telefonnummer.

**Hch. Lippert GmbH**  
Schleif- und Poliermittelwerk  
Merianstraße 4-6, 7530 Pforzheim

## Marketingorientierte Programme für Geschäftseinrichtungen verkaufen. Software-Spezialist sein in Beratung, Planung und natürlich mit den besseren Argumenten.

Mit unseren Ladenbau-Produkten gehören wir an die Branchenspitze in Qualität, Technik, Vielfalt, Design und Entwicklung. Seit vielen Jahren sind wir im deutschen und internationalen Markt erfolgreich.

Um Marktchancen noch besser nutzen und unsere Kunden intensiver betreuen zu können, suchen wir Sie als

## Außendienstmitarbeiter(in)

Hamburg, Schleswig-Holstein, Berlin

Wir bieten Ihnen:

- den Verkauf mit vielen guten Argumenten, mit Beratung, Planung, Problemlösung
- das hervorragende Verkaufsprogramm, durch ständige Innovation immer an der Spitze der Entwicklung im modernen Ladenbau
- die Selbständigkeit und das Handeln als „kleiner Unternehmer“, die wir bieten – und erwarten
- die Sicherheit eines gut fundierten, planvoll wachsenden Unternehmens
- die fairen, Leistung honorierenden Konditionen: gutes Fixum, Provisionen und Prämien, Firmenwagen mit Privatnutzung, Spesen, Sozialleistungen.

Sie sind ein nachweislich erfolgreicher Verkäufer, so um die Dreißig. Verkaufsförderung und Warenpräsentation sind für Sie kein Neuland. Es versteht sich von selbst, daß wir Sie intensiv in die besonderen Anforderungen unseres Geschäftes einarbeiten – dann ist Ihnen ein guter Start sicher.

Schreiben Sie uns bitte, oder rufen Sie Herrn Neuhardt an. Er kann Ihnen erste Informationen geben.

**vitra**

Vitra GmbH, Postfach 19 40, 7858 Weil am Rhein  
Tel. 0 76 21 / 70 22 25

Wir sind eine international tätige Spedition mit dem Hauptsitz in Hamburg und einer Vielzahl von selbständigen Gesellschaften und Verkaufsbüros im In- und Ausland. Im Zuge der Nachfolge suchen wir einen Speditionskaufmann als

## Abteilungsleiter

für den Bereich EXPORT NAHER UND MITTLERER OSTEN.

Wir wünschen uns eine kreative, berufserfahrene und charakterfeste Persönlichkeit mit unternehmerischem Format im Alter zwischen 40 und 50 Jahren mit detaillierten Marktkenntnissen und sicherem Urteilvermögen über die Veränderungen des weltweiten Geschäftes und die sich daraus ergebenden Konsequenzen und Möglichkeiten.

Dynamisches Denken, Einsatzbereitschaft und Initiative, Mobilität und Verhandlungsgeschick sowie die Fähigkeit zur ergebnisorientierten Führung und Motivation der Mitarbeiter setzen wir voraus.

Er ist gewinnverantwortlich für die Exportabteilung und koordiniert zusätzlich alle Verkaufsaktivitäten für diesen Bereich innerhalb unserer Firmengruppe im In- und Ausland. Hierdurch setzt er Maßstäbe für die Weiterentwicklung seines Marktes. Häufige und regelmäßige Reisen sind notwendig. Unabdingbar ist verhandlungsgerechtes Englisch. Französische Sprachkenntnisse wären von Vorteil.

Die Position ist mit Prokura ausgestattet und der Geschäftsleitung direkt unterstellt. Die Dotierung entspricht der Bedeutung dieser Position. Ein neutraler Dienstwagen mit privatem Nutzungsrecht wird gestellt.

Ihre aussagefähige Bewerbung richten Sie bitte unter Beifügung eines Lichtbildes und Angabe der Gehaltsvorstellung und des möglichen Eintrittstermins an die Geschäftsleitung der



**HERMANN LUDWIG GMBH & CO**  
Postfach 10 02 40, D-2000 Hamburg  
Billstraße 180, D-2000 Hamburg 28

## KOMIROWSKI

Auslandseinsatz – Technischer Exporthandel

Wir sind ein weltweit tätiges Außenhandelsunternehmen mit Niederlassungen in Europa und Übersee.

Für unsere Fachbereiche Maschinen und Anlagen suchen wir einen

technischen Kaufmann als Delegierten

für unsere Niederlassung in

**Jakarta**

Diese anspruchsvolle Aufgabe erfordert eine dynamische, kontaktfreudige Persönlichkeit mit der Bereitschaft zu großem persönlichen Engagement.

Berufserfahrung, die Fähigkeit, erfolgreich akquirieren zu können, sowie gute englische Sprachkenntnisse setzen wir voraus.

Falls Sie die obige Aufgabe interessiert, bitten wir Sie um Zusendung Ihrer Bewerbungsunterlagen mit Zeugniskopien, Lichtbild und tabellarischem Lebenslauf.

Für telefonische Auskünfte steht Ihnen Herr Bütefür zur Verfügung.



**Ernst Komrowski & Co** – Personalabteilung –  
Kattrepel 2, 2000 Hamburg 1, Telefon 0 40 / 32 93-271

## Bundesversicherungsanstalt für Angestellte Berlin



stellt zum 15. März 1984

## Verwaltungsinspektor-Anwärter(innen)

für die Laufbahn des gehobenen nichttechnischen Dienstes in der Sozialversicherung für eine Tätigkeit in Berlin ein.

Einstellungsbedingungen sind:

- die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen für die Begründung eines Beamtenverhältnisses (u.a. Deutscher im Sinne des Grundgesetzes)
- ein Höchstalter von 32 Jahren. Für Schwerbehinderte gilt eine Höchstaltersgrenze von 40 Jahren. Für Inhaber von Eingliederungs- oder Zulassungsscheinen besteht keine Höchstaltersgrenze
- die allgemeine Hochschulreife, die Fachhochschulreife oder ein sonstiger zum Hochschulstudium berechtigender Bildungsstand.

Die Ausbildung (Vorbereitungsdienst)

ist in einem Fachhochschulstudiengang am Fachbereich Sozialversicherung bei der BfA zurückzulegen. Sie dauert 3 Jahre und gliedert sich in eine 18monatige Fachstudienzeit und eine 18monatige berufspraktische Studienzeit. Sie wird in den Ausbildungsstätten der BfA in Berlin durchgeführt und schließt mit der Laufbahnprüfung ab.

Geboten werden während des Vorbereitungsdienstes

- Anwärterbezüge nach dem Bundesbesoldungsgesetz

Berufsaussichten

- Nach bestandener Laufbahnprüfung zunächst Ernennung zum „Verwaltungsinspektor zur Anstellung“ im Beamtenverhältnis auf Probe.
- Nach 2-jähriger Probezeit - Kürzungsmöglichkeit bei dem Prüfungsergebnis „gut“ und erheblich über dem Durchschnitt liegenden Leistungen am Arbeitsplatz - Anstellung als „Verwaltungsinspektor“.
- Mit vollendetem 27. Lebensjahr Verleihung der Eigenschaft eines Beamten auf Lebenszeit.

Interessenten werden gebeten, bis spätestens 31.07.83 ihre Bewerbung mit

- Lichtbild
- handgeschriebenen Lebenslauf
- Ablichtungen der letzten beiden Schulzeugnisse
- Zeugnissen über ein evtl. Studium, eine abgeschlossene Berufsausbildung oder berufliche Tätigkeiten nach der Schulentlassung
- Nachweisen über eine evtl. Wehrdienstleistung

an die  
**Bundesversicherungsanstalt für Angestellte**  
Dezernat 2002 – Personaleinstellungen –  
Postfach  
1000 Berlin 99  
zu richten.



Es ist beabsichtigt eine begrenzte Anzahl von Bewerbern voraussichtlich während des Zeitraums vom 06.10.-21.10.83 zu einem halbtägigen schriftlichen Test, bei positivem Testergebnis zu einem Vorstellungsgespräch nach dem 21.11.83 einzuladen. Die Bewerbung soll deshalb einen Hinweis enthalten, ob der Bewerber in einem der genannten Zeiträume nicht zur Verfügung steht.



## Pflanzliche Öle, Fette und eiweißhaltige Futtermittel

bilden den Rahmen unserer unternehmerischen Aktivitäten in Verarbeitung und Handel.

Wir sind eine Ölmühle in Familienbesitz an einem günstigen Standort, ausgestattet mit modernen und leistungsfähigen Anlagen und einem Umsatz von mehreren 100 Mio. DM.

Wir suchen eine Unternehmerpersönlichkeit als vollberechtigtes

# Mitglied der Geschäftsführung

ca. 40 Jahre, mit Charakterstärke und sicherem Urteil über die Veränderungen des weltweiten Geschäfts, wie die daraus erwachsenden Chancen.

Die Fähigkeit zur ergebnisorientierten Führung der Mitarbeiter wird vorausgesetzt.

Aus diesem Grunde bieten wir das Gespräch mit unserem Berater, Herrn Gerhard Kienbaum, an, den Sie über Herrn Dr. W. Gieseke und Herrn L. Mehl unter Tel.-Nr. 0 22 61 / 70 31 04 erreichen können.

Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte unter Kennziffer 981 130 an Postfach 10 05 47, 5270 Gummersbach.



## Kienbaum Chefberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lörrach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

## Großraum Düsseldorf/Köln

Als Teil einer Firmengruppe mit internationaler Verflechtung sind wir spezialisiert auf den Vertrieb hydraulischer Geräte und Aggregate. Unsere Märkte liegen im In- und Ausland. Für die straffe und erfolgsorientierte Führung unseres kaufmännischen Bereichs suchen wir den

# Controller

der unserem Geschäftsführer direkt berichtet. Funktional gehören zur Aufgabe insbesondere: Rechnungswesen, Materialwirtschaft, Auftragsbearbeitung, Organisation/EDV, Personalwesen.

Der ideale Kandidat im Alter von 35-45 Jahren besitzt einen klaren Blick für Prioritäten und ist an systematisches Arbeiten gewöhnt. Nach einer fundierten betriebswirtschaftlichen Ausbildung sollte er Führungserfahrung in einer ähnlichen Aufgabe - möglichst in mittelständischen Unternehmen - erworben haben. Verhandlungsfreies Englisch ist Bedingung; französische Sprachkenntnisse wären ein zusätzliches Plus.

Zur ersten vertraulichen Kontaktaufnahme stehen Ihnen unsere Berater, Herr Niestrath (Rufnummer 0 22 61 / 70 31 49) und Herr Tänzer (Rufnummer 0 22 61 / 6 50 48), gerne zur Verfügung.

Absolute Diskretion und die Berücksichtigung von Sperrvermerken sind selbstverständlich.

Interessenten bitten wir um Einsendung ihrer Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin) unter der Kennziffer 862436 an Postfach 10 05 52, 5270 Gummersbach.



## Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lörrach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

## Chance zur Beteiligung

Als erfolgreiches Unternehmen sind wir in der Produktion und dem Vertrieb von Zusatzausrüstungen für Dieselmotoren tätig. In den USA und im Ausland sind wir die Zulieferer bekannter Dieselmotorenhersteller für Traktoren, Zugmaschinen und Erdbewegungsmaschinen sowie stationäre Anlagen, dies sowohl für die Erstausrüstung als auch für Kunden- und Ersatzteildienste.

Unser Erfolg in USA und einigen ausländischen Märkten ermutigt uns, einen exklusiven Franchise- und Partnerschaftsvertrag für ganz Europa einer noch zu gründenden Gesellschaft zu übertragen. Für diese Startaufgabe suchen wir einen

# Verkaufsingenieur Dieselmotorenzubehör

als Partner für die Einführung unserer bewährten Dieselmotorenkomponenten in den europäischen Markt. Wir erwarten, daß die Einrichtung eines Stützpunktes in Deutschland sowie die Auswahl und Einarbeitung von qualifizierten Händlern in ganz Europa von ihm selbständig und eigenverantwortlich durchgeführt wird.

Der Bewerber sollte über gute Kontakte zu den Branchen Dieselmotoren- und Fahrzeugbau verfügen. Es wäre von Vorteil, wenn er bereits über Erfahrungen auf dem Sektor Dieseleinspritzpumpen verfügt.

Wir erwarten einen eigenmotivierten, selbständigen, reisebereiten und kreativen Verkäufer mit Managementfähigkeit, der in der Lage ist, dieses Geschäft mit uns aufzubauen und den wir die Chance bieten, sich an der Gesellschaft zu beteiligen.

Eine Schulung und Einarbeitung wird in Südafrika über einen Zeitraum von 4 bis 6 Wochen erfolgen. Gute Englischkenntnisse des Bewerbers sind Voraussetzung.

Wenn Sie in dieser Aufgabe eine Herausforderung sehen, stehen Ihnen für erste vertrauliche Kontakte unsere Herren Dr. Thübbach und Dr. Degenhardt unter Tel. 02 11 / 45 55 - 2 79 zur Verfügung. Schriftliche Bewerbungen erbitten wir unter Kennziffer 580 048 an Füllbachstraße 8, 4000 Düsseldorf 30.



## Kienbaum International

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lörrach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

## Hoch- und Tiefbau

Wir sind eine Unternehmensgruppe, die in Norddeutschland mit Bauplanung, Ingenieurbau sowie Hoch- und Tiefbau einen Umsatz von weit mehr als 100 Millionen DM erzielt.

Die angespannte Konjunktur und der scharfe Wettbewerb auf dem Bausektor fordern uns heraus, durch überzeugende Leistungen unseren Marktanteil nicht nur zu behaupten, sondern zu erweitern. Dazu brauchen wir qualifizierte Führungskräfte in der unmittelbaren Frontarbeit der Niederlassungen. Für unsere Niederlassung im Weser-Ems-Gebiet suchen wir den

# Niederlassungsleiter

der als Prokurist in hoher Eigenverantwortung und ergebnisorientiert seinen Aufgabenbereich führt.

Wir erwarten einen Bau-Ingenieur (Dipl.-Ing., Dipl.-Ing. FH) des konstruktiven Ingenieur-Hoch- und -Tiefbaus mit besonderen Erfahrungen aus dem Ingenieur-Hochbau, dem Wasser-, Brücken- und Kläranlagenbau.

Das Schwergewicht der Aufgaben liegt in

- ☐ der Akquisition von Projekten
- ☐ der Beurteilung und Steuerung von Planung, Kalkulation und Bauleistung
- ☐ der Führung qualifizierter Mitarbeiter.

Herren im Alter um 40, die an einer beruflichen Endstellung interessiert sind, wenden sich bitte zur telefonischen Kontaktaufnahme an unseren Berater, Herrn Küppersbusch, unter Telefon 0 22 61 / 7 30 33. Diskretion sowie die Berücksichtigung von Sperrvermerken werden zugesichert. Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin) unter der Kennziffer 981 132 an Postfach 31 01 61, 5270 Gummersbach 31.



## Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lörrach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

## Bauplanung

Als Tochtergesellschaft einer namhaften Bauunternehmung mit Sitz in einer ruhigen norddeutschen Großstadt planen wir technisch anspruchsvolle Projekte des Ingenieurbaus und der Energiewirtschaft.

Die Intensivierung des Geschäftes und die an uns gestellten hohen Anforderungen machen eine Ergänzung unserer Führungsmannschaft notwendig. Wir suchen daher

# Leitende Bauingenieure

die eigenverantwortlich Projekte akquirieren, planen, rechnen und leiten.

Dazu gehören neben dem Hochschulstudium (Dipl.-Ing., Dipl.-Ing. FH) und der praktischen Ausbildung am Bau Erfahrungen aus dem

- ☐ konstruktiven Ingenieurbau
  - ☐ Grundbau und der Siedlungswasserwirtschaft
- oder
- ☐ Rohrleitungs- und Anlagenbau.

Unabhängigbar ist ein hohes Maß an Kostenbewußtsein, da der Markt Abweichungen zwischen Planung, Kalkulation und Abrechnung nicht zuläßt.

Herren im Alter zwischen 30 und 40 erfahren von unserem Berater, Herrn Küppersbusch, in einem ersten Telefonkontakt (Tel. 0 22 61 / 7 30 33) mehr über diese Aufgabe. Diskretion sowie die Berücksichtigung von Sperrvermerken werden zugesichert. Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin) unter der Kennziffer 981 131 an Postfach 31 01 61, 5270 Gummersbach 31.



## Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lörrach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York





Die GTZ arbeitet im Auftrag des Bundes und anderer Regierungen. Mit ca. 2500 Experten leistet sie gemeinsam mit Partnern in 100 Ländern Afrikas, Asiens und Lateinamerikas Beiträge zur Lösung von Entwicklungsproblemen.

## Technische Zusammenarbeit

### Verhandeln Sie gut?

#### Einkauf Consulting/Anlagen

Wenn ja, möchten wir Ihnen eine Position vorstellen, deren Komplexität Ihr Können und Wissen fordern wird. Hier zunächst einige Informationen:

Wir arbeiten in über 100 Ländern der Dritten Welt: in faktisch allen Sektoren. Um unsere Projekte erfolgreich abwickeln zu können, sind Verträge unterschiedlichen Inhalts mit Consultants, der Industrie sowie dem öffentlichen Dienst auszuhandeln.

An Abwechslung wird es nicht mangeln: Da geht es z. B. um Einrichtung einer Rundfunkstation in Burundi, Montieren von Kleinwasserkraftwerken in Somalia, Inbetriebnahme einer Gewerbeschule in Peru, energiewirtschaftliche Beratung in Indonesien und ... und ...

Für unseren Bereich

Deutsche Gesellschaft für  
Technische Zusammenarbeit  
(GTZ) GmbH  
Dag-Hammarskjöld-Weg 1  
6236 Eschborn 1

suchen wir einen erfahrenen Diplomkaufmann oder Wirtschaftsjuristen. (Auch über eine qualifizierte Dame würden wir uns freuen.)

Einschlägige Erfahrung wird notwendig sein, um diese Position erfolgreich ausfüllen zu können: Einige Jahre Praxis in Konzeption, Verhandlung und Abwicklung von Großprojekten sowie gute Englischkenntnisse in Wort und Schrift.

Wenn VOL und VOB für Sie keine Fremdwörter sind, um so besser.

Was wir zu bieten haben? Nun, eine eigenständige Aufgabe mit Ergebnisverantwortung und ... eine reelle Chance, in einem überschaubaren Zeitraum in eine Führungsposition unseres Unternehmens hineinzuwachsen.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien) unter Angabe der Kennziffer Se 50 an die nebenstehende Anschrift.

### Bauindustrie

Wir sind ein mittelständisches, im In- und Auslandsmarkt gut eingeführtes Bauunternehmen mit mehreren Niederlassungen sowie einem nach modernsten Produktionsmethoden arbeitenden Betonfertigteilwerk. Unser Leistungsprogramm umfaßt die gesamte Palette des Hoch-, Tief- und Ingenieurbauwes. Wir verfügen über langjährige, gute Verbindungen zu öffentlichen und industriellen Auftraggebern.

Für unsere Niederlassung in einer Großstadt im östlichen Ruhrgebiet, die sich vornehmlich mit dem konstruktiven Ingenieurbau und Hochbau befaßt, suchen wir einen engagierten Bauingenieur (Diplom-Ingenieur TH oder FH) als

## techn. Niederlassungsleiter

Dem geeigneten Bewerber wird zunächst die Verantwortung für die gesamte Baudurchführung (Außendienst) übertragen, um in die Nachfolge des in absehbarer Zeit aus Altersgründen ausscheidenden Stelleninhabers eingearbeitet zu werden. Der Übergang soll nahtlos vollzogen werden.

Wir erwarten einen gestandenen Praktiker der Bauindustrie mit grundlegenden Erfahrungen in Kalkulation, Arbeitsvorbereitung und Bauleitung/Oberbauleitung. Die Führung einer Niederlassung erfordert natürlich auch Durchsetzungsvermögen, Kontaktfähigkeit und Verhandlungsgeschick gegenüber Auftraggebern und Mitarbeitern. Die Position stellt eine besondere Chance für dynamische Führungsnachwuchskräfte dar, weil eine sorgfältige Einarbeitung gewährleistet ist.

Die Aufgabe ist gut dotiert, mit allen erforderlichen Vollmachten ausgestattet und direkt der Geschäftsführung unterstellt. Die Vertragsbedingungen enthalten eine interessante Erfolgsbeteiligung, die üblichen Versicherungen und einen Dienstwagen mit privatem Nutzungsrecht.

Wenn Sie sich von dieser vielseitigen, unternehmerischen Aufgabe angesprochen fühlen, so senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, lückenlose Zeugniskopien, Lichtbild) unter Angabe Ihrer Einkommensvorstellung und des frühesten Eintrittstermins an die von uns beauftragte Beratung, in welcher Ihnen Herr Dr. Witthaus gerne zu ersten Informationen zur Verfügung steht. Am Wochenende erreichen Sie ihn (Sonntag von 18 bis 20 Uhr) unter der Rufnummer 02 08 / 76 24 28.

### Unternehmensberatung Dr. Witthaus GmbH

Personalberatung · Managementberatung · Training · Forschung  
Postfach 13 28 · 4330 Mülheim a.d. Ruhr · Telefon (0208) 3 1063-65

## Manager Produkt-PR

Die erfolgreiche Realisierung der langfristigen Strategien erfordert eine intensivierende der Produkt-PR. Wir suchen daher die qualifizierte Kraft (Dame oder Herr) für diese Aufgabe.

Dieser Verantwortungsbereich umfaßt klassische PP-Arbeit zur Förderung der breiten Palette marktbedeutender bestehender und neuer Produkte durch Darstellung von Qualität, Wert und Nutzen bei Verbrauchern, Handel und Meinungsbildern in enger Zusammenarbeit mit Marketing und Service-Abteilungen.

Diese Position verlangt gute theoretische Kenntnisse in der Publizistik, im Marketing/ Werbung und/oder in der Ernährungsphysiologie. Eine mehrjährige, nachweislich erfolgreiche Arbeit im PP/PR-Bereich einer Foodredaktion, Marketingabteilung oder Werbeagentur müssen wir voraussetzen.

Neben der Fachkompetenz sollten Ihre Stärken im kreativen wie auch im konzeptionellen Bereich liegen. Aufgeschlossenheit für gutes Es-

Sie kennen uns als führendes Unternehmen der Lebensmittelindustrie. Unsere Marken - Veiveta, Philadelphia, Scheibletten, Miracoli und bekannte Feinkost-Produkte - sprechen für sich.

sen und Verständnis für dessen Zubereitung erwarten wir ebenso wie gute Englischkenntnisse in Wort und Schrift.

Wenn Sie diesen Erwartungen entsprechen und Sie das Aufgabengebiet reizt, würden wir uns über Ihre aussagefähige Bewerbung freuen. Für eine erste vertrauliche Kontaktaufnahme steht Ihnen Herr Mittelstaedt, Telefon-Nummer 0 61 96 / 4 02 37, zur Verfügung.

KRAFT GmbH  
- Personalabteilung -  
Hauptstraße 185  
Postfach 55 20  
6236 Eschborn b. Frankfurt am Main  
Telefon 0 61 96 / 4 02-1

KRAFT

## Produkt Manager

Wir sind ein weltbekanntes Markenartikelunternehmen mit Sitz in Norddeutschland. Mit einigen Produkten sind wir Marktführer, und mit einem zehnstelligen Umsatz gehören wir zu den Großen der Branche. Zur Verstärkung unseres Managements suchen wir einen qualifizierten Produkt Manager, dem wir ein Produkt in Höhe von rund 50 Mio. DM Umsatz übertragen wollen, das auf seinem Gebiet in Deutschland Marktführer ist und steigende Tendenz aufweist. Zu seinen Aufgaben werden schwerpunktmäßig die Erarbeitung der Marketingziele und der Konzeption, die Budgetverantwortung, der Einsatz des gesamten Marketing-Instrumentariums und die Zusammenarbeit mit allen Stellen unseres Hauses sowie mit Agenturen gehören.

Als idealen Kandidaten stellen wir uns einen jungen, dynamischen Mitarbeiter vor, der innerhalb der Markenartikelindustrie bereits einige Jahre Erfahrung in einer Marketingfunktion sammeln konnte. Wir erwarten von ihm, daß er das Marketing-Mix, das Erzeugnis, das Studium oder on the job kennengelernt hat, gewinnorientiert einsetzt. Durchsetzungsvermögen, Verhandlungsgeschick, analytisches Denken und methodisches Vorgehen sind ebenso wichtig wie Teamgeist und Zähigkeit bei der Verfolgung seiner gesteckten Ziele. Ganz wesentlich sind gute englische Sprachkenntnisse. Wir bieten Ihnen eine überdurchschnittlich interessante Position mit attraktiver Dotierung.

Rufen Sie schon am Wochenende (Samstag und Sonntag) zwischen 11.00 und 16.00 Uhr den von uns beauftragten Berater, Telefon (06 11) 71 72 55, unter Angabe des Zeichens T 3233 an. Dieser schickt Ihnen dann umgehend weitere Informationen zu. Sie können aber auch direkt Ihre Unterlagen einsenden an: JMP-Personalberatung GmbH, Gültelstraße 44-46, Postfach 17 41 65, 6000 Frankfurt/M. 17

JMP

Personalberatung GmbH (BDU)

Berlin · Düsseldorf · Frankfurt · Hamburg · München  
Im Verbund der Jürgen B. Müller & Partner

## Gebietsleiter

Gail zählt zu den international führenden Herstellern keramischer Fliesen und Platten.

Beim Handel, Verarbeiter, Architekten und Endverbraucher genießen wir einen hervorragenden Ruf.

Wir suchen für die Verkaufsaktion Hannover-Deinold einen Gebietsleiter, der bestehende Verbindungen intensiviert und neue Kontakte knüpft. Zu seinen Aufgaben gehören der Verkauf, die Objektberatung und Kundenbetreuung bei Behörden, Fachhandel, Vertriebsbetrieben und Architekten.

Unser zukünftiger Mitarbeiter sollte Branchenerfahrung mitbringen und auf jeden Fall Erfahrung im Außendienst vorweisen können.

Wir bieten Fixum, Umsatzprovision, zeitgemäße Spesenätze und die Sozialleistungen eines Großunternehmens. Ein Personenzugang der gehobenen Mittelklasse kann zur Verfügung gestellt werden.

Sie haben Interesse?

Dann wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an unseren Personalleiter, Herrn Rech.

Gail

Architektur - Keramik

Erdkauter Weg 40-50, D-6300 Gießen 1, Telefon 06 41/7 03-339

Freundliche

### Wirtschafterin

mit Berufserfahrung und Liebe für Haushalt und Küche - ab 45 Jahre - zur Betreuung einer alleinlebenden Dame in schönem Einfamilienhaus, eine Person, an einem oberbayerischen See/ Kurort, gesucht. Zugehfrau vorhanden. Erfahrung in der Diätetik erwünscht. Möglichst Führerschein. Gemütliche Wohnung mit allem Komfort steht zur Verfügung. Bestes Honorar. Eintritt kurzfristig. Bitte schicken Sie vollständige Unterlagen. Garantiert zurück. Angabe des Telefons erwünscht wegen schneller Kontaktaufnahme. Zuschriften erbeten unter W 7261 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Für modernes Haus in Düsseldorf am Rhein und sehr stadtnah gelegen suchen wir eine erfahrene und unabhängige

### Hauswirtschafterin

nicht unter 40 Jahren zur Führung eines 2-Personen-Haushaltes mit 2 erwachsenen Kindern, die studieren und nur zeitweise anwesend sind. Gute und neuwertige Kochkenntnisse erforderlich. Zusätzliche Hauspersonal vorhanden: Es handelt sich um eine Vertrauensstellung. Ein gut eingerichtetes Zimmer, eigenes Bad, Farbfernseher usw., stehen zur Verfügung. Angemessene Einkommensvergütung.

Bewerbung mit Lebenslauf, Lichtbild und Referenzen erbitten wir unter U 7369 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Wir sind

eine Kreditgenossenschaft im Raum Bremen mit einer Bilanzsumme von rd. 60 Mio. DM, 6 Geschäftsteilen

Wir suchen zum baldmöglichsten Termin ein für den Bankbereich zuständiges hauptamtliches

### Vorstandsmitglied

Die vom BAK geforderte Qualifikation ist nachzuweisen. Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an den

Vorsitzenden des Aufsichtsrates der

Volkbank Morum eG

Herrn Hermann Stöber  
Raffinerieweg 135, 28119 Morum.



Stadtwerke Cuxhaven  
GmbH

- Gas- und Wasserversorgung -

Im Laufe des Jahres 1984 tritt der langjährige Geschäftsführer der Stadtwerke Cuxhaven GmbH in den Ruhestand.

Aus diesem Grunde ist zum 1. Oktober 1984 die Stelle des

### Geschäftsführers

neu zu besetzen.

Die Position erfordert eine Führungspersönlichkeit mit entsprechender

akademischer Vorbildung als Techniker oder Kaufmann. Der Bewerber

muß über Erfahrungen in der Versorgungswirtschaft verfügen.

Die Einstellung erfolgt nach Privatvertrag.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsvorstellungen

bitten wir bis zum 1. September 1983 zu richten an den Vorsitzenden des

Aufsichtsrates der Stadtwerke Cuxhaven GmbH, Herrn Beigeordneten

Walter Ziegemeier, Postfach 650, 2190 Cuxhaven.

Wir sind als ein renommiertes Unternehmen im Rhein-Main-Gebiet auf dem großen Sektor Kraftfahrzeugverkehr erfolgreich tätig. Um unsere hohen Zukunftserwartungen zu realisieren, wollen wir unsere Marketingaktivitäten verstärken. Wir suchen daher zum nächstmöglichen Termin einen

## Marketingleiter

Er wird für den Marketingbereich, der die Gebiete Marktforschung, Produktmanagement, Werbung und Verkaufsforschung umfaßt, verantwortlich sein.

Wir erwarten von unserem zukünftigen Marketingleiter eine gute fundierte Ausbildung, z. B. als Wirtschaftsingenieur mit mehrjähriger Berufserfahrung möglichst im Bereich Beratung und Vermarktung von technischen Dienstleistungen. Praktische Erfahrungen im Marketingbereich, erfolgreiche Personalführungserfahrung, souveränes Auftreten, Darstellungsfähigkeit und Verhandlungsgeschick setzen wir als unabdingbar voraus.

Bitte senden Sie Ihre aussagefähige Bewerbung mit tabellarischem Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Gehaltswünschen und möglichem Eintrittstermin unter Angabe der Kennziffer 5177 an die von uns beauftragte Personalberatung, die Ihre Unterlagen streng vertraulich behandelt und Sperrvermerke berücksichtigt wird.

PS 4000

PS 4000 Personal-Service Düsseldorf GmbH, Personalberatung  
Goitsteinstraße 22, 4000 Düsseldorf 1, Telefon (02 11) 36 98 41



## Kleinformel für das tägliche Wohnen

Wir sind ein gesundes, mittelständisches Unternehmen mit einem breiten, qualifiziert hochwertigen und formstschönen Fertigungsprogramm auf dem Gebiet der Kleinformel und Haushaltswaren mit Sitz in Niedersachsen.

Unsere Produkte werden unter einem bekannten Markennamen an den Fachhandel im In- und Ausland vertrieben.

Um unsere Marktposition zu sichern und weiter auszubauen, suchen wir den dynamischen und fachlich qualifizierten Praktiker als

# Vertriebsleiter

Er ist der Geschäftsführung direkt unterstellt und sollte zwischen 35 und 45 Jahre alt sein. Wir denken an eine vertriebsorientierte Persönlichkeit, die bereits über einschlägige Erfahrungen verfügt, konzeptionell arbeiten kann, Sicherheit im Auftreten, Initiative, Durchsetzungsvermögen und Bereitschaft zum persönlichen Engagement besitzt.

Das Aufgabengebiet umfasst unter anderem

- ☐ Steuerung der Auftragsabwicklung
- ☐ Akquisition
- ☐ aktive Verkaufarbeit bei unseren wichtigsten Kunden
- ☐ Einsatz und Steuerung des Außendienstes
- ☐ Planung und Realisierung von Markt- und Verkaufsstrategien
- ☐ Mitwirkung bei der Weiter- und Neuentwicklung von bedarfsgerechten Produkten

Für einen ersten vertraulichen Telefonkontakt stehen Ihnen unsere Berater, Herr J. Kienbaum und Herr G. Lutz, unter der Rufnummer 0 22 61 / 70 31 42 zur Verfügung, die Ihnen absolute Diskretion und die Berücksichtigung von Sperrvermerken zusichern.

Herrn, die sich dieser vertriebsorientierten Aufgabe gewachsen fühlen, gebenenfalls aus der Möbelbranche kommen und sich in eine neue ausbaufähige Position verändern möchten, bitten wir um Einsendung der kompletten Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugnisse, Lichtbild, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin) unter Kennziffer 862 435 an Postfach 10 05 52, 5270 Gummersbach.



## Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lärach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

## Zukunftssichere Produkte

Unser renommiertes, mittelständisches Unternehmen mit Sitz in Nordrhein-Westfalen hat sich durch Produktion und Vertrieb von Bauelementen verbunden mit großem Engineering-Know-how international einen hervorragenden Ruf gesichert.

Zur Realisierung unserer ehrgeizigen Ziele im weiter aufzubauenden Exportgeschäft suchen wir den

# Vertriebsleiter/Export

der für sein Profitcenter alleinverantwortlich der Geschäftsführung berichtet.

Absolute Voraussetzung für die erfolgreiche Tätigkeit sind ein wirtschaftswissenschaftliches Studium, verhandlungssicheres Englisch und Französisch. Einige Jahre internationale Vertriebserfahrung, möglichst in der Baubranche, wäre wünschenswert. Ideale Bewerber zeichnen sich durch Eigenständigkeit und Menschenführung aus.

Zu den Aufgaben gehören Weiterentwicklung von Marketingkonzeptionen, Durchsetzung der Vertriebsstrategien und Key Account Management.

Herrn im Alter von etwa 35 Jahren, die diese langfristige, reizvolle Aufgabe anspricht, werden gebeten, unsere Berater Claire Scollar und Klaus Engels unter der Rufnummer 0 22 61 / 70 31 56 für vertiefende Informationen anzurufen. Vertraulichkeit und Diskretion sind selbstverständlich.

Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugnisse, Lichtbild, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin) senden Sie bitte unter der Kennziffer 862 434 an das Postfach 10 05 52, 5270 Gummersbach 1.



## Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lärach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

## Managementaufgabe in Frankreich

Als mittelgroßes, auf unserem Fachgebiet führendes Maschinenbauunternehmen suchen wir für unsere Tochterfirma in Nordfrankreich einen einsatzfreudigen Herrn als

# Mitglied der Geschäftsführung

Er soll nach Einarbeitung im Stammhaus Nachfolger des derzeit tätigen deutschen Geschäftsführers werden. Wir denken an einen weitgehend selbstständigen Arbeiter gewöhnlichen Dipl.-Kaufmann oder Dipl.-Wirtschafts-Ingenieur im Alter zwischen 35 und 43 Jahren, der solide Erfahrungen auf allen kaufmännischen Gebieten nachweisen kann und in der Lage ist, der deutschen Gesamt-Geschäftsführung zuzuarbeiten und ihre Zielsetzungen zu realisieren. Gute französische Sprachkenntnisse sind unabdingbar; ein Verständnis für technische Problemstellungen ist wünschenswert.

Zur telefonischen Kontaktaufnahme stehen Ihnen unsere Berater, Herr Dr. Bielecke und Herr Küppersbusch, unter Ruf-Nr. 0 22 61 / 7 30 34 zur Verfügung. Vertraulichkeit und die Berücksichtigung von Sperrvermerken garantieren sie Ihnen. Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen (handschriftliches Anschreiben, tabellarischer Werdegang, Lichtbild, Gehaltsvorstellungen und Eintrittstermin) senden Sie bitte unter Kennziffer 981-129 an Postfach 31 01 61, 5270 Gummersbach.



## Kienbaum Chefberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lärach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

## Neue Medien (Btx, Video, Kabel)

Wir sind als bedeutende Firmengruppe im traditionellen Medienbereich regionaler Marktführer. Wir expandieren auf dem Gebiet der neuen Medien und suchen als Pendant zu unserem technischen Herrn ein einsatzfreudiges und engagiertes

# Kaufmännisches Mitglied der Geschäftsleitung

mit Schwerpunkten in Marketing, Vertrieb, Organisation, Finanzen und Rechnungswesen. Nach erfolgreicher Einarbeitung wird der neue Mann ordentliches Mitglied der Geschäftsführung.

Er soll über eine fundierte betriebswirtschaftliche Ausbildung verfügen und ca. 35-45 Jahre alt sein. Wir stellen uns eine Persönlichkeit vor, die bereits über einschlägige Berufserfahrung im Verlagswesen verfügt. Kenntnisse und Erfahrungen auf dem Sektor elektronischer Medien wären von Vorteil.

Für eine erste telefonische Kontaktaufnahme stehen Ihnen unsere Berater, Herr Nierstrath und Herr Lutz, unter der Rufnummer 0 22 61/70 31 49 zur Verfügung. Absolute Diskretion und die Berücksichtigung von Sperrvermerken werden Ihnen zugesichert.

Ihre schriftliche Bewerbung tabellarischer Lebenslauf, Zeugnisse, Lichtbild, Angabe zum Gehalt, möglicher Eintrittstermin) senden Sie bitte unter der Kennziffer 862 437 an Postfach 10 05 52, 5270 Gummersbach 1.



## Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lärach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

## VERTRIEBSGRUPPE (MAKLER)

für Immobilien-Verkauf gesucht in BRD u. Berlin

Für den Verkauf von Super-Eigentumswohnungen in den Grenzpunkten des bayerischen Oberlandes u. i.

- Unterbreitung/Verkauf: L. Wied
- Unterbreitung/Verkauf: L. Wied
- Unterbreitung/Verkauf: L. Wied
- Unterbreitung/Verkauf: L. Wied

Sucht Bewerber mit 15jähriger Markterfahrung vertriebsorientiert und selbstständig arbeitende Vertriebsgruppe (Bau, Makler). Bei unseren Komforthäusern (50-70 m²) handelt es sich um konventionelle Bauten (nicht BHK), gut zu verkaufen als Ferien- oder Altersruhesitz oder Kapitalanlage (Mietgarantie wird von uns gewährt).

Um eingehende Kontaktaufnahme wird gebeten unter 6 7667 an WELT-Werbung, Postfach 10 05 52, 4900 Essen.

Weltweit operierendes Unternehmen der Werbebranche sucht dynamische Damen/Herrn mit Erfahrung im Direktvertrieb für unsere Bäume in

## Griechenland, Jugoslawien Österreich, Benelux, Dänemark

Entsprechende Fremdsprachenkenntnisse werden vorausgesetzt. Bitte bewerben Sie sich unter der Ruf-Nr. 0 40 / 2 70 13 95

Wir sind die deutsche Tochtergesellschaft des finnischen Bergbau- und Metallkonzerns Outokumpu Oy, Helsinki.

Für den Vertrieb unserer KUPFERPROFILE suchen wir den

# Verkäufer/Verkaufs-Ingenieur

der mit Fachwissen, Marktkennntnis und verkäuferischem Können die bereits vorhandenen Geschäfte weiter ausbaut.

Die Aufgabe erfordert vollen Einsatz im Innen- und Außendienst.

Englische Sprachkenntnisse sind von Vorteil, jedoch nicht Bedingung.

Eintrittstermin: 1. 10. 83 oder 1. 1. 84.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

**Outokumpu Deutschland GmbH & Co**  
Grafenberger Allee 68, 4000 Düsseldorf 1

Die Verantwortung für Spezialanlagen der Abfallbeseitigung wollen wir nach gründlicher Einarbeitung einem zielstrebigem

## PROJEKTINGENIEUR

übertragen. Gute Kenntnisse in der Verfahrenstechnik, Hydraulik und Elektrik im Maschinen- bzw. Fahrzeugbau sind notwendig, um selbstständig die gesamte Projektierung, Planung, Abwicklung und Inbetriebnahme der Anlagen durchzuführen.

Darüber hinaus sollten Sie organisieren, koordinieren und überwachen können.

Sind Sie bereit, mit Initiative und Engagement Verantwortung zu tragen - auch qualifizierte Nachwuchskräfte mit praktischer Erfahrung haben eine Chance - bewerben Sie sich bitte mit handgeschriebenen tab. Lebenslauf, Zeugnisse, Lichtbild und Angabe Ihrer Telefonnummer unter der Kennziffer 372 über



## PERSONALZEIGEN GEEST

Inh. Ingrid Geest  
Postfach 65 04 27, D-2000 HH 65,  
Tel. 0 40 / 8 07 00 53

# Internationales Handelsunternehmen Credit Manager

Wir sind ein international tätiges Handelsunternehmen mit Sitz in einer westdeutschen Großstadt. Bei unserem Umsatz in Milliardenhöhe haben Entscheidungen über Kreditgewährung und -kontrolle eine wesentliche Bedeutung. Unser Credit Manager wird als Abteilungsleiter Kreditrahmen und Zahlungsbedingungen zusammen mit unseren Verkaufsleitern für das Inlands- und Auslandsgeschäft festlegen. Er kontrolliert die geschäftlichen Aktivitäten, um Zahlungsausfälle zu vermeiden. Bei Zahlungsschwierigkeiten oder Insolvenzen im Kundenbereich sichert er unsere Ansprüche. Wir gehen davon aus, daß Sie das Credit Management aus vergleichbarer

Tätigkeit beherrschen. Da Sie unseren Verkauf unterstützen sollen, müssen Sie in der Lage sein, Verkaufschancen und Lieferrisiken richtig abzuwägen. Der hohe Anteil unseres Auslandsgeschäfts erfordert mehrjährige Erfahrung im Export, gute Englischkenntnisse und Bereitschaft zu Auslandsreisen.

Bitte schreiben Sie uns über unseren Personalberater, am besten gleich mit einer kompletten Bewerbung: Handschreiben, tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugnisse sowie Angabe von Gehaltsvorstellung und frühestmöglichem Eintrittstermin. Selbstverständlich wird ein evtl. Sperrvermerk korrekt beachtet. Kennziffer: WOC 646.

*Sachteleben*

Personalberatung Dipl.-Psych. Fried. Sachteleben BDU  
43 Essen-Bredeney · Meisenburgstr. 45 · Telefon (0201) 42 32 43



Wir sind ein auf den großen Pharma-Märkten des In- und Auslandes bekanntes Unternehmen der chemisch-pharmazeutischen Industrie. Mit hohem Forschungsaufwand verfolgen wir eine weitsichtige Produkt- und Marktpolitik. Das neunstellige Geschäftsvolumen drückt die hohe Akzeptanz bisheriger Forschungsergebnisse in Klinik und Praxis überzeugend aus. Vor diesem Hintergrund suchen wir den

## Direktor Pharma – Marketing – Vertrieb DM 200 000,-

– Karrierechance auch für den Profi aus der „zweiten Reihe“ –

Mit der Position verbinden wir klare Einzelziele: Bereitstellung und Analyse umfassender Materialien und Informationen über das Marktgeschehen, Einbringung des gesamten Ressortwissens in marktstrategische Entscheidungsprozesse auf der Ebene der Unternehmensführung, maßgebliche Einflußnahme auf die Ergebnisse bis hin zur Formulierung kurz-, mittel- und langfristiger Unternehmensziele, eigenverantwortliche Umsetzung der Strategien in operative Handlungen am Markt, Bestimmung der Hilfsmittel.

Durch die feste Einbindung in die grundlegenden unternehmens- und marktpolitischen Entscheidungsvorgänge innerhalb der Unternehmensspitze erhält die Position des Ressortchefs für Marketing und Vertrieb eine eindeutige unternehmerische Dimension. Dieser Gesichtspunkt muß infolgedessen auch bestimmend für die Besetzung der Position sein: nicht die bisherige Rangstufe in der Hierarchie, sondern ausgeprägtes unternehmerisches Denkvermögen, großes persönliches Engagement und fachliche Befähigung sind für uns die maßgebenden Beurteilungskriterien. Deshalb hat auch der wirkliche Könnler, der sich gegenwärtig z. B. in der Zweitposition des Marketingbereichs eines namhaften forschenden Pharma-Unternehmens befindet, die faire Chance, einen nicht alltäglich angebotenen beruflichen Aufstieg zu verwirklichen.

Die folgenden fachlichen und persönlichen Voraussetzungen müssen erfüllt werden: Abschluß eines wirtschaftswissenschaftlichen Studiums, praktische Erfahrungen in der Außendienstorganisation eines forschenden Pharma-Unternehmens mit einem in Klinik und Arztpraxis angesehenen hochethischen Präparateprogramm, mehrjährige Berufstätigkeiten im Marketingressort eines solchen Unternehmens mit schließlichem Aufstieg durch Erfolg. Darüber hinaus erfordert die mit der zu besetzenden Position verbundene Personalverantwortung, die sich auf etwa 200 Mitarbeiter in mehreren unterstellten Abteilungen erstreckt, entsprechende Führungserfahrung.

Interessierten Herren, deren bisherige Berufsgeschichte das beschriebene Qualifikationsniveau ausweist, geben wir Gelegenheit zur vertraulichen Kontaktaufnahme über die von uns beauftragte Unternehmensberatung. Deren Geschäftsführer, Herr Hans-Joachim Schmidt, bittet um ein kurzes Anschreiben mit den wesentlichen Ausbildungs- und Berufsdaten. Er steht aber auch fernmündlich zur Erteilung weiterer Informationen zur Verfügung. Die Beachtung von Sperrvermerken ist selbstverständlich.

## MARKON

UNTERNEHMENSBERATUNG GMBH

FRECHENER WEG 11 · 5000 KÖLN 40 (WEIDEN) · TELEFON (0 22 34) 7 60 81 · TELEX 8 881 021 mark d

## Karriere durch Organisation und EDV

### Bauleiter – intern

Kennziffer 836 W

Unsere Firma besteht seit 1921 und ist ein bekanntes Baunternehmen im Westbergland. Mit etwa 100 Mitarbeitern sind wir im Bereich Hochbau, Industrie- und Ingenieurbau sowie Schlüsselfertigung überregional durch große Termintreue und Qualität bekannt.

Zur weiteren Verbesserung unserer Effektivität im internen Bereich suchen wir einen qualifizierten Bau-Ingenieur mit Fachhochschul-Abschluß. Wenn Sie sich für

- die Organisation der Arbeitsvorbereitung,
- die Bau-Informatik,
- das EDV-Wesen,
- die Überwachung des Soll-Ist-Stundenvergleichs
- und den zentralen Baueinkauf

interessieren, dann sind Sie unser Mann.

Sie sollten etwa 30 Jahre alt sein und mindestens drei Jahre Berufserfahrung haben. – Über die Bedingungen werden wir uns einigen.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung an unseren Personalberater. Falls Sie Vorabfragen haben, können Sie unseren Anrufbeantworter benutzen. Nennen Sie bitte Ihren Namen, Anschrift, Rufnummer und die obige Kennziffer. Wir rufen am Sonntag nach Anzeigenercheinern ab 19 Uhr zurück.



Personalberatung

Ehrfried Kemper GmbH

Moerser Straße 37, 4150 Krefeld 1, ☎ 021 51/80861



Die autonome Einheit innerhalb eines bekannten deutschen Elektro-Unternehmens mit Sitz in einer westdeutschen Großstadt baut ihre Export-Aktivitäten aus.

Neben der Lieferung von Komponenten werden komplette elektrotechnische Anlagen im In- und Ausland „aus einer Hand“ errichtet.

Heute sucht unser Klient zum schnellstmöglichen Eintritt

## 2 Projekt-Ingenieure Export

für die Vertriebsabteilung Anlagenprojekte.

Schwerpunkt der Aufgabenstellung ist die technische/administrative Bearbeitung der Anfragen, Erstellung der Angebote sowie die Überwachung der Auftragsrealisierung bis zur Übergabe an den Kunden. Es handelt sich jeweils um ein vielseitiges, abwechslungsreiches Aufgabenspektrum in einem jungen Team, für dessen Wahrnehmung für die eine Position mindestens sehr gute Kenntnisse der englischen Sprache und für die zweite Position gute Kenntnisse in der französischen Sprache in Wort und Schrift erforderlich sind.

Wir erwarten den Nachweis eines abgeschlossenen Studiums der Elektro-Technik (Ing. FH/TH) sowie eine mehrjährige praktische Export-Vertriebs-Erfahrung.

Wir bieten einen attraktiven Vertragsrahmen. Im Bedarfsfall sind wir bei einem Umzug behilflich.

Interessenten werden gebeten, ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen an die von uns beauftragte Agentur zu senden, die Ihnen absolute Vertraulichkeit zusichert.

ANVIS GMBH Personalmarketing – Kaiser-Friedrich-Ring 86, 4000 Düsseldorf 11

Wir sind

ein technisch-wissenschaftlicher Verein in Berlin, der in seiner Schweißtechnischen Lehr- und Versuchsanstalt Berlin schweißtechnisches Personal ausbildet. Forschungs- und Entwicklungsvorhaben durchführt und schweißtechnische Betriebe zultzt bzw. deren Arbeiten überwacht.

Wir suchen

für unsere schweißtechnische Ausbildung zum nächstmöglichen Termin eine(n)

## Ing. (grad.)/Dipl.-Ing. (FH)

als Leiter der Abteilung, die/der in mindestens 5-jähriger industrieller Tätigkeit als Schweißfachingenieur(in) Erfahrungen im Umgang mit schweißtechnischem Personal gesammelt hat.

Wir erwarten

die Bereitschaft zur Einarbeitung in die speziellen Belange schweißtechnischer Ausbildung im Hinblick auf gegenwärtige und zukünftige Anforderungen an die Schweißtechnik im industriellen Bereich mit dem Ziel, bestehende Lehrgänge weiter zu entwickeln und neue Lehrgangsangebote zu erarbeiten.

Wir bieten

weitgehend selbständige und eigenverantwortliche Tätigkeit bei gutem Betriebsklima und leistungsgerechter Vergütung.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Angabe Ihres Gehaltswunsches senden Sie bitte an den Geschäftsführer der Arbeitsgemeinschaft Schweißtechnik Berlin e. V., Luxemburger Straße 21, 1000 Berlin 65, Tel. (0 30) 4 60 01-100

Wir sind Hersteller von halb- und vollautomatischen Lagersystemen zum Handling von sperrigen und Problemgütern, wie Stabmaterial, Bleche, Coils usw.

Die starke Nachfrage nach unseren Systemen erfordert den Ausbau unseres Außendienstes für das gesamte Bundesgebiet, einschließlich West Berlin.

Wir suchen technisch versierte, freie

## Handelsvertreter

Vorzugsweise aus den Fachbereichen Lagertechnik, Fördertechnik oder Blechverarbeitung.

Wenn Sie im Stande sind unsere Produkte bei potentiellen Kunden und Interessenten vorzustellen, diese fachlich einwandfrei beraten können und gewohnt sind auch größere Projekte erfolgreich zum Abschluß zu führen, dann setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

Wir bieten Ihnen neben einer interessanten Provision, Unterstützung durch kontinuierliche Anzeigenwerbung, Beschäftigung von Fachmessen, sowie Verkaufshilfen durch Beratungsingenieure unserer Fachabteilung „Fördertechnik“.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild sowie Angabe Ihrer Gebietswünsche und einer Auflistung der Unternehmen die Sie bereits vertreten an:



GEHR WAHLEFELD

Abteilung Lagersysteme,  
Postfach 9368, 4150 Krefeld 12

## Interessante Aufgabe in zukunftssicherer Branche

Als traditionsreiches Familienunternehmen mit Hauptsitz in einer norddeutschen Großstadt sind wir Marktführer für Präzisionswerkzeuge. Wir beschäftigen im Rahmen unserer international engagierten Firmengruppe über 1100 Mitarbeiter.

Für die anwendungstechnische Betreuung neuer Einsatzgebiete unserer Werkzeuge suchen wir einen

## Anwendungs-Ingenieur

(Ing. grad.)

Unser neuer Mitarbeiter soll zu seiner Ingenieurausbildung fundierte praktische Kenntnisse aus dem Gebiet Zerspanen mitbringen.

Wir erwarten eine Persönlichkeit, die bereit ist zu reisen, erfolgreich Kontakte zu Kunden zu pflegen und Versuche durchzuführen und die es reizt, technisch Neues anzupacken.

Interessanten bitten wir um eine ausführliche Bewerbung an

## PROMAR HAMBURG

Werbeagentur GmbH  
Baumwall 5, 2000 Hamburg 11

## Interessante Aufgabe in zukunftssicherer Branche.

Als traditionsreiches Familienunternehmen mit Hauptsitz in einer norddeutschen Großstadt sind wir Marktführer für Präzisionswerkzeuge. Wir beschäftigen im Rahmen unserer international engagierten Firmengruppe über 1100 Mitarbeiter.

Für unsere Produktion suchen wir als Nachfolger unseres aus Altersgründen ausscheidenden

## Betriebsleiters

einen

## Diplom-Ingenieur

(TH oder FH)

Langjährige praktische Erfahrung und gute Kenntnisse der Fertigungstechnik sind Voraussetzung.

Eine der Position entsprechende Dotierung und selbständiges Arbeiten werden zugesichert.

Interessierte Techniker mit der gewünschten Qualifikation bitten wir um eine ausführliche Bewerbung mit Lichtbild, handgeschriebenem Lebenslauf, Zeugniskopien und Gehaltswünschen an die von uns beauftragte Agentur. Die strikte Einhaltung von Sperrvermerken wird zugesichert.

## PROMAR HAMBURG

Werbeagentur GmbH  
Baumwall 5, 2000 Hamburg 11

## Metallverarbeitung Produktinnovation

Wir sind ein Unternehmen der metallverarbeitenden Industrie und haben außergewöhnliche Erfolge mit unseren Produkten vorzuweisen. Als Marktführer auf Märkten im In- und Ausland will unser Unternehmen durch intensive, systematische Entwicklungsarbeit mit neuen, technisch anspruchsvollen Produktlinien die Weichen für die Zukunft stellen.

Für unseren Bereich „Technik“ suchen wir baldmöglichst einen jüngeren

## Diplom-Ingenieur (TH/TU)

Die Aufgabe beinhaltet die Entwicklung und Bewertung von Produktideen und die Erarbeitung von konstruktiven Lösungen zur Realisierung der Projekte.

Wir erwarten eine abgeschlossene Hochschuleausbildung der Fachrichtung Maschinenbau. Vorteilhaft sind Spezialkenntnisse oder Berufserfahrung im Bereich Pneumatik/Hydraulik.

Neben dem Gespür für marktgerechte Produkte erfordert die Aufgabe ein hohes Maß an Kreativität, verbunden mit der Fähigkeit, Produktideen in kooperativem Arbeitsstil durchzusetzen.

Wir bieten eine leistungsgerechte Entlohnung, zusätzliche soziale Leistungen und die Chance zur Weiterentwicklung im Unternehmen.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit handgeschriebenem Lebenslauf und Einkommensvorstellung an unsere Personalabteilung.



STABILUS GMBH

Wallerheimer Weg 100, 54 Koblenz

Telefon (02 61) 8 90 01



SACHS

GRUPPE



## Maschinen- u. Anlagenbau / 170 Mio. weltweit

Auf unserem Sektor des Sondermaschinenbaus gelten wir national und international als Marktführer. Wir sind finanziell gut fundiert, wirtschaftlich gesund, unsere Entwicklungen und Produkte genießen hinsichtlich technischem Standard und Qualität Weltgeltung. Unsere führende Marktposition mit hohem Exportanteil ist abgesichert durch Auslandsgesellschaften und Vertriebsniederlassungen in Europa und Übersee. Gesucht wird jetzt ein versierter Könnler des technischen Vertriebs als Gesamt-Vertriebschef; innerhalb eines Jahres wird er unser

# GESCHÄFTSFÜHRER

## Vertrieb

Er ist verantwortlich für die Koordination sämtlicher Vertriebsaktivitäten im In- und Ausland. Neben der Weiterentwicklung unserer Marktstrategie liegen seine Aufgabenschwerpunkte in der Realisierung unserer ehrgeizigen Umsatzziele, der Förderung wichtiger Kontakte und der Führung der Vertriebs-Innen- und Außen-Organisation. „Unser Mann“ muß sich als Mittler zwischen Markt und Technik verstehen und fähig sein, Markttrends und Absatzchancen rechtzeitig zu erkennen, neue Ideen – auch im Produktbereich – zu entwickeln und konsequent in der Praxis durchsetzen.

Die Aufgabe erfordert einen erfolgreichen Vertriebs-Manager (Dipl.-Ing./Wirtschafts-Ingenieur/technisch orientierten Dipl.-Kaufmann) mit mehrjähriger Führungserfahrung in Vertrieb und Marketing des Maschinen- oder Anlagenbaus. Unternehmerisches Format, Wille zum Engagement, Mobilität und Verhandlungsgeschick, Füh-

rungs- und Organisationstalent sind Voraussetzungen für die erfolgreiche Bewältigung. In Frage kommen auch Bewerber aus der 2. Ebene, die nach Praxis und Reife „vor dem Sprung in die Gesamtverantwortung“ stehen. Verhandlungssicheres Englisch ist unabdingbar, Französisch- und/oder Spanischkenntnisse wären ein zusätzlicher Vorteil. Idealerweise: ca. Ende 30 bis Ende 40.

Wenn Sie die Voraussetzungen erfüllen und in unserem Angebot Ihre Chance für eine Lebensaufgabe sehen, bitten wir um Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen einschl. Handschreiben, Lichtbild sowie Angaben zu Einkommensvorstellung und frühestmöglichem Eintrittstermin unter der Kennziffer 1122 W an die beauftragte Unternehmensberatung. Die Herren Dr. L. Heimeier und S. Beer in Sindelfingen stehen Ihnen als Berater der Gesellschaft für zusätzliche telefonische Informationen zur Verfügung und bürgen für absolute Vertraulichkeit.

## BAUMGARTNER & PARTNER

Unternehmensberatung BDU · 7032 Sindelfingen · Postfach 320 · Bahnhofstraße 14 · Tel. 07031/82001 und 88001  
D 4000 Düsseldorf · Königsallee 52 · Tel. 0211/32 50 98-99 D 2000 Hamburg 36 · Neuer Wall 38 · Tel. 040/36 77 37-38

## Meßtechnik – Medizintechnik

National und international zählen wir zu den führenden Herstellern auf dem Gebiet der Gasmeßtechnik und der Medizintechnik. Technologisch in hohem Maße innovativ, haben wir unsere Stellung seit vielen Jahren systematisch und erfolgreich ausgebaut. Der weiteren planmäßigen Entwicklung des Auslandsgeschäftes kommt dabei für die Zukunft eine steigende Bedeutung zu. Für die Durchsetzung unserer weitgespannten Vertriebsziele in den Geschäftsbereichen Gasmeßtechnik und Medizintechnik suchen wir jeweils den

# Leiter

## VERTRIEB EXPORT

In enger Abstimmung mit der Entwicklung und dem technischen Kundendienst ist es seine Verantwortung, zusammen mit unseren ausländischen Tochtergesellschaften und Vertretungen die Umsatz- und Ergebnisziele des Funktionsbereichs zu realisieren. Mit hoher fachlicher Kompetenz stellt er unsere Möglichkeiten, technische Probleme zu lösen, überzeugend dar, baut gezielt die Marktkontakte aus und stellt sicher, daß die Marktochancen erfolgreich genutzt werden.

Die jeweilige Aufgabe erfordert den im Vertrieb komplexer technischer Geräte und Systeme erfahrenen Dipl.-Physiker/Dipl.-Ingenieur/Physiko-Chemiker. Vertriebsaufbau im Ausland oder Exportpraxis wäre von Vorteil. Fachlich hochqualifiziert, muß er instand sein, nach intensiver Einarbeitung die Besonderheiten der Produkte, unser technisches Wissen und Können in die Märkte zu transferieren. Als verantwort-

licher Mittler zwischen Märkten und Technik verfügt er über persönliches Format, ein hohes Maß an Kooperation und Überzeugungskraft. Ebenso wichtig sind systematische Arbeitsweise, Beharrlichkeit und starkes Engagement. Sicheres Englisch ist selbstverständlich, Kenntnisse in einer weiteren Fremdsprache sind erwünscht. Die Aufgabe ist mit Auslandsreisen verbunden. Altersrahmen: ca. Anfang 30–Ende 40.

Wenn Sie die fachlichen und persönlichen Voraussetzungen im wesentlichen erfüllen und die Aufgabenstellung Sie nachhaltig anspricht, erbitten wir Ihre vollständige Bewerbung mit Werdegang, Lichtbild, Handschriftprobe, Zeugniskopien und Einkommensvorstellung unter der Kennziffer 5123 W an die von uns beauftragte Unternehmensberatung. Herr A. Koenen in Hamburg steht Ihnen für telefonische Vorabinformationen (0 40 / 36 77 37) zur Verfügung. Er bürgt für absolute Diskretion.

## BAUMGARTNER & PARTNER

Unternehmensberatung BDU · 7032 Sindelfingen · Postfach 320 · Bahnhofstraße 14 · Tel. 07031/82001 und 88001  
D 4000 Düsseldorf · Königsallee 52 · Tel. 0211/32 50 98-99 D 2000 Hamburg 36 · Neuer Wall 38 · Tel. 040/36 77 37-38

## Elektronische Spitzenerzeugnisse

Unser konzernfreies Unternehmen im süddeutschen Raum ist weltweit präsent mit seinen Produkten. Sie genießen eine hohe Marktgeltung, sind im qualitätsorientierten Handel hervorragend eingeführt und den Konsumenten gut bekannt. Technische Perfektion für höchste Ansprüche sowie eine vorausschauende Produktpolitik, verbunden mit einem klaren organisatorischen Aufbau unseres Unternehmens und einem kooperativen Führungsstil, haben uns diese Marktposition verschafft. Im Zuge der expansiven Entwicklung und der Erweiterung unseres Exports suchen wir einen im Auslandsvertrieb erfahrenen Exportkaufmann als

# EXPORTLEITER

## Europa

Seine Aufgabe wird es sein, wirkungsvolle Marktstrategien zu planen, gezielt durchzusetzen und den Markt aktiv und offensiv mit dem Ziel nach weiteren Marktanteilen zu bearbeiten. Er ist verantwortlich dafür, daß der Kontakt mit den Auslandsvertretungen reibungslos funktioniert und sorgt für die organisatorischen und verkaufsfördernden Maßnahmen. Als Bindeglied zwischen den Vertretungen und dem Stammbau hat er Impulse vom Markt weiterzugeben und Wünsche entsprechend aufzunehmen.

Für diese Aufgabe suchen wir Kontakt zu einem engagierten, reisefreudigen Verkaufsprofi mit Erfahrung aus dem Bereich technischer Konsumgüter. Es wäre uns willkommen, wenn der Schwerpunkt seines bisherigen Tätigkeitsgebietes in Europa gelegen hätte. Daraus ergeben sich die Anforderungen an die Sprachkenntnisse, wobei Englisch vorausgesetzt wird. Erwartet werden ein hohes Maß an Leistungsbereitschaft und Charakterfestigkeit.

Wenn Sie diese Position in einem dynamischen Unternehmen mit guten Zuwachsraten anstreben, erbitten wir Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild, tabell., Lebenslauf, Zeugniskopien und Angaben zu Einkommensvorstellung sowie frühestmöglicher Verfügbarkeit unter der Kennziffer 4123 W an die von uns beauftragte Unternehmensberatung, zu Hd. Herrn H.-Chr. v. Stosch, in Sindelfingen, der für telefonische Zusatzinformationen zur Verfügung steht und absolute Vertraulichkeit garantiert.

## BAUMGARTNER & PARTNER

Unternehmensberatung BDU · 7032 Sindelfingen · Postfach 320 · Bahnhofstraße 14 · Tel. 07031/82001 und 88001  
D 4000 Düsseldorf · Königsallee 52 · Tel. 0211/32 50 98-99 D 2000 Hamburg 36 · Neuer Wall 38 · Tel. 040/36 77 37-38

## Führungsaufgabe/Dienstleistungsbereich

Als deutsche Gesellschaft mit ca. 40 Mio. Jahresumsatz sind wir die 100%ige Tochter eines internationalen Konzerns. Durch unsere Unternehmensphilosophie sowie über eine konsequente Marktorientierung haben wir uns in unserer Branche deutlich profiliert und sind finanziell sehr gesund. Als späteren Nachfolger zur Unterstützung und Entlastung des derzeitigen Stelleninhabers suchen wir den

## stellvertretenden

# GESCHÄFTSFÜHRER

der nach einer entsprechenden Einarbeitungszeit als „zweiter Mann“ in die Alleinverantwortung der deutschen Gesellschaft mit Sitz im Rhein-Main-Gebiet hineinwachsen soll. Die Vorbereitung zur Übernahme des gesamten Bereiches ist gegeben durch die stufenweise Übernahme wachsender Aufgaben. Dies setzt ständiges Beobachten des Marktes voraus und verlangt unternehmerisches Handeln in bezug auf die Organisation und Leitung unserer Filialen.

Mit dieser Position wenden wir uns an Herren – ca. 35 bis 40 Jahre alt – möglichst mit betriebswirtschaftlicher Ausbildung. Idealerweise haben Sie Ihren praktischen Background im Dienstleistungsbereich und bringen einschlägige Erfahrung im Aufbau und in der Führung einer personalintensiven Niederlassungsorganisation mit. Sie sollten in der Lage sein, Fähigkeitenpotentiale der Mitarbeiter zu wecken und diese durch kooperative Führung, Vorbild und Können für die weitere positive Entwicklung des Unternehmens nutzbar zu machen.

Wenn Sie in dieser interessanten Aufgabe eine berufliche Herausforderung sehen, bitten wir um Ihre Bewerbung mit handschriftlichem Anschreiben, tabell., Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien sowie Angabe zu Einkommensvorstellung und Verfügbarkeit unter der Kennziffer 2222 W an die beauftragte Unternehmensberatung zu Hd. Herrn Dr. H.-P. Grasmann in Sindelfingen, der auch für die erforderliche Diskretion nach allen Seiten bürgt.

## BAUMGARTNER & PARTNER

Unternehmensberatung BDU · 7032 Sindelfingen · Postfach 320 · Bahnhofstraße 14 · Tel. 07031/82001 und 88001  
D 4000 Düsseldorf · Königsallee 52 · Tel. 0211/32 50 98-99 D 2000 Hamburg 36 · Neuer Wall 38 · Tel. 040/36 77 37-38



Wir sind ein Zweigwerk des größten europäischen Keramikherstellers mit über 1800 Beschäftigten. Unser Werk liegt in unmittelbarer Nähe der für seinen hohen Freizeitwert bekannten Lübecker Bucht.

Zur Unterstützung des Leiters unserer Organisation und Datenverarbeitung suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen

## EDV-Organisator

Zu seinen Hauptaufgaben gehören Planung und Installation neuer Anwendungssysteme in Zusammenarbeit mit den Fachabteilungen und einem eingespielten EDV-Team. Insbesondere ist die Einführung von dialogorientierten Anwendungen im Rahmen einer Gesamtkonzeption einzuleiten.

Für unsere kommerziellen Anwendungen betreiben wir einen Siemens-Rechner 7.536 unter BS 2000.

Unser Anforderungsprofil:

- Mehrjährige Erfahrung in Systemplanung und -entwicklung
  - Erfahrung in der Realisierung von On-line-Systemen
  - Programmiererfahrung (COBOL)
- Datenbankfahrung (ADABAS) wäre von Vorteil, ist jedoch nicht Bedingung.

Bei dieser Stelle handelt es sich um eine weitgehend selbständige Tätigkeit mit allen dafür erforderlichen Kompetenzen. Eine markt- und leistungsgerechte Dotierung wird zugesichert.

Interessenten bitten wir um Zusendung Ihrer Bewerbungsunterlagen (einschl. Lichtbild) an unsere Personalabteilung.

## VILLEROY & BOCH

Keramische Werke KG  
Fabrik Lübeck-Dänischburg  
Postfach 14 02 40 - 2400 Lübeck 14

Jungem

## Wirtschaftsprüfer/ Steuerberater

der fachlich versiert, engagiert, kontaktfreudig und leistungsbewußt ist, wird langfristige Mitarbeit und Einflußmöglichkeit - auch gesellschaftsrechtlicher Art - in unkonventioneller WPG geboten.

Sitz der Gesellschaft ist München.

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen unter R 7366 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Bei der

## SPARKASSE HAGEN

Ist zum 1. 7. 1984 die Stelle eines

## VORSTANDSMITGLIEDES

wegen Eintritts des jetzigen Stelleninhabers in den Ruhestand neu zu besetzen.

Der Bewerber soll ein qualifizierter Fachmann mit langjähriger Berufserfahrung sein und die rechtlichen Voraussetzungen nach dem KWG erfüllen. Dabei ist es ohne Belang, ob er sich seine fundierten Kenntnisse im privaten Bankgewerbe oder im Sparkassenbereich erworben hat.

Die Anstellung wird durch einen Privatdienstvertrag auf der Grundlage der Empfehlungen der nordrhein-westfälischen Sparkassen- und Giroverbände geregelt.

Die Sparkasse Hagen hat eine Bilanzsumme von 2,2 Mrd. DM, ein Ausleihvolumen von rd. 1,4 Mrd. DM, 30 Zweigstellen und rd. 700 Mitarbeiter.

Wenn Sie diese interessante und herausfordernde Aufgabe in einem Zweierkollegium, dazu in einer Großstadt mit hohem Freizeitwert am Rande des Sauerlandes interessiert, bewerben Sie sich bis zum 29. 7. 1983 mit den erforderlichen Unterlagen beim Vorsitzenden des Verwaltungsrates der Sparkasse Hagen, Dipl.-Ökonom Herbert Todt, Körnerstr. 24, 5800 Hagen 1.

DIE WELT und WELT am SONNTAG sind durch ihre anspruchsvolle Leserschaft wichtige überregionale Werbeträger für Markenartikel-, Dienstleistungs- und Industrieanzeigen.

Für diesen Verkaufsbereich suchen wir einen

## Anzeigen- Verkaufsleiter

Zu den wesentlichen Aufgaben gehören:

- Markt- und Konkurrenzbeobachtung
- Koordination des Einsatzes unserer Außendienst-Mitarbeiter
- Erarbeitung von Akquisitionsmaterial
- Interpretation von Mediauntersuchungen und Streuplanzählungen
- persönliche und schriftliche Akquisition bei Kunden und Agenturen.

Verfügen Sie über Wendigkeit, Verkaufsgeschick, Ideenreichtum, Organisationstalent, Durchsetzungskraft und Ausdauer?

Dann haben Sie gute Chancen!

Vom Start weg können Sie bei uns gut verdienen und sich bei entsprechendem Einsatz eine interessante Position aufbauen.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit allen erforderlichen Unterlagen unter Angabe der Kennziffer 315 an:

AXEL SPRINGER VERLAG  
Personalabteilung Hamburg  
Kaiser-Wilhelm-Str. 6  
2000 Hamburg 36

## STADT GÖTTINGEN

Bei der Stadt Göttingen ist die Stelle des

### Leiters des Hauptamtes und des Personalamtes

zum nächstmöglichen Zeitpunkt zu besetzen.

Die Stelle ist im Stellenplan nach der Besoldungsgruppe A 16 BBesG ausgewiesen. Die Bewerber müssen die besoldungsrechtlichen Voraussetzungen für die Einstufung in diese Besoldungsgruppe besitzen. Sie sollen über die erforderlichen Erfahrungen in den Bereichen Organisation und Personalführung verfügen.

Gesucht wird eine dynamische, entscheidungsfreudige und verantwortungsbewußte Persönlichkeit mit Initiative und Führungsqualitäten.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind bis zum 30. 7. 1983 zu richten an die

STADT GÖTTINGEN - Personalamt  
Postfach 38 31 - 3400 Göttingen

Wir bieten einem fleißigen Partner eine neue, selbständige und leichte Dauerbeschäftigung mit ca. DM 5000,- Monatsverdienst. Nebenberuflicher Start möglich. Kein Warenverkauf, keine Versicherungs- und Eheberatung. Wir helfen Ihnen, damit auch Sie Erfolg haben. Kleines Kapital von ca. DM 4000,- als Sicherheit erforderlich. Zuschriften unter N 7144 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

## Stellengesuch-Anzeigen in der WELT bringen Erfolg!

Schon wenige Tage nach Erscheinen Ihrer Anzeige wissen Sie, wer sich für Ihre Mitarbeit interessiert.

Wie man Stellengesuch-Anzeigen erfolgreich formuliert, sagt Ihnen eine Broschüre, die wir Ihnen gern zusenden. Natürlich kostenlos. Schreiben Sie an:

**DIE WELT**  
UNABHÄNGIGE TAGESZEITUNG FÜR DEUTSCHLAND  
Anzeigenabteilung, 2000 Hamburg 36,  
Postfach 30 58 30

P.S. Bitte geben Sie in Ihren Anzeigen-Aufträgen stets Ihre Telefon-Nummer an. Dann haben wir es einfacher bei eventuellen Rückfragen.



Im Rahmen der betriebswirtschaftlichen Beratung unserer Vertragshändler suchen wir für die Regionaldirektion Frankfurt einen

## Betriebsberater

dem wir die Beratung von CITROËN-Vertragshändlern, insbesondere in den Bereichen Rechnungswesen, Finanzierung und Organisation, übertragen möchten. Es handelt sich überwiegend um eine Außendiensttätigkeit. Die Position erfordert selbstständiges Arbeiten und ist als Dauerstellung gedacht.

Sie sollten eine kaufmännische Ausbildung, ein Studium der Betriebswirtschaft und möglichst praktische Erfahrung in dem von uns genannten Aufgabengebiet haben.

Dotierung und die umfangreichen Sozialleistungen eines modern geführten Unternehmens werden Sie zufriedenstellen.

CITROËN AUTOMOBIL AG

Personalabteilung, Nikolausstraße 84-90, 5000 Köln 90

CITROËN

Verlag für Fach- und Zielgruppenzeitschriften sucht einen

## Vertriebsleiter

Unser künftiger Mann soll vor allem die Abo-Auflage steigern und dafür auch Erfahrung mitbringen. Der EV ist in guten Händen, dort braucht er nur zu überwachen.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen - auch als vorwärtstrebender Nachwuchsmann -, dann schreiben Sie unter L 7362 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

## Hitachi Europe G.m.b.H. Verkaufsassistent für OEM-Produkte

Im Computerbereich ist Hitachi nun auch auf dem Europäischen Markt Vormarsch. Zur Unterstützung unserer verstärkten Verkaufsaktivitäten suchen wir einen motivierten und begeisterungsfähigen jungen Mann, der bereit ist, als Verkaufsassistent in unserer Abteilung für computerbezogene OEM-Produkte zu arbeiten: Winchester Disk Drive, Tape Subsystem, Floppy Disk Drive, Printer usw.

Sie müssen fließend Englisch sprechen und über Kenntnisse im Bereich der Computer-Peripherie-Produkte verfügen. Erfahrungen im OEM-Produkte-Verkauf oder -Geschäft wären von Vorteil.

Wenn Sie ein einsatzfreudiger junger Mann sind und eine berufliche Herausforderung suchen, bitten unsere Frau Schütz Sie um Ihre schriftliche Bewerbung in englischer Sprache. Seien Sie mutig: Wer nicht wagt, der nicht gewinnt!

Hitachi Europe GmbH, Jägerhofstr. 32, 4000 Düsseldorf 30, Tel. 02 11 / 4 96 10

Wir sind ein expansives mittelständisches Unternehmen. Als Hersteller von Verpackungsmaschinen und Förderanlagen konnten wir uns durch starke Innovation eine beachtliche Marktposition erarbeiten. Unsere Kunden sind vorzugsweise im Inland. Für unsere Auslandsabteilung suchen wir einen

## Projekt-Ingenieur/ Anwendungstechniker

- Sie verfügen über gute technische Kenntnisse
- Sie wären im Investitionsgütergeschäft tätig
- Sie sind systematisches und zielstrebendes Arbeiten gewohnt

Ihre Aufgabe ist die Auftragsbegleitung von der Projektierung bis hin zur Inbetriebnahme. Wir bieten einen sicheren Arbeitsplatz, leistungsgerechte Bezahlung, viele Sonderleistungen.

Wenn Sie diese Stelle anspricht, sollten Sie sich bei uns bewerben. Bitte nennen Sie uns Ihren Gehaltswunsch sowie den frühestmöglichen Beginn.

**MEK** Verpackungs-Systeme GmbH  
Benzstr./Postfach 16 10  
D-4190 Kleve

Tel. 0 28 21 / 2 30 66



## Unternehmensberatung

Wir - Baumgartner + Partner - sind eine der führenden deutschen Managementberatungen. Im In- und Ausland entwickeln wir Langfrist-Strategien, Marketing- und Vertriebskonzeptionen, gestalten Aufbau- und Ablauforganisationen und erarbeiten umfassende Konzeptionen zur Ergebnisverbesserung. Für viele Unternehmen sind wir seit über 20 Jahren tätig. Im Rahmen unseres Wachstums und der Ausweitung unseres technischen Beratungsspektrums suchen wir zwei hochqualifizierte Mitarbeiter mit der Ausbildung und Qualifikation zum

# DIPLOM-INGENIEUR

## Technisches Management

Sie haben bei uns die Möglichkeit, Ihre Kenntnisse und Erfahrungen für anspruchsvolle technische Aufgabenstellungen einzusetzen, neue Lösungen zu erarbeiten und zukunftsichere Konzepte gemeinsam mit dem Top-Management unserer Kunden zu entwickeln und als Projektleiter durchzusetzen. Erfahrungen in Konstruktionsrationalisierung, CAD/CAM und/oder Fertigungstechnik und -rationalisierung haben Sie in mehrjähriger Industriepraxis erworben. Tätigkeit in einer Unternehmensberatung oder vergleichbaren Hochschulinstituten wären ebenso von Vorteil wie englische Sprachkenntnisse.

Alter: etwa Anfang 30 bis Anfang 40.

Ihre aussagefähigen Unterlagen sollten auch Angaben zur terminlichen Verfügbarkeit und zur Einkommenssituation enthalten. Zur ersten Kontaktaufnahme steht Ihnen der zuständige Geschäftsführer, Herr P. A. Maas, telefonisch unter 0 70 31/8 80 01 (abends und am Wochenende unter 0 70 44/67 64) zur Verfügung. Diskretion nach allen Seiten ist selbstverständlich. Nicht zuletzt: Bei uns sind Sie nur ein Drittel des Jahres unterwegs.

## BAUMGARTNER + PARTNER

Unternehmensberatung BDU · 7032 Sindelfingen · Postfach 320 · Bahnhofstraße 14 · Tel. 070 31/8 20 01 und 8 80 01  
D 4000 Düsseldorf · Königsallee 52 · Tel. 0211/32 50 98-99 D 2000 Hamburg 36 · Neuer Wall 38 · Tel. 0 40/36 77 37-38

## An alle Spitzenverkäufer!

### Trauen Sie sich zu, Bau-Elemente aus Stahlblech für den Bereich Dach und Wand zu verkaufen?

Gut, dann tun Sie das doch für uns, die Tochtergesellschaft eines bedeutenden europäischen Konzernunternehmens.

Unsere Angebotspalette umfasst außer Produkten für Dach und Wand interessante Erzeugnisse für den Innenausbau, die auf dem hiesigen Markt und dem des europäischen Auslandes bestens eingeführt sind. Die Zielgruppe der anzusprechenden Unternehmen setzt sich zusammen aus Architekten und Planungsbüros, Bauherren, Montage-Unternehmen bis hin zu Dachdeckerbetrieben.

Der Verkauf selbst erfolgt über eigene Verkaufsbüros in der gesamten Bundesrepublik. Diese sollen nunmehr verstärkt werden.

Und so suchen wir einen erfahrenen und dynamischen Außendienstmitarbeiter, der die Möglichkeit bietet, seinen Standort mehr oder weniger selbst zu bestimmen.

Neben der Befähigung, eine hochtechnische, beratungsintensive Produktpalette verkaufen zu können, erwarten wir Fleiß, zielstrebiges Arbeiten, Durchsetzungsvermögen und Abschlusssicherheit.

Wir bieten ein recht gutes, leistungsbezogenes Einkommen, das sich zusammensetzt aus Fixum, Erfolgsprämien, Reisekostensatz, und nicht zuletzt die Sozialleistungen einer modernen Unternehmensgruppe.

Bei erfolgreicher Tätigkeit sind darüber hinaus noch weitere Aufstiegsmöglichkeiten gegeben.

Wenn Sie glauben, daß Sie den hohen fachlichen und auch menschlichen Anforderungen unseres Hauses gerecht werden können und aus dieser Aufgabe für sich und uns das Beste machen wollen, dann sollten Sie sich bewerben.

Ein Verkaufs-Ingenieur aus dem Stahlbau oder dem Bereich Dach und Wand erhält den Vorzug.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Gehaltsvorstellungen etc.) an den von uns beauftragten Anzeigendienst unter dem

Kennwort: Bau-Elemente Dach und Wand



Dr. Fischhof + Grünwald

Anzeigendienst GmbH  
Postfach 41 06 · 4030 Ratingen 4  
Telefon 0 21 02 / 1 92 62

## Unterhaltungselektronik / bedeutende Handelskooperation

Wir sind eine bundesweit vertretene, sehr erfolgreiche Handelskooperation mit 400 Anschlußhäusern in den Bereichen Unterhaltungselektronik und Elektro-Hausräte. Sorgfältige Zusammensetzung unserer Partner im Einzelhandel, erfolgreiche Sortimentspolitik und flexibles, ausgefeiltes Marketing haben uns in den vergangenen Jahren überdurchschnittlich am Wachstum der Branche teilnehmen lassen. Im Zuge des Ausbaus unserer Stellung suchen wir jetzt für den Großraum NRW und für den Großraum Hessen den verantwortlichen

## REGIONALLEITER

Er soll zum einen weitere Handelspartner für uns gewinnen, um ein flächendeckendes Netz von Fachgeschäften in der Region zu gewährleisten; zum anderen betreut er die uns angeschlossenen Häuser persönlich und berät sie sorgfältig in organisatorischen, betriebswirtschaftlichen, sortimentsbezogenen und werblichen Belangen. Zentrale Dienstleistungen stehen ihm hierfür im erforderlichen Umfang zur Verfügung.

Wichtige Voraussetzungen erfüllen Bewerber, wenn sie über qualifizierte betriebswirtschaftliche Kenntnisse verfügen, einzelhandelsbezogene Marketing- und Vertriebs Erfahrungen haben sowie in Fragen der Betriebsführung und Sortimentsgestaltung fachkundige Gesprächspartner sind. Unabdingbar sind Initiative, Selbständigkeit, überzeugendes Auftreten sowie die Fähigkeit, eine auf Vertrauen basierende Zusammenarbeit aktiv zu gestalten und zu pflegen.

Dies ist die Chance auch für einen Mann, der bisher im Team gearbeitet hat und nun eine Position mit mehr eigener Verantwortung sucht. Wir erbitten Ihre aussagefähige Bewerbung mit Werdegang, Zeugniskopien, Lichtbild sowie Angaben zur Einkommenssituation und Verfügbarkeit unter der Kennziffer 5122 W an die von uns beauftragte Unternehmensberatung. Herr A. Koenen in Hamburg steht Ihnen für telefonische Vorabinformationen (0 40 / 36 77 37) zur Verfügung. Er bürgt für absolute Diskretion.

## BAUMGARTNER + PARTNER

Unternehmensberatung BDU · 7032 Sindelfingen · Postfach 320 · Bahnhofstraße 14 · Tel. 070 31/8 20 01 und 8 80 01  
D 4000 Düsseldorf · Königsallee 52 · Tel. 0211/32 50 98-99 D 2000 Hamburg 36 · Neuer Wall 38 · Tel. 0 40/36 77 37-38

## Fachpraxis für Personalwirtschaft

u. individuelle Karriereberatung

Namhaftes Unternehmen im neuinstelligen Umsatzbereich, Tochter eines deutschen Großkonzerns, sucht den

## Bereichsleiter (ppa.)

### Marketing und Vertrieb

der Produktbereiche Kunststoff-Profilen u. techn. Kunststoffe

Die Aufgabenstellung wird entscheidend geprägt durch die Gesamtverantwortung für Marketing, Vertrieb und Anwendungstechnik der beiden Produktbereiche. Diese Kombination beinhaltet eine erhebliche Verbreiterung der Einflußmöglichkeiten des Stelleninhabers auf den Erfolg am Markt und unterstreicht die Bedeutung der Position. Als Umsatzgrößtenordnung streben wir in diesen Produktbereichen mittelfristig die 100-Mio.-Grenze an. Ein weiterer Aufgabenschwerpunkt wird in der konsequenten Weiterführung der Verbreiterung unserer Produktpalette liegen, wobei der Aufbau eines Bereiches „techn. Kunststoffe“ (z. B. für Automobilbau, Elektronik-Industrie) unmittelbare Zielsetzung sein wird.

Wir suchen für diese Aufgaben die bewährte, dynamische Vertriebspersönlichkeit. Die Erarbeitung und überzeugende Realisierung von Marketingkonzeptionen muß ebenso ihre Stärke sein wie technisches Verständnis, Ideenreichtum, Tatkraft und Durchsetzungsvermögen. Der eindeutig unternehmerisch ausgerichteten Aufgabenstellung würde ein ausschließlicher auf persönlicher Kontaktstärke aufbauender „Chefverkäufer“ nicht gerecht werden.

Selbstverständlich erleichtern Branchenerfahrungen die Einarbeitung, letztlich aber entscheidet das persönliche Format. Praxis im „technischen Verkauf“ scheint uns jedoch unerlässlich zu sein.

Dienstort ist München. Der vorgesehene Einkommensrahmen ist auf einen überdurchschnittlich qualifizierten Bewerber zugeschnitten.

Voraussetzung sind mindestens sehr gute englische Sprachkenntnisse.

Bitte richten Sie Ihre aussagefähige Bewerbung mit tabell. Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Angaben zu Einkommensvorstellungen und Eintrittstermin unter Kennziffer 3061 an unseren Personalberater Kurt Sexauer (Tel. 0 22 05 / 10 34). Er wirkt im Rahmen seiner Unternehmensberatung für unser Haus auch bei der Besetzung dieser Position mit und wahrstrenge Diskretion (die Einhaltung von Sperrvermerken ist selbstverständlich).



Personalberatung Kurt Sexauer 5064 Rösrath bei Köln  
Vertr. in: Belgien, Frankreich, Großbritannien, Niederlande, USA

## Steuerung des Material- und Warenflusses

Wir sind in Europa mit 800 Mitarbeitern in unseren Werken in Berlin, Belgien und Frankreich einer der bedeutendsten Hersteller von Kältekompressoren und Kälteaggregaten. Zur Sicherstellung einer reibungslosen und koordinierten Produktion sowie der gegenseitigen Belieferung der Werke untereinander mit Halb- und Fertigerzeugnissen und der pünktlichen Bedienung unserer Abnehmerschaft in Industrie, Fachhandel und Installationsgewerbe verfügen wir über eine

## Hauptabteilung

### Zentrale Materialwirtschaft

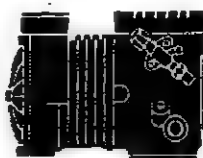
in der folgende Funktionen zusammengefaßt sind:

- Materialdisposition
- Fertigungssteuerung
- Lagerwesen
- Versand

Für die verantwortliche Leitung dieses Bereiches suchen wir einen branchenkundigen Praktiker der EDV-gestützten Organisation, der über fundierte Kenntnisse der Materialwirtschaft und der Logistik verfügt. Für die Teilbereiche seiner Hauptabteilung stehen ihm fachkundige, seit Jahren eingearbeitete Abteilungsleiter zur Seite, so daß er sein Hauptaugenmerk auf die stetige Verbesserung und Optimierung der vorhandenen Systeme richten kann und soll.

Die gesuchte Führungskraft muß über kaufmännische und technische Kenntnisse verfügen; ein Studium als Wirtschaftsingenieur wäre deshalb von Vorteil. Die internationale Aufgabenstellung erfordert die praktische Beherrschung der englischen Sprache; Französisch würde begrüßt. Die Position ist ihrer Bedeutung entsprechend unmittelbar der Geschäftsführung zugeordnet und entsprechend dotiert.

Interessanten im Alter um 35 bis 45 Jahre, die sich dieser komplexen Aufgabe gewachsen fühlen, werden gebeten, sich unter Zusendung vollständiger schriftlicher Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Handschriftprobe, Lichtbild, Zeugnisse, Gehaltswunsch, Eintrittstermin) an unsere Zentrale Personalabteilung zu wenden.



DWM COPELAND GMBH  
Eichborndamm 141-187, 1000 Berlin 51  
Tel. (0 30) 41 96 261



Weltweit investieren wir jährlich 750 Mio. Dollar für Forschung und Produktentwicklung. Über 10.000 Wissenschaftler und Fachkräfte arbeiten in mehr als 30 firmeneigenen Laboratorien an Forschungs- und Entwicklungsaufgaben.

## JOIN THE GROWING ORGANIZATION – DU PONT PHARMACEUTICALS

### Contract Manufacturing Manager – Europe

Sie sind verantwortlich für die europäischen Aktivitäten in Contract Manufacturing von DU PONT – Pharmazeutika

Für die Auftragsherstellung koordinieren und kontrollieren Sie

- Produktionsplanung für Rohmaterial, Halb- und Fertigwaren
- Produktion unter Einhaltung von GMP-Richtlinien und des Du Pont-Qualitätsstandards
- Produktionskosten

Für die Durchführung Ihrer Aufgaben kommunizieren Sie mit unserem Management in Europa und USA; mit den Auftragsherstellern und den Zulieferanten.

Der ideale Kandidat, oder Kandidatin ist zwischen 35 und 45 Jahre alt, mit Universitätsabschluß in Chemie und/oder Pharmazie, sowie mindestens dreijähriger Berufserfahrung im Management von Pharmazeutika, sehr guten englischen und deutschen Sprachkenntnissen und der Bereitschaft zu reisen.

Weitere Informationen erhalten Sie von Herrn Langhorst 06 11 / 21 95 - 4 79. Ihre Bewerbung senden Sie mit Kennziffer 741 an



DU PONT DE NEMOURS  
(DEUTSCHLAND) GMBH

### DU PONT DE NEMOURS (DEUTSCHLAND) GMBH

Geschäftsbereich Pharmazeutika  
Opemplatz 2, D-6000 Frankfurt/Main

### Technical/Training Manager

As Technical Manager you will develop and provide for Middle East-Africa product information on our Pharmaceutical Products to support management, Du Pont medical representatives and those of the distributors.

As Training Manager you will be responsible for planning and implementing of all training activities given to Du Pont medical representatives and those of the distributors.

Both functions require intensive cooperation/communication with the Du Pont International Organization and the Pharmaceutical Industry.

We are looking for an employee with an university degree in Pharmacy, 3-4 years experience in training fluent english and willingness to travel.

For further information please telephone Harald Langhorst (06 11 / 21 95 - 4 79) or write to us enclosing a full c. v.

Auf dem Gebiete der

## Industrie-Elektronik

arbeiten wir seit über 35 Jahren erfolgreich. Als mittelständisches Unternehmen haben wir auf Spezialgebieten die Marktführung, die wir durch eine bewegliche Organisation und konsequente FuE-Arbeit absichern.

Unsere Geräte haben einen hohen Qualitätsstandard und zusammen mit einem sachkundigen und engagierten Vertrieb einen guten Ruf.

Unsere Systeme sind modern konzipiert. Der Einsatz von Mikroprozessoren und eigene Software-Erstellung wird von einem motivierten und technisch erstklassigen Team von Entwicklungsingenieuren durchgeführt.

Unsere finanzielle Basis ist solide fundiert und für eine Expansion bereit.

Eine attraktive Großstadt in Norddeutschland ist unser Standort.

Als

## Geschäftsführer/Technik

suchen wir einen Insider, der parallel zu unserem laufenden Produktions- und Verkaufsprogramm neue Märkte erkannt hat und fähig ist, diese für uns zu erschließen.

Wir ersparen uns die übliche Beschreibung eines Anforderungsprofils:

Unser Mann ist ein hochqualifizierter Techniker um die 40, der mit der vorhandenen oder zu schaffenden Infrastruktur neue und eigene Konzeptionen auf dem Gebiete der ELEKTRONIK nicht nur entwickelt, sondern auch auf dem Markt durchsetzt.

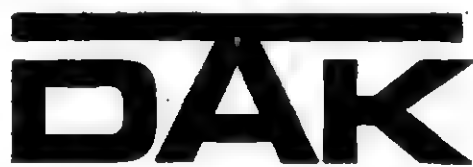
Gesucht ist also nicht nur der Techniker oder Organisator, sondern der „Unternehmer“ mit dem Wissen um die Chancen des Marktes und mit den Fähigkeiten, sie zu nutzen.

Unsere Erwartungen und Ansprüche sind hoch, und der Erfolgsnachweis in der bisherigen Laufbahn ist unabdingbar. Die Vertragsgestaltung wird großzügig sein. Zum fixen Teil des Einkommens ist ein variabler vorgesehen, der einen direkten Zugriff zu den persönlichen Erfolgen gestattet.

Wir sehen in diesem Angebot eine Lebensaufgabe, in der Risiko, Verantwortung, Selbständigkeit und Freiheit optimiert werden kann. Erfolgreiche Arbeit und persönliche Akzeptanz sollte geradlinig in die Geschäftsführung des Gesamtunternehmens einmünden.

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an die von uns beauftragte Agentur, die eventuelle Sperrvermerke korrekt beachten wird.

**EWM Euro Werbe- und Marketing GmbH, 2000 Hamburg 54, Lokstedter Steindamm 18**



Die Deutsche Angestellten-Krankenkasse (DAK) ist eine der größten Krankenkassen der gesetzlichen Krankenversicherung. Sie betreut mit mehr als 12.000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern rund 6,3 Millionen Versicherte. Für den zum Jahresende 1983 in den Ruhestand tretenden Stelleninhaber ist die Position eines

## Geschäftsführers

Mitglied einer Dreier-Geschäftsführung

zu besetzen. Wir wünschen uns eine dynamische, führungsstarke Persönlichkeit, die über umfassende Kenntnisse sowie langjährige Erfahrungen in herausragender Position auf dem Gebiet der sozialen Krankenversicherung verfügt.

Unser neuer Geschäftsführer muß die Interessen der DAK-Versicherten auf allen Ebenen vertreten und in seiner Grundeinstellung dem Ausbau des Ersatzkassengedankens verpflichtet sein.

Kenntnisse moderner Organisationssysteme sollten vorhanden sein. Der Wille zu einer vertrauensvollen Zusammenarbeit mit den Selbstverwaltungsorganen der Kasse wird vorausgesetzt. Die Position ist entsprechend der Größe und Bedeutung der DAK dotiert.

Aussagefähige Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild, die vertraulich behandelt werden, richten Sie bitte bis zum 30. 6. 1983 an den

Vorsitzenden des Vorstandes der  
Deutschen Angestellten-Krankenkasse  
Steindamm 98-106 · Postfach 10 14 44 · 2000 Hamburg 1



Bei der Stadt Göttingen (130.000 Einwohner) ist die Stelle eines

### Stadtrates (Beamtet auf Zeit)

zum 1. 8. 1983 zu besetzen, da der bisherige Stelleninhaber in den Ruhestand tritt.

Zum Dezernatsbereich des Stelleninhabers gehören z. Z. die Stadtwerke, das Stadtreinigungsamt und das Forstamt. Der Rat behält sich eine andere Dezernatsverteilung vor. Der Stadtrat wird auf die Dauer von 6 oder 12 Jahren in das Beamtenverhältnis auf Zeit berufen.

Die Besetzung erfolgt aufgrund der Niedersächsischen Kommunalbesetzungsverordnung (NBesVO 78) nach Besoldungsgruppe B 3. Daneben wird eine Dienstaufwandsentschädigung gezahlt.

Bewerber müssen die für dieses Amt erforderliche Eignung, Befähigung und Sachkunde besitzen und sollen über Berufserfahrung in der Kommunalverwaltung verfügen.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Lichtbild, Tätigkeitsnachweisen, beglaubigten Zeugnisabschriften und etwaigen Referenzen werden bis zum 30. 6. 1983 erbeten an die

STADT GÖTTINGEN - Personalamt  
Postfach 3831 · 3400 Göttingen

Die PILATUS Flugzeugwerke in Stans (Nähe Luzern/Schweiz) suchen Kontakt zu einem erfahrenen Fachmann auf dem Gebiet der Primärstrukturen im Flugzeugbau, der als

### Projektleiter Faserverbundtechnik

ein Team von qualifizierten Mitarbeitern zum Erfolg führen kann. Wenn eine solche Aufgabe Sie reizt, dann zögern Sie nicht, mit einer schriftlichen Bewerbung ein erstes Gespräch mit uns vorzubereiten.

PILATUS

Personal-  
abteilung  
6370 Stans  
Schweiz

FLUGZEUG-  
WERKE AG

### aluplast

Wir sind Hersteller von Kunststoff-Fensterprofilen und wollen unsere Marktposition ausbauen.

Wir suchen für sofort

### Außendienstmitarbeiter

für die Gebiete

- Frankfurt/Würzburg/Wiesbaden/Mainz/Darmstadt/Gießen
- Niedersachsen/Bremen/Hamburg/Schleswig-Holstein

Sie sollten entweder Techniker mit kaufmännischen Kenntnissen oder technisch versierter Kaufmann sein. Die Branche ist Ihnen nicht unbekannt. Ihre Gesprächspartner sind Fensterhersteller, Architektinnen und Bauherren.

Wenn Sie Engagement, Kontaktfähigkeit und Überzeugungskraft mitbringen, erwarten Sie eine interessante und vielseitige Aufgabe.

Über die attraktiven Vertragsbedingungen würden wir uns gern persönlich mit Ihnen unterhalten. Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie uns an. – Sie können uns auch auf der Fensterbau in Stuttgart in Halle 5, Stand 3, besuchen.

aluplast GmbH, Einsteinstraße 24, 7585 Eßlingen  
Telefon 0 71 43 / 106-0-240 / 241



Innere Mission Münster

In Münster/Westf. ist die

### LEITUNG von zwei Diakoniestationen/ Sozialstationen neu zu besetzen

Unsere Wünsche:

- christl. Grundhaltung
- Krankenpfleger/-schwester
- zusätzl. Ausbildg. od. Studium
- Berufserfahrung
- Geschick in Führung haupt- und ehrenamtlicher Mitarbeiterinnen, in Verwaltg. u. Org.
- verhandlungsgewohnt
- überdurchschnittliches Engagement mit eig. Ideen

Wir bieten:

- Vergütung nach Qualifik. gem. BAT-KF
- übl. Sozialleistungen
- Fortbild.-Möglichkeiten
- Hilfe bei der Wohnungsbeschaffung

Bewerbungen sind erbeten an

Innere Mission Münster - Geschäftsführung  
Friedenstraße 15 · 4450 Münster · Tel. 0251/3 00 16



TICALS  
in East-Africa products  
management, Du Pont  
Implementing of all  
and those of the  
with the Du Pont  
pharmacy, 3-4 years

STELLENANGEBOTE

Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen & M Telefon 02 28/2603-0

Als Unternehmen der System- und Softwareberatung brauchen wir den unternehmerisch orientierten Manager mit Vertriebserfahrungen

Wir sind eine Tochtergesellschaft eines erfolgreichen deutschen Unternehmens und haben in den letzten Jahren aufgrund unserer fortschrittlichen Unternehmensstrategie im Beratungsbereich eine bedeutende Marktstellung errungen. Mit ca. 100 Mitarbeitern sind wir in der Systemberatung, z. B. in den Bereichen Technische Systeme incl. Automation, Industrieanlagen, Infrastruktursysteme, Projekt- sowie Betriebsmanagement, tätig. Grundlagen unseres Erfolges sind zum einen unser hochqualifizierter Mitarbeiterstab und zum anderen unser Know-how aufgrund langjähriger systematischer Tätigkeit. Um unseren Erfolg auch in Zukunft abzusichern, suchen wir den

Geschäftsführer

der unsere Führungsspitze verstärken soll. Am ehesten können Sie unseren Anforderungen gerecht werden, wenn Sie folgende Qualifikationsmerkmale erfüllen:

- Langjährige praktische Erfahrungen im Bereich der Systemanalyse und im Beratungsbereich
- Kenntnisse des Vertragswesens und die Fähigkeit, einem wachsenden Bereich Impulse zu geben
- Vertriebs- und Marketingkenntnisse und Erfahrungen im Umgang mit Kunden
- Fähigkeit zur zielorientierten Führung und Motivation qualifizierter Mitarbeiter

Sie sollten auf der Basis eines Studiums des Ingenieurwesens, der Informatik oder der BWL (Diplom oder Promotion) über langjährige praktische Erfahrungen im Softwarebereich verfügen, wobei Sie aus dem Bereich der Organisation,

des Engineerings, der Unternehmensberatung oder einem vergleichbaren Unternehmen kommen können. Wir erwarten von Ihnen Verhandlungsgeschick auf höchster Ebene und ein hohes Kontaktpotential am Markt. Sie sollten vertriebsorientiert sein und die erfolgreiche Anwendung von Marketingstrategien praktiziert haben. Die Beratungsleistungen werden sowohl im Unternehmen als auch von externen Unternehmen und staatlichen Institutionen nachgefragt. Durchsetzungsvermögen, die Fähigkeit zur Lösung von Problemen und die Aufgeschlossenheit, die erforderlich ist, Neuerungen voranzutreiben und eigene Ideen zu entwickeln, setzen wir voraus. Neben der Beherrschung der englischen Sprache wären Kenntnisse einer weiteren Sprache von Vorteil. Das

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

Idealerweise würde zwischen 38 und 48 Jahren liegen. Dienstort ist eine Stadt in Nordrhein-Westfalen.

Wir wissen, daß der Kreis der in Frage kommenden Bewerber relativ klein ist. Wenn Sie diese unternehmerisch angelegte Aufgabe reizt und Sie darin eine Möglichkeit sehen, sich zu profilieren, erwarten wir Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tab. Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühestmöglicher Eintrittstermin, Gehaltsangabe) an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, unter Angabe der Kennziffer 1/6937. Unsere Berater verbürgen sich für absolute Vertraulichkeit und die konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken. Sollten Sie Vorabinformationen wünschen, stehen Ihnen die Herren Kreschmer und Hatesaul unter der Rufnummer 0228/2603-116 gern zur Verfügung.

programm neue  
zu schaffenden  
wickelt, sondern  
dem Wissen um  
an Laufbahn ist  
ist ein variabler  
zeit und Freiheit  
die Geschäfts-

Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen & M Telefon 02 28/2603-0

Eine attraktive Basis für eine chancenreiche Managementkarriere

Wir sind eine in unserer Branche führende Unternehmensgruppe mit zahlstetiger Bilanzsumme. Da wir im Dienstleistungssektor tätig sind, ist uns klar, daß ein großer Teil unseres Erfolges von der Qualifikation unserer Führungskräfte und Mitarbeiter abhängt. Auch unsere weltweiten Aktivitäten sowie die vorzügliche Resonanz unserer Dienstleistungen am Markt sind Garantien für eine weiterhin erfolgreiche Zukunft. Als Mitglied des Vorstandes suche ich zu meiner persönlichen Entlastung und Unterstützung einen

Vorstandsassistenten

von dem ich die Erfüllung des folgenden Anforderungsprofils erwarte:

- Erfolgreicher Abschluß eines wirtschaftswissenschaftlichen oder juristischen Hochschulstudiums
- Mehrjährige Erfahrung im Stab oder in der Linie eines Großunternehmens
- Überdurchschnittliches Engagement und ein hohes Maß an Integrationsfähigkeit
- Analytisches Denkvermögen sowie Gewandtheit in der sachgerechten Präsentation eigener Arbeitsergebnisse
- Gewinnende äußere Erscheinung und sicheres Auftreten gegenüber unterschiedlichsten Gesprächspartnern

Ihre Aufgaben bestehen im wesentlichen darin, mich als „Ihr“ Vorstandsmitglied bei der Steuerung und Koordination des Ressorts zu unterstützen und in Teilbereichen zu ersetzen. Dazu kann die Übernahme bestimmter Einzelprojekte gehören, aber auch die Aufbereitung wichtiger Unterlagen als Basis zur Entscheidungsfindung auf höchster Ebene. Darüber hinaus zählen Tätigkeiten wie Informationsbeschaffung und -verwertung sowie das Kontakthalten zu wichtigen Funktionsträgern des Konzerns zu Ihren Zuständigkeitsbereich. Darüber hinaus werde ich Ihnen auch solche Aufgaben übertragen, die Ihren persönlichen Neigungen und Qualifikationen entsprechen. Auf jeden Fall können Sie sicher sein, daß Sie sich über Mangel an Arbeit nicht beklagen brauchen.

Wenn Sie es erwünscht sind, kooperativ und vertrauensvoll mit verschiedenen Personen und Funktionen eines Unternehmens zusammenzuarbeiten und wenn Sie sich flexibel und offen für neue Situationen einstellen können, dann würde ich Sie gerne kennenlernen. Ich biete Ihnen eine außerordentlich abwechslungsreiche Möglichkeit der Erfahrungssammlung und von Beginn an eine enge, vertrauensvolle Zusammenarbeit. Ihr ideales Alter liegt zwischen Anfang und Mitte 30. Ihre Bezüge sind von Anfang an attraktiv und können mit zunehmender Verantwortung noch wachsen. Auch ist selbstverständlich, daß unsere Personalentwicklungsüberlegungen nicht mit der Übernahme dieser Aufgabe enden; in einem Haus von unserer Größenordnung stehen Ihnen bei Bewährung hochinteressante Möglichkeiten offen.

Wenn ich Ihr Interesse für diese sehr attraktive Aufgabe geweckt habe, dann senden Sie bitte Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) unter der Kennziffer 1/2967 an die von mir beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. Sollten Sie weitere Informationen für Ihre Entscheidungsfindung benötigen, so rufen Sie bitte die Herren Laue und Hatesaul unter der Telefonnummer 0228/2603-127 (am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr wählen Sie bitte die Nummer der Zentrale 0228/2603-0) an. Aufgrund der von meinem Berater garantierten absoluten Vertraulichkeit und konsequenten Berücksichtigung von Sperrvermerken sollten Sie Ihre Chancen vorbehaltlos prüfen.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen & M Telefon 02 28/2603-0

Als erfahrener Kreditsachbearbeiter finden Sie bei uns die Möglichkeit der beruflichen Weiterentwicklung

Mit maßgeschneiderten Finanzierungssystemen und konsequentem kundenorientierten Dienstleistungsmarketing haben wir uns als mittlere Leasing-Gesellschaft überdurchschnittliche Zuwachsraten und steigende Marktanteile gesichert. Dies verdanken wir zu einem guten Teil der Qualifikation und dem Engagement unserer Mitarbeiter im Innen- und Außendienst. Um die personelle Situation dem steigenden Geschäftsvolumen anzupassen und auch für die Zukunft eine absolut kundennahe Sachbearbeitung sicherzustellen, suchen wir Sie als

Gruppenleiter(-in) Leasing

den wir von Anfang an mit entsprechenden Vollmachten ausstatten wollen, damit er seiner Tätigkeit unter optimalen Bedingungen nachkommen kann. Im einzelnen erwarten wir von Ihnen:

- Fundierte Erfahrungen als Kreditsachbearbeiter, um Bonitätsprüfungen und Unternehmensbeurteilungen qualifiziert durchführen zu können
- Befähigung zur rechtlichen und kaufmännischen Prüfung von Leasing-Verträgen
- Ein hohes Maß an Verständnis für die steuerlichen und wirtschaftlichen Probleme dieser speziellen Finanzierungsart
- Bereitschaft und Fähigkeit zur Führung eines kleinen, aber motivierten und einsatzfreudigen Teams

Sie werden sicher erkannt haben, daß wir keinen „Schmaltzspezialisten“ suchen, sondern eine zukünftige Führungskraft, die in der Lage ist, alle Aspekte dieses Geschäftes verantwortlich wahrzunehmen. Dazu gehören neben dem sachgerechten Einsatz der unterstellten Mitarbeiter auch die Kontaktpflege mit Kunden und unseren Außendienstmitarbeitern. Dies setzt natürlich eine entsprechende Kommunikationsfähigkeit in Wort und Schrift voraus. Sehr günstig für die Übernahme dieser Position ist auch ein entsprechender bankkaufmännischer oder vergleichbarer beruflicher Hintergrund. Wenn Sie dazu noch einige Jahre als Kreditsachbearbeiter im Industriegeschäft tätig waren, erhöht dies Ihre Chancen beträchtlich.

Wir würden uns freuen, mit Ihnen ins Gespräch zu kommen. Wir glauben, daß wir Ihnen nicht nur ein interessantes und abwechslungsreiches Aufgabengebiet bieten können, sondern auch eine angenehme betriebliche Atmosphäre sowie eine attraktive Gestaltung Ihrer Bezüge und der sonstigen Leistungen. Um Ihnen den Schritt in unser Haus mit Sitz in Nordrhein-Westfalen zu erleichtern, haben wir die Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, eingeschaltet, damit Sie sich risikolos bewerben können. Senden Sie dazu bitte Ihre aussagefähigen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) die P&M unter Angabe der Kennziffer 1/4977. Sollten Sie weitere Informationen über unser Haus und das Aufgabengebiet benötigen, so können Sie gerne unsere Berater, die Herren Bakhus und Hatesaul, unter der Telefonnummer 0228/2603-113 (am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 0228/2603-0) kontaktieren. Selbstverständlich werden Ihre Unterlagen absolut vertraulich behandelt und Sperrvermerke konsequent berücksichtigt.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

sion Münster  
ING  
niestationen  
tionen  
F&E  
abrechnung

Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen & M Telefon 02 28/2603-0

Wir suchen den Verkaufsprofi zur regionalen Expansion unserer bekannten Qualitätsprodukte

Als ein führendes Unternehmen in einem speziellen Bereich der Chemie ist es uns schon früh gelungen, durch konsequente Marketing- und Vertriebspolitik unsere Spitzenprodukte am Markt erfolgreich zu etablieren, so daß sie heute einen klingenden Namen bei unserem anspruchsvollen Kundenkreis haben. Zum weiteren Ausbau unseres Geschäftes halten wir eine Weiterentwicklung unserer Vertriebsorganisation in der Region für unabdingbar. Für die Steuerung und den Ausbau dieser regionalen Geschäftsziele suchen wir daher Sie als

Verkaufsleiter Süddeutschland —Industriereiniger / Chemische Produkte—

Die Unternehmensleitung erwartet von Ihnen die Erfüllung der folgenden Aufgabenschwerpunkte und Voraussetzungen:

- Nachgewiesene erfolgreiche Verkaufstätigkeit, insbesondere bezogen auf industrielle Abnehmer
- Abgesicherte Erfahrungen und Kenntnisse der Vertriebswege im Groß- und Fachhandel sowie bei Großverbraucher
- Befähigung, neue Vertriebsstrukturen und -organisationen den Markterfordernissen entsprechend aufzubauen
- Überzeugendes Verhandlungsgeschick und Sicherheit in der Motivierung und Steuerung der unterstellten Mitarbeiter

Als wesentliche Aufgabe für unseren neuen regionalen Verkaufsleiter in Süddeutschland sehen wir zunächst den Aufbau einer neuen Vertriebsorganisation. Unsere Industriereiniger und chemischen Produkte sind bei unserer anspruchsvollen Kundschaft in der Groß- und Mittelindustrie hervorragend eingeführt und erfüllen höchste Standards. Wir halten es daher für sehr wichtig, daß Sie sich schon bisher mit der Verbesserung von Verkaufsorganisationen intensiv auseinandergesetzt haben und in der Lage sind, einen qualifizierten Außendienst optimal zu steuern. Es würde sicherlich unsere Entscheidung weiter erleichtern, wenn Sie nicht nur Kenntnisse in den uns interessierenden Vertriebsschienen mitbringen, sondern auch den Großverbrauchermarkt im Bereich der chemischen Produkte, insbesondere der Reinigungsmittel, kennen. Gute Kenntnisse der Region und Mentalität würden für diese Aufgabe weiter erforderlich sein. Von der Altersstruktur würden Sie am besten zu uns passen, wenn Sie zwischen 35 und 43 Jahre alt sind.

Wenn Sie die interessante Aufgabe reizt, sollten Sie sich mit unseren Beratern in Verbindung setzen. Senden Sie dazu bitte Ihre aussagefähigen Unterlagen (Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) an die Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, unter Angabe der Kennziffer 1/3947. Die Herren Friedrichs und Hatesaul geben Ihnen gerne auch weitere Informationen unter der Telefonnummer 0228/2603-112 (am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr wählen Sie bitte die Nummer der Zentrale 0228/2603-0) an. Selbstverständlich sichert Ihnen die P&M absolute Vertraulichkeit und strikte Berücksichtigung von Sperrvermerken zu.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen & M Telefon 02 28/2603-0

Entwicklungsleitung — eine unternehmerische Herausforderung für Top-Techniker

In einem speziellen Bereich der Kunststoffindustrie zählen wir als mittelständisches Unternehmen mit ca. 500 Mitarbeitern zu den führenden in dieser Branche. Gründe für diesen Erfolg sehen wir in der überzeugenden Qualität unserer Produkte, dem technologisch absolut neuesten Stand unserer Fertigung sowie in der anwendungsbezogenen und kundenorientierten Anpassung dieser Produkte an die Erfordernisse des Marktes. Um diesen hohen Qualitätsstandard zu festigen, unsere Flexibilität zu erweitern und die expansiven Erwartungen weiter zu realisieren, suchen wir einen persönlich und fachlich überzeugenden Techniker mit stark unternehmerischem Profil als

Entwicklungs-Chef

Da Sie an dieser entscheidenden Stelle die technologische Zukunft unseres Unternehmens nicht nur sichern, sondern auch konstruktiv beeinflussen sollen, müssen Sie sowohl über einen breiten und gut fundierten technischen Hintergrund — Schwerpunkt Werkzeugbau — verfügen als auch bereit und fähig sein, Führungsverantwortung im größeren Umfang zu übernehmen. Wir erwarten daher insbesondere:

- Starkes unternehmerisches Profil bei der Konzeptionierung und Verfolgung mittel- und langfristiger Zielsetzungen im Bereich Technik
- Kreativität und laufende Auseinandersetzung mit neuen und neuesten Technologien auf den Sektoren Werkzeug- und Formenbau, Kunststoffspritz- und Blasverfahren und der damit zusammenhängenden Bereiche
- Fähigkeiten zur systematischen Förderung eigener und fremder Ideen bis hin zur Verwendungsreife
- Befähigung zur Erkenntnis der Problemstellung und Erarbeitung kostengünstiger Funktions- und fertigungsgerechter Konstruktionslösungen
- Qualifizierte Führung und leistungsorientierte Motivation einer hervorragenden Mannschaft

Als unser Idealkandidat sind Sie um die 40 Jahre alt und haben auf der Basis einer breiten betrieblichen Praxis bereits bewiesen, daß Sie in der Lage sind, einen Mitarbeiterstab erfolgreich zu führen. Unseren Mitarbeitern der Entwicklung und Konstruktion ist es bisher immer gelungen, dem Kunden die technisch optimalsten Lösungen zu bieten; deshalb wäre es natürlich günstig, wenn Sie selbst kreativ und innovativ veranlagt sind. Noch wichtiger erscheint uns aber Ihre Fähigkeit, kreative Impulse und Ideen Ihrer zukünftigen Mitarbeiter aufzugreifen und anwendungsbezogen weiterzuentwickeln. Sie sollten wissen, daß wir bereit sind, für einen hochqualifizierten Mann ein hochattraktives Einkommen zur Verfügung zu stellen.

Wir würden uns freuen, wenn Sie die Gelegenheit wahrnehmen, sich über unser Unternehmen näher zu informieren. Dazu sind unsere Berater, die Herren Hatesaul und Dr.-Ing. Stenger von der von uns beauftragten Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, unter der Telefonnummer 0228/2603-131 gerne bereit. Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr wählen Sie bitte die Rufnummer unserer Zentrale 0228/2603-0. Wenn Sie Ihre aussagefähigen schriftlichen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Gehaltsangabe, frühester Eintrittstermin) an die P&M senden, so nehmen Sie bitte Bezug auf die Kennziffer 1/7957. Denken Sie bitte daran, daß eine Kontaktaufnahme oder eine vollständige Bewerbung für Sie risikolos ist, da sich unsere Berater konsequent an Sperrvermerke halten.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH



## KÖNIG-BRAUEREI SUCHT DIPL.-ING. ELEKTRO-TECHNIK

Unser Produkt „König-Pilsener“ gewinnt seit Jahrzehnten durch seinen anerkannten hohen Qualitätsstandard und das unverwechselbare Image ständig neue Freunde.

Zur Entlastung des Leiters „Elektro-Anlagen“ innerhalb unseres Ressorts „Technik“ suchen wir einen qualifizierten Diplom-Ingenieur.

Der dem Ressortleiter direkt unterstellte Fachbereich umfaßt insgesamt 35 Mitarbeiter, denen im wesentlichen folgende wichtige Aufgaben zugewiesen sind:

- Planung von elektrotechnischen Anlagen und Komponenten.
- Kalkulation und Realisation.
- Überwachung und Ausbau der vorhandenen Energie- und Steuerungstechnik.
- Vorbeugende Instandhaltung.

Für dieses sicherlich nicht uninteressante Tätigkeitsfeld möchten wir gerne einen jüngeren Fachmann mit wenigstens 2 bis 3 Jahren Berufserfahrung gewinnen, der gleichzeitig die Gelegenheit erhalten soll, sich auf die Stellvertretung und spätere Übernahme der Leitungsfunktion in diesem Bereich vorzubereiten. Hierfür sollten Sie nach Möglichkeit Kenntnisse auf den Gebieten der Meß- und Regeltechnik sowie der Projektsteuerung und -automation mitbringen. Die ausgeschriebene und neu geschaffene Position ist ihrer Bedeutung gemäß dotiert, wobei Sie selbstverständlich mit den üblichen und zufriedenstellenden sozialen Leistungen eines größeren Unternehmens rechnen können.

Wir würden uns über Ihre Bewerbung freuen und bitten Sie, diese unter Beifügung eines tabellarischen Lebenslaufes, Zeugniskopien und Lichtbildes an die König-Brauerei KG, Ressort Personal, Postfach 660140, 4100 Duisburg 12, zu richten.

*König-Pilsener*

*King Brewery AG, Duisburg-Breil*

## AC-SERVICE GMBH

100 Mio. Umsatz wollen wir in 3 Jahren um 50 % steigern. Schon heute gehören wir zu den bedeutendsten Computer-Service-Unternehmen in Deutschland und weiteren europäischen Ländern.

Diese starke Marktstellung basiert auf unseren Spitzenprodukten sowohl im Software- als auch im Hardware-Bereich (HP- und IBM-Computer). Mit dem Vertrieb von schlüsselfertigen Systemen und von Anwendungssoftware werden Sie als lösungsorientierter

## EDV-Verkäufer

unsere Ziele in die Tat umsetzen.

Wir erwarten von Ihnen:

- Verkaufserfahrung, Abschlusstärke
- Kenntnisse in der kommerziellen EDV-Anwendung
- gute kaufmännische Grundlagen
- Alter bis 35 Jahre

Im Rahmen eines klaren, zukunftsgerichteten Konzeptes bieten wir Ihnen eine attraktive und in jeder Beziehung interessante Gelegenheit, sich in einem dynamischen Wachstumsmarkt beruflich und persönlich zu entfalten.

Senden Sie Ihre Bewerbung an die Geschäftsstelle Ihres gewünschten Einsatzortes, oder rufen Sie dort unseren Geschäftsleiter an.

## AC-SERVICE GMBH

4000 Düsseldorf 1  
Marienstraße 14  
Tel. 02 11 / 35 34 43  
(Herr Dutzi)

2000 Hamburg 54  
Kleine Bahnstraße 10  
Tel. 0 40 / 8 50 60 16  
(Herr Westphal)

8500 Nürnberg  
Pretzfelder Straße 7-11  
Tel. 09 11 / 3 40 30  
(Herr Freiling)

6050 Offenbach am Main 3  
Strahlenberger Str. 105-107  
Tel. 06 11 / 88 60 81  
(Herr Sauber)

8000 München 83  
Peschelanger 3  
Tel. 0 89 / 67 80 50  
(Herr Mannen)

7000 Stuttgart 80  
Ruppmannstraße 43  
Tel. 07 11 / 7 80 20 81  
(Herr Schwarz)

## Applied Graphics Systems

Die AGS Deutschland GmbH gehört zu den führenden CAD/CAM-Anbietern in Europa. AGS vertreibt und entwickelt mit Cambridge Interactive Systems (CIS) das in vielen Ingenieurbereichen einsetzbare CAD/CAM-Paket MEDUSA, das weltweit bei über 200 Kunden installiert ist. AGS und CIS sind Tochterfirmen der Computervision Corp.

Der überwältigende Markterfolg verpflichtet uns, die für die Betreuung unserer anspruchsvollen Kunden zuständigen Teams weiter zu verstärken. Wir suchen zum nächstmöglichen Termin einen Vertriebsingenieur als

## Geschäftsstellenleiter Hamburg

mit Erfahrung im Vertrieb von Computer-Systemen für technische Anwendungen.

## Software-Spezialisten

mit Erfahrungen im CAD-Bereich oder den verschiedenen Ingenieurbereichen für die Software-Unterstützung. Als Einsatzort kommen hier wahlweise Hamburg, München oder Neuss in Frage.

Unsere Systeme werden auf PRIME- oder DEC (VAX) Rechnern installiert.

Wir bieten Ihnen Einarbeitung in eine zukunftsorientierte Technologie, ein leistungsgerechtes Gehalt und einen neutralen Firmenwagen, der auch privat benutzt werden kann.

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:  
Applied Graphic Systems Deutschland GmbH,  
Falkweg 51, 8000 München 60, Tel. (089) 83 20 61  
Für weitere Informationen steht Ihnen Herr Dr. Grieb zur Verfügung.



Falkweg 51, 8 München 60  
Tel. (089) 83 20 61

Der europäische CAD/CAM-Spezialist.

Wir sind einer der großen Bundesverbände humanitärer Zielsetzung. Unser Wirken erstreckt sich auf das In- und Ausland. Im Ausland sind wir im Auftrag der Bundesregierung tätig. Unsere Bundesgeschäftsstelle befindet sich in einer Großstadt in der Mitte der Bundesrepublik.

Wir suchen, möglichst zum 1. 10. 83 den Nachfolger des Mitte 1984 in den Ruhestand tretenden

## Leiter der Personal- und Rechtsabteilung

Nach Einarbeitung sollen zusätzlich Aufgaben aus dem Finanz- und Wirtschaftsbereich sowie die Leitung des für eine größere Büroorganisation üblichen Dienstleistungssektors übernommen werden.

Neben guten Kenntnissen des Personalwesens (BAT) sowie einschlägigen Kenntnissen aus dem Rechts- und Versicherungswesen sind daher auch Erfahrungen aus der Wirtschaftsprüfung oder einem größeren Unternehmen mit einem modern geführten Finanz- und Rechnungswesen unerlässlich. Der Stelleninhaber muß in der Lage sein, im Einvernehmen mit der Geschäftsführung selbstständig die laufende Verbindung und Berichterstattung an den Geschäftsführer des Bundesverbandes wahrzunehmen. Ein entsprechender Universitätsabschluss wird erwartet. Das Eintrittsalter sollte nicht über 45 Jahre liegen. Vergütung in Anlehnung an BAT, betriebliche Sozialleistungen, zusätzliche Altersversorgung.

Zur Kontaktaufnahme wären wir für ein kurzes Schreiben, versehen mit Lichtbild, tabellarischem Lebenslauf und Zeugnisunterlagen, dankbar. Bitte geben Sie auch zwei bis drei Referenzen aus dem dienstlichen Bereich an. Eine vertrauliche Behandlung Ihrer Bewerbung ist für uns selbstverständlich. Zuschriften an den CHL-CHIFFRE-DIENST, Liebrecht & Bauer GmbH, Postfach 17 48 61, 6000 Frankfurt 1.



## Schlossermelster

mögl. mit Schnellbachmann-Prüfung für Schlossereibetrieb in Berlin gesucht. Kenntnisse im Stahlbau erwünscht.

Bewerbungen u. T. 7389 an WELT-Verl., Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

## Selbständige Existenz

Moderner Ehe-/Bekanntschaffungs- und Herrschaft für die Einrichtung einer Filiale. Kapital DM 3000 bis 15 000 erforderlich. Nebenberuflicher Start möglich.

CPA, Postfach 11 04 41, Pfm. 11

## Topverdienst

Als Vertreter in der Werbebranche. Verdienst pro Woche 3000,- DM und mehr. Wöchentliche Auszahlung. Kurzbewerbung an:

T. Peitz, Schappellier 57  
6100 Darmstadt.

## EDEKABANK

Wir suchen für unsere Hauptverwaltung in Hamburg möglichst sofort fachlich qualifizierte junge Bankkassierer zur Unterstützung des zuständigen Abteilungsleiters als

## Bankorganisator

Gute praktische und theoretische Erfahrungen in der Organisationsarbeit sind Voraussetzung. Die Hauptaufgabe wird in der Weiterentwicklung der Aufbau- und Ablauforganisation unseres Bankbetriebes liegen. Dazu gehören auch die Einführung neuer Techniken und Arbeitsverfahren sowie die Erstellung notwendiger Dokumentationen.

## Kundenbetreuer

mit Schwerpunkt in der Anlageberatung. Vorbedingungen sind neben einem fundierten Fachwissen akquisitorische Fähigkeiten und Verhandlungsgeschick.

Wir erwarten für beide Positionen hohes persönliches Engagement und die Bereitschaft zur kollegialen Zusammenarbeit.

Wir sind eine Bank mit rd. 800 Mio. DM Bilanzsumme, unterhalten 11 Niederlassungen im gesamten Bundesgebiet und in West-Berlin. Wir zählen den größten Instituten im Bereich der Volksbanken und Raiffeisenbanken.

Wir bieten interessante und vielseitige Arbeitsgebiete, einer leistungsgerechten Bezahlung mit zusätzlichen Sozialleistungen.

Bitte bewerben Sie sich fernmündlich oder schriftlich.



EDEKABANK Aktiengesellschaft  
New-York-Ring 6, 2 Hamburg 60  
Tel. 0 40 / 63 77-24 56 (Herr Petzold)

## Zweckverband Ostholstein

Körperschaft des öffentlichen Rechts

Gasversorgung und Wasserversorgung  
Abwasserbeseitigung und Abfallbeseitigung

Der Zweckverband Ostholstein ist ein kommunales Versorgungsunternehmen mit einer Bilanzsumme von rd. 300 Millionen Mark und 280 Mitarbeitern. Wir suchen zum nächstmöglichen Eintritt einen

## Innenrevisor

Diese Position setzt mehrjährige Revisionserfahrung sowie fundierte Kenntnisse in Betriebswirtschaft, Buchhaltung, Bilanz-, Handels- und Steuerrecht sowie Prüfungswissen, befristeter Einsatz von Datenverarbeitungsanlagen voraus.

Wir wünschen uns einen Mitarbeiter, der abgeschlossenes betriebswirtschaftliches Studium, der auch komplizierte Abläufe analytisch durchdringen kann und über ein kritisches Urteilsvermögen verfügt.

Das Arbeitsverhältnis richtet sich nach den Bestimmungen des Bundesangestelltentarifvertrags. Maßgeblich für die Eingruppierung sind Qualifikation und berufliche Erfahrung.

Sitz des Zweckverbandes ist das Ostseeheilbad Timmendorfer Strand mit seinen vorzüglichen Freizeiteinrichtungen. Sämtliche Schularten am Ort.

Interessenten richten Ihre Bewerbung bitte mit Lichtbild, handgeschriebenem Lebenslauf, Ausbildungs- und Beschäftigungsnachweisen an den

Zweckverband Ostholstein  
Postfach 120  
2408 Timmendorfer Strand

PAP\*STAR gehört zu den führenden Unternehmen der Non food-Einweggeschirr-Branche. Vertriebsbereich ist die gesamte Bundesrepublik. Ein interessantes Gebiet, den

## Großraum Pfalz, nördliches Württemberg

wollen wir kurzfristig neu vergeben. Das dürfte für einen versierten

## Gebiets-Repräsentanten

eine sehr lukrative Aufgabe sein.

C+M-Märkte, Verbraucher- und Supermärkte und der gesamte Fachhandel sind die Kontaktstellen. Verhandlungspartner sind die Einkäufer.

Die Position setzt selbstständiges Arbeiten, Fleiß, Verantwortungsbewusstsein, Kontaktfreudigkeit und nicht zuletzt Einsatzbereitschaft voraus.

Ein guter Mann ist uns viel wert. Das Einkommen ist überdurchschnittlich, die Sozialleistungen können sich sehen lassen. Ein neutraler Firmenwagen der gehobenen Mittelklasse steht auch zur privaten Nutzung zur Verfügung.

Schicken Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild und handgeschriebenem Lebenslauf bitte direkt unseren Verkaufsleiter, Herrn Hans Trude.



Vertriebsgesellschaft mbH & Co. KG  
Postfach - 5370 Kall/Eifel

Hersteller chemischer Zwischenprodukte sucht den

## Leiter Marketing und Verkauf

Unser Auftraggeber ist ein bekanntes und erfolgreiches deutsches Spezialunternehmen und Mitglied einer international tätigen Gruppe. Mit einem speziellen Know-how und der breitgefächerten Produktpalette auf dem Gebiet der makromolekularen

## Chemie

für viele Anwendungsbereiche (Investitions- und Gebrauchsgüter) hat sich das Unternehmen eine sichere Markstellung erworben. Die Tendenz für die Zukunft ist nachhaltig aufwärts berichtet.

Als Nachfolger für den mit anderen Aufgaben im Unternehmen betrauten Stelleninhaber suchen wir einen qualifizierten Fachmann mit umfangreicher Vertriebspraxis auf Führungsebene im Bereich Chemikalien.

Fundierte Erfahrung – insbesondere auch in der Zusammenarbeit mit Anwendern und möglichst in kleinen oder mittleren Unternehmen erworben – setzen wir ebenso voraus wie die Fähigkeit, die auftretenden Vertriebsfragen zu steuern.

Diese Position erfordert eine überzeugende und einsetzbare Persönlichkeit, die unternehmerisch denkt, sich Ziele setzt und diese

auch verwirklicht. Darüber hinaus gilt es, ein Team qualifizierter Mitarbeiter zu führen und zu motivieren.

Die vertraglichen Konditionen werden Sie zufriedenstellen. Weiterhin bietet diese Position gute Aufstiegsmöglichkeiten.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit tabellarischem Lebenslauf, Lichtbild und Zeugnis an Herrn Dipl.-Ing. K. Landgrebe, MSL Deutschland GmbH, Pempelforter Str. 47, 4000 Düsseldorf 1. Er bürgt für Diskretion und die Einhaltung Ihrer Sperrvermerke.



INTERNATIONAL MANAGEMENT CONSULTANTS

Australien · Belgien · Deutschland · England · Frankreich · Holland · Irland · Italien · Kanada · Neuseeland · Schweden · Schweiz · Südafrika · Südamerika · U.S.A.



**BANK**  
Streckung in Form von  
Kreditlinien und Kassen-  
krediten für den  
Betriebskreislauf

**organisator**  
und Betriebswirtschaftler  
für die Verwaltung und  
Organisation von  
Betriebsabläufen  
in der Industrie und  
Handel

**betreuer**  
in der Arbeitsverwaltung  
sowie in der  
Berufshilfe

**Handelsreisender**  
für den Verkauf von  
Industriegütern  
in der Bundesrepublik  
Deutschland

**and**  
Lehrer für  
Betriebswirtschaftliche  
Fächer

**revisor**  
für die Revision von  
Betriebsabläufen  
in der Industrie und  
Handel

**Ostholstein**  
für den Verkauf von  
Industriegütern  
in der Bundesrepublik  
Deutschland

**Württemberg**  
für den Verkauf von  
Industriegütern  
in der Bundesrepublik  
Deutschland

**Assistenten**  
für den Verkauf von  
Industriegütern  
in der Bundesrepublik  
Deutschland

**und**  
Lehrer für  
Betriebswirtschaftliche  
Fächer

**revisor**  
für die Revision von  
Betriebsabläufen  
in der Industrie und  
Handel

**Ostholstein**  
für den Verkauf von  
Industriegütern  
in der Bundesrepublik  
Deutschland

**Württemberg**  
für den Verkauf von  
Industriegütern  
in der Bundesrepublik  
Deutschland

**Assistenten**  
für den Verkauf von  
Industriegütern  
in der Bundesrepublik  
Deutschland

Ihr Gesprächspartner  
für Führungspositionen

**PM**

Bonn  
Telefon 0228/2603-0

Chance für durchsetzungsfähige Persönlichkeit mit unternehmerischem Profil

Wir sind mit rund 50 Mitarbeitern die Tochtergesellschaft einer Unternehmensgruppe, die in einem speziellen Bereich des Maschinenbaus mit einem abgerundeten Produktionsprogramm in einer „Marktlücke“ erfolgreich tätig ist. Unser Programm umfasst sowohl die Herstellung und den Vertrieb spezieller Präzisionsformen für Leichtmetall-Druckgüsse und Kunststoffe als auch den Vorrichtungsbau und Maschinenbau. Der Erfolg unseres Unternehmens basiert auf unserem speziellen Know-how und einer zielorientierten Marketing- und Vertriebsstrategie. Im Zuge einer Umstrukturierung suchen wir nun den unternehmerisch orientierten

**Geschäftsführer - Formen- und Vorrichtungsbau -**

dem wir die Gesamtverantwortung übertragen wollen. Wir erwarten eine kreative Unternehmerpersönlichkeit, die folgende Aufgabenschwerpunkte erfolgreich bewältigen soll:

- Zielorientierte Führung des Unternehmens und Ausbau unseres Produktionsprogramms
- Weiterentwicklung der vorhandenen Marketing- und Vertriebsstrategie
- Optimale Nutzung des vorhandenen Marktpotentials und aller Akquisitionsmöglichkeiten
- Nutzung der sich bietenden Diversifikationsmöglichkeiten

Wir suchen den Manager, der sowohl über den erforderlichen technischen Background verfügt als auch über die Fähigkeit, Kontakte zu machen und vorhandene Akquisitionsmöglichkeiten auszunutzen. Sie sollten bereits in einer vergleichbaren Position nachweisbare Erfahrungen gesammelt haben und in der Lage sein, alle sich Ihnen bietenden Möglichkeiten zu nutzen, um das Unternehmen weiter auszubauen. Neben Verhandlungsgeschick, Zielstrebigkeit und dem notwendigen Durchsetzungsvermögen erwarten wir von Ihnen die Befähigung, unseren qualifizierten Mitarbeiter

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

terstabszielorientiert zu führen. Vom Alter her sollten Sie zwischen 35 und 48 Jahren liegen. Die Bezüge und sonstigen Rahmenbedingungen sind der Verantwortung der Position angemessen. Sollte Sie diese unternehmerisch angelegte Aufgabe reizen, so erwarten wir Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tab. Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühestmöglicher Eintrittstermin, Gehaltsangabe) an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, unter Angabe der Kennziffer 1/3917. Unsere Berater verbürgen sich für absolute Vertraulichkeit und die konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken. Sollten Sie Vorabinformationen wünschen, stehen Ihnen die Herren Friedrichs und Hatesaul unter der Rufnummer 0228/2603-116 gern zur Verfügung.

Ihr Gesprächspartner  
für Führungspositionen

**PM**

Bonn  
Telefon 0228/2603-0

Können Sie anspruchsvolle Architektenarbeit in Verkaufserfolge umsetzen?

Im Großraum Bonn haben wir uns als mittleres Architektur- und Immobilienunternehmen durch gezieltes Aufspüren attraktiver Wohnlagen und kundengerechter architektonischer Gestaltung von Eigentumswohnungen und -häusern ein gutes Renommee geschaffen. Wir haben anerkannt gute Produkte - was uns fehlt, ist der Mann, der das entsprechende Kundenpotential systematisch akquiriert und betreut. Für diese Aufgabe suchen wir einen seriösen und berufserfahrenen

**Immobilien-Verkaufsberater**

der auf Grund einschlägiger Kenntnisse der Region und des Marktes in der Lage ist, unsere folgenden Erwartungen zu erfüllen:

- Systematisches und kontinuierliches Sondieren des Marktes sowohl von der Bedarfs- als auch von der Kaufkraftseite her gesehen
- Zielgruppenorientiertes Aufspüren aktueller Trends in der Immobilienbranche
- Konzipierung marktgerechter Bauvorhaben in enger Kooperation mit unserem Architekturbüro
- Konsequente Umsetzung unserer Planungen und Konzepte in verkäuferische Aktivitäten
- Engagierte Betreuung und Beratung unserer Bauherren auch über die Erstellung und Übergabe der Objekte hinaus

Sie sehen, daß wir auf einen Mitarbeiter Wert legen, der die entsprechenden Fachkenntnisse mitbringt und sein Metier beherrscht. Sicheres Auftreten und eine gewinnende Erscheinung im Verkaufsgespräch sind uns ebenso wichtig wie Korrektheit und Systematik in der Detailarbeit. Da Sie „Einzeldämpfer“ sind und Ihre Aufgaben nur in einem geringen Umfang delegieren können, müssen Sie sehr selbständig und rundum beschafter sein, was die fundierte Beratung unserer Kunden anbelangt. Dafür sind Sie auch allein verantwortlich für Ihren Erfolg, an dem Sie selbstverständlich in attraktiver Form partizipieren. Wenn Sie die oben skizzierten Anforderungen erfüllen und Sie eine Aufgabe reizt, die Ihnen innerhalb eines wirtschaftlich gesunden Unternehmens ein hohes Maß an Gestaltungsmöglichkeit und Verantwortung ermöglicht, sollten Sie sich mit der von uns beauftragten Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, in Verbindung setzen. Bitte senden Sie uns zum näheren Kennenlernen Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) unter der Kennziffer 1/7927 zu. Wenn Sie weitere Informationen benötigen, können Sie sich auch gerne mit unseren Beratern, den Herren Dr.-Ing. Stenger und Hatesaul, telefonisch unter der Rufnummer 0228/2603-131 in Verbindung setzen. (Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr wählen Sie bitte 0228/2603-0). Unsere Berater sichern Ihnen volle Vertraulichkeit und strikte Berücksichtigung von Sperrvermerken zu, so daß eine Bewerbung für Sie vollkommen risikolos ist.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner  
für Führungspositionen

**PM**

Bonn  
Telefon 0228/2603-0

Sie haben einen erfolgreichen Vorgänger, an dem Sie gemessen werden

In einem speziellen Bereich des Stahlbaus gehören wir zur Spitzengruppe der Marktführer. Diese Position verdanken wir einer qualifizierten Führungsmannschaft und der Einbettung in eine diversifizierte und erfolgreiche Unternehmensgruppe. Damit unser Erfolg auch zukünftig erhalten bleibt, planen wir systematisch die Nachfolge und suchen den Technischen Leiter, der nicht ins „kalte Wasser“ geworfen wird, sondern in dieser Aufgabenstellung innerhalb von zwei Jahren auf die Endposition

**Geschäftsbereichsleiter**

vorbereitet wird und dem wir nach Bewährung die Gesamtverantwortung übertragen wollen. Dabei stehen ihm neben dem bisherigen Stelleninhaber auch ein qualifizierter kaufmännischer Partner im Management zur Verfügung. Sie sehen also, daß von unserer Seite aus alles getan wird, Ihren Erfolg entsprechend zu gewährleisten. Damit Sie aber auch unseren Erwartungen gerecht werden, müssen Sie über folgende Anforderungsmerkmale verfügen:

- Qualifizierte ingenieurwissenschaftliche Ausbildung (möglichst Schwerpunkt in den Bereichen Maschinen-/Stahlbau)
- Abgesicherte praxisbezogene Erfahrungen in der mechanischen spanabhebenden Fertigung
- Umfassende Kenntnisse in der Metallurgie und den modernen Schweißverfahren
- Vertriebsorientierte Persönlichkeit und Fähigkeit zum systematischen Aufbau der einschlägigen Absatzwege

Wir erwarten von Ihnen, daß Sie die bestehenden Erfolge dieses Geschäftsbereiches durch optimale Planung, Organisation und Führung Ihres Verantwortungsbereiches absichern. Darüber hinaus müssen Sie die Angebotspalette auf der Basis vorhandener Technologien systematisch erweitern, um auch angrenzende Bereiche, z. B. auf dem Dienstleistungssektor, für uns zu erschließen. Wir suchen einen Mann, der sowohl vom Vertrieb als auch von der Technik her im Stahl- und Maschinenbau entsprechenden Background bringt und in der Lage ist, eine gute Mannschaft zu führen und neueste Technologien einzusetzen. Wir suchen nicht den hochqualifizierten Spezialisten, sondern die technische Top-Führungskraft mit Unternehmerprofil. Vom Alter her sollten Sie zwischen Anfang und Mitte 40 Jahren liegen. Daß auch die Bezüge die unternehmerische Verantwortung durch erfolgsbezogene Orientierung unterstreichen, sei noch abschließend erwähnt. Wenn es Sie reizt, dieses skizzierte Aufgabengebiet in voller Verantwortung zu übernehmen, um wesentlich zum weiteren Erfolg unseres Unternehmens beizutragen, dann ist dies Ihre Chance! Senden Sie bitte Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tab. Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühestmöglicher Eintrittstermin, Gehaltsangabe) an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1 unter Angabe der Kennziffer 1/6897. Unsere Berater verbürgen sich für absolute Vertraulichkeit und die konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken. Sollten Sie Vorabinformationen wünschen, so stehen Ihnen Herr Kretschmer oder Herr Hatesaul unter der Rufnummer 0228/2603-116 gern zur Verfügung.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner  
für Führungspositionen

**PM**

Bonn  
Telefon 0228/2603-0

Wir suchen den Verkaufsprofi zur Führung unserer erfolgreichen Verkaufsmannschaft

Als erfolgreiche Tochtergesellschaft eines bekannten deutschen Konzerns haben wir uns im Bereich der Diätetik und Kosmetik auf Grund unseres hohen Qualitätsniveaus und effizienter Marketing- und Absatzstrategien einen guten Namen erworben. Darüber hinaus sind wir mit fast allen unseren Produkten in diesem expandierenden Markt der Konsumgüterindustrie zum Marktführer geworden. Um diese Erfolge auch für die Zukunft sicherzustellen, suchen wir wegen des altersbedingten Ausscheidens des Stelleninhabers den

**Verkaufsleiter - Food -**

dem wir die Absatzverantwortung für den Verkaufsbereich Mitte übertragen wollen, der sich bei uns aus Nielsen IIB und IIIA zusammensetzt. Unsere Vertriebswege reichen vom Fachhandel über den Lebensmittelhandel bis zu den Großvertriebsformen. Es stehen jeweils zielgruppenorientierte Außendienstmitarbeiter zur Verfügung. Wir lassen uns von Ihnen überzeugen, wenn Sie folgende Erwartungen erfüllen:

- Uneingeschränkte Befähigung zur Führung eines qualifizierten Mitarbeiterstabes durch Zielsetzung, Motivation und Vorbild
- Optimale Betreuung von Schlüsselkunden durch persönliches Verkaufsgespräch
- Überzeugende Durchsetzung der Geschäftspolitik nach innen und außen
- Aktive Mitgestaltung bei der Weiterentwicklung unserer Vertriebskonzeption

Dafür müssen Sie über nachweisbare Verkaufserfolge im Food-Bereich der Konsumgüterindustrie verfügen und dabei gezeigt haben, daß Sie in den einschlägigen Vertriebswegen zu Hause sind. Als aktiver Verkäufer wissen Sie, daß Ihre Erfolge nicht ausschließlich auf Konzeptionen beruhen, sondern in erster Linie nur beim Kunden zu erzielen sind. Ihr Persönlichkeitsprofil ist so strukturiert, daß Sie in einem erfolgreichen Team kooperativ mitwirken können, daneben aber genügend Durchsetzungsvermögen besitzen, um Ihre eigenen Vorstellungen erfolgreich zu realisieren. Die augenblickliche Struktur unserer Führungsmannschaft im Verkauf bedingt, daß Ihr Alter zwischen Anfang und Ende 30 liegt. Ideal ist, wenn Ihr Wohnsitz mitten im Verkaufsgebiet ist und Sie die Mentalität dieser Region kennen. Wenn Sie erkannt haben, daß Sie die vorstehenden Erwartungen voll erfüllen und uns überzeugen können, ist das sicherlich Ihre Chance. Damit Sie schnell wissen, woran Sie sind, sprechen Sie unsere Berater, Herrn Baldus und Herrn Hatesaul, unter der Rufnummer 0228/2603-113 an. (Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr: Rufnummer 0228/2603-0). Darüber hinaus erwarten wir gerne Ihre aussagefähigen schriftlichen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, unter der Kennziffer 1/4907. Die konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken und absolute Vertraulichkeit dürfen Sie voraussetzen.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner  
für Führungspositionen

**PM**

Bonn  
Telefon 0228/2603-0

Im traditionellen Buchhandel haben wir Maßstäbe gesetzt - das ist die Ausgangsbasis für Ihren Erfolg

Mit unternehmerischer Initiative haben wir durch beispielhaftes Marketing bewiesen, daß man auch im traditionellen Buchhandel expandieren und wirtschaftlich erfolgreich agieren kann. Überzeugende Beratungsqualität, optimale Ansprache unserer Kunden und flexibles Reagieren auf den sich wandelnden Publikumscharakter haben uns eine Spitzenposition in diesem Dienstleistungs- und Handelsbereich eingebracht. Abgesichert wurden unsere Erfolge durch eine fachlich verteilte und hochmotivierte Führungsmannschaft, die wir im Hinblick auf das weitere Wachstum unseres Hauses durch einen

**Top-Manager - Buchhandel -**

ergänzen wollen. Unser neuer Führungskollege soll einen in sich abgeschlossenen Verantwortungsbereich übernehmen. Dazu erwarten wir die Erfüllung des folgenden Anforderungsprofils:

- Sicheres Gespür für Trends im Buchhandel und die konsequente Aufdeckung von Sortimentsschwächen
- Gewährleistung einer optimalen Kundenbetreuung durch sachgerechte Beratung mit dem Ziel der langfristigen Bindung an unser Haus
- Nachweisbare Erfahrung in der wirtschaftlichen Führung eines eigenen Verantwortungsbereiches unter kaufmännischen Gesichtspunkten
- Befähigung zur Führung und Motivation eines qualifizierten Mitarbeiterstabes durch umfangreiches Fachwissen und Vorbildliche Einsatzbereitschaft

Diese Positionsausschreibung und insbesondere die Positionsbezeichnung sollen Ihnen den im Buchhandel unüblichen Stil unseres Hauses darlegen, der geprägt ist durch den Einsatz moderner Marketingmethoden in Kombination mit der anerkannt seriösen Beratung unseres Kundenstammes. Aus diesem Grunde ist auch für uns nicht entscheidend, wo und wie Sie die fachliche Qualifikation für diese Position erworben haben. Wir erwarten allerdings, daß Sie uns durch Ihre Laufbahn und Ihre Berufserfolge eindeutig darlegen können, daß Sie die entsprechenden Voraussetzungen mitbringen. Darüber hinaus müssen Sie eine unternehmerische, expansionsorientierte Führungspersönlichkeit sein, die sich auch nicht scheut, für den traditionellen Buchhandel unübliche Wege zu beschreiten, um damit zum weiteren Wachstum unseres Unternehmens beizutragen. Vom Alter her würden Sie am besten zu uns passen, wenn Sie zwischen Ende 30 und Ende 40 liegen. Für Sie als stark zum Menschen hin orientierte Führungspersönlichkeit spielt natürlich der Standort eine ausschlaggebende Rolle. Doch bieten wir auch von dieser Seite her als kulturell und wissenschaftlich aktive Großstadt im Rheinland die besten Möglichkeiten für Ihr persönliches Umfeld. Abschließend möchten wir noch darauf hinweisen, daß unser neuer Mann bei Bewährung in die Geschäftsführung aufgenommen werden soll. An dieser in ihrer Form wohl selten ausgeschriebenen Position interessierte Herren werden gebeten, die für die Beurteilung notwendigen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, unter der Kennziffer 1/2877 zu senden. Vorab können Sie gerne weitere Informationen telefonisch von den Herren Laue und Hatesaul unter der Rufnummer 0228/2603-127 erfahren. Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 0228/2603-0. Selbstverständlich berücksichtigt unser Berater Sperrvermerke und bürgt für die notwendige Diskretion.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH



## Product-Manager Pharma

### Naturwissenschaftler mit Erfahrungen in der pharmazeutischen Industrie

Unser sehr stark wissenschaftlich orientiertes und modern arbeitendes Marketing sucht Kontakt zu einem in der pharmazeutischen Industrie erfahrenen Product-Manager. Je nach Erfahrungsschwerpunkt gibt es in unserem Haus die Möglichkeit, verschiedene Präparate zu übernehmen. Voraussetzung für eine erfolgreiche Arbeit bei uns ist u. a. eine fundierte theoretische Ausbildung, Eigeninitiative und die Bereitschaft zur Übernahme von Verantwortung sowie der Wille zum langfristigen Engagement.

Der Marketingbereich in unserem Unternehmen trägt die Verantwortung für die Präparate von der Entwicklung über die Einführung bis zur permanenten Marktkontrolle.

Wir sind ein sehr bekanntes, ausgesprochen erfolgreiches und zielorientiertes Unternehmen mit Sitz etwas unterhalb der Rhein-Main-Linie. In den letzten Jahren liegen wir deutlich in der Spitzengruppe der am schnellsten wachsenden Unternehmen dieser Branche. Klare Kompetenzen, teamorientiertes Verhalten sowie therapeutisch hochinteressante Präparate zeichnen uns aus.

Mit dieser Anzeige beauftragen wir die WSU, im Rahmen einer Unternehmensberatung den ersten neutralen und absolut vertraulichen Kontakt zwischen Ihnen und uns herzustellen. Für eine telefonische Vorabinformation steht Ihnen Wolf Schreiber jederzeit zur Verfügung. Stichwort: Product-Manager Pharma.

UNTERNEHMENSGRUPPE  
WOLF SCHREIBER & CO **WSU**

MARIENBADER PLATZ 18 6380 BAD HOMBURG TELEFON 06172/2 90 89

## Papier-Industrie

Das Unternehmen: Deutsche Vertriebsgesellschaft (GmbH) einer weltweit operierenden Firmengruppe. Im deutschen Markt (Firmensitz: Frankfurt am Main/Umsatz DM 200 Mio./40 Mitarbeiter) gilt das Unternehmen als „Nr. 2“ unter den Lieferanten für Stärke und Stärkederivate für die weiterverarbeitende Industrie. – Einer der wichtigsten Kundenbereiche ist die Papier-Industrie.

Für diesen Bereich suchen wir (der jetzige Stelleninhaber wagt den Schritt in die Selbstständigkeit) zum baldigen Eintritt – spätestens jedoch zum 2. Januar 1984 –

### Papier-(Chemie-)Ingenieur als anwendungstechnischen Berater

Die Aufgabe: Technische Beratung und Betreuung des vorhandenen Kundenstammes in der papierproduzierenden Industrie. (Hier arbeitet er als „Einzelkämpfer“, der seine Reiserouten nach eigenem Ermessen zusammenstellt und selbst die Initiative ergreift). Ferner Mitwirkung bei der Entwicklung und Einführung neuer Produkte und Anwendungstechniken. (Das erfolgt in enger Zusammenarbeit mit allen technischen Abteilungen des Hauses und der Firmenzentrale in Frankreich.) – Sie werden ca. 2-3mal pro Woche im Hotel schlafen müssen und ca. 70 Prozent Ihrer Arbeitszeit auf Reisen in der BRD sein.

Unser Wunsch: Papier- oder Chemie-Ingenieur (oder Techniker aus diesem Berufszweig). Nicht älter als 45 Jahre. Mit Praxis in der papiererzeugenden oder -verarbeitenden Industrie. Auch Bewerber aus der Zulieferindustrie haben eine Chance. Fremdsprachenkenntnisse sind nicht erforderlich, wären aber recht nützlich. Seine Veranlagung: durchführungsstark, an selbstständiges Arbeiten gewöhnt, angeschlossen, besonnen und umsichtig (wir suchen nicht den „Verkäufer-Typ“).

Viel Freiraum für eigene Initiative. Selbstständiges Arbeiten. Überdurchschnittliches Einkommen. Plus Spesen. Plus neutralen PKW der Mittelklasse auch zur privaten Nutzung. – Sie werden einige Wochen in Frankreich sein, um dort eingearbeitet zu werden (man spricht dort auch deutsch).

Sie entsprechen dem Anforderungsprofil? Und hätten Freude an einer Arbeit, bei der Sie selbst disponieren können? – Dann sollten Sie uns sehr bald Ihre Unterlagen senden, aus denen Ihre Qualifikation hervorgeht. (Wenn Sie wegen der Ferienzeit diese Anzeige erst später lesen: schreiben Sie trotzdem. Auf einen guten Mann warten wir auch etwas länger.)

Wenn Sie sich für diese Position geeignet halten – auch dann, wenn Sie bisher noch nicht an einen Wechsel gedacht haben – bitten wir um aussagefähige Unterlagen (tabell. Werdegang, Zeugniskopien, Foto, Ist-Einkommen, Kündigungsfrist, derzeitige Verantwortungsbreite), die Aufschluss über Ihre Qualifikation geben können. Wir sichern Ihnen zu, daß wir absolute Diskretion wahren und eventuelle Sperrvermerke beachten. Wenn Sie noch eine Detailfrage haben: bitte rufen Sie das Beraterbüro an, das Sie unter der Rufnummer 06 11 / 63 40 84 (Mo.-Fr.) erreichen. Ihre Zuschriften erbitten wir unter dem Stichwort „Papier-Ingenieur M 428“ an den Personal-Anzeigen-Dienst der

KARLERNST WOLFF (BDU) MANAGEMENTBERATUNG  
MARKETING · PERSONAL · VERTRIEB  
D-6000 Frankfurt/Main 70 · Postfach 70 12 40 · Telex 04-13676  
International arbeiten wir mit Partnern in Paris, London, Zürich, Lausanne, Mailand, Rotterdam

### Metallindustrie Verkauf hochwertiger technischer Verfahren

Unser Klient ist Tochtergesellschaft eines multinationalen Konzerns mit einem Umsatz von mehr als 700 Millionen Mark.

Das Unternehmen entwickelt richtungweisende Technologien und Verfahren für die metallverarbeitende Industrie.

In Europa und Nordamerika werden seit Jahren überdurchschnittliche Zuwachsraten erzielt. Es kommt jetzt darauf an, die Marktposition in der Bundesrepublik weiter auszubauen. Das ist nicht eine Frage des Marktes sondern der Verstärkung des Bereiches Technischer Vertrieb und Service.

Für die Position

### Regionalverkaufsleiter Süd

suchen wir einen

### Ingenieur (grad.)

der verantwortlich ist für Planung, Beratung, Verkauf, Service und das regionale Verkaufsbudget. Das Verkaufsgebiet umfaßt den gesamten deutschsprachigen Raum südlich des Main einschließlich Österreich und Schweiz. Voraussetzung für diese verantwortungsvolle Position sind ein abgeschlossenes Maschinenbau-Studium, Fachrichtung Fertigungstechnik, mehrere Jahre Erfahrung im Vertrieb technischer Produkte oder Verfahren der Metallindustrie, Englischkenntnisse und Reisebereitschaft. Kenntnisse der Metallurgie sind von Vorteil, aber nicht Bedingung.

Diese herausfordernde Aufgabe verlangt noch viel Pionierarbeit und einen Mitarbeiter, der danach strebt, selbstständig zu arbeiten.

Wir denken an einen Herrn Mitte 30, der über ein gerüttelt Maß an Eigenmotivation und Selbstvertrauen verfügt und nicht nur mit großem Mitarbeiterstab erfolgreich sein kann. Er sollte Verhandlungsgeschick, Zähigkeit und Zielstrebigkeit mitbringen.

Das Unternehmen bietet eine gutdotierte, mit Erfolgsbonus und Firmenwagen ausgestattete Position. Bewerber, die sich von dieser interessanten Aufgabe angesprochen fühlen, bitten wir um vollständige Bewerbungsunterlagen unter der Kennziffer 88 01530 an KW BUSINESS CONSULTING GMBH, Königsallee 62, 4000 Düsseldorf 1, Telefon 02 11 / 32 62 95.

**Business Consulting GmbH**

DÜSSELDORF · LONDON · NEW YORK

**M.A.N.**  
UNTERNEHMENSBEREICH  
**GHH**  
STERKRADE

Wir sind ein Unternehmensbereich der M.A.N. MASCHINENFABRIK AUGSBURG-NÜRNBERG AG und weltweit unter dem Namen GHH STERKRADE im Anlagen- und Maschinenbau tätig. Unsere vielseitige Produktpalette erstreckt sich u. a. auch auf den Dock- und Schiffbau. Auf unserem Dockbauplatz in Nordenham-Blexen können Schwimmdocke und arbeitsfähige Bauten – Schiffkörper, -sektionen, Pontons, Schwimmkrane und Offshore-Komponenten – bis zu den größten Abmessungen hergestellt werden.

Zur Nachfolge für den aus Altersgründen ausscheidenden jetzigen Stelleninhaber suchen wir zum baldigen Eintritt den

### Leiter Dock- und Schiffbau

Der Aufgabenbereich umfaßt im wesentlichen

- ☐ Ergebnisverantwortliche Führung der Produktabteilung
- ☐ Festlegung der zu verfolgenden Marktstrategie
- ☐ Systematische Pflege bestehender und Ausbau zusätzlicher Geschäftsbeziehungen

Wir denken an einen Diplom-Ingenieur, der in vergleichbarer Position seine fachliche Qualifikation sowie die Fähigkeit, einen qualifizierten Mitarbeiterstab zu führen und zu motivieren, bewiesen hat und bereit ist, sich unternehmerisch zu engagieren.

Die internationalen Geschäftsbeziehungen setzen eine verhandlungssichere Beherrschung der englischen Sprache voraus.

Die Position ist der Unternehmensbereichsleitung direkt unterstellt und mit Prokura ausgestattet.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an:  
M.A.N. MASCHINENFABRIK AUGSBURG-NÜRNBERG AG  
Unternehmensbereich GHH STERKRADE  
– Personalabteilung Angestellte –  
Postfach 11 02 40  
4200 Oberhausen 11

Alle Anfang  
ist schwer –  
der Start mit dem  
Marktführer jedoch  
am leichtesten.



**BONNFINANZ**



### Bonnfinanz-Berater

einmal näher prüfen. „Nach oben bitte“ heißt der Titel unserer Broschüre, in der wir ausführlich dargestellt haben, wie Sie Ihren Weg bei uns machen können. Diese Informationen vorab: Sie arbeiten bei uns als Selbstständiger im Außendienst, doch Sie stehen nicht allein. Die Zentrale in Bonn sorgt mit ständigen Impulsen für eine kontinuierliche Weiterentwicklung, das arbeitsteilige Wirken im Team gibt Rückhalt und Sicherheit. Voraussetzungen für Ihren Erfolg bei uns sind Zielstrebigkeit und Ausdauer, Freude am Kontakt mit anderen Menschen und die

Bonnfinanz trat 1970 mit einem neuartigen Konzept zur individuellen und systematischen Vermögensberatung an die Öffentlichkeit. Heute werden von uns rund 340.000 Kunden betreut – viele von ihnen schon jahrelang, denn die regelmäßige und dauerhafte Betreuung ist ein wesentliches Element unseres Konzeptes. Wir sind damit zur führenden Gesellschaft für Vermögensberatung geworden. Wenn Sie sich auch beruflich weiterentwickeln und dabei auf eigenen Füßen stehen wollen, sollten Sie Ihre Karrierechancen als

Fähigkeit, durch bessere Argumente zu überzeugen. Wenn Sie dieses Anforderungsprofil erfüllen, sollten Sie Ihre Chance unbedingt wahrnehmen. Tun Sie den ersten Schritt. Nehmen Sie Kontakt mit uns auf und schreiben Sie uns. Wir vereinbaren dann ein Informationsgespräch mit Ihnen.

Bonnfinanz Aktiengesellschaft für Vermögensberatung und Vermittlung  
Personalmanagement  
Adelbert-Stifter-Straße 4  
5300 Bonn 1

Sie sind Wirtschaftsjournalist? Oder sind Sie Mitarbeiter einer PR-Agentur/PR-Abteilung eines Industrieunternehmens und somit „Zulieferer“ für die Wirtschaftspresse? Sie wissen, wie mühsam, aber notwendig sauberes Recherchieren ist? Sie sind gewohnt, korrekt zu analysieren? Ihnen liegt systematisches Arbeiten? Sie sind belastbar und überzeugend? Sie sprechen verhandlungsfähiges Englisch und sind zu Reisen bereit? Sie merken schon: Wir suchen zwei Referenten

## Wirtschaftspresse Konzeptioner

mit unterschiedlichen Aufgabenstellungen, aber gleichen Charakteren: keinen wilden Macher, sondern logischen Denker und guten Formulierer.

Unser Unternehmen hat einen hervorragenden Namen und ist weltweit tätig mit einem Umsatz von mehreren Milliarden DM. Öffentlichkeitsarbeit hat in unserem Hause einen hohen Stellenwert: Sie berät den Vorstand und unterschiedliche Entscheidungsgremien. Es erwartet Sie ein professionelles Team. Wir zahlen gerne gut für besonderes Engagement und hervorragende Leistung.

Reizt es Sie, mehr von uns zu hören? Rufen Sie die von uns beauftragte Beratungsgesellschaft an. Diskretion ist selbstverständlich. Sie erreichen sie telefonisch bereits Samstag und Sonntag zwischen 16.00 und 20.00 Uhr, ansonsten täglich ab 8.00 Uhr (montags, dienstags, mittwochs bis 20.00 Uhr). Ihre schriftliche Bewerbung adressieren Sie bitte an die nachfolgende Anschrift.

**NICOLAI & PARTNER**  
Managementberatung GmbH  
Taubenstraße 2 – 4000 Düsseldorf 30 – Tel. 02 11/49 90 73



### Handwerkzeuge – bekannte Markenprodukte

Als international bekanntes, erfolgreiches und wirtschaftlich gesundes Unternehmen der Werkzeugbranche produzieren und vertreiben wir alle Arten hochwertiger Hand- und Montagewerkzeuge an den Fachhandel und Do-it-yourself-Märkte. Für die Absicherung und den weiteren Ausbau unserer starken Marktposition suchen wir je einen

## GEBIETSVERKAUFSLEITER

1. Hamburg / Schleswig-Holstein
2. Großraum Bremen
3. Großraum Hannover

Direkt dem Vertriebsleiter unterstellt, sind Sie für das gesamte Verkaufsvolumen in dem für Sie in Frage kommenden Gebiet verantwortlich. Im Zentrum Ihrer Aufgaben stehen:

- die kompetente Betreuung unserer Fachhandelspartner
- deren Unterstützung durch qualifizierte Beratung der industriellen Endabnehmer
- die systematische Akquisition neuer Kunden
- Entwicklung und Ausbau neuer Vertriebswege
- Markt- und Wettbewerbsbeobachtung

Wir wenden uns an kontak- und verhandlungstarke „Verkäufer aus Passion“, die bei ihrer bisherigen, erfolgreichen Außendiensttätigkeit – in der gleichen oder ähnlichen Branche – eigenständiges Handeln und erfolgsorientiertes Engagement bewiesen haben. Jede dieser Positionen ist Ihrer Verantwortung entsprechend ausgestattet (Fixum und Provision), vernünftige Spesen und Sozialleistungen sind selbstverständlich. Darüber hinaus bieten wir neben einem international erfolgreichen Lieferprogramm einen sicheren Arbeitsplatz in einem traditionsreichen und dennoch modernen Unternehmen.

Wenn Sie diese Chance mit weiteren Entwicklungsmöglichkeiten nutzen wollen, bitten wir um Ihre Bewerbungsunterlagen mit Angaben über Ihre Einkommensverhältnisse und den frühestmöglichen Eintrittstermin unter der Kennziffer P 2592 an die von uns beauftragte Unternehmensberatung Dr. Maier + Partner, Ringstr. 47, 7316 Köngen. Unter Tel.: 0 70 24/88 61 gibt Ihnen Herr H. R. PRIESS gern weitere Informationen über Unternehmen und Aufgabe. Wahrung der Vertraulichkeit ist selbstverständlich.



**DR. MAIER + PARTNER**

UNTERNEHMENSBERATUNG BDU

Bei der

### KREISSPARKASSE PEINE

ist zum 1. Januar 1984 in einem Zweier-Vorstand die Stelle des

## VORSTANDSVORSITZENDEN

neu zu besetzen, da der derzeitige Stelleninhaber in den Ruhestand tritt.

#### Wir suchen

eine überzeugende, dynamische Persönlichkeit, die insbesondere über Kontakt- und Entscheidungsfähigkeit, über Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen bei der Verwirklichung geschäftspolitischer Ziele verfügt.

Umfassende theoretische Kenntnisse auf allen Gebieten des Sparkassenwesens sollten durch den erfolgreichen Besuch des Lehrinstituts für das kommunale Sparkassen- und Kreditwesen, durch Abschluß eines wirtschaftswissenschaftlichen Hochschultudiums oder eine vergleichbare Ausbildung nachgewiesen werden. Praktische Erfahrungen im Kreditgeschäft und anderen wesentlichen Sparten des Sparkassengeschäftes sind erforderlich.

Wir setzen die Bereitschaft zu Engagement und kollegialer Zusammenarbeit voraus und erwarten, daß die Bewerber(-innen) auch über Erfahrung in der Führung und Motivation der Mitarbeiter verfügen.

#### Wir bieten

eine Anstellung auf der Grundlage eines Privatdienstvertrages entsprechend den Empfehlungen des Niedersächsischen Sparkassen- und Giroverbandes.

#### Wir sind

eine Sparkasse mit einem Geschäftsvolumen von ca. 1050 Millionen DM, unterhalten neben zwei großen Geschäftsteilen 52 Zweigstellen und beschäftigen 310 vollbeschäftigte Mitarbeiter sowie 50 Teilzeitkräfte und 53 Auszubildende.

Peine hat 50 000 Einwohner und liegt zwischen den Großstädten Hannover und Braunschweig. Die landschaftlich interessanten Gebiete im Harz und in der Heide sind schnell zu erreichen. Alle Schulmöglichkeiten sind am Ort vorhanden.

Das Geschäftsgebiet (mit 110 000 Einwohnern) ist durch Industrie (Peine-Salzgitter AG) und durch eine leistungsfähige Landwirtschaft geprägt.

#### Bewerbungen

mit den üblichen Unterlagen werden bis zum 30. 8. 1983 erbeten an den Vorsitzenden des Verwaltungsrates der Kreissparkasse Peine, Herrn Oberkreisdirektor Nasdala, Kreishaus, 3150 Peine

**KREISSPARKASSE PEINE**



15-18 UHR

## Sonntags-Auskunft

Als Tochtergesellschaft einer internationalen Unternehmensgruppe gehören wir zu den anerkannten Herstellern von chemischen Vorprodukten für die Kosmetikindustrie und von Tensiden und Spezialchemikalien, die in einer Vielzahl von Industrien Anwendung finden. Die Qualität unserer Produkte basiert auf unserem interessanten Erfahrungsvorsprung und wird durch modernste Produktionseinrichtungen gewährleistet. Wir suchen einen

## Leiter Anwendungstechnik chem. Vorprodukte

der für die technische Beratung unserer Kunden und die technische Unterstützung des Verkaufs verantwortlich ist, neue Anwendungstechniken entwickeln soll und bei der Entwicklung und Einführung neuer Produkte wesentlich mitwirkt. Dabei kann er auf ein international renommiertes Laborteam zurückgreifen.

Wir denken an einen Diplom-Chemiker mit langjähriger Erfahrung in der Industrie, der über Führungsqualitäten verfügt und nach Möglichkeit Kenntnisse aus der kosmetischen Industrie mitbringt. Englische oder französische Sprachkenntnisse sind notwendig.

Weitere Informationen gibt Ihnen die von uns beauftragte Personalberatungsgesellschaft, an die Sie sich schriftlich mit den üblichen Unterlagen unter Kennziffer 3516 bewerben. Ihre Sperrvermerke werden selbstverständlich berücksichtigt.

### Ernst H. Dahlke & Partner GmbH

Personelle Beratung · Personalanzeigen · Unternehmensberatung  
Kapellstraße 29 · 4000 Düsseldorf 30 · Telefon 0211/49 41 65/66

Düsseldorf · London · Wien · Zürich



15-18 UHR

## Sonntags-Auskunft

Als konzerngebundenes Unternehmen nehmen wir die Weiterverarbeitungsinteressen unserer Muttergesellschaft wahr. Für unsere als Profit-Center geführte Sparte Kaltband suchen wir den

## Vertriebsleiter Kaltband

Diese Position erfordert Kenntnisse über Stahlqualitäten, die Produkte und den Markt sowie neben der Vertriebs Erfahrung auch feeling für die Kalkulation.

Wir erwarten eine dynamische und durchsetzungsfähige Führungspersönlichkeit mit dem Willen, Verantwortung zu tragen, Planungs- und Organisationsvermögen sowie Erfolgsorientiertheit und einer überdurchschnittlichen Einsatzbereitschaft. Kenntnisse im Marketing wären wünschenswert; französische Sprachkenntnisse vorteilhaft.

Sie erwartet eine eigenverantwortliche Aufgabe in teamorientierter, kooperativer Atmosphäre mit hohen Freiheitsgraden der Gestaltungsmöglichkeiten und eine der Position angemessene Dotierung.

Weitere Informationen erteilt Ihnen die von uns beauftragte Personalberatungsgesellschaft, an die Sie sich schriftlich mit den üblichen Unterlagen unter Kennziffer 3474 wenden können. Ihre Sperrvermerke werden selbstverständlich berücksichtigt.

### Ernst H. Dahlke & Partner GmbH

Personelle Beratung · Personalanzeigen · Unternehmensberatung  
Kapellstraße 29 · 4000 Düsseldorf 30 · Telefon 0211/49 41 65/66

Düsseldorf · London · Wien · Zürich

## Erste Adresse Holzhandel

Es gibt nur wenige in unserer Branche, die innerhalb mehrerer Jahrzehnte und bei fortwährend wachsender Anzahl von Niederlassungen so erfolgreich im deutschen Markt auftreten.

Diese Entwicklung gründet sich wesentlich auf eine geschickte Hinwendung der Niederlassungsleiter zu den Unternehmenszielen der Inhaber.

Die überaus harte Marktlage macht eine Verstärkung der Anstrengungen mit zum Teil anderen Mitteln notwendig. Hierbei sollte unser neuer

## Niederlassungsleiter

beispielsweise bereit sein, nach einer erfolgreich vollzogenen Einarbeitung die Leitung eines der norddeutschen Betriebe zu übernehmen.

Der ideale Bewerber für uns ist eine besonders vertriebsorientierte Persönlichkeit im Alter von 30 bis 45 Jahren, die neben einer positiven Erfahrung im Verkauf an den Handel es versteht, kleine bis mittelgroße Gruppen erfolgreich zu führen (z. B. Profit-Center-Verantwortung). Sehr umfangreiche Kenntnisse im Holzwerkstoff- oder Baustoffhandelsbereich erleichtern die Einarbeitung. Die Dotierung entspricht dem Status dieser Position und ist erheblich steuerbar.

Wenn diese unternehmerische Aufgabe Sie anspricht, Sie die Herausforderung eines sehr harten Marktes mit herausragender Leistung zu beantworten vermögen, nehmen Sie bitte auch samstags von 15 bis 18 Uhr Telefonkontakt mit Herrn Schatz auf. Oder richten Sie vorab Ihre Kurzbewerbung an dessen unten genanntes Beratungsbüro. Es bürgt für Diskretion und für Beachtung Ihrer Sperrwünsche.

BERATENDER BETRIEBSWIRT EBERHARDT SCHATZ INNOVATIONS- UND PERSONALBERATUNG

RODENSTEINWEG 3 · 6101 MODAUTAL-LÜTZELBACH · TELEFON 062 54/13 83



weltweit  
aktiv

**BUHLER-MIAG**

Wir gehören zu einer weltweit tätigen Firmengruppe des Maschinen- und Anlagenbaues mit insgesamt rund 8500 Mitarbeitern. Unser Engineering umfaßt Forschung, Entwicklung, Verfahrenstechnik, Bau, Montage und Service.

Für den Bereich Organisation und Datenverarbeitung suchen wir eine/n

## Organisationsprogrammierer/in

zum nächstmöglichen Termin für die verantwortliche Konzeption und Wartung von EDV-Verfahren des Gebietes

### Fertigung/Materialwirtschaft

Diese Tätigkeit erfordert praktische Erfahrung in der EDV-Verfahrensentwicklung auf dem o. g. Anwendungsgebiet. Eine mehrjährige Programmiererfahrung in PL/I, Assembler und CICS wird vorausgesetzt. Die Problemstellungen werden in einem Team unter Einsatz eines Systems IBM 4341 (4 MB, DOS/VSE, DL/I, CICS/VS, PL/I) gelöst. Auf Sie warten anspruchsvolle Aufgaben, die entsprechend dotiert werden und die ausbaufähig sind.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte schriftlich mit den wesentlichen Ausbildungs- und Berufsdaten an Herrn Ladden, Personalreferat Verwaltung, der Ihnen auch selbstverständlich für telefonische Vorabkürfe unter Telefon 05 31/5 94 26 08 zur Verfügung steht. Ihre Bewerbung wird mit der notwendigen Vertraulichkeit behandelt.

**BUHLER-MIAG GmbH · Postfach 33 66 · Ernst-Amme-Straße 18 · 3300 Braunschweig**

se









Oberregional tätige norddeutsche Privatbank mit weitreichenden internationalen Verbindungen sucht

## Leiter der Kreditabteilung

Der Bewerber sollte das Bankgeschäft von Grund auf beherrschen und langjährige Erfahrung in allen Bereichen des Kreditgeschäftes besitzen. Besonderen Wert legen wir auf gute Kenntnisse in den Sparten Industriekredite und Außenhandelsfinanzierungen. Gute Englisch-Kenntnisse sind erwünscht.

Weiterhin suchen wir zur Pflege der bestehenden Verbindungen zur deutschen Großindustrie und zur Herstellung neuer Kontakte auch im mittelständischen Bereich einen qualifizierten

## Kundenberater

Der Bewerber sollte den Marktbereich kennen und über Erfahrung in der Verhandlung mit Großkunden verfügen.

Die Stellung in der Bank und die Dotierung entsprechen der Bedeutung der Position.

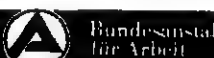
Diskretion sowie die Berücksichtigung von Sperrvermerken werden zugesichert.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild und handschriftlichen Anschreiben erbitten wir an

Lotte-Lore von Saldern Telefon 06 11 / 71 11 - 2 12

## Zentralstelle für Arbeitsvermittlung

Inlandsabteilung - Bereich Führungskräfte  
Feuerbachstraße 42-46 · 6000 Frankfurt/M. · Telefon 06 11 / 7 11 11 · Telex 04 11632



Wir gehören zu den bedeutenden Unternehmen der deutschen Milchwirtschaft. Als Zentralbetrieb verarbeiten wir mit 900 Mitarbeitern jährlich rund 800 Mio. kg Milch zu einer breiten Palette hochwertiger Milchprodukte, die wir im In- und Ausland vermarkten.

Zum 1. 10. 1983 oder später suchen wir den

## Leiter der Verwaltung

### Die Funktion:

- Sie sind für den gesamten kaufm. Bereich mit folgenden Schwerpunkten verantwortlich:
- Personalwesen
- EDV und allg. Verwaltung
- Finanz- und Rechnungswesen
- Einkauf
- Unternehmensplanung und Innenrevision

In den unterstellten Hauptabteilungen und Abteilungen stehen Ihnen qualifizierte und engagierte Mitarbeiter zur Verfügung.

Sie sind als Bereichsleiter dem Geschäftsführer unmittelbar unterstellt und wirken in Ihrer Funktion bei allen für das Unternehmen wichtigen Entscheidungen mit. Die materielle und immaterielle Ausstattung der Position ist großzügig und entspricht den hohen Anforderungen, die wir an Sie stellen.

Wenn Sie diesen Anforderungen gewachsen sind, so senden Sie die für die Beurteilung notwendigen Unterlagen (tab. Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsvorstellungen) an den von uns beauftragten Personalberater, Herrn Rau, unter Kennziffer 106. Absolute Diskretion wird zugesichert.

### Ihre Qualifikation:

- Sie haben eine fundierte kaufmännisch-betriebswirtschaftliche Ausbildung einschlägige Management-erfahrung und mehrj. Führungspraxis.
- Sie sind zwischen Mitte 30 und Ende 40 und verfügen über ausgeprägte Führungspersönliche Eigenschaften, wie sicheres Auftreten, besonnene Entscheidungsfindung und -durchsetzung sowie praktische Kooperationsfähigkeit.

**Unternehmensberatung Kerckhoff & Rau**  
Möckstraße 3, 2008 Echtern/Ammersbek, Telefon 0 41 31 10 14  
Beratung: Personal - Marketing - Rechnungswesen - EDV

## MIT UNS KÖNNEN SIE WAS ERLEBEN.

Als Tochtergesellschaft der amerikanischen ATARI Inc. im Firmenverband der Warner Communication Inc. vertreiben wir sehr erfolgreich eine umfangreiche, konsumorientierte Mikrocomputer-Produktpalette.

Mit großen Wachstumsraten haben wir die Spitzenposition im Markt erreicht. Diese positive Unternehmensentwicklung wollen wir mit Ihrer Hilfe sichern und weiter ausbauen.

Die von uns gesuchte, überzeugende

## Verkäuferpersönlichkeit Mikrocomputer-Produkte

repräsentiert unser Unternehmen gegenüber dem Handel. Sie verkaufen an Ihre Kunden - Kaufhäuser, Computer-, Rundfunk-, Fernseh- und Spielwarenfachhandel - unsere Spielcomputer für jedermann sowie Privatcomputer der neuen Generation für spezifische Anwendungsbereiche. Ihr Markt liegt in einem unserer besten Absatzgebiete, nämlich der Großraum Dortmund und die Region Köln - Aachen - Koblenz.

Unsere Erwartungen werden Sie am besten gerecht, wenn Sie mehrjährige Außendienstpraxis aus dem Bereich „brauner Ware“ oder aus dem Verkauf mikroelektronischer Produkte besitzen. Neben den für eine erfolgreiche Verkaufsaufgabe erforderlichen persönlichen Eigenschaften, erwarten wir insbesondere Lern- und Leistungsbereitschaft.

Die Aufgabe bietet Ihnen viel Freiraum und Selbstständigkeit und ist - mit Fixum und interessanter Provisionsregelung - gut dotiert. Selbstverständlich erhalten Sie einen Dienstwagen.

Sie senden Sie Ihre komplette Bewerbung an unsere Personalabteilung. Für tel. Vorabinformationen steht Ihnen unser Gebietsverkaufsleiter, Herr Miecznik, am Samstag in der Zeit von 16.00 bis 18.00 Uhr und Sonntag von 10.00 bis 12.00 Uhr unter 0 23 27 7 09 14 gern zur Verfügung.



ATARI® ELEKTRONIK Vertriebsgesellschaft mbH  
Bebeallee 10, 2000 Hamburg 60

## Forschungszentrum Medizintechnik

Es ist nicht übertrieben, wenn wir sagen, daß das Haus, mit dem Sie sich bekannt machen werden, eine international führende Rolle im Markt einnimmt und in der Technologie Weltmaßstäbe setzt. Diesen Rang verdankt es seinen voll ausgereiften Produkten, die revolutionierend in Technik und Anwendung sind. Basis hierfür ist die zentrale Forschung und Entwicklung. In dieser vergeben wir die

## Gesamtverantwortung Elektronik - Produktentwicklung und Applikation -

an einen Diplomingenieur Elektronik/Elektrotechnik (analog und digital) mit verhandlungssicherem Englisch. Mehrjährige Erfahrung in der Entwicklung und Applikation elektronischer Präzisions- und -geräte, wenn möglich in miniatur, sind ebenso erforderlich wie Gespür für zukunftsweisende Technik, den Markt und die Kommunikationsfähigkeit mit ärztlichen Autoritäten. Die leitende Aufgabe erfordert zudem, daß Sie bewährte Fachleute unterschiedlicher Disziplinen mit natürlicher Autorität führen können. Der gesamte Rahmen, in dem Sie diese Aufgabe wahrnehmen sollen, wird die Arbeit zur Freude werden lassen. Domizilmäßig denken Sie bitte an das Rheinland.

Diplomingenieure genannter Disziplinen und mit adäquater Praxis werden um die qualifizierenden Angaben und Unterlagen gebeten. Bitte nicht ohne: kurze Darstellung der jetzigen Verantwortungs- und Aufgabenstellung, evtl. weitere Fremdsprachen, Einkommensvorstellungen und Eintrittstermin. Die gebotene Diskretion ist verbürgt. Die beauftragte Industrieberatung wird mögliche Sperrvermerke gewissenhaft beachten. Sie können deshalb unbesorgt Kontakt aufnehmen. Postanschrift: 8022 Grünwald-München, Postfach 320.

UNTERNEHMENSBERATUNG  
HANS-GEORG SCHU



DER INDUSTRIEPRAKTIKER  
MÜNCHEN-GRÜNWALD

## Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein - Abt. Krankenversicherung - sucht

für Ihre Vertrauensärztlichen Dienststellen in Schleswig-Holstein, insbesondere in Flensburg, Pinneberg, Neumünster

## Ärzte und Ärztinnen

### Aufgabenbereich:

Vertrauensärztliche Begutachtungen und Stellungnahmen für die Träger der gesetzlichen Krankenkassen, Beratung der Krankenkassen, insbesondere auf dem Gebiet der Rehabilitation.

### Wir bieten:

- selbständige, eigenverantwortliche Tätigkeit in modern ausgestatteten Dienststellen.
- Einstellung zunächst im Angestelltenverhältnis (Vergütung nach BAT) mit zusätzlicher Altersversorgung.
- Bei Erfüllung der lauffähigen Voraussetzungen Übernahme in das Beamtenverhältnis möglich.
- 5-Tage-Woche (40 Stunden), geregelte Arbeitszeit.
- Ggf. Umzugskostenersatz, Beihilfen.
- 13. Monatsgehalt, Urlaubsgeld.
- Ausübung von Nebentätigkeit im Rahmen der Richtlinien.
- Teilnahme an Fortbildungsveranstaltungen und medizinischen Kongressen.
- In Flensburg kann eine Wohnung zur Verfügung gestellt werden.

Die Bewerbungen bitten wir unter Beifügung der üblichen Unterlagen zu richten an

Landesversicherungsanstalt Schleswig-Holstein  
- Abt. Krankenversicherung -  
Kronsforder Allee 2-8, 2400 Lübeck 1  
Telefonische Auskünfte durch:  
Ltd. Medizinaldirektor Dr. med. Stelzner - Landesvertrauensarzt - Lübeck, (04 51) 79 00-717  
Verwaltungsdirektor Maß, Abt. Krankenversicherung, Lübeck (04 51) 79 00-6 65.

## Kinoleiter

für ein in Kinokreisen bekanntes Filmtheater mit anspruchsvollem Programm und studentischem Publikum gesucht. Unser neuer „Mann“, der direkt der Geschäftsleitung untersteht und sehr frei arbeitet, soll ein Filmbegeisteter mit einem soliden Filmwissen sein. Zu seinen Aufgaben gehört es, Filme wöchentlich zu präsentieren, sowie die Leitung des Kinos und der Personalführung unter Berücksichtigung kfm. Handelns. Ausführliche Bewerbungen unter Angabe des Gehaltswunsches erbitten unter K 7361 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

## RAHN

Wir sind ein internationales schweizerisches Handelsunternehmen (40 Mitarbeiter) mit Hauptsitz in Zürich.

Die stark expandierende Abteilung RAHN KOSMETIK sucht für die neue, noch einzurichtende Niederlassung im Raum Düsseldorf/Köln (voraussichtlich Neuss) einen an Selbstständigkeit Interessierten

## Niederlassungsleiter

### Ihre Aufgaben:

- Weiterer Ausbau und Aufbau unserer BRD-Aktivitäten in abwechslungsreicher Position
- Beratung und Verkauf von kosmetischen Wirkstoff-Spezialitäten, Roh- und Hilfsstoffen an unsere anspruchsvolle Industriekundschaft
- Intensive Reisebetätigung in der BRD
- Führung eines Sekretariates

### Wir erwarten:

- Gute naturwissenschaftliche Ausbildung (z. B. Laborant, Drogist usw.) mit soliden kaufmännischen Kenntnissen oder Kaufmann mit Erfahrung in der Kosmetikindustrie
- Verkaufserfahrung - Initiative - Kreativität
- Bereitschaft zu intensiver Ausdienstätigkeit
- Sprachen: Deutsch, Englisch
- Ideal-Alter: 28-37 Jahre

Interessanten werden gebeten, eine Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Photo und handschriftlichem Brief direkt unserer Frau R. Bogatzki einzureichen.

HANS RAHN & CO., Wehtalerstr. 79  
CH - 8057 Zürich  
Telefon ex BRD: 00 49 / 1 / 3 62 94 84



Unser Unternehmen gehört zu den führenden Büromöbelherstellern im Bundesgebiet.

Zur Unterstützung unserer Büroeinrichtungspartner in Niedersachsen suchen wir einen

## Verkaufsrepräsentanten

Der Schwerpunkt der Tätigkeit liegt im Verkaufen und in der qualifizierten Beratung unserer Interessenten.

Für die Vorbereitung und Einarbeitung werden wir ausreichend Zeit und Gelegenheit bieten.

Das Einkommen entspricht den Ansprüchen, die wir an diese Position knüpfen.

Ihre Bewerbungsunterlagen mit Tätigkeitsnachweis, Zeugnissen etc. senden Sie unter H 7360 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Wir sind die Tochtergesellschaft eines großen US-Konzerns und haben mit unseren Nahrungsmittelprodukten auf dem deutschen Markt einen guten Namen und einen festen Platz. Der Jahresumsatz liegt bei etwa 150 Mio. DM mit ständig steigender Tendenz. Unser Domizil ist im Rhein-Main-Gebiet.

Zur Ergänzung unserer Geschäftsleitung suchen wir einen hochqualifizierten

## CONTROLLER

### mit folgenden Schwerpunktaufgaben:

- Wesentliche Mitarbeit an der Unternehmensstrategie und der langfristigen Expansionsplanung
- Reporting an die amerikanische Muttergesellschaft
- Zielsetzen und Überwachen der beiden Division Controllers
- Leitung von EDV und Personalwesen

Als Financial Controller muß er über eine gründliche betriebswirtschaftliche Ausbildung, über eine reiche Erfahrung im Financial Management sowie in der Führung und Motivation von Mitarbeitern, aber auch in der beruflichen Anwendung der englischen Sprache verfügen.

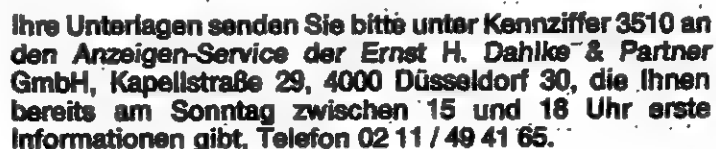
Über weitere Einzelheiten sollten wir uns persönlich unterhalten. Zur Vorbereitung eines Gespräches richten Sie bitte Ihre mit „FCW“ gekennzeichnete Bewerbung (Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien sowie handschriftlicher Begleitbrief mit Angaben über Einkommenserwartung und Eintrittsmöglichkeit) an den von uns beauftragten

Personalberater Dipl.-Psych. Hermann Fischer  
6900 Heidelberg 1, Zum Steinberg 47

der für Diskretion und Beachtung etwaiger Sperrvermerke bürgt.



# BAUMGARTNER-MEDIA



**Mercuri Urval**  
Die Personalberatung für Marketing und Vertrieb

Englische Planke 6, 2000 Hamburg 11  
Tel. 0 40 / 36 50 28 (Herr Schubert)

**Zuverlässiger junger Mann**

**Stellengesuche finden Sie auf den Seiten 18 und 20**









zeichnen und schreiben

Wir sind ein weltweit tätiges Unternehmen im Bereich des technischen Zeichen- und Schreibgerätebedarfs mit über 1300 Mitarbeitern. Zum nächstmöglichen Zeitpunkt suchen wir einen

## Ingenieur für die Qualitätssicherung

### Aufgaben:

- Erarbeitung von Prüfkonzepten und Prüfbedingungen.
- Fertigungsfreigaben von Bauteilen und Baugruppen.
- Erstellen von Qualitätsvorschriften.
- Stichprobenprüfungen und Schwachstellenanalysen.

### Voraussetzungen:

- Abgeschlossenes Studium (FH) der Fachrichtung Elektronik.
- Fertigungserfahrungen im Elektronikbereich.
- Kenntnisse der Meß- und Prüftechnik sowie der Qualitätssicherung.

Neben dieser reiz- und anspruchsvollen Aufgabe bieten wir eine leistungs- und anforderungsgerechte Bezahlung sowie zeitgemäße Sozialleistungen. Ihre vollständige Bewerbung (Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild) richten Sie bitte unter Angabe Ihrer Jahreskommensvorstellung an unsere Personalabteilung.

**rotring-werke  
Riepe KG**

Kieler Straße 301-303  
D-2000 Hamburg 54

## Unübertroffene Reparaturqualität

bieten wir in Material und Know-how für Verschleißteile aus den Bereichen Schiffsbetriebstechnik, Raffinerie- und Kraftanlagen, Pumpensysteme und ähnlichem. Wir sind international vertreten und haben bereits bundesweite Kontakte. Die notwendige Marktnähe wollen wir durch ständige Präsenz in einer Hamburger Niederlassung erreichen. Als „Pionier“ und zukünftiger

## LEITER DER NIEDERLASSUNG

werden Sie den Aufbau organisieren, Verkaufsaktivitäten planen und realisieren und – zumindest in der Anfangsphase – Reparaturen vor Ort teilweise eigenhändig durchführen. Die erforderliche Unterstützung unsererseits sowie eine fundierte Einarbeitung sind selbstverständlich.

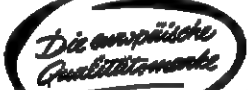
Dieses Projekt erfordert einen praxiserfahrenen, handwerklich passionierten Ingenieur mit unternehmerischem Engagement. Haben Sie diese Voraussetzungen? Dann bauen Sie mit uns Ihre Zukunft auf. Wir erwarten mit Interesse Ihre Bewerbung mit handgeschriebenen tab. Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild und Angabe Ihrer Telefonnummer über die von uns beauftragte



**PERSONALBERATUNG GEEST**

Inh. Ingrid Geest  
Postfach 65 04 28, D 2000 Hamburg 65, Telefon 0 40 / 6 07 00 63

## KLM Berufskleidung



Wir suchen zur Unterstützung unserer Reisenden und Vertreter einen

## Verkaufsleiter-Assistenten

der mit viel Schwung und Energie unseren Außendienst betreut.

Wir wünschen uns einen Mann im Alter von ca. 30 bis 35 Jahren mit textilen Werdegang und Reiseerfahrung. Sein Wohnort sollte im Raum Frankfurt-Kassel liegen.

Die Aufgabe ist mit einer regen Reisetätigkeit verbunden.

Einem geeigneten Bewerber werden wir eine interessante und mit viel Selbstständigkeit verbundene Tätigkeit übertragen.

Wir bieten ihm ein leistungsgerechtes Gehalt, eine zusätzliche Altersversorgung sowie einen Reisewagen der Mittelklasse, der auch privat genutzt werden darf.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an

KLM-Berufskleidung Vekofa GmbH, Postfach 19 29, 4432 Gronau (West.)

Wir sind ein namhaftes deutsches Unternehmen des internationalen Anlagenbaus mit Sitz in Düsseldorf. Für eine Baustelle (Neubau einer Werft) in Südostasien suchen wir

## MONTAGEABSCHNITTSLEITER

oder **Richtmeister**  
für Oberflächenbehandlungsanlagen

Zu seinen Aufgaben zählen die Planung, Überwachung und Koordination der Montagearbeiten von **ENTFETTUNGS-, BEIZ-, ENTLAKUNGS- UND VERZINKUNGSANLAGEN**;

## RICHTMEISTER

für Krananlagen leichter und mittlerer Tragkraft innerhalb und außerhalb der Werkshallen;

## RICHTMEISTER

für Rohrleitungen und allgemeinen Anlagenbau.

Wir bevorzugen Bewerber mit ähnlich gelagerten Erfahrungen im englischsprachigen Ausland, guten technischen Kenntnissen, Organisationstalent und Fähigkeit der Menschenführung.

Die Beherrschung der englischen Sprache in Wort und Schrift ist erforderlich.

Bewerbungen mit ausführlichen Unterlagen (Lichtbild, Lebenslauf, Zeugniskopien und Angabe Ihrer Gehaltsvorstellungen) erbitten wir unter F 257 an die Werbeagentur

Gelderblom + Partner, Postfach 20 03 52, 4000 Düsseldorf 1  
Sperrvermerke werden strikt eingehalten.

### Pharma-Großhandel

Wir sind eines der führenden Unternehmen des pharmazeutischen Großhandels in Deutschland. Mit über 1000 Mitarbeitern bedienen wir Apotheken marktnah und erfolgreich aus mehreren Niederlassungen.

Für eine unserer Filialen suchen wir den vertriebsorientierten.

## Leiter der Niederlassung Geschäftsführer

Von ihm erwarten wir neben notwendiger Fachkompetenz aufgrund mehrjähriger Erfahrungen im Arzneimittelbereich großes persönliches Format, das insbesondere Motivations- und Überzeugungsstärke sowie Durchsetzungsstärke einschließt. Als Leiter der Niederlassung tragen Sie die Verantwortung für Umsätze und Kosten. 150 bis 200 Mitarbeiter erwarten von Ihnen zeitgemäße und wirkungsvolle Führung. Dies gilt auch für die qualifizierte Steuerung und Unterstützung des Außendienstes.

Weitere Informationen erteilt Ihnen gern der von uns beauftragte Berater, Herr A. Pich, der Ihnen Diskretion und die strikte Einhaltung von Sperrvermerken zusichert. Sie können ihn telefonisch unter 0 40 / 51 75 25 erreichen.

Zuschriften erbitten wir an



**TWP-TREHMANN  
WIRTSCHAFTS- UND  
PERSONALBERATUNGS GMBH**

Wendeler Landstraße 43 - D-2000 Hamburg 56

Unsere Mutterfirma ALWASAT Contracting Company Limited, Jeddah und Riyadh ist seit Jahren erfolgreich im Ausbau tätig und beschäftigt ca. 900 Mitarbeiter.

Im Rahmen der Diversifizierung baute sie einen Handelsektor auf, der Innenausbaumaterialien und Betonzusatzmittel umfasst. Zur Unterstützung dieser Aktivitäten suchen wir für den Einsatz in Saudi-Arabien

## 1 kaufmännisch versierten Techniker oder technisch versierten Kaufmann (technischer Schwerpunkt: Bauchemie)

und

## 1 technisch versierten Kaufmann (technischer Schwerpunkt: Innenausbausysteme)

Unsere Mitarbeiter sollten neben großem Engagement und Fachwissen im Verkauf bei selbständiger Bearbeitung eines großen Marktes Organisationstalent und Durchhaltevermögen mitbringen und natürlich sehr gut Englisch sprechen.

Wir bieten einen 1 Jahresvertrag mit einer Verlängerungsoption nach 6 Monaten um ein weiteres Jahr bei gutem Fluß und Umsatzsteigerung zusätzlich guter Nebenleistungen.

Ihre Bewerbungen richten Sie bitte mit kompletten Unterlagen an



**MARBOS  
Bauchemie GmbH**

4355 Waltrop (West Germany)  
Sydowstr. (Zachengründe) - P.O. Box 310  
§ 28 08 / 20 19 - Tx. § 227 546 marb d

### Selbständige Tätigkeit in einem jungen Team

Exklusive Eigenprodukte und ein breites Handelsortiment haben uns in wenigen Jahren zu einem der ganz Großen im sportlichen Autzubehör avancieren lassen. Zielstrebiges Management, Ideenreichtum und vor allem eine kundenorientierte Marktpolitik sind darüber hinaus ein Garant für stetig steigende Umsatzzahlen – und bedeuten somit sichere Arbeitsplätze.

Wir suchen einen

## Programmierer Nixdorf 8870/5

Von Vorteil sind eine kaufm. Ausbildung sowie einige Jahre Erfahrung in dieser Tätigkeit und mit dem o. g. System. Ihre Hauptaufgabe wird sein, die bestehenden Programme zu überarbeiten und nach betrieblichen Erfordernissen entsprechend zu erweitern bzw. neu zu entwickeln. Sie werden für diese Aufgabe allein verantwortlich sein. Unsere Vertragsbedingungen werden Sie zufriedenstellen.

Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an Herrn K. Kerst bei der von uns beauftragten Agentur, die strikte Beachtung von Sperrvermerken gewährleistet.

## SELECTTEAM

Personal-Anzeigen-Agentur  
Postfach 830 - 4040 Neuss 13

Wir sind ein bekanntes Unternehmen der Gebäudetechnik (vornehmlich Heizungssysteme). Für unsere Zentrale in

### Berlin

suchen wir einen

## technisch versierten Vertriebs- Fachmann

In unserer Abteilung Beratung und Akquisition – insbesondere für den Bereich der Sicherheits- und Überwachungstechnik – ist eine entwicklungsfähige Position zu besetzen.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen (handschriftliches Anschreiben, tabell. Lebenslauf, vollständige Zeugniskopien, Gehaltsvorstellungen und Lichtbild) an die von uns beauftragte



Personalberatung  
**Dr. G-G Schmitz**  
Parkstraße 16 2000 Hamburg 52  
Tel.: 040/820561

### STELLENGESUCHE

## Leiter Personal- und Sozialwesen

Volljurist, 50 J., 2 Jahrzehnte fundierte – konzeptionelle u. exekutive – Personalpraxis als Pers.-Lr. mit Führungsverantwortung (Industrie-/Vertriebskonzern- u. Privatunternehmen) u. Beherrschung

- des gesamten Instrumentariums moderner unternehmensinterner Pers.-Politik (Personal-, Sozial-, Ausb.- u. Fortbild'arbeit)
- der Analyse- u. Kontrollverfahren von Personalbudgets
- der einschlägigen Rationalisierungssysteme (inkl. Ablauf- u. Strukturorganisation)
- des Arbeits- u. Sozialrechts

unternehmerisch denkend, dynamisch, kreativ, belastbar, durchsetzungsstark u. kooperativ, sucht adäquaten Verantwortungsbereich.

Zuschriften unter D 7268 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

### Diplom-Kaufmann

34 Jahre, verheiratet, erfolgreich tätig als Vertriebsleiter und stellvertretender Spartenleiter, sucht zum 1. 1. 84 oder später Position als Assistent des Vorstandes/Geschäftsführung mit guten Entwicklungsmöglichkeiten, Norddeutschland bevorzugt.

Ang. erb. u. C 73 07 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### VERTRIEBSLEITER

38. Dipl.-Betriebswirt, mit langjähriger Marketing- und Exporterfahrung (West- und Ost-USA), Ergebnis- und Führungsverantwortung, akquisitorisch, verhandlungs- und abschließend, fließend Englisch, Spanischkenntnisse, umfassende Erfahrung im Controlling von Auslandsgesellschaften, in ungekündigter Stellung (ist-Gehalt: ca. 100.000 DM p. m.) sucht verantwortungsvolle neue Aufgabe im Raum Hamburg.

Zuschr. erb. unter S 7169 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### Auslandstätigkeit gesucht

18 Jahre in internationaler Marketing/Verkauf, Export/Import. Mehrjährige Tätigkeit in Vertriebs- und Handelsbüros (Lateinamerika, Brasilien, Indien, Jap., u. a.), dreisprachig (Deutsch, Engl., Span.), und auch interessante Tätigkeit im engl./span. Sprachraum.

Angab. erb. u. G 7349 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

### Export (Fernost/Latein-Amerika)

Dipl.-Kaufmann, 35 J., verh., langj. Erfahrung in Investitionsgüter-Anlagenexport, 1 1/2 J. GF-Ass., leitende Tätigkeit im Handelsbüro eines deutschen Großkonzerns, fließ. Engl., Span. (im Ausland aufgewachsen), sucht verantwortungsvolle, entwicklungsfähige Aufgabe im Export/Handel, auch Ausland. Angebote erbitten unter X 7262 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### Dipl.-Ing. Elektrotechnik (TH)

44 J., langjährige Erfahrungen als technischer Leiter und im Verkauf elektrischer Produkte und Anlagen für Energieversorgung und Industrie, mit moderner Führungsaufgaben und kommerziellen Vertragsverträgen vertraut, sucht leitende Position in Unternehmen der Elektro- oder Investitionsgüterindustrie.

Zuschriften erbitten unter T 7170 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### Dipl.-Ing. (FH) Maschinenbau

Anfang Dreißiger, verheiratet, 2. Z. freiberuflich tätig, sucht verantwortungsvolle Tätigkeit im In-/Ausland.

Ausbildung: Schlosserlehre, 2. Bildungsgrad, FH Friedberg

Tätigkeiten: 3 Jahre Mitarbeiter Projektierung KKW, Windenergie, 3 Jahre Konstruktion, Berechnung Rohrleitung/Apparate (davon 1 Jahr Baustellenarbeit).

Angebote u. K 7115 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### EXPORT-MANAGER

Kompetenter, vorantreibender Kaufmann, 45 J., verh., technisch vielseitig versiert, mit großem Erfahrungsschatz im In- und Auslandsvertrieb, einm. langjähriger Erfahrung Nordamerika und Fernost, z. B. konzeptionsstark und führungsstark, 2. Z. System-Vertriebsleiter in mittelständ. Industrie-Unternehmen, möchte ab zum 1. 1. 1984 einer mehr exportorientierten, interessanten und anspruchsvollen Aufgabe stellen, vorzugsweise in Norddeutschland. Kontaktaufnahme erbitten unter P 7255 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### Dr.-Ing. Maschinenbau

In ungek. Position, 7 J. Berufserfahrung vor allem a. d. Gebieten Strömungsmechanik, Luft-u. Raumfahrttechnik, Industrie-Aero, Hydrodynamik und verwandte Bereiche, sucht neu verantwortl. Tätigkeit in leitender Position im Raum Hamburg.

Zuschr. erb. u. FK 46 562 WELT-Verlag, Postf. 2000 Hamburg 54.

### Rationalisierung im CAD/CAM-Bereich

Informations-Management, Datenadministration/Design, Projektorganisation und Methoden und Werkzeuge zur professionellen Systementwicklung waren die Schwerpunkte meiner Spezialisierung und Leistungsfunktion in den letzten 7 Jahren.

Davor habe ich 15 Jahre als Projektleiter und CAD/CAM-Experte in allen Sparten der Organisation von der Büroautomatisierung bis zur CAD/CAM-Entwicklung in internationalen Konzernen Erfahrungen gesammelt. Ich bin 45 Jahre alt, Dipl.-Kaufmann, vielseitig, kreativ und dynamisch. Mehr und nicht nur Berater, ungeduldi, ich möchte mich auch in der Praxis betätigen und weniger lehren.

Ang. erb. u. G 9975 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### Feststoff-Material, Industrieofenbau, Anlagenbau für F. F. Industrie

Proj.-Ingenieur (40 J.), in namhafter Anlagenbau-Firma tätig, über 10 Jahre Erfahrung in der Fertigung, 5 Jahre Erfahrung in F. F. Industrie und Theorie bei Akquisition, Beratung, Konstruktion, Personalführung, Einkauf, sucht entsprechende Stellung.

Schriftliche Angebote unter R 7168 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### Stroßenbau -

Planung - Unterhaltung  
Zur Zeit Project Engineer (Civil) als Berater und Zeit in Somalia (UN-Highway Project) in der Straßenrehabilitation und Werbeprogramm der Weltbank, gleichzeitig Leiter einer Provinzstrassenverwaltung, 43 J., Deutsch, fließ. engl. u. Französisch, 7 Jahre Afrika, sucht ab Anfang/Mitte 84 entsprechende Aufgabe.

K. M. G. NIKER, P. O. Box 755, KARAKUM, Somalia  
Tel. Karakum 21 21 49 (Som.)

### Job-Sharing

2 Dipl.-Kaufleute, 37 J., 38 J., beide Frauen, flexibel u. vielseitig interessiert, suchen (zusammen) eine Stelle mit anspruchsvollen Aufgabenbereichen. Haben Sie an dieser neuen Arbeitsform Interesse?

Zuschr. erb. u. FW 46323 an WELT-Verlag, Postfach 2000 Hamburg 52.

### Technischer Kaufmann

ungekündigt, 37 Jahre, verh., mit Ausbildung zum Techn. Kaufmann, 8 Jahre im Vertrieb von technischen Investitionsgütern, sucht ab 1. 10. 1983 interessante, verantwortungsvolle Aufgabe in West- oder Süddeutschland.

Zuschr. erb. unter T 7471 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### Dipl.-Kaufmann

38 J., 15-jährige Erfahrung im Export, Startposition als Prüfungsassistent bei Stb./WP in H.R. Angab. erb. u. P 7145 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

Stellengesuche finden Sie auf den Seiten 18 und 20



r. 134 - Samstag, 11. Juni 1983 - Nr. 134 - DIE WELT

**GESUCHE**

**und Sozialwesen**

fundierte - konzipierte -  
Is Pers.-Ltr. mit Führungsauf-  
sichtsbefugnis u. Prose-

eriums moderner unter-  
tik (Personal-, Sozial-)

ahren von Personalabw-  
disierungssysteme (mit

ynamisch, kreativ, betriebs-  
operativ, püchtl.

VELT-Verlag, Postf. 108  
50001 Köln

**aufpassen**

aus als Vertriebsleiter mit  
un 1.1.83 oder später zum  
Stellort K. mit guten Kennt-  
nissen im Verkauf von  
deutscherlei betriebl.

g. Postfach 10 08 64, 4300  
Essen

**STREITER**

er Markting- und Export-  
Führung, Personalabw.,  
Führung, Kunden- und  
ng im Vertrieb, von Aus-  
g (1st-Gehalt ca. 100 000  
Aufgabe im Raum Rhein-  
land, Postfach 10 08 64, 4300  
Essen

**kelt gesucht**

Verkauf, Export, Import, Ab-  
wicklung, Lagerhaltung, Ab-  
rechnung, engl. Sprach-  
kenntnisse, Postfach 10 08 64, 4300  
Essen

**stechnik (M)**

en als technischer  
r Produkte und  
Industrie, mit moderner  
Position in Unter-  
nehmenskultur

2 an Velt-Verlag, Postf.  
10 08 64, 4300 Essen

**aschinenbau**

erfahrung, Fertigung,  
Entwicklung, KVK, Fertigung,  
Kaufmann, Postfach 10 08 64, 4300  
Essen

**INAGER**

Waren, 45 J. Verh., techn.  
Kenntnisse, 1.1.83 oder später  
Kaufmann, Postfach 10 08 64, 4300  
Essen

**ienbau**

1.1.83 oder später, techn.  
Kenntnisse, 1.1.83 oder später  
Kaufmann, Postfach 10 08 64, 4300  
Essen

**WV-Bereich**

1.1.83 oder später, techn.  
Kenntnisse, 1.1.83 oder später  
Kaufmann, Postfach 10 08 64, 4300  
Essen

**rbau, Anlagenbau**

1.1.83 oder später, techn.  
Kenntnisse, 1.1.83 oder später  
Kaufmann, Postfach 10 08 64, 4300  
Essen

**Verkaufsführer**

1.1.83 oder später, techn.  
Kenntnisse, 1.1.83 oder später  
Kaufmann, Postfach 10 08 64, 4300  
Essen

**ing, Maschin**

1.1.83 oder später, techn.  
Kenntnisse, 1.1.83 oder später  
Kaufmann, Postfach 10 08 64, 4300  
Essen

**Dipl.-Kaufmann**

1.1.83 oder später, techn.  
Kenntnisse, 1.1.83 oder später  
Kaufmann, Postfach 10 08 64, 4300  
Essen

en Seiten 18 und

# Immobilien-Kapitalien-Anzeigen

## So machen Sie mit 318,60 DM mindestens 3000 Mark Netto-Gewinn!

Das garantiert ab sofort der Steuertip allen Lesern, die mehr als 30 000 Mark Steuern p. a. zahlen - sonst Geld zurück!

**Europas größter Informationsdienst setzt neue Maßstäbe:**

Wer mit dem Coupon dieser Anzeige erstmals den „STEUERTIP“ abonniert und bisher jährlich mehr als 30 000 DM an den Fiskus abführen mußte, aber nach einem Jahr glaubhaft macht, daß er nicht mindestens 3000 DM Steuern direkt oder indirekt durch die Lektüre des „STEUERTIP“ eingespart hat, erhält sein Geld zurück. Auf Heller und Pfennig!

**Warum nutzen nicht auch Sie diese Chance?**

Eine solche Garantie kann nur der geben, dessen Leser durch unzählige Briefe, Telefonate, Fernschreiben bestätigt haben, daß sie in Wirklichkeit weit höhere Nutzen aus dem Steuertip ziehen. Und das ist der Fall. Der Steuertip ist ein unverzichtbares Hilfsmittel für alle, die Steuern zahlen. Er enthält alle Informationen, die Sie brauchen, um Ihre Steuerlast zu senken. Er zeigt Ihnen, wie Sie Ihre Steuerlast senken können. Er zeigt Ihnen, wie Sie Ihre Steuerlast senken können. Er zeigt Ihnen, wie Sie Ihre Steuerlast senken können.

**Immer mehr Steuerwüste**

Gerade jetzt angesichts der restriktiven Steuerbeschlüsse und indirekten Steuererhöhungen müssen Sie eine neue Unternehmensstrategie aufbauen und zunächst alle legalen Steuerspar-Gestaltungsmöglichkeiten voll ausnützen.

Konkret kann es viel produktiver sein, die Zeit zur Senkung von Steuern zu verwenden als zu Umsatzsteigerungen. Lassen sich nämlich bei einem Aufwand von X-Stunden 100 000 DM Umsatz erzielen und dabei 20 000 DM Gewinne vor Steuern erwirtschaften, dann bleiben Ihnen nach Steuern ebenfalls 10 000 DM. Lassen sich dagegen bei einem Aufwand von ebenfalls X-Stunden 30 000 DM Steuern einsparen (durch geschickte Beachtung unserer Steuertip), so bleiben Ihnen die vollen 30 000 DM!

Dabei gibt es dieses Problem: Über 100 Steuergesetze, im Jahresdurchschnitt 300 Verordnungen, etwa 11 000 Urteile der Finanzgerichte, über 500 Finanzministerien, ca. 1500 Erwerbsstellen der Länder-Finanzminister, dazu ca. 800 Verfügungen der Oberfinanzdirektionen sind von Ihnen zu beachten.

Dies können Sie selbst nicht alle kennen. Aber Sie können eine ständige Auswertung erwerben, die auf Ihre Belange abgestellt ist.

**Steuern sparen! Zum Beispiel so:**

- Wie Sie durch Betriebsaufspaltung steuerfrei Mark 5000 einsparen, die Haftung ab- und eingrenzen, die Doppelbelastung bei der Körperschaftsteuer verringern und die Vermögens- und Gewerbesteuer entscheidend senken.
- Wie Sie auch weiterhin mit einem zweiten Klingelkopf an der Haustür die Vorteile einer Einkommensvermehrung ausnutzen und dadurch jährlich mehr als 20 000 DM Steuern sparen.

**Beispiele absolut legaler Steuerspar-Chancen**

- Wie Sie in diesem Zusammenhang durch „geschickte Zerschneidung“ eines „gewerblichen Vermieters“ (z. B. Kinder, Großeltern) zudem noch eine hohe Umsatzsteuervergütung verbuchen können.
- Wie Sie beim nächsten Autokauf - je nach Wagentyp - bis zu 30 000 DM Steuern sparen können.
- Wie Sie Ihren Angestellten bis zu 2000 DM monatlich zukommen lassen können, ohne dafür auch nur einen Pfennig Lohnsteuer zahlen zu müssen.
- Wie durch Kauf eines Altkinos, Teilungsverkauf, Säkularisation und Verkauf 500 000 DM steuerfrei „gemacht“ werden.
- Wie Sie durch Wohnungsveränderung einen Gewinn von 3000 (i) Prozent und mehr machen und diesen bei geschickter Gestaltung auch noch steuerfrei belasten können.
- Wie Sie eine Fabrikhalle von 600 000 DM mit monatlich 4000 DM so finanzieren, daß sie in 10 Jahren Ihnen gehört.
- Was Sie bei einer Betriebsaufspaltung beachten müssen, wie Sie sich darauf vorbereiten können und Sie Ihre Betriebsaufspaltung „wasserdicht“ machen.
- Wichtig: Betriebsaufspaltung ist ein sehr ernstes Unterfangen, das die Ermessen des Unternehmens durch ihr eigenes!
- Was Sie bei der Wahl der Finanzkraft als steuerlichen Stützpunkt beachten sollten und was von einer englischen Limited zu halten ist.
- Wie Sie durch eine Vermögensübertragung an den miterbenden Ehegatten bei einem Aufwand von jährlich rd. 3000 DM einen steuerfreien Gesamtertrag von über 130 000 Mark erzielen, ÜBERGANG: Gerade hat der BFH den immer wieder geforderten Öffentlichkeitswechsel der Finanzverwaltung abgelehnt.
- Wie Sie eine spätere Erbschaftsteuerpflicht optimal abdecken und so Ihren Betriebsaufspaltungsertrag und dadurch gleichzeitig auf Jahre hinaus enorme Steuervorteile erlangen.
- Wie Sie es anfangen müssen, damit Ihr Finanzamt das Arbeitszimmer anerkennt und dadurch mindestens 5000 DM Steuern pro Jahr gespart werden.
- Welche Vorteile Lebensversicherungen in Schweizer Franken bieten und welche Länder dieser Erde keine Grunderwerbsteuer erheben.

**SIND SIE AN DEM EINEN ODER ANDEREN TIP BESONDERS INTERESSIERT?**

Anzeige ausschneiden, ankreuzen und mit dem Bestell-Coupon einsenden. Nachlieferung erfolgt prompt und kostenlos!

Darüber hinaus berichtet der „STEUERTIP“ ständig über die aktuellen Hypothekenzinssituationen, hilft Ihnen bei Ihren Anlageentscheidungen und hält Sie ständig über die neuesten und wichtigsten Rechtsprechung der Finanzgerichte und des Bundesfinanzhofes auf dem laufenden.

**Leichter können Sie kein Geld verdienen!**

Warum nutzen Sie nicht auch diese Chance?

Konsequent nutzen tausende Steuertip-Leser die Erfahrungen und Steuerspar-Strategien des Redaktionsteams. Das sollte Ihnen ein Vorbild sein!

Deshalb investieren auch Sie ab sofort jede Woche 20 Minuten Zeit und pro Monat 26,55 DM inkl. Porto und MwSt. Das sind nur 89 (i) Pfennig pro Tag, die Sie auch noch voll von der Steuer absetzen können. (Steuerberatungskosten!)

**Die Große Kombination**

Immobilien-Kapitalien

**DIE WELT**

WELT SONNTAG

**COUPON**

An „Markt Intern“-Verlag, Grafenberger Allee 30, 4000 Düsseldorf 1, Tel. 02 11 / 66 60 11, Tlx. 06 597 732

Ich bestelle ab sofort den wöchentlich erscheinenden

**Steuertip**

Steuer-, Recht- und Finanzratgeber

Inkl. der Supplemente: „Steuertip Gold + Kredit“, „Steuertip Recht Privat + Betrieb“, „Steuertip Steuerberatung Kapitalanlagen“ und „Steuertip Steuern Spezial“ zum Preis von 26,55 DM inkl. MwSt. und Porto im Monat. Benennung quartalsweise vorab. Kündigungstrist 6 Wochen auf Kalkulationsquartal.

Name: \_\_\_\_\_

Anschrift: \_\_\_\_\_

Datum/Unterschrift: \_\_\_\_\_

Vertragsgestaltung: Ich habe das Recht, diese Bestellung innerhalb von 7 Tagen (Abwendezeitraum) schriftlich zu widerrufen bei „Markt Intern“, Grafenberger Allee 30, 4000 Düsseldorf 1.

Unterschrift: \_\_\_\_\_ Datum: W 11.8.83

**Noch mehr Steuern?**

Nein dank!

Diesen Steuertip-Aufkleber erhalten Sie natürlich kostenlos!

**Unsere Wette gilt:**

Mit 318,60 DM machen Sie mindestens 3000,- DM Netto-Gewinn! Sonst Geld zurück! Testen Sie uns!

Der „Steuertip“: Pflichtlektüre für alle Steuerzahler und Steuerberater • Ihr vertraulicher Ratgeber in allen Steuer- und Geldangelegenheiten!

**Volksbank Rottenburg a. N.**

In Heilbronn, unmittelbar bei Vöhrden, Aller, wird ein stilvoller Gutshof aus dem Jahre 1777 aus- und umgebaut. Es handelt sich um ein historisches niedersächsisches Hallenhaus auf 7500 m² Grundstück mit altem Baumbestand in reizvoller Landschaft, ideal für Erholung, Wasser- und Reitsport.

Sie erhalten 1-1½- und 2-Zimmer-Schlafzimmerwohnungen, die alle mit Pferdeboxen angeboten werden. Dazu sind genügend Gemeinschaftsräume vorhanden.

**REITERHOF**

Auskunft + Information Volksbank Rottenburg 0 74 72 / 16 11 26

Railfeisen- und Volksbank AG

Marktplatz 25 Telefon 0 74 72 16 11 26

**ARGENTINIEN**

Erstklassige Betriebe für Viehzucht, Viehmast, Mais und Getreide.

In allen Größen ab US-\$ 250 000,-

Auskunft und Beratung durch

**HÜNERSDORFF**

von Hünersdorffsche Güterverwaltung

8767 Würth/Main, Telefon 0 93 72 / 54 43

NE-Harvestabude

2-El-Lux-Wg., 100 m² repr. Anl., DM 530 000,- + TG-Stellpl. v. Priv. Zuschr. unter PR 45586 an WELT-Verlag, Postfach, 2000 Hamburg 36

Von Priv. an Priv., RTW in Düsseldorf-Bilk a. d. Düssel gelegen, 128 m², originaler Zuschu. 1. schönem Altbau, wegen Wegzugs zu verk. Tel. 0 28 41 / 3 88 55.

Wir suchen zur Erweiterung unseres Vertriebsnetzes

**ANLAGEBERATER/ VERTRIEBSGESELLSCHAFTEN**

für unsere Bauherren- und Bauträgermodelle in bevorzugten Wohnlagen des Ruhrgebietes mit Schwerpunkt Essen.

Neben den guten Standorten und den jeweils individuell geplanten Immobilien steuert insbesondere unsere über 10jährige Erfahrung bei der Konzeption und Durchführung von Bauherrenmodellen zu Ihrem persönlichen Verkaufserfolg bei. Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

**WESTFALENBODEN WOHNUNGSBAU**

G.m.b.H. & Co.

Grundbesitz KG

Folkwangstraße 1

4300 Essen 1

☎ (0201) 78 10 88

UNSERE ERFAHRUNG - IHRE SICHERHEIT

**Irland**

Wir können etwas für Sie tun. Wollen Sie etwas für uns tun?

**Apartment in Dublin**

**Wir bieten Ihnen an:**

**A. HORSE ISLAND:**

Eine von 100 Inseln vor der Südküste von Irland, vom Golfstrom umspült, gegenüber der kleinen Stadt Schull in der Grafschaft West Cork. Diese faszinierende und reizvolle Gegend ist ideal zum Segeln und wird gerühmt als einer der besten Fischgründe der Welt. Blaue Hale und Lachse in Mengen. Auf diesem Inselparadies bauen wir 150 Chalets im traditionellen Stil mit Kamin, aber auch allem Komfort wie Zentralheizung und Doppelgläsern.

— Und Guinness gibt es mehr als selbst ein Deutscher trinken kann.

**B. DUBLIN:**

In dieser Stadt, die Ländlichkeit mit weltlicher Eleganz verbindet, in der man auch heute noch Zeit hat für geistreiche witzige Unterhaltung, bieten wir Ihnen die Möglichkeit modernste Apartments, die in 9 dreistöckigen Blocks besten Standards errichtet werden, zu erwerben.

In dem parkähnlichen Gelände mit altem Baumbestand ist ein Block mit 18 Apartments, von denen die meisten verkauft sind, fertiggestellt.

Die Lage ist ideal, in einem bevorzugten Wohnviertel nahe dem Meer, doch nur Minuten vom Stadtzentrum und 3 km vom Gelände der Royal Dublin Society, wo seit 150 Jahren jährlich im August die weltberühmte „Dublin Horse Show“ stattfindet. Sie müssen es sich selbst anschauen.

Können Sie Irland? Wir wollen nicht behaupten, daß hier die Sonne immer scheint oder auch nur die meiste Zeit, aber wir können mit gutem Gewissen versprechen, daß es hier den lebenswichtigsten, saubersten Regen der Welt gibt. In Teilen Europas ist der Regen gelb, in Teilen Amerikas ist er grau. In Irland ist er so rein, daß wir ihn mit unserem Whiskey vermischen oder gar pur trinken.

Wenn wir Ihnen keine Sonne in Irland garantieren können, haben wir uns entschlossen, Ihnen 2 Wochen Sonnenschein pro Jahr bis an Ihr Lebensende in Marbella dazuzuschenken.

**Marbessa Coranado Apartments**

Time sharing complex in Marbessa free sunshine

**Horse Island View of Horse Island**

Beachten Sie dies: Mit jedem Apartment, das gekauft wird, geben wir unabhängig, somit zusätzlich das Recht auf 2 Wochen pro Jahr „Timesharing“ in dem reizvollen Marbella an der Costa del Sol. Sie können aber auch diese jährlichen Ferien tauschen mit 230 anderen Orten auf der Welt (50 in Europa) durch die Organisation Resorts Condominium International.

Kommen Sie uns besuchen, und erfreuen Sie sich an unserer reinen Luft und den unverpesteten Seen und Flüssen, und überzeugen Sie sich selbst davon, daß ein Investment in Irland sicher und lukrativ ist.

Ich werde Ihnen nichts aufschwatzen, wette aber, daß 2 von 3 Leuten kaufen werden. Wenn Sie sehen was wir anbieten, werden Sie es haben wollen.

Also, wir erwarten Sie. Bringen Sie Ihr Scheckbuch gleich mit. Wir akzeptieren die meisten Währungen und sprechen außer Englisch, Deutsch und Französisch.

Für weitere Informationen schreiben Sie mir, oder rufen Sie mich an.

**Patrick v. Hannon**

Schull, Ireland

Tel.: 0 03 53 / 28 28 / 1 03

Tx. 2 8 452 FISH EI















ers, Immob.  
str. 128  
L. I 47 40







IMMOBILIEN IN BADEN-WÜRTTEMBERG

WIR SIND FÜR SIE DA

wenn es um den Kauf einer EIGENTUMSWOHNUNG zu angemessenen Preisen geht.

Unsere Finanzierungsberatung ist optimal, das sagen unsere zufriedenen Kunden.

In DENZLINGEN b. FREIBURG i. Br.

bauen wir Eigentumswohnungen in solider Bauqualität, mit gutdurchdachten Grundrissen, in schöner Wohnlage, mit hohem Freizeitwert.

Pommernstraße (4geschossige Wohnanlage):  
3-Zi.-EW, ab 83,66 m², inkl. Garage ab DM 232.100,-  
4-Zi.-EW, ab 107,27 m², inkl. Garage ab DM 286.100,-

4-Zi.-Penthousewohnung m. großer, ausgehauener Dachterrasse, 115,49 m² Wohnfläche, 238,0 m² Dachterrasse, inkl. Garage DM 430.900,-

5-Zi.-Penthousewohnung m. großer ausgeh. Dachterrasse, 131,58 m² Wohnfläche, 100 m² Dachterrasse, inkl. Garage DM 477.800,-

Berliner Straße (3- b. 5geschossige Wohnanlage):  
2-Zi.-EW, ab 59,12 m², inkl. Garage ab DM 183.600,-  
3-Zi.-EW, ab 97,58 m², inkl. Garage ab DM 233.600,-  
4-Zi.-EW, ab 107,85 m², inkl. Garage ab DM 323.000,-

Thüringer Straße  
9 Zwei-Zimmer-EW und 6 Maisonettewohnungen  
2-Zi.-EW, ab 62,74 m², inkl. Garage ab DM 199.600,-

Besonders attraktiv die Maisonette-Wohnungen (Haus im Haus):  
4 1/2-Zimmer-Wohnung, 96,79 m², inkl. Garage DM 328.600,-  
5-Zimmer-Wohnung, 86,74 m², inkl. Garage DM 302.000,-  
5-Zimmer-Wohnung, 97,71 m², inkl. Garage DM 334.300,-

Die Tiefgaragen haben jeweils separate Einzelboxen.  
In unmittelbarer Nähe gute Einkaufsmöglichkeiten, Schulen für alle Schulstufen, Kindergärten, Arztpraxen, großes Hotel- und Freibad, Tennisplätze.

Fachgerechte Verwaltung des erworbenen Wohnungseigentums. In 30jähriger Tätigkeit haben wir unsere Leistungsfähigkeit bewiesen.

Unser Wohnungsunternehmen ist als solider und zuverlässiger Partner bekannt.

Bitte fordern Sie unsere ausführlichen Unterlagen an, oder informieren Sie sich bei unserer Frau Hausstein.

BESICHTIGUNGSMÖGLICHKEITEN  
In der Pommernstraße 4 jeden Sonntag von 10-12 Uhr  
jeden Mittwoch von 14.30-16.30 Uhr,  
In der Thüringer Straße 9 jeden Freitag von 14.15-16.15 Uhr  
oder nach Vereinbarung.

WOHNSTÄTTENBAU

FREIBURG UND EMMENDINGEN

Freiburg: 1. 2-Zi.-EW, 60 m², inkl. Garage, ab DM 183.600,-  
2. 3-Zi.-EW, 97,58 m², inkl. Garage, ab DM 233.600,-  
3. 4-Zi.-EW, 107,85 m², inkl. Garage, ab DM 323.000,-  
Emmendingen: 1. 2-Zi.-EW, 60 m², inkl. Garage, ab DM 183.600,-  
2. 3-Zi.-EW, 97,58 m², inkl. Garage, ab DM 233.600,-  
3. 4-Zi.-EW, 107,85 m², inkl. Garage, ab DM 323.000,-

ERSTKLASS-RENDITEOBJEKT  
In Schwarzwald, heilkurort, Luftkurort im Hochschwarzwald, 1000 m ü. M., Ski-, Langlauf- und Wanderparadies, verkauft der Eigentümer in bester und schönster Lage mit bester Panoramaterrasse, direkt bei den Skiliften.

EXKLUSIVE FERIENAPPARTEMENTS  
gut vermietet, 3 u. 2 ZL, 60 bis 77 m² Wohnfl., Bad, Kamin, voll möbliert, kleiner Alterswohnsitz, Sauna, Solarium u. a. Gemeinschaftsflächen. Preis 181.100,- bis 289.300,-.

Tel. 07 72 14 13 oder unter 7 7434 an WELT-Verlag, Postfach 10 06 04, 4300 Essen.



Den Schwarzwald erleben

zu jeder Jahreszeit, das können Sie am schönsten im eigenen Haus. Jetzt bieten wir Ihnen:

Ferien-Einfamilien-Häuser

In einer einmaligen Lage im südlichsten Schwarzwald: Herrischried im Hotzenwald. Hier erleben Sie noch eine weithin unberührte Urlaubslandschaft, im Winter ein Märchen, im Sommer ein gesundes Erholungsgebiet, nicht weit entfernt von den berühmtesten Städten des Oberrheins: Basel, Freiburg, Straßburg...

Unsere Ferienhäuser liegen am Ortsrand, an einem warmen Südhang, der Landschaft angepaßt, mit viel Holz, mit viel Liebe zum Detail. 74 bis 78 qm Wohnfläche, 3 Zimmer, Küche, Diele, Bad, dazu ein ausreichend großes, einzeln parzelliertes Grundstück bietet jedes Haus zum Preis ab DM 187.471,-. Handwerksmäßig solide Bauweise und eine gute Ausstattung sind selbstverständlich. Nur 8 Häuser stehen noch zum Verkauf. Gerne informieren Sie sich näher. Wenden Sie sich direkt an mich, den Bauherrn.

Gernot Pöppert  
Tel. 07 61 7 30 88  
7 30 89

Beste Lage in Stuttgart, nahe City-Kern, in erstklassiger Wohngegend. Insgesamt 32 Wohneinheiten in zwei Gebäuden auf großem Grundstück mit Gartenanlagen. Harmonisches Ensemble in attraktiver Architektur. Tiefgarage. Wohnungen von ca. 47 m² bis ca. 209 m², Grundrissgestaltung von besonders hoher Wohnqualität, z.T. variabel nach Wunsch. Beratung nach Vereinbarung auch an der Projektadresse möglich: Herdweg 42, Telefon 07 11 / 29 36 00 (täglich, auch samstags und sonntags, von 10.00 bis 17.00 Uhr).

Stuttgart, Herdweg.

WICON  
Anlageberatungsgesellschaft mbH  
Königsplatz 75  
7500 Karlsruhe 1  
Telefon (0721) 840 71/72/73  
Telefax 1 826 412 wicon d

Todtmoos im Schwarzwald

Mehr als eine Kapitalanlage.

VERMIETUNGS-GEWINN + KOSTENLOSE URLAUBSREUDE

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.



Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Das Objekt: Der architektonisch schmerke "Quellen- haus" umfasst eine Althaus- und ein Neubaus- wohnung. Zwei- und Dreizimmer-Wohnungen von ca. 55 m² bis ca. 78 m². Anspruchsvoll, gemütlich ausgestattet. Kauf im Realgrund-Bauvertragsmodell, der risikolosen Alternative zum herkömmlichen Baubankmodell. Bankverbürgte Fertigstellungsgarantie. Garantierte Rendite. Volle Mehrwertsteuer-Erstattung. Und... Alle Details finden Sie in den ausführlichen Todtmoos-Unterlagen. Bitte per Coupon anfordern.

Das Angebot: Sie kaufen eine vollstündige Ferien- wohnung, die ein gewerblicher Zweckerwerb ist. Sie aber auch selbst während Ihrer Ferien nutzen. Und später als Alters- oder Zweitwohnsitz. Die Kapitalanlage mit Heiz- und durch Vermietungserlösen selbst bezahlt. Kurz vor der Fertigstellung. Sie können aber schon Ihren Sommerurlaub dort verbringen.

Coupon

Todtmoos aktuell

Bitte um ausführliche Unterlagen.

Name \_\_\_\_\_  
Straße \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_

Jetzt besonders günstige Finanzierung durch Niedrigzinsen.

Bauherr, Beratung und Verkauf:

REALGRUND

Liegenschaft GmbH & Co. KG

7900 Ulm, Platzgasse 29

Telefon (0731) 660 31

Baden-Baden

Erwerbsmodell im schönsten Villenviertel, oberhalb Kurhaus und Theater.  
Eigentumswohnungen in solider, handwerklicher Ausführung und eleganter Ausstattung.

Z. B. Wohnfläche 85,45 m², Kaufpreis DM 385.100,-  
erforderliches Eigenkapital 10% DM 38.510,-  
günstige Finanzierung über örtliches Kreditinstitut: 5% Zinsen p. a., 8,5% Darlehen, 3 Jahre fest.  
Einkommensteuerrücklage für Kapitalanleger bei Vermietung in 8 Jahren möglich bis zu DM 185.418,-

Bitte, informieren Sie sich vollständig, informieren Sie sich jetzt!

Apartmentbau Baden-Baden

Apartment-Gesellschaft  
Bauherren- und  
Betreiberunternehmungen  
7910 Baden-Baden  
Hilde-Victoria-Straße 3  
Telefon (0 72 21) 2 44 04

Südschwarzwald

direkt an der Schweizer Grenze  
Terrassenwohnanlage in Waldschlucht-Tälchen mit 2-, 3- und 5-Zimmer- Wohnungen, 3 Gehminuten zum Einkaufszentrum.  
Nur noch wenige Wohnungen ab DM 187.180,- zu verkaufen.  
Als Kapitalanlage oder zur eigenen Nutzung.

Rowe-Baubetreuung  
Postfach 12 46, 7822 St. Blasien, Tel.: 0 77 41 / 36 86

Preisgünstige Eigentums- Wohnungen

Waldkirch  
Theodor-Haus-Straße  
15 attraktive Wohnungen mit individueller Raumaufteilung von 34,6 m² bis 97,0 m² Wfl.

Zum Beispiel:  
3-Zi.-Wohnung mit 79,5 m² Wfl. einschl. Garagenplatz DM 228.500,-  
(= DM 2700,-/m² Wfl. zzgl. Garagenplatz DM 14.000,-)

Bad Krozingen

Belchenstraße  
Kleine Wohnanlage mit nur 10 komfortablen Wohnungen  
und einer nicht alltäglichen Architektur.

Zum Beispiel:  
großzügige 2-Personen-Wohnung mit 71,1 m² Wfl. einschl. PKW-Abstellplatz und 152 m² Gartenanteil DM 259.700,-

Informieren Sie sich, wir senden Ihnen gerne unsere Prospekte zu.

GEBAU SÜD

Gemeinnützige Baugenossenschaft  
Südbaden eG  
7800 Freiburg - Haslachstraße 70  
Telefon 0761 - 4 29 01

Zur Ausführung kommen  
6x4- bzw. 4 1/2-Zi.-Wohnungen  
2x3- bzw. 3 1/2-Zi.-Wohnungen  
28x  
2-Zimmer-Wohnungen  
16x1- bzw. 1 1/2-Zi.-Appartements

Fordern Sie unsere ausführlichen Informations- unterlagen an. Anruf genügt.

Die AGS bietet attraktives Wohnungseigen- tum ohne Bauherrenrisiko, aber mit hohen Steuervorteilen während der Bauzeit, Höchst- preisgarantie, Fertigstellungs- und Ver- mietungs- garantien, Möglichkeiten der Um- satz- steueroption und Treuhänderabwicklung. Das Neubaugebiet URSRAINER EGERT liegt in attraktiver, ruhiger Wohnlage von Tübingen und grenzt an das Wohngebiet Wanne. Nur ca. 600 bis 800 m entfernt sind der Bota- nische Garten, die Naturwissenschaftlichen Institute auf der Morgenstelle, die Berufsge- nossenschaftliche Klinik und das neue Klinikum auf dem Schnarrenberg.

Ein Projekt der

AGS

Gartenstraße 5  
7400 Tübingen  
Telefon 0 70 71 / 24 484

Beste Lage in Stuttgart, nahe City-Kern, in erstklassiger Wohngegend. Insgesamt 32 Wohneinheiten in zwei Gebäuden auf großem Grundstück mit Gartenanlagen. Harmonisches Ensemble in attraktiver Architektur. Tiefgarage. Wohnungen von ca. 47 m² bis ca. 209 m², Grundrissgestaltung von besonders hoher Wohnqualität, z.T. variabel nach Wunsch. Beratung nach Vereinbarung auch an der Projektadresse möglich: Herdweg 42, Telefon 07 11 / 29 36 00 (täglich, auch samstags und sonntags, von 10.00 bis 17.00 Uhr).

Stuttgart, Herdweg.

WICON  
Anlageberatungsgesellschaft mbH  
Königsplatz 75  
7500 Karlsruhe 1  
Telefon (0721) 840 71/72/73  
Telefax 1 826 412 wicon d

Beste Lage in Stuttgart, nahe City-Kern, in erstklassiger Wohngegend. Insgesamt 32 Wohneinheiten in zwei Gebäuden auf großem Grundstück mit Gartenanlagen. Harmonisches Ensemble in attraktiver Architektur. Tiefgarage. Wohnungen von ca. 47 m² bis ca. 209 m², Grundrissgestaltung von besonders hoher Wohnqualität, z.T. variabel nach Wunsch. Beratung nach Vereinbarung auch an der Projektadresse möglich: Herdweg 42, Telefon 07 11 / 29 36 00 (täglich, auch samstags und sonntags, von 10.00 bis 17.00 Uhr).

Stuttgart, Herdweg.

WICON  
Anlageberatungsgesellschaft mbH  
Königsplatz 75  
7500 Karlsruhe 1  
Telefon (0721) 840 71/72/73  
Telefax 1 826 412 wicon d

Beste Lage in Stuttgart, nahe City-Kern, in erstklassiger Wohngegend. Insgesamt 32 Wohneinheiten in zwei Gebäuden auf großem Grundstück mit Gartenanlagen. Harmonisches Ensemble in attraktiver Architektur. Tiefgarage. Wohnungen von ca. 47 m² bis ca. 209 m², Grundrissgestaltung von besonders hoher Wohnqualität, z.T. variabel nach Wunsch. Beratung nach Vereinbarung auch an der Projektadresse möglich: Herdweg 42, Telefon 07 11 / 29 36 00 (täglich, auch samstags und sonntags, von 10.00 bis 17.00 Uhr).

Stuttgart, Herdweg.

WICON  
Anlageberatungsgesellschaft mbH  
Königsplatz 75  
7500 Karlsruhe 1  
Telefon (0721) 840 71/72/73  
Telefax 1 826 412 wicon d

Beste Lage in Stuttgart, nahe City-Kern, in erstklassiger Wohngegend. Insgesamt 32 Wohneinheiten in zwei Gebäuden auf großem Grundstück mit Gartenanlagen. Harmonisches Ensemble in attraktiver Architektur. Tiefgarage. Wohnungen von ca. 47 m² bis ca. 209 m², Grundrissgestaltung von besonders hoher Wohnqualität, z.T. variabel nach Wunsch. Beratung nach Vereinbarung auch an der Projektadresse möglich: Herdweg 42, Telefon 07 11 / 29 36 00 (täglich, auch samstags und sonntags, von 10.00 bis 17.00 Uhr).

Stuttgart, Herdweg.

WICON  
Anlageberatungsgesellschaft mbH  
Königsplatz 75  
7500 Karlsruhe 1  
Telefon (0721) 840 71/72/73  
Telefax 1 826 412 wicon d

Beste Lage in Stuttgart, nahe City-Kern, in erstklassiger Wohngegend. Insgesamt 32 Wohneinheiten in zwei Gebäuden auf großem Grundstück mit Gartenanlagen. Harmonisches Ensemble in attraktiver Architektur. Tiefgarage. Wohnungen von ca. 47 m² bis ca. 209 m², Grundrissgestaltung von besonders hoher Wohnqualität, z.T. variabel nach Wunsch. Beratung nach Vereinbarung auch an der Projektadresse möglich: Herdweg 42, Telefon 07 11 / 29 36 00 (täglich, auch samstags und sonntags, von 10.00 bis 17.00 Uhr).

Stuttgart, Herdweg.

WICON  
Anlageberatungsgesellschaft mbH  
Königsplatz 75  
7500 Karlsruhe 1  
Telefon (0721) 840 71/72/73  
Telefax 1 826 412 wicon d

Beste Lage in Stuttgart, nahe City-Kern, in erstklassiger Wohngegend. Insgesamt 32 Wohneinheiten in zwei Gebäuden auf großem Grundstück mit Gartenanlagen. Harmonisches Ensemble in attraktiver Architektur. Tiefgarage. Wohnungen von ca. 47 m² bis ca. 209 m², Grundrissgestaltung von besonders hoher Wohnqualität, z.T. variabel nach Wunsch. Beratung nach Vereinbarung auch an der Projektadresse möglich: Herdweg 42, Telefon 07 11 / 29 36 00 (täglich, auch samstags und sonntags, von 10.00 bis 17.00 Uhr).

Stuttgart, Herdweg.

WICON  
Anlageberatungsgesellschaft mbH  
Königsplatz 75  
7500 Karlsruhe 1  
Telefon (0721) 840 71/72/73  
Telefax 1 826 412 wicon d



## Anzeige

St. Georgen  
im Schwarzwald

St. Georgen hat seinen Ursprung in der Gründung eines Benediktinerklosters im Jahre 1083, dessen geistliche und kulturelle Ausstrahlung bis ins 19. Jh. in die Schweiz und nach Österreich reichte. Diese Epoche reichte bis zur Reformation, die durch den Herzog Ulrich von Württemberg vollzogen wurde. In der zweiten Hälfte des vergangenen Jahrhunderts begann sich aus den Tüftler-Werkstätten in den Schwarzwaldhöfen um St. Georgen, in denen die ersten, inzwischen weltberühmt gewordenen Schwarzwald-Uhren hergestellt wurden, eine feinmechanische und Präzisions-Industrie zu entwickeln, die der Stadt sehr rasch zu einem gesunden Wohlstand verhalf. Sehr bald erkannte man auch den Wert der Landschaft, die St. Georgen zu bieten hat. Gleichzeitig war man sich bewusst, daß diese Präzisions-Industrie – ohne jegliche Lärm- und Schmutzbelastung – keinesfalls ein Störfaktor sein konnte in den Bemühungen, den Fremdenverkehr in St. Georgen auszubauen. Das Prädikat als staatlich anerkannter Erholungsort war der erste Schritt in diesen Bemühungen. Inzwischen kann St. Georgen für seine Ferienorte mit einem breitgefächerten Angebot an Unterkünften vom Hotel und Gasthof über Ferienwohnungen, gut ausgestatteten Privatzimmern bis zu Ferien auf dem Bauernhof und rustikalen Quartieren in Schwarzwaldmühlen aufwarten. Geographisch gehört St. Georgen zum mittleren Schwarzwald in einer Höhenlage von 800–1000 m über Meereshöhe. Die Stadt mit ihren im Zuge der Gemeinde-reform eingegliederten Ortsteilen Brägg, Langenschiltach, Oberdach, Peterzell und Stöckung zählt knapp 16 000 Einwohner. Topographisch zeichnet sich St. Georgen und seine Umgebung durch seine Lage, gewissermaßen auf einem Hochplateau, aus, die auf einem 250 Kilometer weiten Wege und Wandernetz Spaziergänger und Touristen ohne beschwerlichen Anstieg ermöglicht. Klimatisch zeichnet sich St. Georgen durch seine Nebelzone zu allen Jahreszeiten aus. Sonne und Höhenluft schaffen besonders günstige Voraussetzungen bei arthmatischen Erkrankungen und Erkrankungen der Atemwege.

Für Immobilienangeboten in St. Georgen hat sich das Unternehmen M. Herbst,

Gerwigstraße 46, 7742 St. Georgen, Telefon 077 24/18 19, spezialisiert. St. Georgen ist idealer Ausgangspunkt in die nähere und weitere Umgebung. Die Stadt St. Georgen selbst eröffnet ein vielseitiges Angebot im kulturellen, musischen, geselligen und sportlichen Bereich. Die erforderlichen Einrichtungen und Möglichkeiten dazu sind vorhanden, beispielsweise eine Stadthalle, ein großzügiges Hallenbad, eine Großsporthalle, Tennisplätze, Trimm-dich-Platz, Waldlehrpfad, Sportstadion, das Naturbad, Klosterweiher (im Winter Schlittschuhbahn), Stadtgarten mit Minigolfanlage, fünf Skilifte, nahezu alle mit Flutlicht, drei ständig gespürte Langlauf-Löpen, dazu im Sommer ein Fahrradverleih und im Winter der Verleih von Langlaufskiern einschl. Bindung, Stöcken und Schuhen am Bahnhof.

„Bad Urach“ –  
Wohnen  
in Deutschlands  
jüngstem Bad

Man erwartet ihn, den Ministerpräsidenten von Baden-Württemberg, am 1. Juli 1983. Lothar Spöth soll die umgangsursprung zum staatlich anerkannten „Bad Urach“ überreichen. Damit reiht sich die bisherige Luftkurort Urach in den exklusiven Kreis der Städte ein, die den Namen „Bad“ voranstellen dürfen.

Am Fuße der Schwäbischen Alb gelegen, umgeben von einer malerischen und idyllischen Landschaft, zählt Urach schon seit langer Zeit zu einer der reizvollsten Städte dieser Ferienregion. Weithin bekannt wurde Urach durch seine Thermalquellen, die zu den wärmsten in Europa gehören. Tausende fließen sich in der modernen und großzügigen Kurklinik regenerieren. Das bedeutet aber nicht, daß nur Genesungssuchende den Weg dorthin finden. Urach bietet für jeden etwas!

Das sehenswerte Stadtzentrum mit seinen mittelalterlichen Fachwerkbauten bildet nur einen Teil der Palette der Sehenswürdigkeiten. 210 km markierte Wanderwege lassen jedem Besucher die Qual der Wahl für Ausflüge, auf denen er die besonders gute schwäbische Luft tanken kann. Immerhin ist Urach schon seit langem ein staatlich anerkannter Luftkurort. Saison

ist hier 12 Monate im Jahr. Die von Hügeln eingerahmte Stadt bietet im Winter auf gespurten Loipen unzählige Möglichkeiten. Wer es gerne bequemer hat, kann auch im großzügig angelegten Kurpark spazierengehen.

Das stets wechselnde und interessante Programm kultureller Veranstaltungen veröffentlicht die Kurverwaltung in ihrer kostenfreien Monatschrift „Die Thermen“. In Bad Urach zu wohnen verdient zu Recht den Namen „Wohnen, wo andere Urlaub machen.“

Der anerkannt schönste Fleck in Urach ist der Südhang Breitenstein, auch „Sonnenhügel“ genannt. Hier, gegenüber dem markanten Burgturm des Hohen Urach, einer mittelalterlichen Burgruine, wurden und werden Wohnungen sowie Ein- und Zweifamilienhäuser gebaut. Die Bewohner haben eine herrliche Aussicht ins Ennstal und auf das Panorama der Schwäbischen Alb. Der Breitenstein befindet sich direkt oberhalb des Kur- und Bäderzentrums.

Gegenwärtig entstehen hier unter der Bezeichnung „Eichhölde II“ 20 herrliche Wohnungen im Bauherrenmodell mit 1–3 Zimmern von 37 m<sup>2</sup> bis 81 m<sup>2</sup>. In einer unverbaubaren SW-Lage, terrassenförmig angelegt, jede Wohnung mit Balkon oder Terrasse, erhält der Käufer ein Stück „Bad Urach“, im schönsten Wohngebiet der Stadt. Die hochwertige Ausstattung läßt keine Wünsche offen. Lage und Infrastruktur garantieren, daß der Käufer eine ausgesuchte, sich im Wert steigernde Anlage erwirbt.

Angeboten werden diese Wohnungen von Knöll Baubetreuung. Am Freitag, 1. Juli 1983, 10.00 Uhr, findet ein Termin statt. Ein Novum bei Knöll besteht in dem alles umfassenden Rundum-Service. Dies ist ein besonderer Vorteil für diejenigen, die ihre Wohnung nur gelegentlich bewohnen und sie für den Rest des Jahres als Ferienwohnung vermieten wollen. Der Kunde erhält hier einen aktiven Vermittler-Service: Anzeigenverbreitung, Farbprospekte, Abrechnungen, Buchungen, Abwicklung mit der Kurverwaltung – alles aus einer Hand.

Darüber hinaus wird zur Klärung von Finanzierungsfragen ein exzellenter Beratungsservice geboten. Experten, die für jedes Problem die optimale Lösung finden und immer den günstigsten Vorschlag erarbeiten, lassen so einen Kundenstamm heranwachsen, aus dem sich viele schon zu einer zweiten Anlage entschlossen haben. Beispielsweise

ein 1-Zimmer-Apartment im Objekt „Eichhölde II“: 37 m<sup>2</sup>, DM 145 065,-, kein Einsatz von Eigenmitteln, monatliche Nettobelastung null, Überschuß DM 27,- monatlich, bei DM 60 000,- Jahres-einkommen und Steuerklasse IV.

Die bevorstehende Aufwertung der Stadt Urach zum „Bad Urach“ wird nach allen Voraussicht den dortigen Immobilienbesitz im Wert steigern. Also eine zukunftsrichtige Anlage ohne Risiko, nur eine dort ansässigen zuverlässigen Partner.

Um dem großen Interesse an Urachs Sonnenhügel ein ausreichendes Angebot gegenüberzustellen, ist bereits das Objekt „Eichhölde III“ geplant, das ebenfalls ungefähr zwanzig Wohnungen erhalten wird. Ferner entstehen dort zwei kleine Wohneinheiten mit einmal 4 und einmal 7 Wohnungen, dazu noch zwei Doppelhäuser.

Die Lichtentaler Allee  
Die erste Adresse  
für Kapitalanleger  
in Baden-Baden

Die berühmten Quellen, das weltbekannte Casino und die nicht mehr bekannte Lichtentaler Allee sind im Begriff der Bäder- und Kurstadt Baden-Baden, weit über die Grenzen Europas hinaus bekannt als Weltbad an der Oos. Baden-Baden: „Sommerhauptstadt Europas und Treffpunkt der internationalen Gesellschaft, gestern, heute und morgen.“

Einen ähnlich guten Klang hat das ehemalige Hotel „Bellevue“ aufzuweisen, das jetzt im „alten (neuen) Kitz“ im Bauherrenmodell als Kurpark-Residenz für Kapitalanleger also, denn das traditionsreiche Haus wird komplett restauriert und renoviert, bleibt aber in Stil und Charakter unverändert. So entsteht ein wahres Refugium von hohem Niveau für das Wohnen im dritten Lebensabschnitt. Clay dabei ist der rund 21 000 m<sup>2</sup> eigene Park im Herold-Bad-Baden, eben der Lichtentaler Allee.

Initiator ist die Baden-Badener „Merkur“ Baubetreuung und Verwaltungsgesellschaft, die auf dem Markt für Kapitalanleger ein erfolgreich realisiertes Objekt in BÜHL, Waldbrunn, Ludwigs-

hafen-Oggersheim, Gernsbach und Haslach verweisen kann. Das Steuermodell der Merkur wurde in den genannten Fällen nicht nur durch Betriebsprüfungen ausnahmslos bestätigt, auch die Realisierung der Objekte geschah stets schnell und reibungslos. Gleiches gilt für die Verwaltung der stets ausgelasteten Häuser; hier sorgt die im Wohnstift-Betrieb erfahrene Merkur-Schwermertgesellschaft SWB für zufriedene Bewohner und von jeder Arbeitsbelastung befreite Kapitalanlage.

Die Kurpark-Residenz Bellevue soll 87 Ein- und Zwei-Zimmer-Wohnungen mit Bad/WC bzw. Dusche/WC, Balkon oder Terrasse, Kitchennette und Abstellraum erhalten. Hinzu kommen 16 Zimmer in einer separaten Pflegestation. Die

Kurzzeitaufenthalte stehen Gästezimmer zur Verfügung. Das gesamte Gemeinschaftseigentum und die bereits modernisiert eingerichtete Pflegestation werden komplett möbliert bzw. ausgestattet. Die Gesellschaft erwirbt dabei antike Möbel im gewohnten Bellevue-Stil. Ein Café-Restaurant im Gartengeschloß soll den Kontakt mit den Bürgern und Kurgästen Baden-Badens aufrechterhalten. Für die Bewohner der Residenz steht eine Tiefgarage mit direktem Zugang zum Haus zur Verfügung.

Solchermaßen aufgezogen, läßt sich leicht ausrechnen, daß hier nicht nur ein exklusives Haus für gehobene Wohnansprüche entsteht, sondern auch ein Objekt mit bester Rendite für Kapitalanleger, die ein Apartment als Eigenheim erwerben und anschließend vermieten lassen. Hinzu kommen hohe Steuervorteile unter Berücksichtigung der Mehrwertsteuererstattung, eine Rendite- bzw. Mietgarantie von 20 Jahren sowie die Tatsache, daß der Anleger mit nichts belastet wird, da über eine unabhängige Wirtschaftsprüfer- und Steuerberatungsgesellschaft treuhänderisch abgewickelt wird. Hinzu kommt eine Fertigstellungsgarantie zu den kalkulierten Herstellungskosten sowie die Vollverwaltung der Residenz nach Fertigstellung.

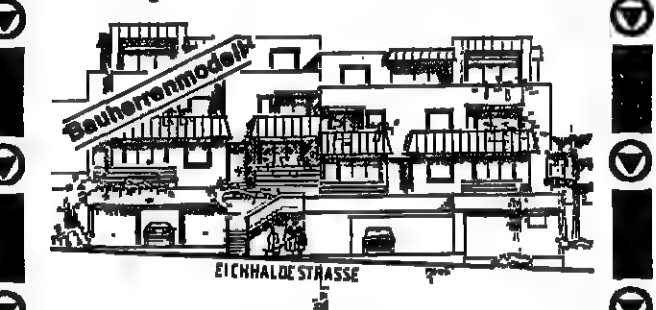
Ohne Übertreibung darf also behauptet werden, daß hier eine nicht alltägliche Chance, wertvolles Immobilien-Eigentum inmitten eines der schönsten Kurparks der Welt zu erwerben, geboten wird. Die Förderung dieser Kapitalanlage durch den Staat durch steuerliche Investitionsanreize im Bauherrenmodell sowie erhöhte Abschreibungsmöglichkeiten, die sich aus der Restaurierung des unter Denkmalschutz stehenden früheren Bellevue-Gebäudes ergeben, machen eine Investition um so reizvoller.

Schon in wenigen Tagen, seit dem das Bauherrenmodell Kurpark-Residenz Bellevue Baden-Baden als Angebot auf dem Markt ist, zeigte sich eine zwar eigentlich erwartete, für den Zeitpunkt „Frühjahr“ dennoch überraschende Resonanz ab. So konnten in nur zwei Wochen rund ein Viertel der Apartments ihren Zeichner finden – eine Tatsache, die auf baldige Schließung der Bauherrengemeinschaft hindeutet. Die MERKUR Baden-Baden steuert den Vertrieb über erfahrene Anlageberater überall in der Bundesrepublik.

Wo die Schwäbische Alb am schönsten ist  
Heilbad Urach

Ein neues Objekt nach der vollständigen Platzierung des ersten Bauteils mit allen Attraktionen einer soliden und wirtschaftlichen Anlage:

- einmalige, weit unverbaubare SW-Lage am Breitenstein
- geringe Entfernung zum Kurpark und Thermalbad
- vernünftig kalkulierte Gesamtaufwendungen



• eine attraktive Architektur mit individuellen Grundrissen ab 37 m<sup>2</sup> Wohnfläche (1- bis 3-Zimmerwohnungen)

- keine Aufzüge, dadurch geringe Nebenkosten
- alle Vorteile eines aktuell konzipierten Bauherrenmodells mit:
- MW-St-Rückstellung III Werbungskostenentlastung
- Vermietungsgarantie zu realistischen Bedingungen, Finanzierung ohne Eigenkapital möglich und besonders für Gutverdiener interessant

Ein Beispiel soll dieses Projekt von der wirtschaftlichen Seite untermauern:

1-Zimmer-Apartment, ca. 37 m<sup>2</sup>, DM 145 065,-, Jahreseinkommen DM 60 000,-, Südg. u. kein Einsatz von Eigenmitteln. Monatl. Nettobelastung null, Überschuß DM 27,- monatlich. Es verbleibt ein Überschuß von DM 27,- pro Monat.

Dieses Projekt könnte auch für Sie interessant sein. Zögern Sie deshalb nicht, und lassen Sie sich ausführlich und unverbindlich beraten. Erst dann wissen Sie, ob dieses Projekt für Sie von Interesse ist.

Immobilien- und Baubetreuungsgesellschaft mbH  
Am Forst 3  
7432 Urach 1  
Telefon 07125/1606

**BODENSEE**  
3½- u. 4½-ZL-ETW in 4-Personen-Bau. Am romantischen Teil des Bodensees (Moores/Untersee) verkaufen wir Ihnen Ihre Traumwohnung direkt am Yachthafen. Beste Ausstattung mit freier unverbaubarer See- und Alpen-sicht. Z. B. 3½ ZL, ca. 118 m<sup>2</sup> Wfl., Notarieller Festpreis DM 437 000,-. Bezug ab August 1983. Belegung auch Sa./So. nach Vereinbarung. Kontakt: Hans Griebel, C/o Wohnbau-Gesellschaft mbH, 7753 Allensbach, Hochstr. 30, Tel. 0 75 33/65 91



## Grundbesitz am Seeufer

Fertige Eigentumswohnungen 2, 3 und 4½ ZL. Exklusiv in Architektur und Ausstattung. Direktverkauf (Vorjahres-Festpreis), z. B. 2 ZL 78 m<sup>2</sup> DM 390 000,-, Eigenkapital nach Wunsch. Nachweis zinsgünst. Finanzierung. Besichtigung jeden Mittwoch 14–17 Uhr und nach Vereinbarung.

Der große Name für gesundes Wohnen  
**KURBAU AG**  
Bismarckstr. 18 • 7570 Baden-Baden • Tel. 07 221/34 54

Einfamilienhaus  
Baden-Baden

mit wenig Autarkie, modern, räumlich, Lage mit unverbaubarer Aussicht. Wfl. ca. 178 m<sup>2</sup>, Kamin, Außenanstrich, Kfz DM 650 000,-. Andrea Silke Mann Immobilien GmbH, Werderstr. 26, 7570 Baden-Baden, Telefon 0 7 22 1/3 30 51

Freiburg  
Eigentumswohnungen

3 Zimmer, OG, Wfl. 83 m<sup>2</sup>, Garage, Balkon n. Süden, DM 308 400,-  
3 Zimmer, DG, Wfl. 84 m<sup>2</sup>, Garage, Westbalkon, DM 308 400,-

Beide Wohnungen befinden sich im ersten 2½-geschossigen Gebäude in ruhiger, bevorzugter Wohnlage. Insgesamt sind nur 3 ETW in diesem Haus. Baubeginn war nach dem 30. 6. 82, Fertigstellung August 83.

34 Zimmer, SO, Wfl. 100 m<sup>2</sup>, sehr ruhige Wohnlage im Nordosten von Freiburg, Gartennutzungsmöglichkeit. Preisabzug kurzfristig, DM 387 000,-.  
Witl. Partner Immobilien GmbH, 7800 Freiburg, Haselstr. 302, Tel. 07 61/44 38 48

Bodensee  
Herrlich gelegene Eigentums-  
wohnungen in Überlingen

- am See
- unverbaubarer Seeblick
- teilweise möbliert
- günstiger m<sup>2</sup>-Preis

Wohnungen von 19,5–58 m<sup>2</sup>.  
Beratung und Verkauf:  
METTER + FEIST  
Porschestra. 2, 7012 Fellbach 5  
Tel. 07 11/51 40 46

IMMOBILIEN  
Leuchter-Rau-Stolz GmbH  
Leuchter-Rau-Stolz GmbH  
Telefon 071/8011-13

## BODENSEE

Eigentumswohnungen in ruh. u. sonn. Lage, Nähe Schweizer Grenze, nur 3 Wohneinheiten. 2½-ZL u. 3½-ZL u. 4½-ZL-Wohnung, ca. 55 m<sup>2</sup>–123 m<sup>2</sup> Wfl., beste Bauweise u. Ausstattung, Fertigstellung Frühjahr 84.  
Fordern Sie Unterlagen an.

Kapitalanlage  
in Stockach/Bodensee

Immobilienbesitzer lohnt wieder! Auf einem 1000 m<sup>2</sup> großen Grundstück entsteht ein großzügig angelegtes Wohnhaus mit 9 Wohnungen (2 Geschosse und ausgebauter Dachgeschoss) und 5 Garagen im Keller-geschloß.  
Kaufpreis der ges. Anlage 1,32 Mio. DM.  
Auf Wunsch Übernahme von Ver-mietung und Verwaltung. Auf-teilung in ETW möglich.  
Info durch d. Bauträger:

Hendelwanger Str. 33  
7768 Stockach 1  
Tel. 07 771/13 38

4-ZL-ETW, 1000 m<sup>2</sup>  
Freiburg

gute, zentrale Wohnlage, 325 000,- VB.  
Zusch. u. K 7163 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

Das  
Jägerhaus

Wohnung-angebot:  
• 1. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 2. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 3. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 4. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 5. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 6. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 7. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 8. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 9. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 10. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 11. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 12. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 13. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 14. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 15. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 16. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 17. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 18. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 19. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 20. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 21. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 22. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 23. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 24. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 25. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 26. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 27. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 28. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 29. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 30. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 31. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 32. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 33. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 34. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 35. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 36. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 37. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 38. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 39. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 40. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 41. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 42. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 43. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 44. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 45. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 46. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 47. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 48. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 49. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 50. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 51. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 52. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 53. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 54. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 55. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 56. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 57. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 58. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 59. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 60. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 61. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 62. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 63. Etage: 3-Zimmer-Wohnung mit 100 m<sup>2</sup> Wfl., 100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr. (100 m<sup>2</sup> Gart. und 100 m<sup>2</sup> Terr.)  
• 64. Etage: 3



\_\_\_\_\_









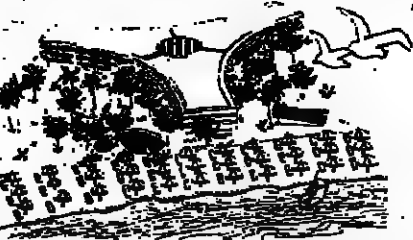






IMMOBILIEN IN FRANKREICH

Direkt am Meer!!!  
zwischen Nizza und Cannes  
LES MARINES DE VILLENEUVE



Hauselgener Privatstrand, 2 Swimmingpools, Hotel, Sauna.  
1-4 Zimmer, Luxusausstattung, ab DM 170.000,-  
Globe Immobilien GmbH  
Alteuergasse 19, 6500 Saarbrücken 1  
Telefon 06 81 / 3 90 51 37  
Weitere Objekte auf Anfrage.

Côte d'Azur  
Cannes

2-Zimmer-Apartment, 36  
m² + 14 m² Terrasse, in einge-  
friedetem Park, 2 ha. Sehr lu-  
xuriös, Swimmingpool, ruhig,  
im Residenzviertel. 1. Etage:  
640.000,- FF (Parkplatz im UG  
+ Keller inkl.). Kreditmöglich-  
keit 80%.  
Tel. (außer Samstag und  
Sonntag):  
00 33 93 / 63 80 88

Aix-en-Provence  
Fährlich zu vermieten  
Anwesen, 1. Naturerlebnis, 250 ha,  
Jagd u. Fischen, lux. Haus, 700 m²  
WZ, 2 Empfangen, Swimmingpool,  
Pflanzhaus, Zuchtst. an Havas u.  
Ref. 85. Aix-en-Provence, 13100.

Herrlicher Landsitz  
mit Herrenhaus  
Im Herzen Burgunds zu ver-  
kaufen. Grundstücksgröße: 3600 m².  
Preis: VHS.  
Ankunft: 0 72 36 / 88 24

Zu verkaufen im ROUSSILLON  
(66) (Aude):  
Grundstück  
von 14 ha 43 a 90 m² in kleinem Dorf,  
10 km von THOU, bekannte Wein-  
stadt, 30 km vom Mittelmeer:  
47.000,- DM.  
REGINA - R. P. 1901 - 3014 PER-  
FIGNAN CROIX - FRANCE

Südwest-Frankreich  
Altes renov. Herrenhaus, 14 ZL, 5  
Bäder, 200 m², 1 ha Park,  
Teich, Taubenschlag usw. 1,5 Mio. F.  
Dauphiné, Beaumont, 33390,  
Tel. 0632.62/66.13.74

Saint-Tropez/  
Côte d'Azur  
Einmaliges Haus mit Ein-  
gewandlung im provin-  
ziellen Stil an der Route  
Tahiti zu verkaufen.  
Grundstück: 700 m².  
Wohnfläche: 160 m².  
Kaufpreis: DM 600.000,-  
Finanzierung zu 75% des  
Kaufpreises kann zinsgünstig  
in Deutschland vermit-  
telt werden.  
Bei Vermietung können ho-  
he Mietbeträge erzielt  
werden.

Wirtschaftsberatung  
2280 Bad Pyramiden - Potsdam Str. 1  
Tel. 0571/011 - Tel. 31648 lehr

Côte d'Azur, HYERES, mit Blick auf die Halbinsel Giens.



In diesen Panoramablick können Sie sofort einziehen. Eine kl.  
Ferienanlage m. Swimming-pool u. üppiger Vegetation, reine  
Südhänglage.  
Studio-Galerie: 1 1/2 Z, K, B, Terr., 4 Pers. DM 105 000  
Appartement-Maison:  
2-3 Z, K, B, Terr., bis 6 Pers. DM 150 000  
HYERES, eine alte prov. Stadt, bietet 25 km Sandstrand, alle  
Freizeit- u. Sportmöglichkeiten, Flughäfen, Bootshäfen, Auto-  
bahn- u. Bahnanschluss sowie ständige Schiffsverbindung zu den  
Inseln.  
Ein komplettes Angebot mit Plänen, Finanzierungsvorschlag,  
Vermietbarkeit erhalten Sie unverzüglich zugesandt. Deutsche  
Finanzierung bis 80 % der Kaufsumme.  
Alleinverkauf direkt vom Bauträger:  
COVEPRA  
39, Grand Rue Luxembourg, Luxembourg  
Tel. 0 03 52 / 47 02 08 oder  
Cannes, Architekt Stein, Tel. 00 33 93 / 93 09 09

Süd-Bretagne/Quiberon  
Priv. verkauft Haus, 6 Zimmer,  
100 m vom Meer.  
Tel.: 00 33 96 / 28 06 76

Côte d'Azur  
St. Maxim, am Golf von St-Tropez. Ihr Ferien- oder Altersitz  
am Mittelmeer.  
Eigentumswhg., 50 m vom weißen Sandstrand, in ruhiger zentraler  
Lage, 2 B, 1 ZL, Kuchn., Bad, Balk., 2 Pers. DM 65 000,-  
1 1/2 ZL, Kuchn., Bad, Balk., 4 Pers. DM 82 000,-  
2 1/2 ZL, Kuchn., Bad, Balk., 6 Pers. DM 148 000,-  
Eine ideale Geldanlage. Erforderl. Eigenkapital 20%. Kreditrück-  
zahlung erfolgt durch die Vermietung, bei jährlicher vierwöchiger  
Eigennutzung. Direkt v. Bauträger:  
Covepra  
Büro Luxembourg, 39 Grand Rue, Tel.: 00 33 / 2 47 02 08, in  
Cannes: Architekt G. Stein, Tel.: 00 33 / 93 / 93 09 09

27 ha, mit Jagd- und Fischrecht  
Im Kiefern- und Eichenwald, 300 m² WZ, Doppelveranda, 150  
m² WZ, div. Nebengebäude, 3 ha Westliche, Weizen, Bachtal, 2000  
m² Fischzuchtbecken, 6 ha Wiesen, 15 ha Wald, von Privat sehr günstig  
zu verkaufen, für nur 1,5 Mio. DM. Rudolf Wessner, Intern. Immo., Pl.  
19 22, 7014 Kornwestheim, Telefon 0 71 34 / 2 93 83

Südfrankreich/Tarn  
Alte renovierte Villa, 125 ha,  
großes Gelände, am Rande eines  
Waldes, schöner Anblick, von  
Privat: 350.000 FF.  
Tel. 00 33 63 / 55 00 81  
oder 00 33 63 / 75 14 87

Aix-en-Provence  
Villa 200 m² WZ, 600 m² Grund,  
herrl. Felsenhaus, Preis 1,35 Mio.  
FF. Zuschriften an:  
Pascal Parc Beaumanoir II, 8/2,  
F-13100 Aix-en-Provence o.  
Tel. 00 33 43 / 20 21 06

Ihr Experte an der Côte d'A-  
zur bietet an:  
Herrschaftl. Villen, provencialis-  
chen, alte Mühlen, Ruinen, App-  
u. Studios zwischen Monte Carlo  
u. St. Tropez.  
Immo. Dr. Dietz, Villa Karolus  
882 Sinsheim-Bethen b. Heidelberg  
Tel. 0 72 66 / 6 66 00 o. 0 72 61 / 63 51

CHALET

10 Automin. von Genf, Zollgrenz-  
gebiet, am Fuß des Franz. Juras,  
880 m, herrliche Aussicht, ruhiges  
Dorf, Chalet 1978, 140 m²  
Wohnfläche, Keller, Speicher,  
Garage, elektrische Heizung,  
Holzdecken, Kamin, Baum-  
grundstück 3800 m², Südseite,  
Preis DM 590.000,-, von Privat zu  
verkaufen.  
(Wir verstehen Deutsch.)  
Anz. u. B. 1442 an WELT-Verlag,  
Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

In bester Lage  
von Monte Carlo  
Sofort bezugsfertig  
250 m vom Casino, mitten im le-  
bendigen Herzen von Monte Carlo,  
sehr luxuriöse Wohnlage, 1-, 2-  
und 4-Zimmer-Apartment,  
Büro.

Residence Le Montaigne  
7, Avenue de Grande-Bretagne  
Monte Carlo  
Prinzipale de Monaco  
Tel. 00 33 93 / 59 63 97

Côte d'Azur-Villefranche/Mer  
Verk. Villa mit großer Terrasse,  
Schöner Garten 2.500 m², herrl. Sicht  
auf Bucht, 300 m ent. vom Meer, 6  
Schlafz., 4 Bäder-WC, Dienstbot-  
enz., Wohnfläche: 360 m², Gar-  
ten: 5000 m², Swimmingpool, Gar-  
age, Preis: 13,5 Mio. FF.  
Universelle, 6 Avenue Georges  
Clemenceau, 69008 - NICE,  
Tel.: 00 33 93 / 85 44 85

Côte d'Azur  
Zwischen Cannes und Èze  
Alleinbesitzer ihr Mobilhome  
auf einem Grundstück. In  
vollst. einziger, Park v. 40 ha,  
rund um die Uhr bewacht. Zu  
Ihrer Verfügung an Ort u. Stel-  
le: 14 Tennisplätze, 3 Schwimm-  
bäder, Clubhaus, Spielplatz, Re-  
staurant, Bar, Geschäfte,  
Grundflächen 24 ha für Jogging,  
Kreditrückz. 118.000 FF (Kaufst. inkl.) mit nur  
6000 FF bei Reservierung. Sal-  
do bei Fertigstellung.  
CASTELLET PARE, D86,  
F-83330 LE CAMP DU CA-  
STELLET, Tel. 0633.94/94.77.93

COTE D'AZUR

Ein reizendes kleines Dorf  
gegenüber der Bucht v. Monaco  
Der zauberhafte Blick auf das Fürstentum Monaco u. das  
Mittelmeer ist nur einer der vielen Punkte, die den  
Charme dieses Ortes ausmachen:  
- jedes Haus schmückt sich mit einem duftenden,  
kleinen Garten, einer blühenden Terrasse u. zargierten,  
wohlgeputzten Hecken...  
- jedes hat seine Eigenart u. obwohl im tracht. provencal.  
Baustil gehalten, wurde weder auf modernen Komfort  
noch auf Behaglichkeit verzichtet.  
Die kleinen Gästchen liegen ruhig in der Sonne,  
mühsam gekauft u. ockerfarbenen Wänden u. den  
Privatreppen, die zu jedem einzelnen dieser  
eindeutlichen Häuser führen...  
Verkaufsbüro am Ort: 0633.93/41.12.18  
Route de la Tête de Chien  
06320 La Turbie - F.  
Ein Promocollat-Programm  
les Hauts  
de Monte  
Carlo

Unser Objekt a. d. Höhe v. Nizza  
Repr. Villa best. aus 1 lux. 5-ZL-Whg. m.  
off. Kuchn., 150 m² WZ, ex. Terr., Gar-  
ten, u. ent. Ziergärt., nur 2 möbl.  
Bett-Wohnm. m. je sep. Bldg., 120 m² WZ  
(inkl. Ferienverm.), 1. et. Schwimm-pool, Vo-  
llo, Kamin, 3300 m² Grund-  
stück, als pflegen. biol. Gärten u.  
Dress. (Läng. 30 versch. Baumarten,  
inkl. Zitronen, Orangen, Feigen, Palmen  
usw.), kl. Pflanzh., Herrl. abschl. ruh.  
Süd-West-Lage a. d. Höhe v. Nizza m.  
Repr. u. Alpen-Panorama, 10 Automin.  
v. Meer, 20 Min. v. Flughafen, DM 950.000,-  
Zuschr. u. 2.6534 an WELT-Verlag, Postf.  
10 08 64, 43 Essen.

Mittelmeer Küste/Var  
über herrlicher Bucht  
in der Nähe von Bandoi...  
auf einer geschützten Halb-  
insel eine Ferienwohnung  
direkt am Meer!  
83270 St-Cyr-sur-Mer  
Frankreich  
Tel. 00 33 94 / 26 20 66

1-4 Zimmer  
Appartements  
sehr hochwertig  
Les appartements de la  
MADRAGUE 2  
Name \_\_\_\_\_ D3  
Adresse \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_

Immobilien in Spanien

Einmaliges Angebot

Von Privat nur an Privat zu verkaufen - sofort bezahlbar:

Neuerbaute Villa

an der Costa Brava, Playa de Aro, mit Ausblick zum Meer,  
Grundstück über 2000 m², eingefriedet mit Naturstein-  
mauer und bepflanzt. Wohnraum 200 m², 3 Schlafzimmer,  
3 Bäder, großes Wohnzimmer m. offenem Kamin, Esszim-  
mer, Turmzimmer, eingebaute Küche, große Balkone,  
Garagen, Bodenheizung.

Der gleiche Wohnraum nochmals im Souterrain.

Preisvorstellung: DM 440.000,- (Finanzierung möglich).

Bei Interesse schicken wir gerne ein bebildertes Angebot.

Zuschr. erb. u. A 7331 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64,  
4300 Essen

Fuerteventura - Kanarische Inseln

Lebendige Bungalows, 2 Schlafzimmer, Bad, Gäste-WC, Bar-  
küche, Dach- u. Freiterrasse, ca. 65 m², Grundstück ab 175 m², DM  
800,-, komplette Reihenbungalows, ca. 48 m², DM 58.500,-, voll  
erzucht, Meerblick, weißer Sandstrand.

Zuschr. u. C 7311 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Gelegenheit - Existenz in Spanien

Ferienwohnanlage, ca. 10.000 m² Grundstück mit Supermarkt, di-  
rekt am Meer, südlich von Tarragona, aus Altersgründen weit unter  
Verkaufspreis für DM 675.000,- zu verkaufen.

G. Bartels, 2256 Hameln, Postf. 294, Tel. 0 51 51 / 6 61 86, auch an/so.

Mallorca

Porto Alendia, 2 Luxus-Eigentums-  
wohnungen, sofort bezahlbar, in 3-Pass-Haus, in ruhiger Villenlage,  
direkt am Meer, ca. 5 Min. vom  
Strand, DM 180.000,- + 230.000,-  
sowie 8 Appartements, ca. 80 m², in  
ruhiger Seitenstraße, 30 m vom  
Strand, DM 98.000,-  
H. Krüger, Tel. 0 22 28 / 5 35 54

Spanien - Benidorm

Panorama Park La Nucia  
NOTVERKAUF: Exkl. Bungalows  
m. Einliegerwohnung,  
Schwimmbad, Garage, off.  
Kamin, 3 Bäder, trop. Garten.  
VB DM 230.000,-  
Telefon 00 11 / 59 43 48

EINE UNVERGLEICHLICHE  
RESIDENZ ENTWORFEN VON RICARDO BOFILL

In Calpe, wenige Kilometer von  
Benidorm entfernt, liegt die Wohn-  
anlage "La Manzanera" inmitten  
einer architektonischen Aus-  
nahmssituation. Aussicht auf  
den Mittelmeer und den 14 km langen  
Sandstrand, DM 180.000,- + 230.000,-  
sowie 8 Appartements, ca. 80 m², in  
ruhiger Seitenstraße, 30 m vom  
Strand, DM 98.000,-  
H. Krüger, Tel. 0 22 28 / 5 35 54

EL ANFITRATRO

MANZA S.A. - San Vicente Calpe  
Av. del Puerto - Calpe (Alicante) - España - Tel. 05/83.17.33

Urbeco präsentiert:  
Grundbesitz  
am Yachthafen  
Moraira an  
der Costa Blanca

Ca. 700 Liegeplätze von  
7 bis 25 m. Dazu preis-  
werte Pueblo-Bungalows  
und individuell  
konzipierte  
Villen

Grundstücke mit herrlichen  
Panoramablick ab 25 - DM  
Unverändertes farbiges  
Info-Material anfordern  
Besichtigungstermin im Wert  
von 12 Std. Flugzeit.

FIM

FELDGES Immobilien  
Schlagstr. 20, 4054 Nettetal  
Telefon 0 21 53 1018

Teneriffa

Sehr schönes gemütliches Ap-  
partment im Hotel "Avenida" in  
Puerto de la Cruz (Zentrum), 10.  
Stock, gr. Balkon, herrl. Aussicht,  
zu den weltbekannten Meeres-  
schwimmbädern 100 m, abgeschl.  
Küche, Bad, Tel., Radio. An-  
schleunigst zu verkaufen (kann sofort  
bezogen werden).  
Zuschr. u. V 7304 an WELT-Verlag,  
Postfach 10 08 64, 4300 Essen

Lieben Sie das  
Außergewöhnliche?

Costa del Sol  
mit Sicht  
auf Gibraltar  
300 Sonnentage  
im Jahr

Eine solide Investition mit sehr guter Rendite in sehr  
angenehmer Gesellschaft und Atmosphäre. Weitreichender  
und umsichtiger Service, verbunden mit erstklassigen  
sportlichen Anlagen: 2 Golfplätze 18 Loch (Par 72), 1 Platz  
9 Loch, Reitstall, Reitschule, Turnierparcours und Polo,  
Fronton, Tennis und Paddle, Trap- und Skatstände,  
Surfen, Segeln, Wasserski, Tauchen und Yachten.

In unübertroffener Lage finden Sie erstklassige

- Häuser - Apartments - Wohnungen - Pensionen -

- direkt am Meer mit Privatstrand (Bootshefen gepl.), Clubs  
und Jugendclub, Pools und Animation.

- Kauf für Ihren Urlaub '83 noch möglich!

- Ausführliche Unterlagen durch WOBAG GmbH  
0 23 72 / 8 01 96

Costa del Sol - Marbella

Kleine Bar in Marbella  
Luxus-Apartments - Carolina Park

Wohnzimmer, Küche, Bad, 1 u. 2 Schlafzimmer, ab Pts.  
4 578 000, günstige Finanzierung möglich, eigene Swimming-  
pools, direkter Zugang zum Strand.

Marbella Sierra y Mar, S.A.  
General Paridas, Nr. 32  
MADRID 6  
Telefon 4 02 26 04

Dr. R. Spangenberg KG  
Klimenborstr. 4  
2900 Hamburg 50  
Telefon 0 40 / 58 13 98

Chalet, Teneriffa Süd

3 Schlafz., 2 gr. Bad, 113 m², anmut.  
mauer, Stl. D.-schw. Urb. Tausch  
m. dt. Imm. mögl. m. Möbel VB str.  
139.500,-, 5 % Pkt.  
Tel. 06 11 / 65 28 69

WILKO HEISENBERG

BIZA - Bungalow  
Club Cala Tarida, 138 m², 4  
Schlafz., 2 Bäder, möbl., DM  
105.000,-/Apartado 60  
S. Antonio  
Tel. 00 34 71 / 34 03 22  
(17 - 20 Uhr)

Mallorca

Cala d'Or/Porto Colom  
Luxus Ferienwohnungen  
an den schönsten Strän-  
den und Buchten und am  
Yachthafen.  
Ferienhäuser, Bungalows  
und Villen in großen Gärten  
und direkt am Meer.  
Bauernhäuser und Finca's  
im Land

SAS Vertriebsgruppe

Bahnstraße 64 - D-7050 Weiblingen  
Tel. 0 71 515 40 01

Hallo, Bootsfahrer!

Ampuriabrava bei Roses -  
Costa Brava; Häuser m. Liege-  
plätzen - ca. 4.000 m² - zu ver-  
kaufen, Bt. EK 100.000 DM.  
Tel. 0 61 81 / 4 76 66

IBIZA

Villa unter Pinien

Einzelstehende Villa, herrl.  
Panorama, unverbaubar, 180  
m² WZ, 600 m² Pinienwald,  
grundstück, aller Komfort, DM  
88.000,-

Villa Real, Harthausstr. 54, D-60 90  
Mo-Fr. 0 89 - 64 80 25, Sa. 0 89 11 93 13

COSTA BRAVA

In einem Tag mit dem Auto zu erreichen.  
Appartements - Bungalows - Bungalows - Luxusvillen  
neu u. aus 2. Hand. Erstklassige Objekte. Direkt von spanischen Bauträ-  
gern. Günstige Preise. Vermietgarantie u. erprobte Verwaltung. Individu-  
elle Beratung. Keine Maklergebühren. Verbilligte Wochenendflüge.  
Unser Kaffee! Studio in Roses. Vollmöbliert DM 25.000,-  
G. Bartels, 2256 Hameln, Postf. 294, Tel. 0 51 51 / 6 61 86, auch an/so.

Mallorca ist im Kommen! Jetzt noch ungewöhnlich preiswert.

Wunderbare  
alte Häuser  
zum Restaurieren. Alle mit offenem Kamin und Patio ab DM 30.000,-.  
Stückericht nach alter mallorquinischer Bautechnik restauriert ab  
DM 80.000,-. Große Auswahl ohne Risiko durch notarielle Beurteil-  
ung (dtsch. Übersetzung).  
Sonnen, Meer, unverfälschte Umwelt. Alles über Mallorca im GEO  
SPECIAL Nr. 6/83 bei jedem Zeitschriftenhändler.  
Ankünfte Tel.: 0 21 53 / 25 01

JARDINES DE LAS COLONDRINAS  
MARBELLA SPAIN

Exklusive Villen und Appartements  
in subtropischen Gärten direkt am Meer.

Die Gärten.

Üppig blühende Vegetation im Schatten dichter  
Baumkronen.  
Dazwischen ein plätscherndes Bach, der sich  
seinen Weg durch Seen, Jacuzzi und Bade-  
plätze ins Meer bacht.  
Typisch andalusische Innenhöfe mit kühlen  
Brunnen.

Die Villen und Appartements.

Großzügige Zimmer mit weiten Balkonen  
und herrlicher Aussicht auf Garten und Meer.  
Moderne, luxuriöse Badezimmer.  
Küchen mit allem Komfort.  
Individuell regulierbare Klimaanlagen.

Die Sicherheit.

Club-Anlage nur für Eigentümer.  
Ein ganzzugiger „Rund-um-die-Uhr“-  
Sicherheitsdienst.  
Ein in der Leitung von Ferienprojekten  
erfahrenes Management-Team.

Die Preise.

Die Preise für die Villen oder Appartements  
liegen zwischen DM 170.000,- und  
DM 1.400.000,-.

COUPON

Ich würde gerne mehr über das Projekt Jardines de las Colondrinillas wissen.  
Senden Sie mir bitte Informationsmaterial.

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Lueken

Lueken & Partner KG  
2009 Hamburg 55  
Dankendamm 55  
Tel.: (040) 86 70 58/9



**Costa Blanca**  
Häuser ab DM 27 000,-  
provisionsfrei  
**Tytko, Dieter, Vellochenweg 4,**  
**5310 Trolsdorf 13,**  
**Tel. 0 22 41 / 7 21 39**

**Die Große Kombination**  
 Mobilen-Kapitalien  
**WELT**  
**SONNTAG**

**Der große überregionale  
und internationale Markt  
für Grundstücke, Häuser,  
Geschäfte, Betriebe,  
Kapitalien:**

**Die Große  
Kombination**  
Immobilien-Kapitalien  
**DIE WELT**  
**WELT SONNICH**

W 3938



**THE UNIVERSITY OF CHICAGO**

## Gelegenheit für Südtirol-Fans

280 km v. München), mit jedem  
ausgestattet (für 4-5 Personen), in  
mit großem Garten u. Terrasse. In  
ganztjährig zu vermieten.

Fr. Gudrun Andreae, München 30, Inastraße 2b  
Tel. 0 8 9 / 88 11 34 zw. 7-9 Uhr, Sa./So. 11 Uhr

---

Wenn Sie es eilig haben,  
können Sie Ihre Anzeige über  
Fernschreiber 8-573 184  
aufgeben.

**ESABA**  
**ESABA**



**Villa am Lago Maggiore**  
i. Luzzo/VA, 4 km z. Schweiz-  
Grenze, Sonnenl., unverw. Aussicht  
Terratz 1000 m<sup>2</sup> eleganter, ange-  
leg. Gart., Wohnr. 150 m<sup>2</sup>, Swis-  
singspool (heizb.), eingeb. Garage.  
Fr. Ruth Koch  
CH-5921 Caselle Cremagna  
Tel. 031 Caselle Fustate 4

**Lago Maggiore**

**BAUWERKSTÄTTE**  
Rustico's - Villen  
Bau/land an der  
Rheinriviera  
Tel. (02 02) 71 56 68

**RUSTICO-VILLA TOSCANA**  
6 Zimmer, offener Kamin, 3000 m² angelegter Park, Meeresblick auf  
Inseln Elba und Korsika, DM 325 000,-.  
Immobilien Werdich, Telefon 06 43 - 43 52 / 31 73

1. The first step in the process is to identify the problem or issue that needs to be addressed. This involves gathering information and understanding the context of the problem.

Schon die Existenz des internationalen Clubs Lacus Bodanicus ist an sich eine Garantie für die Seriosität der Residenz-Objekte. Alle leitenden Personen, die innerhalb ihrer Firmen mit Ankauf und Verwaltung der Objekte befaßt werden, sind nämlich privat Mitglieder des Clubs und damit selbst Nutznießer der Vorteile, über ihren Clubmitgliedschaft.

dem gleichzeitig moralisch verpflichtet ist. Ein weiterer Vorteil: Bis zur Fertigstellung des Kaufobjekts sind keine Verwaltungskosten zu zahlen. In der Regel wird mit dem Bau eines Objekts begonnen, wenn 50% des Gesamtpreises gezahlt sind. Unmittelbar nach der Bezahlung erfolgt die Eigentumsübertragung, nach deutschem Recht die Grundbucheintragung. Solange ein Objekt nicht verkauft ist, gilt der Erbauer als Kostenträger. Alle Zahlungen erfolgen auf den Fremdkonto. Käufer sind dieser Weise kein Bauverbot dieser Art realisieren.

Für die nächsten Jahre sind weitere Residenz-Objekte an attraktiven Standorten geplant.

**Immobilien I. Griechenland, Italien, Süd-Frankreich,  
Spanien und Portugal!**  
Vom einf. Studio bis zur Luxus-Villa. Auch Gewerbliche.

Reich bebildeter Prospekt gegen 25,- DM bei:  
**Bodo Eichardt, Eichardstr. 11, 4970 Bad Oeynhausen**

---

**C. VOLKERT BIETET AN:**

1 Luxuswohnung in Luxemburg, 144 m <sup>2</sup>	DM 840 000
5 Spitzen-Dinkothek, 40 Pl., Costa del Sol	DM 800 000
1 komplette Ferienhaus, 7000 m <sup>2</sup> , 100-300 Betten, Tennis, 4 Bowling-, Schwimmbad etc.	DM 3 Mio.
1 Luxusapp., 65 m <sup>2</sup> , Toplage Centrum Madrid	DM 180 000
1 Maisonettewohnung in Granada, 140 m <sup>2</sup>	DM 170 000
1 Strandgrundstück, 5400 m <sup>2</sup> , Costa del Sol	DM 230 000
1 Ferienhaus, komplett möbliert, Aguelcule	DM 250 000

**TEL. 02 61 / 3 59 33-34, Casimistr. 21-23, 54 Koblenz**

Geld anliegen, auswandern, reisen  
 HENCKELL BROTHERS  
 ALPHACOR PTY. LTD.  
 P.O. Box 499  
 North Carleton, Melb, Aust.  
 Tel. 03 461 1111

**Portugal/Algarve**  
 Gen. Bauernhaus (4000 m<sup>2</sup>  
 Grund), 400 m v. unverbautem  
 Strand, ab 64 langfristig privat  
 oder gewerblich zu vermieten.  
 Tel. 0 40 / 5 56 51 06 (Priv.)

**WELLES - WILKES**  
 Astrakhan, 100 km von Now Mos-  
 kow, 100 km von Astrakhan, 100  
 km. In Grund, unverb. Kleinstad-  
 Boyle, 101 km NW v. Dublin. Ausges. ge-  
 sch. u. nat. Schönbau. 100 km v.  
 Anzelmühl, NÄHE v. Seeb, Bergen,  
 Gotland & Shannon Gewässer. Un-  
 ters. besteht aus Wohnh. (m. d.  
 Steinmauern), 850 m<sup>2</sup>, 3 Schlafz.  
 Bad etc., sowie 2-Zl.-Anbau. Mitt-  
 wegen Verzierung des Besitzers  
 ins IR-2 50.000,- £. 157.850,- DM.  
 Zusch. unter 100.000,- £.  
 F. Eileen, Glasgow, BOTLE, Co.  
 Roscommon, Ireland.

**08-579 104 aufgeben.**

Immer mehr Menschen haben den Wunsch, gewinnbringend und international zu investieren.

Programm gesteuert von uns, Ihnen folgendes zu offerieren:

3. Zuverlässige Verwaltung und Betreuung durch erfahrene Organisationsmanager.

4. Internationale Beziehungen und Kontakte.

Programm: Internationale Residenzen

Unsere Residenz-Objekte sind – dem neu-

In Verbindung mit dem internationalen Club Lacus Bodanicus bieten wir, objektbezogen und zu idealbedingungen, luxuriöse Chalets und Appartements mit exklusiven Serviceleistungen.

Stuttgarter Treuhand GmbH, Europäisch-Österreichische Investitionen und Reisen GmbH Internationaler Club

**Lacus Bodanicus (ICLB)**  
Hauptverwaltung: Tübinger Str. 45,  
7000 Stuttgart 1  
Tel. 07 11 / 6 49 87 14 / 15 / 16  
Telex STDB 7 22 180 d

[illegible]

### Goldhandelsgesellschaft

**Gesellschaft**  
mit Sitz in rh. Großstadt bietet inkursive Beteiligung mit überdurchschnittlicher Rendite bei erstklassigen Sicherheiten. Die Mindesteinlage beträgt 50.000,- DM. Bevorzugt werden Interessenten, die auf ein ertrags- und substanzhaltendes Dauerngagement besonderen Wert legen.  
Zuschriften möglichst mit K-Nachweis nur von Direktinteressenten

## Ukko Eronen's "M. O. H."

**Keine Ertragssteigerung für GmbH**  
 Bis 30 % höhere Erträge erzielen GmbHs ohne eigenes Risiko, ohne eigenen Kapitaleinsatz, bei vorhandenem Gewinn von ca. DM 300 000,- vor Steuern. Anfragen (werden vertraulich behandelt) u. A. 6979 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

**durch Luxemburger Holding AG (Steuerfreiheit)**  
 befreit mit allen Inhaberschaften (Anwartschaften) abzusuchen, im B-

**FRANÇOISE AMEROT** *Ch. F. de la Roche*

**Leiten Sie in eigener Verantwortung eine von uns autorisierte und gebietlich geschützte Lehranstalt. Info durch:**

**Verband der ärztlich geprüften medizinischen Fußpfleger Deutsch-**  
**lands**  
**Nikolausufer 15 - 5550 Bernkastel-Kues**

tz in rh. Großstadt bietet lukrative Beteiligung mit über  
tlicher Rendite bei erstklassigen Sicherheiten. Die M  
e beträgt 50 000.- DM. Beunruhigt werden Interessant

ertrags- und substanzerhaltendes Dauerengagement  
deren Wert legen.  
schriften möglichst mit K.-Nachweis nur von Direktinteressen  
unter E 7445 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300

## Hohe Ertragssteigerung für GmbH

%, höhere Erträge erzielen GmbHs ohne eigenes Risiko, ohne  
aleinsatz, bei vorhandenem Gewinn von ca. DM 300 000,- vor S  
gen (werden vertraulich behandelt) u. A 6979 an WELT  
Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

## Lebungsgestaltung / Vermögensverwa

**Die Luxemburger Holding AG (Steuerfrei)**  
frei mit allen Inhaberaktien (Anonymität) abzugeben, d  
, unternehmerische und Steuerkonzept wird mitgeliefert,  
Domizil und Verwaltungsfirma.

Zuschr. u. G 7337 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen

[illegible]

**Franchise-Angebot - Ihre Existenzgründung**  
 Sie in eigener Verantwortung eine von uns autorisierte, geblätlich geschützte Lehranstalt. Info durch:  
 und der ärztlich anerkannten medizinischen Fachkammer D.

**Nikolausufer 15 – 5550 Bernkastel-Kues**

---

\_\_\_\_\_











# Der kühle Abend, an dem Marthas Sterne erloschen

Erzählung von DORIS LESSING

Martha und Thomas saßen nebeneinander und atmeten kaum, atmeten gewissermaßen wie ein einziges Wesen. Sie schauten einander nicht an, spürten jedoch Martha und Thomas durch die Arme, die Schenkel, im Magen. Sie saßen Seite an Seite, eine hübsche junge Frau in einem dunkelblauen Kleid, das weiße Arme und Schultern freiließ, und ein Mann mit borstigem blondem Haar und einem breiten braunen Gesicht mit blauen Augen, ein kräftiger Mann, ein Bauer. So saßen sie in diesen Verkleidungen und spürten, wie das Leben sie durchströmte. Vor ihnen standen die eleganten, luftigen, schwebenden Bäume, versilbert vom Sternenlicht, und die felsigen Konturen des ansteigenden Hügels. Hinter ihnen pulste die Tanzmusik, und die Flammen zischten in den Kohlebecken.

Martha spürte den Flammenschein, der warm über die rauen Baumstämme lief, spürte die züngelnden Regungen der Flammen, die immer wieder emporschlügen; sie spürte den Feuerschein, in dem sie saß, ein warmes, erdhaftes Element, das weit weg war von dem dünnen kalten Licht der Sterne auf den Wipfeln der Bäume. Die Trunkenheit belebte sie, weckte ihre Sinne. Gleichzeitig nahm sie jeden einzelnen Takt der Musik wahr und die verschiedenen schattigen Vertiefungen in den Baumstämmen, das stumpfe, zerkratzte Metall des Tisches und die schneidende Kälte, die er ausströmte, das Licht, das sich in einem danebengeflossenen Weintropfen brach. Sie hatte zwanzig Sinne und ein Herz, das so sehr von Freude erfüllt war, daß es die ganze Nacht und alles um sie herum in sich trug. Sogar den winzigen, köstlichen, aufreizenden Stich der einzelnen Härchen auf Thomas' Handrücken, wo ihre Hände sich berührten, nahm sie wahr. Sie seufzte.

## Fähre nach Trelleborg

Von ULRICH SCHACHT

Küste  
ins Auge dringt  
Land: gewollt ein Weg  
Spuren hinter den Hügeln  
die Stadt kann nicht  
weit sein —

Der Traum geht über  
Bord: Wer winkt mir vom wüsten  
Strand? Gibt Zeichen aus liebloser  
Gegend? Zwischen eisernen  
Hecken neben Bäumen  
aus Stein —

ein Gesicht: Ich  
sehe erkenne es: in seinen Augen  
der Ort Stimmen mohnrot ziegel  
rot die Stadt kann nicht  
weit sein —

Ich spring über  
Bord ins Blei  
Grau er  
starre

Schiff  
das nach Norden  
fährt mit ruhiger  
Maschine und Möwen  
am Heck ins Auge dringt  
Wasser —

An Bord  
ein  
Gesicht

te vor Wonne und wandte sich ihm lächelnd zu, als erwachte sie aus einem Schlaf in seinen Armen.

Er spürte es und wandte sich ihr lächelnd zu, und der Kummer ergriff ihr Herz, weil ihr wieder bewußt wurde, was ihr nun schon seit Tagen — schon lange Zeit — dunkel bewußt war: daß das natürlich alles zu Ende gehen würde, und zwar bald. Sie und Thomas heute Abend, sie alle sechs — das war wie die Welle, die himmelwärts steigt, ehe sie sich bricht in einem zerfetzten Kamm aus weißem Schaum. Sie und Thomas würden sich bald trennen, und bald wäre diese Liebe (sie konnte dies Wort doch wohl benutzen, nachdem es im Parklands Hotel zum ersten Mal gefallen war), die sie geliebt hatte, was ein liebender Mann war — vorbei, zerstoben. Wie eine Stadt in Europa, die dunkel unter einem flammen- und eisenstiebenden Himmel lag.

Sie sagte: „Gib mir bitte noch etwas Wein.“ Er goß ihr ein und sich selbst auch. Wieder saßen sie lange Zeit schweigend nebeneinander. Die anderen kehrten zwar in einer Tanzpause an den Tisch zurück, doch dann waren sie nicht mehr da. Ihr Unterarm ruhte in Thomas' großer Hand. Seine Hand verriet ihr, daß er ruhelos, unruhig war. Er sagte: „Ich muß mal ein paar Schritte gehen. Ich halte das nicht mehr aus — das wird mir einfach zuviel, daß ich hier wie ein ausgestopftes Pferd in der Jahrmarktsbude stehen dir sitze.“

Er lief an dem Gebäude entlang auf die Flußnebel zu. Sie ließ sich in einen Zu-

stand reiner, köstlicher Trunkenheit fallen. Sie war ein Fleckchen Wissen innerhalb einer schwankenden Schale der Trunkenheit, und sie schwang vom Dunkeln ins Helle, vom Hellen ins Dunkle — dann spürte sie eine trockene Wärme im Nacken, und wandte den Kopf, um zu sehen, wo der feuchtkühle, geheimnisvolle Geruch des Flußwassers auf einmal herkam. Thomas' Hand lag in ihrem Nacken. Vor ihren Augen lag braunes Tuch, das mit winzigen Tauperlen bestickt war. Sie bürstete sie herunter, und nun roch ihre eigene Hand nach dem Fluß. Thomas sagte: „Martha ist betrunken.“

Die anderen waren da und saßen um sie herum wie die vielfarbigen Geister von Menschen, die sie vor tausend Jahren einmal gekannt hatte, saßen unter den kühlen, hellen Bäumen, über denen die Sterne standen — doch anders, denn sie hatten sich ein Stück über den Himmel bewegt. Baumstämme wuchsen aus Teichen von Musik, Flammenlicht, Gesichtern ins ferne Sternenlicht hinauf.

Sie schwiegen. Martha wäre weder in-stande gewesen, irgend etwas zu sagen, noch hatte sie das Bedürfnis, und sie wußte, die anderen waren in derselben Verfassung wie sie. Sie lehnte den Kopf gegen Thomas' Wangen und spürte die Wärme seines Gesichts durch die kühle, glatte Oberfläche ihres Haares hindurch.

Maisie sagte: „Ist doch ulkig, wenn man bedenkt, wie oft du und ich damals mit den Jungs gefeiert haben. Ich meine, ist doch ulkig!“ Ihre schimmernden rosa Lippen waren halb geöffnet zu einem Lächeln, womit sie Martha aufforderte, das auszudrücken, was sie, wie gewöhnlich, nicht in Worte fassen konnte. Doch Martha lächelte und lächelte. Sie hatte vergessen, wie man seine Zunge gebraucht. Unterdehens stand sie außerhalb dieser Szene und beobachtete eine hübsche junge Frau mit nackten Schultern, die einer dicken Frau zulächelte. Dann sah sie, wie diese hübsche Mädchen neugierig auf seine Hand hinablickte. Es war Martha, die ihre Hand betrachtete — höchst eigenartig. Diese Hand bewegte sich von selbst, nicht, wie sie es wollte, sondern aus eigenem Antrieb — wie eigenartig, diese Hand von ihr, und sehr häßlich mit diesen Fingern, die wie Werkzeug waren oder wie Klauen.

Wo war Thomas denn? Martha versuchte, den Kopf zu wenden, um zu sehen, wo er war, doch er war irgendwohin verschwunden. Maisie sagte gerade: „Was meinst du denn dazu, Matty — erzähl das Athen doch mal!“ Martha hatte keine Ahnung, was sie Athen erzählen sollte. Ein kleiner dunkler Grieche saß ihr lächelnd gegenüber, während ihn das Licht der Kohlebecken überflutete, als säße er in einem roten Fluß. Athen sagte: „Maisie, du mußt dein Leben ändern!“

Martha sah Maisie auf ihrem Stuhl sitzen und lachen. Maisie schüttelte sich aus vor Lachen, doch Martha konnte nicht äußerlich lachen, sie konnte nicht einmal die Lippen zu einem Lächeln bewegen. Doch sie lachte innerlich, sie lachte und liebte alles. Sie dachte: Jetzt bin ich gut. In diesem Augenblick bin ich einfach gut. Wenn ich nicht bin, muß ich daran denken, wie gut ich heute Abend war. Währenddessen beobachtete sie, wie Maisie vor Lachen kreischte: Eine dicke gelbhaarige Frau mit einem roten Gesicht, einem tränennassen rotbeigen Gesicht mit winzigen geplatzten roten Äderchen ließ lachend den Mund auf, und in ihren lodern blauen Augen blitzten Tränen. Ihre prächtigen, dicken Brüste erbeben unter ihrem Gelächter.

Martha schaute diese ordinaire Maisie an und dachte an das zartbärtige Mädchen im Büro vor dem Krieg: Sie dachte daran, wie Maisie als schwangeres Mädchen gewesen war.

„Immer wieder sagt er, ich soll mein Leben ändern“, sagte Maisie und schrie vor Lachen. „Mir ist sehr schlecht“, bemerkte Martha. Da stand Maisie auf und sie auch. Sie faßten einander bei der Hand, stützten sich gegenseitig und gingen schwankend auf die Seite des Gebäudes, wo es unter einem Baum eine mit Steinen eingefasste Blumenrabatte gab. Dort übergeben sie sich, waren beide schlagartig wieder nüchtern und erhoben sich Seite an Seite im kühlen Sternenlicht, unter sich das Tal, wo ein unsichtbarer Wasserlauf wallenden weißen Dunst aufsteigen ließ, und sie spürten den lastenden feuchtkühlen Geruch des Wassers, den Geruch eines niedrigen, geheimnisvollen, dunklen Flusses.

„Was soll ich denn bloß tun, Matty, was fange ich denn mit meinem Leben bloß an?“ Martha hörte diese Worte und ein wildes Schluchzen und erblickte Maisies Gesicht, das sich vor dem Sternenlicht abzeichnete und von dem die Tränen hinabrannen. „Binkie macht mich noch verrückt, und ich weiß nicht, was ich machen soll.“ Martha sagte nichts. Der Kummer hatte ihr die Sprache verschluckt, und alles, was sie sagen würde, konnte nur lächerlich sein.

„Binkie sagt, er hat eine Frau gefunden, die er heiraten will, doch mich hat er lieber, und ich sage dann, daß ich ihn nicht liebe, und er sagt, dann heiratet er eben die Frau, das war eine Kriegerwitwe, die zwei Kinder mitbringt, und ich kann dann nur sagen: Na schön, dann heiratet sie doch und viel Glück, mehr fällt mir dazu nicht ein.“

„Ich komm dich morgen besuchen, Maisie.“ — „Au ja, komm mich morgen besuchen! Du bist wirklich eine treue Freundin, Matty. Sollen die doch alle

reden, was sie wollen. Hauptsache, man hat jemanden, der zu einem hält.“ Dann kehrten sie mit vorsichtigen Schritten an ihren Tisch zurück. Jetzt saßen alle um den Tisch. Vor sich hatten sie die hohen, schlanken, grünlichen Flaschen, die vor Kälte beschlagen waren und in deren gläserner Tiefe ein orangefarbenes Feuerpünktchen flackerte. Drinnen im Haus klagte das Saxophon, und die Trommeln schlugen zum Krieg.

Martha sah, wie Athen sich vorbeugte. Er blickte aufrichtig, ernsthaft, und seine dunklen, brennenden Augen hielten ihren erschöpften, lieblichen, blauen Blick fest, der ihm nicht losließ und der weiter nichts sagte als schlicht und einfach: Ich liebe dich, Athen. Und auf ihren Lippen lag ein einfaches, geduldiges Lächeln.

Martha gegenüber saß Thomas. Er hatte die Ellenbogen auf die gespreizten Knie, den Kopf auf die Fäuste gestützt und schwankte ein wenig. Er war ein kräftiger Mann in einem braunen Anzug, und Martha schaute ihn an wie einen Fremden und fragte sich, welche Erinnerung ihm wohl gerade durch den Kopf gehen mochte. Er schwankte und schaute auf die Fliesen unter seinen Füßen, während das rote Licht über seinen kantigen braunen Kopf glitt.

Maisie sagte mit lauter, kindlicher Stimme: „Ist das nicht komisch — nächstes Jahr um die gleiche Zeit, wo wir da wohl alle sind? Athen ist dann in Griechenland...“ Sie zählte sie alle an ihren dicken weißen Fingern auf... und Matty ist...“ Sie lächelte und zögerte. „Und hier sind dann nur noch ich und Thomas und Maisie übrig.“

„Ich nicht“, sagte Thomas, hob den Kopf von den Fäusten, um sie anzuschauen, und blickte dann an ihnen vorbei auf die Baumstämme, die Felsen, die ansteigende Linie des Hügels. Seine Augen begegneten dem Sternenglitzern, und er ließ sich zurückfallen und starrte zum Himmel hinaus. „Ich nicht“, sagte oder murmelte er, und dann sah Martha sich in Thomas' Armen und tanzte. Sie wirbelten durch den weißen Raum mit der niedrigen Decke, der von den Kleidern der Damen durchfächelt wurde, den Rücken, die um hohe Säulen herumflogen — Männer, die die Frauen im Arm hielten. Sie war müde und ruhte in Thomas' Armen aus. Sie hätte ohne weiteres auf der Stelle einschlafen können, an seiner breiten Brust, während er sie immer wieder unter den wechselnden bunten Lichtern im gleichförmigen Takt der Trommeln herumwirbelte.

„Martha“, sagte Thomas, „ich sage dir etwas, weil mir danach zumute ist, das zu sagen. Es stimmt zwar nicht, aber wenn mich jetzt eine tote Schlange, das wir mir egal.“ — „Selbstverständlich“, sagte Martha und mußte innerlich lachen, obwohl ihr Gesicht vor Kummer so erstarrt war, daß sie nicht wirklich lachen konnte. „Selbstverständlich.“

Dann war es sehr spät, und die Musik schwieg. Die Leute saßen in einem kalten, späten Sternenlicht um ihre Tische. Mittlerweile war ein kleiner Mond halb hinter dem Hügel aufgegangen. Die Kohlebecken erwiesen sich als Zylinder aus rostigem Eisen, in das geackelte Löcher hineingebohrt waren und in deren grauer Asche ein rosiges Gold glühte und glomm, als der Wind an Felsen und



Thomas Höpker in Südafrika

Baumstämmen vorbei den Hügel herumgewirbelt kam.

Die Kellner lehnten gähmend an den Säulen der Veranden, erschöpfte, schwarzhaarige Männer in Kellnerjacken und weißen Schürzen. Die Bäume, die wie weiße Vögel vom Licht der Morgendämmerung oder vom Sternenlicht gefärbt waren, reckten ihre in Schatten gefüllten Zweige empor. Alle lächelten einander zu. Niemand hatte Lust, nach Hause zu gehen. Die Tische waren immer noch besetzt. Die Kellner standen und gähnten vergebens.

Martha hatte erneut ihre Hand entdeckt. Sie saß und öffnete und schloß sie. Sie war monströs, einfach unglaublich häßlich, wie eine Waffe. Maisie hatte geweint. Ihre Züge waren erstarrt vor Leid, eine Maske. Ein Mundwinkel war nach unten gezogen, vor Schmerz oder weil er gelähmt war. Ihre Augen waren gerötet, sie sahen aus wie Schweinsaugen. Dann wirkte ihr eines Auge wie eine mächtige rote narbige Höhle. Martha schüttelte den Kopf, um wieder klar zu sehen, und erblickte Maisie, eine erschöpfte Frau mit einem traurigen Gesicht, die Athen lächelnd anschaute.

Marthas Hand lieferte neue Offenbarungen. Die Form, die ihr Zeigefinger und ihr Daumen hatten, wenn sie einander berührten, war wie eine Offenbarung der Brutalität. Ihre Hand war wie eine Zange, die Schere eines Hummers, etwas Kaltes, Räuberisches. Erstarrt über soviel Grausamkeit betrachtete sie ihre linke Hand. Ihre Rechte war mittlerweile in Thomas' Hand geborgen, die ihr schlichte Botschaften gesunder Lebenswärme übermittelte.

Ihre linke Hand jedoch, ihre Hand — so etwas Ungeheuerliches hatte es noch nie gegeben wie dieser Ring aus Knochen, der nur eben mit Haut überzogen war, wie der Schnabel eines Vogels, wie ein Mund, der sich öffnet und schließt, wie...

Athen lächelte. Er sagte: „Diesen

Abend werde ich nie vergessen.“ Maisie wandte ihm das Gesicht zu. Martha sah nur einen Schopf, blondes, aufgelöstes Haar, einen hilflos aussehenden pummeligen Nacken. Athen lächelte aus einiger Entfernung bedeutungsvoll in das flüchtig blickende Frauengesicht.

Martha litt mit Maisie. Sie hatte Lust, Athen zu sagen — doch was? Etwas fordern, protestieren. Ihr Gehirn arbeitete rasch, registrierte alles im Umkreis von Meilen — sie empfand alles auf einmal, das dünne werdende Sternenlicht oben, den rauchigen Geruch erkaltenden Eisens von den Kohlebecken, abgestandenen sauren Wein, kaltes Metall von der Tischplatte, Thomas' warme Hand, den dunklen Geruch vom Fluß. Sie war mit allem verschmolzen; und was sie empfand, machte es unmöglich, daß Athen sich am Ende mit erster Miene vor Maisie verbeugte, nach Griechenland zurückkehrte und sie verlassen würde.

Sie kämpfte mit ihrer Zunge und sagte schließlich: „Und was ist mit dir?“ Eine ungläubliche Gereiztheit hatte diese Frage herausgezwungen, die Energie schiefer Gehässigkeit steckte dahinter. Doch sie kam unendlich heraus; trotz allem spürte sie, wie ihr Gesicht sich zu einem Lächeln verzog. Athen schaute sie höflich abwartend an. Er sagte: „Bist du was zu mir gesagt, Martha?“ — „Matty ist blau“, sagte Thomas. „Allerdings bin ich blau“, sagte sie deutlich vernehmbar mit einem Lächeln und bewies damit, daß ihre Zunge schließlich doch nicht gelähmt war.

Sie gingen zum Wagen. Hinter ihnen brannten im Hotel, das offensichtlich menschenleer war, hundert Lichter, die alle auf einmal erloschen. Die Sterne waren vom faden Grau eines frühen Morgenhimmels aufgegangen worden. Doch über dem Indischen Ozean ging bereits die Sonne auf, denn eine dunkle Linie von Bäumen im Osten zeichnete einen niedrigen Horizont, hinter dem ein schwaches rosenrotes Glühen in perigraue Wolken hinaufpulste.

## Als die Zirkuselefanten die Geduld verloren

Von HANS-JOACHIM HAECKER

Elefanten stehen auf der Straße. Als ich sie zu zählen beginne, merke ich bald, daß das unmöglich ist: es kommen immer mehr hinzu aus den Seitenstraßen und die Hauptstraße herauf. Es könnten einem Ionoscos Nashörner einfallen, aber diese hier sind nicht Sinnbild für irgendwelche sich vermehrenden Parteisoldaten, sondern tatsächlich und lebendig Elefanten. Elefanten aus dicker Haut und Fleisch und Blut. Wenn man nur wüßte, woher sie gekommen sind. Es können doch nicht alle aus einem Zirkus ausgebrochen sein. Sie kommen daher, groß und unübersehbar, ruhig und majestätisch, aber sehr weiß, wie lange, so beunruhigend ruhig.

Weshalb kommen sie? Hat sie eine Katastrophe in die Stadt getrieben, oder folgen sie einem Befehl ihres Instinktes? Kommen sie in friedlicher Absicht oder in feindlicher? Ihre Zahl ist so groß, daß niemand wagt, hier einzeln herauszuschleusen, um sich ihres Elfenbeins zu bemächtigen. Außerdem wäre das wohl auch rechtlich kaum möglich, denn wer hat schon in einer Stadt, die Tausende von Meilen vom nächsten Elefantengebiet entfernt liegt, einen Jagdschein für Großwildjagd. Wir müssen sehen, wie wir friedlich mit ihnen fertig werden, wir müssen sie klug hinausschleusen aus der Stadt.

Man könnte höchstens überlegen, ob man nicht die Nachhut abfangen und auf alle Zirkusse der Welt verteilen sollte. Nach diesem Einfall der großen Tiere wird es eine enorme Nachfrage nach Elefantenschau geben.

Die Menschen scheinen wie gelähmt zu sein. Gut, daß keiner den Kopf verliert und sie angreift oder zu schreien beginnt und sie wild macht. Außer dem Trompeten der Elefanten ist alles still. Vorläufig haben sie noch nichts beschädigt, selbst die Autos nicht, die an den Straßenrän-

dern stehen. Natürlich ist der Verkehr lahmgelegt. Alles ist an die rechte Straßenseite gefahren und hat in den Hausengängen Schutz gesucht, sobald die Elefanten erschienen sind.

„Was haben sie vor?“ fragt mich eine junge Frau neben mir. „Ich weiß es auch nicht“, sage ich. „Wo sie bloß herkommen!“ fragt ein alter Mann einen anderen. „Haben Sie etwas im Rundfunk gehört? Sie müssen doch irgendwo vorbeigekommen sein.“ Der Gefragte zuckt die Schultern: „Ich habe nichts gehört.“ In den Zeitungen stand auch nichts, mischt

sich der Ladenbesitzer ein, in dessen Ladeneingang wir stehen. „In biblischen Zeiten waren es Heuschrecken“, sagt der Alte. „Hoffentlich fressen sie uns die Felder nicht auch so kahl wie die Heuschrecken die Felder Ägyptens“, scherzt der Ladeninhaber. Aber das letzte Wort bleibt ihm im Halse stecken, denn uns allen wird nun klar, daß Hunger Tiere wild machen kann. „Vielleicht“, flüstert ein junges Mädchen, „verlassen sie die Stadt, wenn sie hungrig werden.“

Ich verlasse den Ladeneingang und pirsche mich dicht neben den großen Tieren entlang bis in die Nähe einer langen roten Mauer, die einen großen Platz abschließt, von dem aus man in mehrere strahlenförmig auf ihn zulaufende Straßen blicken kann. Aus all diesen Straßen schieben sich die hohen grauen Massen gegen den Platz vor. Fast scheint es, als wollten sie sich hier auf diesem Platz versammeln. Auch hier stehen Leute in den Eingängen der Häuser und Läden oder liegen in den Fenstern. In Erwartung der Elefanten. Überall treten Menschen aus den Häusern, aber nur so weit, daß sie sich leicht wieder zurückziehen können.

Auch aus dem Portal des Komplexes, den die rote Mauer umschließt, treten die dort Arbeitenden heraus. Manche von ihnen tragen noch die blutigen Schürzen. Ahnungslos sehen sie den grauen Morden entgegen. Ich habe es begriffen. Ich möchte schreien, möchte warnen, aber ich bin gebannt. Ich kann mich nicht bewegen, ich kann meinen Mund nicht öffnen. Ich kann nicht schreien. Inzwischen füllt sich der Platz mit Elefanten, und alle Zugänge verstopfen sich mit grauen, riesigen Leibern. Aus der Ferne hört man noch immer das Trompeten neuer Heerscharen, die auf dem Marsch hierher sind.

Aber auf einmal wird es still. So still, wie es selten in dieser Stadt ist, höchstens

## Mutlos vor den Giganten

Von HERBERT EISENREICH

Die schier Überlebensgroßen, wie Shakespeare, wie Mozart, wie Michelangelo, depressiven, entmutigend mich: Nie werde ich auch nur annähernd sein wie sie. Allein, sie erdrücken uns nur, solange wir die Menschen als Individuen denken, aber erheben, ermuntern, bezaubern uns in dem Maße, in dem wir uns alle als Gattungswesen begreifen, uns alle als Zellen im Organismus der Menschheit empfinden: wir selber sind immer klein, doch der Mensch ist auch groß. Leonardo und Nietzsche, Homer und Horaz sind dann Möglichkeiten von uns, ja viel mehr noch: indem sie Glieder der Spezies sind, sind sie auch wirklicher Teil eines jeden von uns — wär's anders, verstünden wir sie nämlich überhaupt nicht. Es sind wir alle kollektive Wesen. Wir mögen uns stellen, wie wir wollen. Denn wie wenig haben und sind wir, das wir im reinsten Sinne unser Eigentum nennen... Es ist im Grunde auch alles Torheit, ob einer etwas aus sich habe oder ob es von anderen habe; ob einer durch sich wirke oder ob er durch andere wirke. Ich verdanke meine Werke keineswegs meiner eigenen Weisheit allein, sondern Tausenden von Dingen und Personen umher mir, und das sage nicht ich bloß für mich, das hat immerhin Goethe gesagt, und auch Lao-tse hat das gesagt und auch Heraklit, auch die Dichter und Denker des Veda und auch die griechischen und die jüdischen Mystiker, auch die christlichen und die islamischen, und auch Hilte und Pascal und auch Marc Aurel, und auch Schopenhauer hat das gesagt, und auch Hölderlin, und auch Platon. Nie werde ich sein wie sie. Natürlich wird ich nie sein wie sie, denn ich bin ja sie.

Die Welt des Thomas Bernhard ist grau in grau, also spannungslos, völlig problemlos, also bequem erträglich (wie der Verkaufserfolg seiner Bücher und Stücke stringenter beweist); zumindest nicht weniger unerträglich als eine zuckerfarbene Welt. Die reale und wirkliche Welt aber gibt sich zwielichtig schwarz und weiß; sie fluoresziert im heißen Sonnen- und kalten Mondlicht. Weißt über schreiendes Rot ein sattes, zufriedenes Himmelblau; flucht in die finstere Flut einer silbernen Strömung. Die Welt teilt diese fluktuierende von blanksten Gold bis zum stumpfsten Dreck; und darüber nicht zu schweigen: das ist die Kunst.

„Man kann“, bemerkt Lichtenberg, „schon bei verschlossenen Augen in das erste beste Buch den Finger auf eine Zeile legen und sagen, hierüber ließe sich ein Buch schreiben. Wenn man die Augen aufreißt, so wird man sich selbst betrogen finden.“ Man kann daher selten ein Buch lesen, dem es schadet, auf jene einzige Zeile verkürzt zu werden.

Wenn Selbstkritik, dann eine heitere, bitter Verblissene und verkniffene Selbstkritik nämlich weckt Schuldgefühle beim andern; ich will in ihm Grunde suchen; so gemeint: Ich leide an mir, aber schuld dran bist du, der du mich nicht erlösest von diesem Leiden. Das Deutschland nach Hitler, mit Boli als Führer, liefert ein Beispiel in größtem Maßstab dafür.



ZEICHNUNG: EVA SCHWIMMER







## Kohleverflüssigung ohne Druck und bei Raumtemperatur

Kraftstoffe und Heizöl, die heute in verschiedenen Teilen der Welt aus Kohle mittels sogenannter Verflüssigungsverfahren produziert werden, können erheblich billiger sein, wenn sich ein amerikanisches Katalysator-System auch bei Großanlagen als wirksam erweist.

So berichtet kürzlich Robert Dosch von den Sandia National Laboratories über die ersten erfolgreichen Tests mit einem Katalysator-Gemisch. Es wird ähnlich wie Ionen-Austauscher, die von der Wasseraufbereitung her bekannt sind, aus chemisch besonders reaktionsfreudigen Metallen und Metall-Oxiden hergestellt. So bildet zum Beispiel nur ein Gramm des Katalysator-Gemisches eine wirksame Oberfläche von rund 400 Quadratmetern.

Im Vergleich zu heute verwendeten Verfahren, die nur mit hohem Druck und bei einigen hundert Grad Celsius ablaufen, erreicht diese „kalte“ Kohleverflüssigung eine um rund 75 Prozent höhere Benzol- und Heizöl-Ausbeute. Man schätzt, daß damit Benzol aus Kohle etwa so teuer hergestellt werden kann wie bei den gebräuchlichen Raffinerie-Verfahren. Es muß jedoch noch genau untersucht werden, wie sich die Katalysatoren im Dauerbetrieb verhalten und unter welchen Einflüssen es zu einer Deaktivierung kommt.

## Fahren Autos bald mit Strom aus Luft und Aluminium?

Obwohl amerikanische Energiefachleute schon vor rund drei Jahren große Hoffnungen auf Batterien aus Aluminium gesetzt hatten, war ihnen ein deutsches Unternehmen zuvorgekommen. Da aber trotzdem patentrechtlich nur das Arbeitsverfahren, nicht das grundsätzliche Prinzip schutzfähig ist, suchte man nach einem eigenen Verfahren.

So berichtet jetzt das staatliche amerikanische Lawrence-Livermore-Labor von selbst entwickelten keilförmigen Aluminium-Luft-Batteriezellen, die zu rund 100 Stück gebündelt ein Batterie-Kraftpaket mit einer Leistung von etwa 40 Kilowatt erbringen. Die Keilform der Zellen ermöglicht ein gleichmäßiges Nachführen der Aluminium-Anoden, die sich während der Stromabnahme verbrauchen. Zum anderen funktioniert ein Aluminium-Luft-System nur, wenn die Aluminium-Platten immer in einem geringen Abstand voneinander bleiben.

Derartige Batterien erfüllen einen alten Autofahrertraum, nach rund 400 Kilometern Fahrstrecke einfach etwas Wasser zu tanken und nach etwa 1000 Kilometern die verbrauchten Aluminium-Platten gegen neue auszutauschen.

## Impfstoff verhütet Empfängnis für mehrere Monate

Einen völlig neuen Weg zur gezielten Regulation der Empfängnisfähigkeit hat der amerikanische Biochemiker Erwin Goldberg von der Northwestern University eingeschlagen: Er erzeugt mit Teilen eines körpereigenen Enzyms Antikörper im weiblichen Organismus, die gegen die männlichen Spermien wirksam sind und auf diese Weise eine Befruchtung unmöglich machen.

Bei dem Enzym handelt es sich um die Laktat-Dehydrogenase, die normalerweise in den Hoden gebildet wird und auf der Oberfläche männlicher Spermienzellen anzuheften ist. Das Enzym spielt beim Eindringen der Spermienzelle in die Eizelle eine wichtige Rolle. Goldberg gelang die Synthese des aktiven Teils des Enzyms, das als Peptid, als Eiweißsubstanz, wie ein Impfstoff gespritzt werden kann.

## Kanada: Heroin bei Krebs im letzten Stadium

Das Rauschgift Heroin ist jetzt von der kanadischen Gesundheitsbehörde in Ottawa versuchsweise zur Schmerzbehandlung von Krebspatienten im Endstadium zugelassen worden. Mit den Versuchen soll im Herbst dieses Jahres in einer Reihe medizinischer Zentren Kanadas begonnen werden, gab Gesundheitsministerin Monique Bégin in der kanadischen Hauptstadt bekannt. Dabei soll die Wirksamkeit von Heroin gegenüber anderen Drogen wie etwa Morphin untersucht werden. Nach Ansicht von Medizinern in der Bundesrepublik hat Heroin grundsätzlich die gleiche Wirkungsqualität wie Morphin. Jedoch sei es wesentlich stärker, und auch die Suchtfahr sei größer. Deshalb sei eine medizinische Verwendung unangebracht.

Um das Heroin auf legale Weise beziehen zu können, muß Frau Bégin zunächst einen entsprechenden Erlaß herausgeben. Kanada gehört zu den rund 100 Ländern, die 1955 auf Anregung der Vereinten Nationen die Herstellung und die Einfuhr von Heroin verboten haben.

# Was ist dran an der „biologischen“ Kost?

Gesund leben und essen – Alternative Ernährung unter die Lupe genommen / Von HANS GLATZEL

Gesund leben und gesund essen wollen wir alle. Die Meinungsverschiedenheiten fangen aber an, wenn wir fragen, wie man das denn machen soll: gesund essen. Antwort darauf gibt die naturwissenschaftlich und medizinisch begründete, die konventionelle Ernährungslehre, wie sie die Ernährungswissenschaftler und Ärzte in Hamburg und in Moskau, in Tokio und in New York in Wort und Schrift erarbeitet haben und lehren. Neben dieser herkömmlichen Lehre fanden und finden in der Bevölkerung auch Ernährungslehren Resonanz, die auf philosophischen oder religiösen Überzeugungen beruhen und auf wissenschaftliche Begründung verzichten. So steht die konventionelle Lehre auf der einen Seite, stehen alternative Lehren auf der anderen.

Alternativ ist eine Sammelbezeichnung für Lehren unterschiedlicher Art. Alternativ sind – ohne Anspruch auf Vollständigkeit – die Lehre von der biologisch-dynamischen Wirtschaftsweise und vom organisch-biologischen Landbau, der Vegetarismus und die Rohkost, die Trennkost und Dr. Atkins-Diätrevolution, Mazdaznan und Makrobiotik. Gemeinsame Wurzel der alternativen Ernährungslehren ist die Sorge um Naturzerstörung und Naturverfälschung, das Mißtrauen gegenüber der konventionellen Ernährungslehre, der Ernährungsindustrie und der Ernährungspolitik. In dieser Situation ist die Wissenschaft gefordert, die Tatsachen festzustellen und nach den Gesetzen der Logik die Schlüsse daraus zu ziehen.

Es ist unmöglich, im hier gegebenen Rahmen einen Überblick über alle alternativen Lehren zu geben, die heute ihre Anhänger finden. Am Beispiel der Lehre, die die meisten Anhänger gefunden hat, läßt sich aber veranschaulichen, was mit alternativ gemeint ist: am Beispiel der von Rudolf Steiner 1924 begründeten Lehre von der biologisch-dynamischen Wirtschaftsweise.

Das Wort biologisch wird heute weithin gebraucht, um alternative Lehren von der konventionellen wissenschaftlichen Lehre zu unterscheiden. Der Gebrauch des Wortes in diesem Zusammenhang ist irreführend. Biologisch und Biologie sind Worte, die seit Jahrhunderten weltweit in ganz bestimmtem Sinne gebraucht werden. Bios heißt Leben. Die Grundlage jeder Art von Landbau ist Leben: Wachstum, Reifung, Fortpflanzung von pflanzlichen und tierischen Lebewesen. „Unbiologische“ Landwirtschaft ist ein Widerspruch in sich selbst. Ungeachtet dieses Widerstands ist „biologisch“ heute ein werbewirksames Schlagwort, das jeder Produzent eines Lebensmittels nach freiem Ermessen verwenden kann.

Von der konventionellen Landwirtschaft unterscheidet sich die biologisch-dynamische Wirtschaftsweise in mehrfacher Hinsicht. In Stichworten: Vertiefung der Ackerkrume durch Bodentiere und tiefwurzelnde Pflanzen; gezielte Auswahl der Kulturfolge und bewusste Ausnutzung des biologischen Konkurrenzverhaltens zwischen Kulturpflanzen, Unkräutern und Schädlingen; Düngung hauptsächlich organisch mit Wirtschaftsdünger, insbesondere mit Kompost, der in besonderer Weise bearbeitet worden ist; Stickstoffdünger nicht mit Nitrat, sondern mit präpariertem Wirtschaftsdünger und mit Hülserfrüchten, Hornmehl, Blutmehl, Schweineborsten; Flohsplag, Kall und Kalk nicht nur als Seife, wie sie die konventionelle Landwirtschaft benutzt, sondern auch als „Ungezeimschmelze“ und „Ungezeimschmelze“ ist eine verarbeitete Bezeichnung für Gesteine, die früher als erstgebildete Gesteine der Erdkruste angesehen worden sind. Zusätzliche Präparate sind Hornmehl, Hornkiesel und Kompostpräparate.

Die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln ist bei der biologisch-dynamischen Wirtschaftsweise verboten. Nutzer gemacht zum Pflanzenschutz werden natürliche Regulationsmechanismen wie vielfältige Fruchtfolge mit Förderung von Nützlingen, Unkräutern werden mechanisch oder durch Abflammen beseitigt, Schädlinge und Pflanzenkrankheiten mit Mitteln bekämpft, die von Pflanzen gewonnen worden sind, in Sonderkulturen auch mit Kupfer- und Schwefelpräparaten.

Bei Bestimmung der Aussaatzeiten,

Pflanzungszeiten und Pflegezeiten muß die Stellung des Mondes beachtet werden.

Namenszeichen biologisch-dynamisch produzierter Nahrungsmittel ist „Demeter“. Produkte aus biologisch-dynamisch wirtschaftenden Betrieben, die die Demeterqualität noch nicht erreicht haben, sollen die Bezeichnung „Biodyne“ tragen.

Bestimmend für die Bewertung eines Landbauverfahrens sind sechs verschiedene Gesichtspunkte:

1. die Höhe der Erträge,
2. die Qualität der Produkte,
3. die Verunreinigung der Produkte durch Schadstoffe,
4. der Preis,
5. die ökologischen Folgen und
6. die volkswirtschaftliche Bedeutung.

Zu 1: Übereinstimmend haben viele Untersuchungen gezeigt, daß die Erträge der biologisch-dynamischen Wirtschaftsweise im allgemeinen um zehn bis 20 Prozent geringer sind als die Erträge aus konventioneller Produktion. Das gilt für Getreide ebenso wie für Kartoffeln und andere Produkte.

ger schmecken und duften als die Produkte der konventionellen Wirtschaft. Bislang ist es bei der Behauptung geblieben, in sorgfältigen Untersuchungen hat sie sich nicht bestätigen lassen.

Ein Beispiel: Amerikanische Untersuchungen haben 25 verschiedene Lebensmittel in den üblichen Supermärkten und in „Gesundheitsgeschäften“ eingekauft und von einem 20köpfigen Team nach einer Neum-Funktion-Skala hinsichtlich Farbe, Geschmack, Geruch und Festigkeit beurteilt lassen. Die Prüfer wußten selbstverständlich nicht, woher die Ware stammte, die sie jeweils zu prüfen hatten. Ergebnis: Zumeist schmeckten die konventionellen Produkte besser.

In einer anderen Prüfungsreihe hatten 50 Verbraucher verschiedene Gemüse – Karotten, Kopfsalat, grüne Bohnen, grüne Erbsen – zu beurteilen, die ungedüngt, mineralisch gedüngt oder organisch gedüngt worden waren. Ergebnis: Die Bewertungen waren ganz unabhängig von der Art der Produktion der Gemüse. Die Stiftung Warentest hat einmal Nahrungsmittel aus „biologischen“ – nicht

beantworten. Der Grund liegt darin, daß Obst und Gemüse, das unter der Bezeichnung „biologisch“, „naturrein“, „Bio-Erzeugnis“, „Demeter-Erzeugnis“ o.ä. auf den Markt kommt, nachweislich nicht immer frei von Schädlingsbekämpfungsmitteln ist. Der Verbraucher aber ist gar nicht in der Lage, die schwarzen Schafe von den weißen zu unterscheiden.

Das chemische Landesuntersuchungsamt Stuttgart hat Proben analysiert, die es auf dem Markt und in Lebensmittelgeschäften (ohne Wissen der Verkäufer) eingekauft hatte. Ergebnis: „Pflanzliche Lebensmittel... die als „naturrein“, „Bio-Erzeugnis“, „Demeter-Erzeugnis“, „ohne schädliche Rückstände“ o.ä. bezeichnet waren, enthielten trotzdem nicht selten Rückstände.“

Zu 4: Bioprodukte sind teurer als gleichartige Waren in den meisten Supermärkten. Das hat verschiedene Gründe. Zum einen erfordert der biologische Landbau den Einsatz von mehr menschlichen Arbeitskräften. Dazu kommt, daß der Verbraucher bereit ist, für Nahrungsmittel mit der Bezeichnung „Bio“, „na-

ihren ökologischen Folgen, unterscheiden sich biologischer und konventioneller Landbau sehr viel stärker als in ihren Auswirkungen auf die Qualität der produzierten Nahrungsmittel. Pflanzen, die der Bauer nicht nützlichbringend verwerten kann, sind für ihn Unkraut. Tiere, die weder Milch noch Eier produzieren, die man nicht essen kann und die auch selbst noch fressen wollen, sind Schädlinge. Sie müssen alsamt vernichtet werden.

Die Konsequenz dieser Einstellung ist bekannt: Monoton dehnen sich weite Ackerflächen – braun, grün oder gelb, je nach Jahreszeit. Kornblumen und Klettschmalz wachsen nicht mehr an den Getreidefeldern. Bunte Wiesen gibt es nur noch auf alten Böden. Vögel, Insekten und Amphibien, die früher in den Knicks und Büschen lebten, sind längst vernichtet. Feuchte Stellen sind trockengelegt, Wasserläufe kanalisiert, Weiden und Erläen ausgerottet.

Die Wakenitzlandschaft bei Lübeck ist dafür ein Beispiel. Elf Arten von Wasservögeln sind in den letzten Jahren immer seltener geworden. Zwei Arten sind ganz verschwunden. Geschwunden sind auch die Bestände an Fischen: 1912 waren es zehn Arten, heute sind es noch zwei. Viele Amphibien, Libellen und Insekten sind vom Aussterben bedroht. Die Ursachen: Beseitigung von Schilfgürteln und Feuchtwiesen, Zerstörung der zusammenhängenden Lebensräume, Abholzen von Büschen und Knicks, Ausbringen von Herbiziden und Mineraldüngern.

Zu 6: Beim Vergleich konventioneller und alternativer Landbaumethoden fallen auch volkswirtschaftliche Gesichtspunkte ins Gewicht.

Die Ertragsmengen liegen beim biologisch-dynamischen Landbau wie gewohnt unter den Erträgen des konventionellen Landbaus. Und da der deutsche Bauer weiß, daß der Staat ihm alle seine Produkte abkauft, und zwar zu Preisen, die über dem Weltmarktniveau liegen, ist es sein Bestreben, möglichst viel zu produzieren. Die Folgen der Überproduktion nicht nur in der Bundesrepublik sind bekannt: Schätzungen sprechen von rund 36 Milliarden Mark, die in diesem Jahr zur Reduzierung und Vermarktung der Überschüsse in der EG und den USA eingesetzt werden. Die Zahl der Menschen, die in der deutschen Landwirtschaft Arbeit fanden, ist indes mit dem Einsatz der Technik und Chemie stetig gesunken. 1900/01 waren es 43,0 je 100 Hektar landwirtschaftlich genutzter Fläche, 1977/78 nur noch 8,3.

Der biologisch-dynamische Landbau braucht mehr Arbeitskräfte als der konventionelle Landbau, weil er auf viel technische Hilfsmittel im Stall, auf den Gemüsesaat, auf dem Acker verzieht und weil auch die Unkrautbekämpfung mit der Hacke statt mit Pestiziden sehr viel mehr Arbeitskräfte nötig macht. Wieviel Arbeitskräfte je 100 Hektar bei biologisch-dynamischen Landbau notwendig sind, ist aber bislang nicht ermittelt worden.

Die fortschreitende Technisierung bringt es zwangsläufig mit sich, daß in der gesamten Wirtschaft immer weniger menschliche Arbeitskräfte benötigt werden. Von den mehr als zwei Millionen Arbeitlosen in der Bundesrepublik werden nur wenige jemals in ihrem Leben wieder 40 Stunden in der Woche in gewohnter Weise arbeiten können. Aus dieser Sicht gewinnt die Tatsache an Bedeutung, daß im biologisch-dynamischen Landbau mehr Menschen sinnvolle Arbeit finden könnten als im konventionellen Landbau.

Ich möchte noch einen ganz anderen Aspekt hinzufügen. Wir sind schmerzlich berührt, wenn wir sehen, wie gewachsene Landschaften zerstört werden. Wir sind von Trauer erfüllt, wenn eine Pflanzensart nach der anderen, eine Tierart nach der anderen seltener und seltener wird und schließlich ausstirbt. Warum aber werden wir von alledem so schmerzlich berührt? Warum wandelt uns Traurigkeit an? Warum haben wir oft so etwas wie ein schlechtes Gewissen? Die Wissenschaft kann diese Fragen nicht beantworten.

Professor Dr. med. habil. Hans Glatzel ist Facharzt für Innere Krankheiten und ehemaliger Leiter der Klinik-Physiologischen Abteilung des Max-Planck-Instituts für Ernährungsphysiologie in Dortmund.



„Demeter“-Angebote: schrumpelig und teuer, aber geschmacklich und „chemisch“ kaum besser

FOTO: CHRISTA KUATH

Zu 2: Mehr als die Ertragsabfälle interessiert den Verbraucher die Qualität der Produkte. Biologisch-dynamisch gewachsene Äpfel, Mören und andere Gemüse sind oft unansehnlicher als die konventionellen Produkte. Darauf machen die Verkäufer selbst aufmerksam. Das weniger prächtige Aussehen gilt bei vielen geradezu als Zeichen dafür, daß keine „künstlichen Mittel“ benutzt worden sind.

Die Unterschiede im Nährstoffgehalt, an Vitaminen beispielsweise, sind nicht groß, und die bessere Qualität liegt nicht immer auf der einen oder anderen Seite. Wenn der Nährstoffgehalt von Spinat und Fenchel bei mineralischer Düngung höher liegt, dann ist das die Folge einer regelwidrigen Überdüngung. Dabei ist ein Gesichtspunkt wichtig, der zumeist unerwähnt bleibt: Für den Nährstoffgehalt des Spinats ist es nicht entscheidend, ob der Stickstoffdünger in anorganischer Form als Düngesalz gegeben worden ist oder als organischer Stickstoff in Form von Mist und Kompost. Die Pflanze kann den Stickstoff nur in Form von anorganischen Stickstoffsalzen verwenden, und der Stickstoff, der in Form von Mist und Kompost in organischer Form eingebracht wird, muß erst in anorganischen Stickstoff umgewandelt werden, bevor ihn die Pflanze verwenden kann.

Die biologisch-dynamisch wirtschaftenden Betriebe betonen gerne, daß ihre Produkte besser, differenzierter, kräfti-

nur biologisch-dynamischen – Landbau betrieben mit konventionell produzierten Nahrungsmitteln verglichen. Das Fazit aus dem Test: „Insgesamt gibt es an Lebensmittel aus biologisch-dynamischen Betrieben zu kaufen, als andere Produkte sind sie allerdings nicht abgesehen von etwas niedrigerem Nitratgehalt bei manchen Produkten. Die getesteten Gemüse und Salate enthielten zwar keine Rückstände von Pflanzenschutzmitteln, aber auch bei normal angebautem Gemüse wurden nur selten Rückstände gefunden, und von Schwermetallen bleibt auch der biologische Anbau nicht verschont.“

Mit anderen Worten: Es hat sich nicht nachweisen lassen, daß biologisches Obst und Gemüse in Geschmack und Duft dem nicht biologisch produzierten Obst und Gemüse überlegen ist.

In Übereinstimmung damit haben Untersuchungen an Säuglingen sowohl wie an erwachsenen Menschen keine Unterschiede im Ernährungs- und Gesundheitszustand erkennen lassen, wenn sie einerseits mit konventionellen, andererseits mit biologisch produzierten Nahrungsmitteln ernährt worden waren.

Zu 3: Schädlingsbekämpfungsmittel, Pestizide, sind im biologisch-dynamischen Landbau verboten.

Die Frage, ob alle Betriebe, die biologisch-dynamisch wirtschaften, das Verbot chemischer Schädlingsbekämpfungsmittel streng einhalten, läßt sich nicht ganz allgemein mit Ja oder Nein

„naturrein“, „ungespritzt“ mehr zu bezahlen, als für landesübliche Ware. Je nach Produkt sind „Demeter“-Angebote 50 bis 400 Prozent teurer als entsprechende Angebote im Supermarkt.

Sicher ist die starke Nachfrage ein preissteigernder Faktor. In einem Aufsatz der Schrift „Bio-Kost“ wird dazu bemerkt: „Die Produktionskapazität aller deutschen Bio-Bauern, so schätzen Experten, reicht bestenfalls aus, um 35 000 Dauerkunden mit Lebensmitteln zu versorgen. Da aber inzwischen einige hunderttausend Bundesbürger sich überwiegend alternativ ernähren, werden die Käufer vermutlich massenhaft mit Importware abgespeist... Der Käufer möge vor dem Wegweiser Biologisches Nahrungsmittel bei der Auswahl tunlichst auf das Markenzeichen „Demeter“, „Biodyne“ oder „Bio-Land“ achten.“ Die Gütesiegel der Alternativbauern-Verbände... Die Bedingungen des Schutzvertrages, den er (der Landwirt) mit dem „Demeter-Bund“ abschließen hat, sind unkompliziert. Er muß... schriftlich versichern, daß er in den zwölf Monaten davor an keinem Tag vom biologisch-dynamischen Wirtschaftsweg abgewichen ist... Einbezogen in den „Demeter-Bund“ sind aber auch die Verarbeiter und die Händler... Daß bei alledem alles mit rechten Dingen zugeht, kann der Verbraucher nur hoffen.

Zu 5: In ihren Auswirkungen auf die naturgegebene Tier- und Pflanzenwelt, in

## Am Reißbrett der Zukunft

Die Frau tippt den Bildschirm im Reisebüro mit der Fingerspitze an. Sie legt den Finger genau auf die Stelle, an der in Blockschrift das Reiseziel ihres nächsten Urlaubswunsches flimmert: Kalifornien. Als sie Kalifornien mit dem Finger berührt, entsteht an dieser Stelle des Bildschirms in einem unsichtbaren Netz von Infrarotstrahlen ein Schatten. Die Koordinaten des Schattens eilen in einen Computer, der das Wiederauffindesystem der audiovisuellen Informationsbank mit ihrem enormen Bild- und Tonspeichervermögen in Gang setzt.

Innerhalb von drei Sekunden hat ein Laserstrahl die ihm befohlene Einprägung auf der Bildplatte gefunden. Das Laserlicht „liest“ die Informationen, transportiert sie auf den Bildschirm. Im Reisebüro läuft das interaktive Frage-und-Antwort-Spiel von Mensch und Maschine ab.

Mit dem „Touch-Screen-Gerät“ zaubert der nach einem geeigneten Urlaubsort Suchende (bei einfacher Bedienung ohne jegliche Handgriffe an der Informationsbank) Hotels, Ausflugsziele, Speiselokale oder Sportgelegenheiten auf die Mattscheibe. Er tastet sich, je nach Preisklasse, von Hotel zu Hotel vor. Die Kamera fährt durch die subtropischen Gärten des exklusiven Beverly Hills Hotels, macht Ausflüge nach Ensenada im nahen Mexiko oder macht die „Viertelpfänder“ einer Schnellimbißkette am Sunset Boulevard von Hollywood schmackhaft.

## Mit Laser und Computer beginnt der Urlaub schon im Reisebüro

Der Verbund der modernsten optischen Technologie und elektronischer Datenverarbeitung ermöglicht es, daß der Kunde im Reisebüro der Zukunft über Bildschirmtext natürlich auch gleich buchen kann. Bei Überbuchungen werden Alternativen angeboten.

Die Reisebüroanwendung ist freilich nur eine Variante bei der Kopplung von Laser-Technologie der Bildplatte und Computertechnik. So zeigen die Philips-Werke jetzt in Eindhoven die Kopplung ihrer „Laser-Vision“-Technik mit elektronischen Rechnern. Große Informationsmengen, die auf Bildplatten gespeichert sind, lassen sich blitzschnell ablesen. Jedes von 54 000 auf einer Bildplatseite gespeicherten Einzelbildern läßt sich innerhalb von drei Sekunden finden. Eine einzige Bildplatseite kann auch 36 Minuten Farbfilm speichern. Bewegte und starrte Bilder, Ton, Bildschirmtextinformationen und Computerdaten sind die Ingredienzen der sogenannten interaktiven Kommunikation.

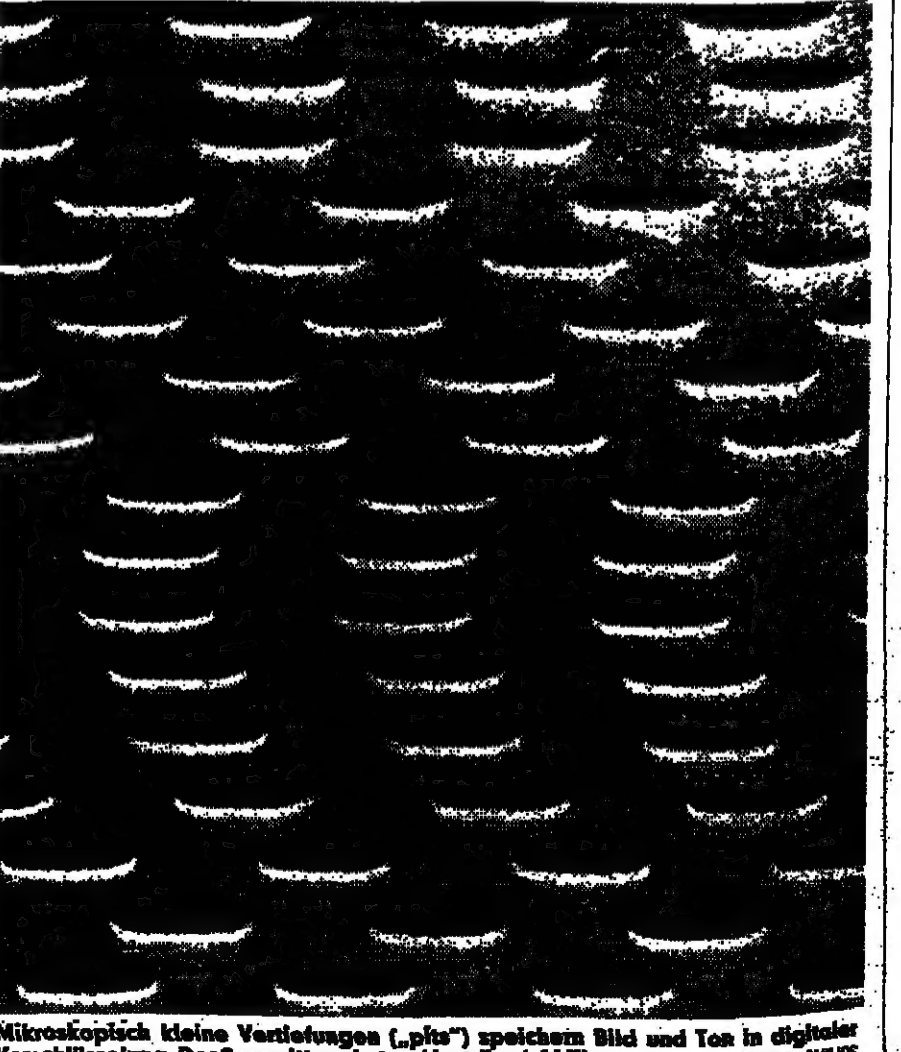
Nach Ansicht der Philips-Ingenieure ist die Kopplung von Bildplatte und Rechner praktischer als die von Videoband und Rechner. Danach ist es einfacher, einen Computer zum Auffinden eines Informationselements auf der Bildplatte zu programmieren als ihn suchend durch Hunderte von Bandmetern zu jagen und dabei viel Zeit zu verlieren. Zeitraster, Zeitlupe oder „go to“ sind nur einige der möglichen Kommandos. Einzelbilder lassen sich durch

Wahl der auf der Bildplatte festgehaltenen Bildnummer abrufen. Diese Nummern sind der Schlüssel zum Inhalt der Bildplatten. Gibt man die betreffende Bildnummer ein und kommandiert Vorlauf, hält das Gerät automatisch bei dem gewünschten Bild. Auch läßt sich ein Bildplattenspieler so programmieren, daß er lediglich die Aktion zwischen zwei Bildnummern zeigt.

Auch die Tonspuren auf den Bildplatten lassen sich manipulieren. Normalerweise trägt eine solche Platte zwei Kanäle für Stereo-Ton. Doch die beiden Kanäle lassen sich auch anders einsetzen. Natürliche Hintergrundgeräusche und gesprochener Kommentar lassen sich mischen, aber auch getrennt abspielen. Bei der „Bildbank“ der Reisebüroversion gestatten die getrennten Tonspuren eine Aufzeichnung in zwei Sprachen. Der elektronische Reisebüroer im Reisebüro der Zukunft könnte also in der Sprache des jeweiligen Kunden sprechen.

Die Kapazität der „Bildbank“ hängt davon ab, wie viele Bildplattenspieler zusammengeschaltet werden. Nach Angaben von Philips lassen sich bis zu 13 der Geräte parallel schalten und mit einem Zentralcomputer verbinden. Dadurch ließe sich eine extrem hohe Dichte des gespeicherten audiovisuellen Stoffes erzielen. Es gäbe kaum ein Urlaubsflecken auf der Erde, das nicht mit einem „Touch“ der Fingerspitze im Nu „erreichbar“ wäre.

ADALBERT BÄRWOLF



Mikroskopisch kleine Vertiefungen („pits“) speichern Bild und Ton in digitaler Verschlüsselung. Der Spurrinnenabstand beträgt 1,6 Mikrometer.

FOTO: PHILIPS









# Bonnifaz

Etwas Streit beim Wahrheitsheben kann das Leben auch beleben, ohne daß die Erde beben oder bersten müßte. Eben.

Kirchentages Aufwärtsschweben, andererseits Am-Boden-Kleben, Streit darüber und daneben – allzu menschlich sind wir eben.

Violettes Friedwahn-Weben trifft auf andres Friedensstreben: Nicht heißt Friede sich ergeben, sondern sich behaupten. Eben.

Bonnifaz im Kranz der Reben spricht: Der Kirchentag soll leben! Darauf laßt uns keinen heben, sondern nüchtern bleiben. Eben.

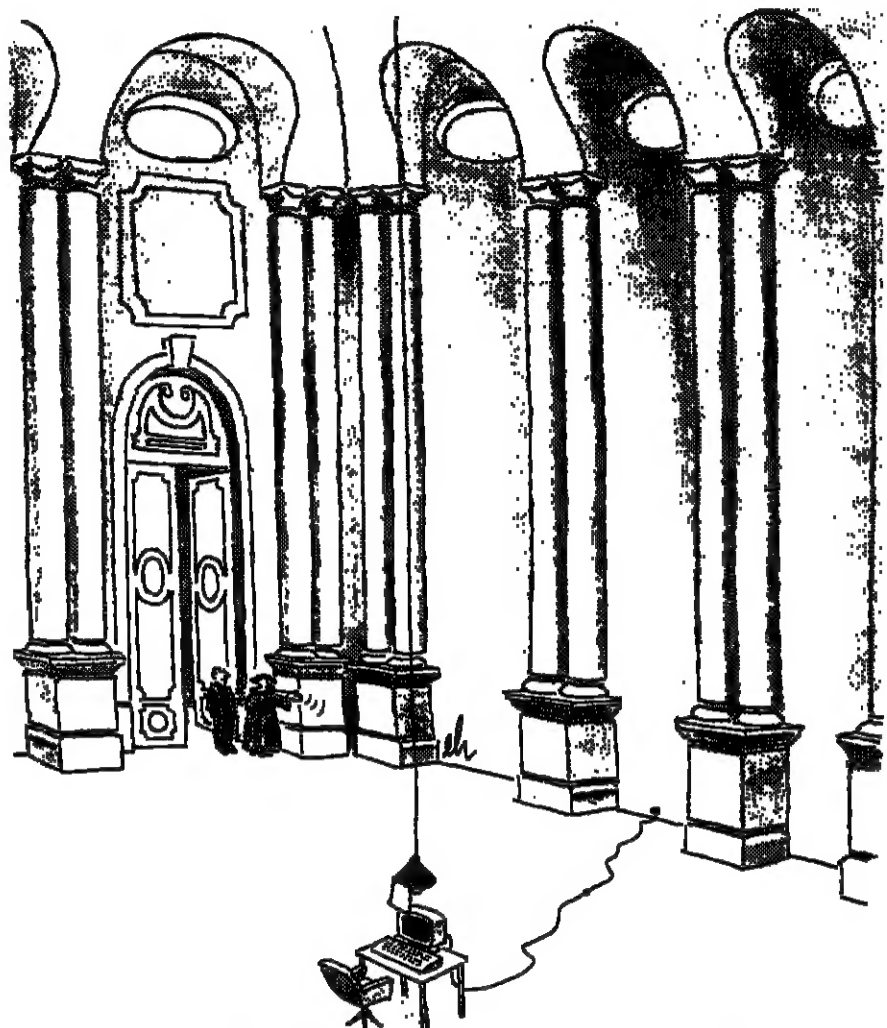
JONAS



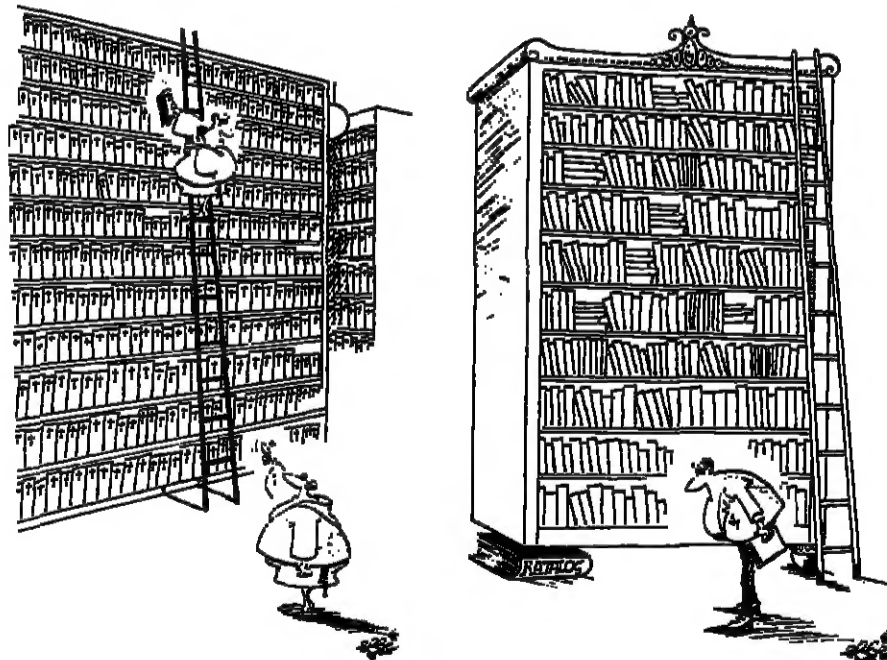
„Wir nehmen die Präsidentensuite“



Klaus Jöhle '83



„... und die Bibliothek haben wir modernisiert!“ (Rotherholz)



**K**önig Kunde?“ lacht Heinz B. „Für mich sind Sie'n Würstchen, weiter nichts!“ Der Kunde starrt ihn an, aber Heinz B. ruft: „Raus jetzt!“ und knallt hinter ihm die Ladentür zu.

Er ist allein im Geschäft. Der Chef liegt im Krankenhaus: Herzklaps! Und Kollege Meyer, der Streber, ist im Urlaub und hat auch noch schönes Wetter! Nur Heinz B. muß im Laden stehen und bedienen, was eigentlich unwürdig ist.

Ingelein, seine Frau, flirrt solange überm Gartenzaun mit Nachbar Schramm, auch eine Riesengemeinheit! Da klingelt doch die Ladenbimmel schon wieder. Heinz B. sitzt eben über seinem Kreuzworträtsel: „Höchst erstrebenswert“ mit wieviel Buchstaben? „Feierabend“ paßt nicht rein. Da stört ihn die Kundin. Schön ist sie auch nicht mehr.

„Na, was gibt's denn?“ fragt Heinz B. von oben herab. Schön ist auch er nicht, aber er mag sich. Sie mag er nicht.

Natürlich hat sie was im Schaufenster gesehen, was gar nichts für sie ist. Und nun will sie es noch in einer andern Farbe. Er müßte erst lange suchen.

„Tut mir leid“, sagt er, „ham wer nich.“

Noch zweieinhalb Stunden bis Ladenschluß. Andere haben jetzt schon frei, sind im Freibad oder auf Reisen. Bloß Heinz B. muß sich abschütten. Fünf Kundinnen und Kunden ver-

suchen noch, ihn vom Kreuzworträtsel abzuhalten, mit wenig Erfolg. Nur eins haben sie erreicht, nämlich ihm die Laune ganz verdorben!

Dicke Luft herrscht auch in den weiteren Wochen im Laden, wenn Kunden kommen. Unter der vollen Last der Verantwortung sitzt Heinz B. so bedrückt hinterm Ladentisch, daß er erst gar nicht mehr aufsteht.

Als Streber Meyer endlich zurückkehrt, schlapp und bleich vom Heuschrecken statt gefäl-

Eugen M. Ladiges

## Ham wer nich

ligst gebräunt, aktiv, ist es ziemlich still geworden im Laden, eigentlich ganz gemütlich. Da platzt Meyer mit seiner krankhaften Hektik in die gute Stimmung.

Kaum hat er die Kasse, den Umsatz, das Lager geprüft – gleich dreht er durch. Er dekoriert die Schaufenster um. Er stellt die Ladentür weit auf, daß jeder rein kann. Er plaudert mit den Kunden, die tatsächlich doch noch kommen, bis Heinz B. das Gedulere schon peinlich ist.

Wann immer Meyer beim Es-

sen, beim Einkauf ist, zeigt Heinz B. den Leuten, die sich in den Laden wagen, was sie da zu suchen haben: nichts. Er telefoniert nämlich eben wichtig mit Ingelein oder Freunden vom Stammtisch. „Übern Durs!“ Wer ihn dabei stört, verdient keinerlei Beachtung.

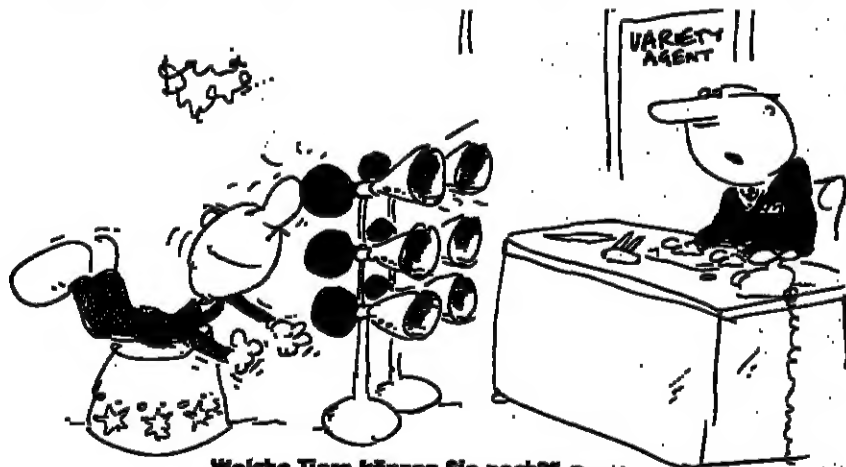
Dagegen kommt selbst Streber Meyer nicht auf. Als der Chef halbgenesen zurückkehrt, kriegt er beinahe noch einen Herzpiess. Der Pleitegeier niest ihm ins Gesicht. Rechnungstapel türmen sich. Eingänge? Mini Zahlen? Rot. Kundenstamm? Gefüllt. Aussichten? Aus.

Und nun das schreiende Unrecht: Der Chef macht den Laden zu. Außer Streber Meyer steht auch Heinz B. auf der Straße. Für wen hat er sich denn abgestrampelt? Für sich selber ganz offenbar auch nicht.

Blaß vor Wut sitzt Heinz B. im Reihenhaus über der Garage mit dem halbneuen Wagen und rechnet sein Soll und Haben durch. Haben sollte viel mehr sein, aber ist nicht. Ingelein flirrt nicht mit Nachbar Schramm, sie greint:

„Heinzi, was soll jetzt werden?“

Heinzi B. ist zwar tapfer. Er lächelt nach außen. Er sagt: „Laß mich nur machen!“ Aber ehrlich begreift er die Welt nicht mehr. Warum ist das Leben nicht gratis? Und gemütlich, bei vollem Lohnausgleich?



„Welche Tiere können Sie noch?“ (Pünch)

**W**ow! Ihr Toupet! First class! Wie heißt denn Ihr Coiffeur, Honey?“ „Na, Sie sind clever! und auch ganz schön fit, Baby. Neulich sah ich Sie in der City...“

„Mit meinem Beau? Er ist Manager beim Investment, toller Job. Wir waren im Dress-Shop, Blazer kaufen, voll im neuen Styling, mit Chevron. Okay, sag ich, machen wir den Boom mit. Obwohl Button-down besser zur High-society paßt, wo wir jetzt manchmal auf Partys sind. Auch wenn wir nicht jeden Jet-set mitmachen.“

„Ach, Ja, wir waren auch busy. Tochter Betty brauchte neuen Hair-styler. Machten wir da so rum beim Grabbel-tisch – da gab's doch plötzlich 'n Blackout! Wir waren vielleicht down! Aber war wohl inzwischen 'n Meeting von Insidern in der Chefsetage – boing, ging Licht wieder an. Und dann im Basement – einfach toll! Da wollten die das Ganze aufpeppen, zogen da ein Hearing ab mit Showmaster, ein paar Oldies, einer Band und so. Könnte man 'ne Story drüber schreiben.“

„Naja, braucht man eben Know-how. Überigens hat Mini wieder Comeback. Mini ist auch wieder in. Und neulich

sah ich eine Lady ehrlich im Maxi joggen – was sagen Sie?“

„Irre! Sogar der Petticoat drifft wieder an und Pumps – besonders bei den jungen Girls. Naja, ich muß wieder los. Meiner wartet beim Car-Shop sicher schon ganz nervös auf mich. Wollte da einen Spoiler für unseren Roadster kaufen. Und wir wollen noch eine von diesen neuen HiFi-Anlagen anschauen. Es soll da so ein Power-Pack mit Synthesizer-Turner geben, in-

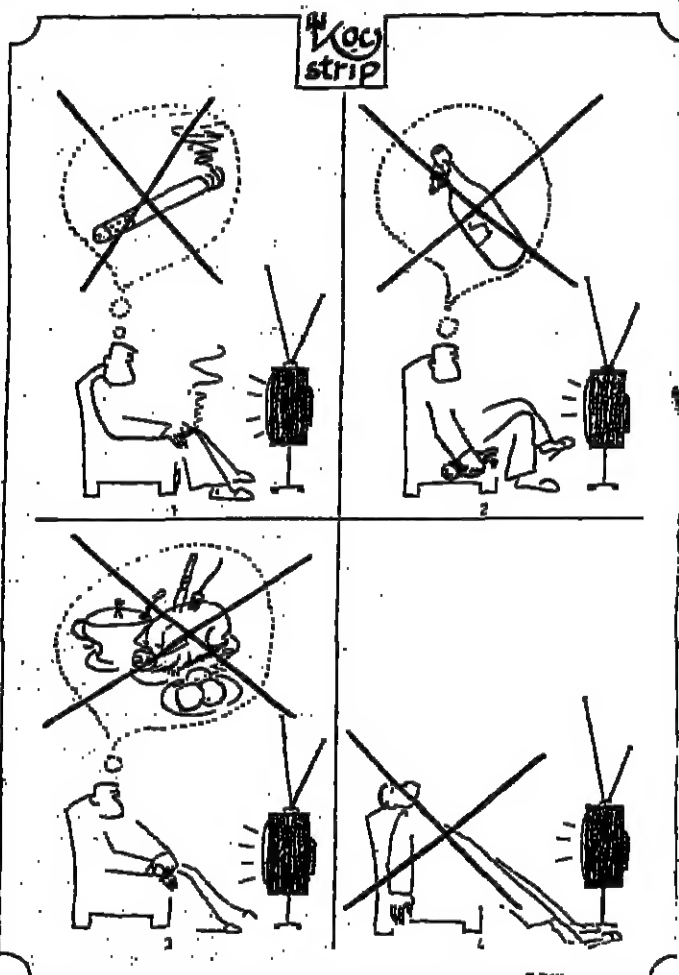
## Muttersprak

klusive Cassettenrecorder mit Soft-Touch-Tasten. Vielleicht lesen wir das.“

„Okay, ich saug noch zum Bookmarket. Mein Darling hat Geburtstag. Dafür such ich Text und Noten von „Happy birthday to you“, vielleicht al- Reprint. Ich will ihn überre- schen. Er ist so sehr für da- Althergebrachte. Er kommt rein, und wir singen los- gebont?“ AXEL WERNE

Ein klassisches Werk ist ein Buch, das die Menschen loben, aber nie lesen.

(Hemingway)



Es geht den Büchern wie den Jungfrauen Gerade die besten, die würdigsten bleiber oft am längsten sitzen.

(Ludwig Feuerbach)

## Schulspott durch die Zeiten

Es ist leicht, aus der Schule zu plaudern. Aber es ist schwer, der Schule dabei Gerechtigkeit widerfahren zu lassen. Die Karikaturisten haben sich gar nicht erst auf diesen Versuch eingelassen, sondern mun-

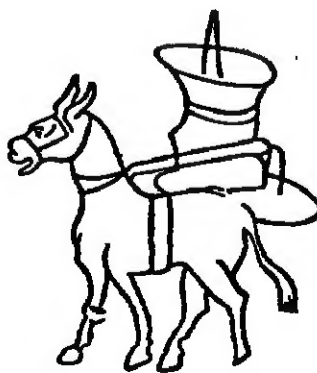
ter drauflos polemisiert. Das dokumentiert Michael Klant in dem Band „Schulspott“ mit Karikaturen aus 2500 Jahren Pädagogik (Fackelträger-Verlag), Hannover. 192 S., 190 Abb., 19,80 Mark.



Horst Hattlinger: Schon früh beginnt der Kampf um den Studienplatz (1980)



R. Grieb: „Lassen Sie mir los, sonst bild' ich einen Schülerrati!“ (1918)



LABORA SE ILLI QVOMODO EGOLABORAVI  
FI PRODERITTI BI

„Schufta, Esel, wie ich es getan habe, und lasse es dir wohlergehen“ (Anonym, um 150 n. Chr.)



Gustave Doré: Ruheloser Pauker auf der Suche nach schuldigen Schülern (1861)

ERZIEHUNGSZIEL  
STUDIENPLATZ  
IN MEDIZIN



Ernst Böse